叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 殉难的亚美尼亚(martyred Armenia) 000001

2. 殉难的亚美尼亚(martyred Armenia) 000002

3. 殉难的亚美尼亚(martyred Armenia) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

殉难的亚美尼亚(Martyred Armenia)
第1/3页

['mɑ:rtərd]
MARTYRED
殉道者

殉道者

[ɑ:r'mi:niə]
ARMENIA
亚美尼亚

亚美尼亚

[baɪ]
BY
经过

经过

- [el] - -
FÀ'IZ EL - GHUSEIN
- EL - -

法伊兹·埃尔-古塞因

['beduɪn] ['noʊtəb(ə)l][ʌv; əv] [də'mæskəs]
BEDOUIN NOTABLE OF DAMASCUS
贝都因人 值得注意的 的 大马士革

大马士革的贝都因名人

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ærəbɪk]
Translated from the Original Arabic
翻译 从 这 原来的 阿拉伯

译自阿拉伯语原文

[ɔ:l] [raɪts] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] [rɪ'zɜ:rvd]
All Rights of Translation Reserved
全部 权利 的 翻译 预订的

翻译版权所有

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔ:ræn] ['kʌmpəni]
GEORGE H . DORAN COMPANY
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

-
MCMXVIII
-

1918年

[[ˌpi: 'dʒi:][vi:]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['fɔːrwɜːrd]

FOREWORD

前言

前言

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['beduɪn] , [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv][el] - -

I	am	a	Bedouin	,	a	son	of	one	of	the	Heads	of	the	tribe	of	El	-	Sulût
我	是	一个	贝都因人	,	一个	儿子	的	一	的	这	头部	的	这	部落	的	埃尔	-	-

,

,

,

我是贝都因人，是苏鲁特部落首领之一的儿子。

[huː] [dwel] [ɪn] [el] - - , [ɪn][ðə; ði] - ['terətɔːri] .

who	dwell	in	El	-	Lejât	,	in	the	Haurân	territory	.
WHO	住	在	埃尔	-	-	,	在	这	-	领土	.

居住在豪兰地区的埃尔莱贾特。

[laɪk] ['ʌðər] [sʌnz][ʌv; əv]['traɪb(ə)l] [tʃiːfs] , [aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['traɪb(ə)l] [skuːl] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

Like	other	sons	of	tribal	Chiefs	,	I	entered	the	Tribal	School	at	Constantinople	,
喜欢	其他	儿子们	的	部落	酋长们	,	我	进入	这	部落	学校	在	君士坦丁堡	,

和其他部落酋长的儿子一样，我进入了君士坦丁堡的部落学校。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] .

and	subsequently	the	Royal	College	.
和	随后	这	皇家	大学	.

随后成立了皇家学院。

[ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

On	the	completion	of	my	education	,
在	这	完成	的	我的	教育	,

完成学业后，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːf][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːli][ʌv; əv] ['sirɪr] ([ɔːr][də'mæskəs]) ,

I	was	attached	to	the	staff	of	the	Vali	of	Syria	(	or	Damascus	)	,
我	曾是	随附的	到	这	职员	的	这	瓦利	的	叙利亚	(	或者	大马士革	)	,

我曾是叙利亚（或大马士革）总督的幕僚。

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

on	which	I	remained	for	a	long	while	.
在	哪个	我	剩余	为了	一个	长的	尽管	.

我在那里停留了很久。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] - [ʌv; əv] - - [el] - - (-) , ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [poʊst][fɔːr; fər]

I	was	then	Kaimakâm	of	Mamouret	-	el	-	Azîz	(	Kharpout	)	,	holding	this	post	for
我	曾是	然后	-	的	-	-	el	-	-	(	-	)	,	保持	这	邮政	为了

[θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] ,

three	and	a	half	years	,
三	和	一个	一半	年	,

当时我担任马穆雷特·埃尔·阿齐兹（哈尔普特）的卡伊马卡姆，担任此职三年半。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] ['præktɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [æt; ət][də'mæskəs] ,

after	which	I	practised	as	a	lawyer	at	Damascus	,
后	哪个	我	已实践	作为	一个	律师	在	大马士革	,

之后我在大马士革从事律师工作。

[maɪ]['pɑːrtnərz] ['biːɪŋ] ['ʃuːkri] [beɪ] [el] - ['æsli][ænd; ənd][æb'duːl] - - [beɪ] [el] - - .

my	partners	being	Shukri	Bey	El	-	Asli	and	Abdul	-	Wahhâb	Bey	El	-	Inglîzi	.
我的	合作伙伴	存在	舒克里	贝	埃尔	-	真实	和	阿卜杜勒	-	-	贝	埃尔	-	-	.

我的搭档是 Shukri Bey El-Asli 和 Abdul-Wahhab Bey El-Inglîzi。

[aɪ][nekst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [æt; ət][ðæt] [pleɪs] , [ˌreprɪ'zentɪŋ]

I	next	became	a	member	of	the	General	Assembly	at	that	place	,	representing
我	下一个	成为	一个	成员	的	这	一般的	集会	在	那	地方	,	代表

-

Haurân	,
-	,

接下来，我成为该地大会的成员，代表豪兰省。

[ænd; ənd]['leɪtər][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðæt] [ə'sembli] .

and	later	a	member	of	the	Committee	of	that	Assembly	.
和	之后	一个	成员	的	这	委员会	的	那	集会	.

后来成为该大会委员会的成员。

[ɑːn][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [maɪ] ['priːviəs] [kə'rɪr] ,

On	the	outbreak	of	the	war	,	I	was	ordered	to	resume	my	previous	career	,
在	这	暴发	的	这	战争	,	我	曾是	订购	到	恢复	我的	以前的	职业	,

战争爆发后，我奉命恢复之前的职业。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][kəm'plaɪ] ,

that	is	,	the	duties	of	Kaimakâm	,	but	I	did	not	comply	,
那	是	,	这	职责	的	-	,	但	我	做过	不是	遵守	,

也就是说，这是凯马卡姆的职责，但我没有遵守。

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ænd; ənd]

as	I	found	the	practice	of	the	law	more	advantageous	in	many	ways	and
作为	我	成立	这	实践	的	这	法律	更多的	有利	在	许多	方式	和

[mɔːr] ['træŋkwɪl] .

more	tranquil	.
更多的	宁静	.

我发现从事法律工作在很多方面都更有优势，也更令人安心。

[aɪ][wʌz; wəz] [di'naunst] [baɪ][æn; ən][ɪn'fɔːrmər][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪgət] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti]

I	was	denounced	by	an	informer	as	being	a	delegate	of	a	Society
我	曾是	谴责	经过	一个	告密者	作为	存在	一个	代表	的	一个	社会

['kɔnstitjuːtid] [ɪn][ðə; ði]['lebənɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]

constituted	in	the	Lebanon	with	the	object	of	achieving	the	independence	of
构成	在	这	黎巴嫩	和	这	目的	的	实现	这	独立	的

[ðə; ði]['ærəb]['piːp(ə)l] ,

the	Arab	people	,
这	阿拉伯	人们	,

我被一名告密者告发，说我是黎巴嫩一个旨在实现阿拉伯人民独立的组织的代表。

['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [fræns] , [ænd; ənd][ʌv; əv][in'saitiŋ][ðə; ði] [traɪbz]

under	the	protection	of	England	and	France	,	and	of	inciting	the	tribes
在下面	这	保护	的	英格兰	和	法国	,	和	的	煽动	这	部落

[ə'genst] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

against	the	Turkish	Government	.
反对	这	土耳其	政府	.

在英国和法国的庇护下，煽动部落反对土耳其政府。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [θroʊn] ['ɪntuː]

On	receipt	of	this	denunciation	,	I	was	arrested	by	the	Government	,	thrown	into
在	收据	的	这	谴责	,	我	曾是	被捕	经过	这	政府	,	抛掷	进入

['prɪzn] ,

prison	,
监狱	,

收到这份告密信后，我被政府逮捕并投入监狱。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [sent][ɪn] [tʃeɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	subsequently	sent	in	chains	,	with	a
和	随后	发送	在	链条	,	和	一个

随后被戴上镣铐送往监狱

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈvaɪ, ˈviː]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

['kʌmpəni]	[ʌv; əv]	[pə'liːs]	[ænd; ənd]	['ʒɑːndɑːmz]	,	[tuː; tə]	-	,	[wer]	['pɜːsənz]	[ə'kjuːzd]	[ʌv; əv]
company	**of**	**police**	**and**	**gendarmes**	**,**	**to**	**Aalîya**	**,**	**where**	**persons**	**accused**	**of**
公司	的	警察	和	宪兵	,	到	-	,	在哪里	人	被告	的

[pə'lɪtɪk(ə)l]	[ə'fensɪz]	[wɜːr; wər]	[traɪd]	.
political	**offences**	**were**	**tried**	**.**
政治的	罪行	是	尝试	.

警察和宪兵队前往阿利亚，那里是审判政治犯罪嫌疑人的地方。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'kwɪtɪd]	,	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ðɪ]	['gʌvərnmənt]	[ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd]	[ðə; ðɪ]	[dɪ'sɪʒənz]	['gɪv(ə)n]	[ɪn]
I	**was**	**acquitted**	**,**	**but**	**as**	**the**	**Government**	**disregarded**	**the**	**decisions**	**given**	**in**
我	曾是	无罪释放	,	但	作为	这	政府	被忽视	这	决策	给定	在

[sʌtʃ]	['keɪsɪz]	,
such	**cases**	**,**
这样的	案例	,

我被判无罪，但由于政府无视此类案件的判决，

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[rɪ'zɑːlvd]	[ɑːn]	[ðə; ðɪ]	[rɪ'muːv(ə)l]	[ænd; ənd]	[dɪ'strʌkʃn]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ɪn'laɪt(ə)nd]	['ærəbz]
and	**was**	**resolved**	**on**	**the**	**removal**	**and**	**destruction**	**of**	**all**	**enlightened**	**Arabs**
和	曾是	已解决	在	这	移动	和	破坏	的	全部	开明	阿拉伯人

—	[wət'evər]	[ðə; ðɪ]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[maɪt]	[biː; bi]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[θɔːt]	['nesəseri]	[ðæt]	[aɪ]
—	**whatever**	**the**	**circumstances**	**might**	**be**	**—**	**it**	**was**	**thought**	**necessary**	**that**	**I**
—	任何	这	情况	可能	是	—	它	曾是	想法	必要的	那	我

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[dɪ'spætʃ]	[tuː; tə]	[ɜːzɜːuːm]	,
should	**be**	**despatched**	**to**	**Erzeroum**	**,**
应该	是	已派送	到	埃尔祖鲁姆	,

并且决心清除和消灭所有开明的阿拉伯人——无论情况如何——因此认为有必要将我派往埃尔祖鲁姆。

[ænd; ənd]	-	[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə]	[sent]	[ˌem 'iː]	['ðɪðər]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['ɑːfɪsər]	[ænd; ənd]	[faɪv]	[ʌv; əv]
and	**Jemâl**	**Pasha**	**sent**	**me**	**thither**	**with**	**an**	**officer**	**and**	**five**	**of**
和	-	帕夏	发送	我	那里	和	一个	官	和	五	的

[ðə; ðɪ]	['regjələr]	[truːps]	.
the	**regular**	**troops**	**.**
这	常规的	军队	.

杰马尔帕夏派我带着一名军官和五名正规军士兵前往那里。

[wen]	[aɪ]	[riːtʃt]	-	, [ˌhɑː'sɑːn]	-	, [æt; ət]	[ɜːzɜːuːm]	, [wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	[prest]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]
When	**I**	**reached**	**Diarbekir**	**,**	**Hasan**	**Kaleh**	**,**	**at**	**Erzeroum**	**,**	**was**	**being**	**pressed**	**by**	**the**
什么时候	我	达到	-	,	哈桑	-	,	在	埃尔祖鲁姆	,	曾是	存在	按下	经过	这

['rʌʃənz]	,
Russians	**,**
俄罗斯人	,

当我到达迪亚巴基尔时，哈桑·卡莱赫正在埃尔祖鲁姆被俄国人围攻。

[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['vɑːli]	[ʌv; əv]	-	[wʌz; wəz]	['ɔːrdərd]	[tuː; tə]	[dɪ'teɪn]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ðæt]	[pleɪs]	.
and	**the**	**Vali**	**of**	**Diarbekir**	**was**	**ordered**	**to**	**detain**	**me**	**at**	**that**	**place**	**.**
和	这	瓦利	的	-	曾是	订购	到	扣留	我	在	那	地方	.

迪亚巴基尔的瓦利奉命将我拘留在那里。

['æftər]	['twenti]	-	[tuː]	[deɪz]	-	[kən'faɪnmənt]	[ɪn]	['prɪzn]	[fɔːr; fər]	[noʊ]	['riːz(ə)n]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[rɪ'liːst]	;
After	**twenty**	**-**	**two**	**days**	**'**	**confinement**	**in**	**prison**	**for**	**no**	**reason**	**,**	**I**	**was**	**released**	**;**
后	二十	-	二	天	-	监禁	在	监狱	为了	不	原因	,	我	曾是	发布	;

无故被监禁22天后，我被释放了；

[aɪ]	[haɪrd]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[rɪ'meɪnd]	[æt; ət]	-	[fɔːr; fər]	[sɪks]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hæf]	[mʌnθs]	,
I	**hired**	**a**	**house**	**and**	**remained**	**at**	**Diarbekir**	**for**	**six**	**and**	**a**	**half**	**months**	**,**
我	雇用	一个	房子	和	剩余	在	-	为了	六	和	一个	一半	几个月	,

我在迪亚巴基尔租了一间房子，住了六个半月。

['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][rɪ'gɑːrd]
seeing **and** **hearing** **from** **the** **most** **reliable** **sources** **all** **that** **took** **place** **in** **regard**
看到 和 听力 从 这 最多 可靠的 来源 全部 那 采取 地方 在 看待
[tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] ,
to **the** **Armenians** **,**
到 这 亚美尼亚人 ,

从最可靠的消息来源看到和听到所有与亚美尼亚人有关的事情，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'fɔːmənts] ['biːɪŋ] [suː'pɪriər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ɔːr]['nəutəbəlz]
the **majority** **of** **my** **informants** **being** **superior** **officers** **and** **officials** **,** **or** **Notables**
这 多数 的 我的 线人 存在 优越的 警官 和 官员 , 或者 名人
[ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɪts] [di'pendənsiz] ,
of **Diarbekir** **and** **its** **dependencies** **,**
的 - 和 它是 依赖项 ,

我的线人大多是高级军官、官员或迪亚巴基尔及其附属地区的显贵。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [frʌm; frəm][væn] , [bɪt'lɪs] , - - [el] - - , [ə'lepoʊ][ænd; ənd]
as **well** **as** **others** **from** **Van** **,** **Bitlis** **,** **Mamouret** **-** **el** **-** **Azîz** **,** **Aleppo** **and**
作为 出色地 作为 其他的 从 范 , 比特利斯 , - - el - - , 阿勒颇 和
[ɜːzɜuːm] .
Erzeroum **.**
埃尔祖鲁姆 .

以及来自凡城、比特利斯、马穆雷特阿齐兹、阿勒颇和埃尔祖鲁姆的其他居民。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][væn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - [sɪns] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
The **people** **of** **Van** **had** **been** **in** **Diarbekir** **since** **the** **occupation** **of** **their**
这 人们 的 范 有 到过 在 - 自从 这 职业 的 他们的
['terətɔːri] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,
territory **by** **the** **Russians** **,**
领土 经过 这 俄罗斯人 ,

自俄国人占领凡城以来，凡城人民就一直居住在迪亚巴克尔。

[waɪlst] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [bɪt'lɪs] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['emigreitid] ['ðɪðər] .
whilst **the** **people** **and** **officials** **of** **Bitlis** **had** **recently** **emigrated** **thither** **.**
而 这 人们 和 官员 的 比特利斯 有 最近 移民 那里 .

而比特利斯的人民和官员最近都移居到了那里。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːzɜuːm] ['ɑːfəsərz] [keɪm] [tuː; tə] - [ɑːn] ['mɪlətəri] [ɔːr] ['praɪvət] ['bɪznəs] ,
Many **of** **the** **Erzeroum** **officers** **came** **to** **Diarbekir** **on** **military** **or** **private** **business** **,**
许多 的 这 埃尔祖鲁姆 警官 来了 到 - 在 军队 或者 私人的 商业 ,

许多埃尔祖鲁姆军官因军事或私人事务来到迪亚巴克尔，

[waɪlst] - - [el] - - [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
whilst **Mamouret** **-** **el** **-** **Azîz** **was** **near** **by** **,** **and** **many** **people** **came** **to** **us**
而 - - el - - 曾是 靠近 经过 , 和 许多 人们 来了 到 我们
[frʌm; frəm] [ðens] .
from **thence** **.**
从 因此 .

而马穆雷特·埃尔·阿齐兹就在附近，许多人从那里来到我们这里。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ə; eɪ] - [ɪn] [ðæt] [vi'lɑːjet] ,
As **I** **had** **formerly** **been** **a** **Kaimakâm** **in** **that** **Vilayet** **,**
作为 我 有 以前 到过 一个 - 在 那 维拉耶特 ,

由于我以前曾是该省的卡伊马卡姆（Kaimakâm，地方行政长官），

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'kweɪntəns] [ðer; ðər][ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] .
I **had** **a** **large** **acquaintance** **there** **and** **heard** **all** **the** **news** **.**
我 有 一个 大的 熟人 那里 和 听到 全部 这 消息 .

我在那里有一位很熟的人，听到了所有的消息。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] ,
More **especially** **,**
更多的 尤其 ,

更确切地说，

[ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [pæst] [ɪn] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɪn] -
the **time** **which** **I** **passed** **in** **prison** **with** **the** **heads** **of** **the** **tribes** **in** **Diarbekir**
这 时间 哪个 我 通过了 在 监狱 和 这 头部 的 这 部落 在 -
[ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪn][ɪts] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] .
enabled **me** **to** **study** **the** **movement** **in** **its** **smallest** **details** **.**
已启用 我 到 学习 这 移动 在 它是 最小 细节 .

我在迪亚巴克尔监狱与各部落首领一起度过的时光，使我得以深入了解这场运动的每一个细节。

[ðə; ði][wɔːr][mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd]
The **war** **must** **needs** **come** **to** **an** **end** **after** **a** **while** **,** **and**
这 战争 必须 需求 来 到 一个 结尾 后 一个 尽管 , 和

战争终究会结束，而且

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[**Pg** **vii** **]**
[页 七]

[第 vii 页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [pleɪn] [tuː; tə] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪz][ðə; ði]
it **will** **then** **be** **plain** **to** **readers** **of** **this** **book** **that** **all** **I** **have** **written** **is** **the**
它 将要 然后 是 清楚的 到 读者 的 这 书 那 全部 我 有 书面 是 这
[truːθ] ,
truth **,**
真相 ,

届时，本书的读者便会清楚地看到，我所写的一切都是事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trɔsitiz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
and **that** **it** **contains** **only** **a** **small** **part** **of** **the** **atrocities** **committed** **by** **the**
和 那 它 包含 仅有的 一个 小的 部分 的 这 暴行 坚定的 经过 这
['tɜːks] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæpləs] [ɑːr'miːniən] ['piːp(ə)l] .
Turks **against** **the** **hapless** **Armenian** **people** **.**
土耳其人 反对 这 不幸的 亚美尼亚 人们 .

而且它只包含了土耳其人对不幸的亚美尼亚人民犯下的暴行的一小部分。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [taɪm][æt; ət] - [aɪ][fled] ,
After **passing** **this** **time** **at** **Diarbekir** **I** **fled** **,**
后 通过 这 时间 在 - 我 逃亡 ,

在迪亚巴基尔度过这段时间后，我逃走了。

[bəuθ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][kæp'tɪvəti][ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɪr] [ɪn'djʊst] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd]
both **to** **escape** **from** **captivity** **and** **from** **fear** **induced** **by** **what** **had**
两个都 到 逃脱 从 囚禁 和 从 害怕 诱导 经过 什么 有
[bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nætɪkl] ['tɜːks] .
befallen **me** **from** **some** **of** **the** **fanatical** **Turks** **.**
发生 我 从 一些 的 这 狂热的 土耳其人 .

既是为了逃离囚禁，也是为了摆脱一些狂热土耳其人带给我的恐惧。

['æftər] [greɪt] ['sʌfərɪŋz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd]
After **great** **sufferings** **,** **during** **which** **I** **was** **often** **exposed** **to** **death** **and**
后 伟大的 苦难 , 期间 哪个 我 曾是 经常 裸露 到 死亡 和
['slɔːtər] ,
slaughter **,**
屠宰 ,

经历了巨大的苦难之后，期间我经常面临死亡和屠杀，

[aɪ] [riːtʃt] [ˈbɑːsrə] , [ænd; ənd] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] [bʊk] ,
I **reached** **Basra** **,** **and** **conceived** **the** **idea** **of** **publishing** **this** **book** **,**
我 达到 巴士拉 , 和 构思 这 主意 的 出版 这 书 ,

我抵达巴士拉后，萌生了出版这本书的想法。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði]
as **a** **service** **to** **the** **cause** **of** **truth** **and** **of** **a** **people** **oppressed** **by** **the**
作为 一个 服务 到 这 原因 的 真相 和 的 一个 人们 受压迫者 经过 这
[ˈtɜːrks] ,
Turks **,**
土耳其人 ,

为了捍卫真理，为了帮助被土耳其人压迫的人民，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈsteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz] ,
and **also** **,** **as** **I** **have** **stated** **at** **the** **close** **,**
和 还 , 作为 我 有 声明 在 这 关闭 ,

而且，正如我在结尾处所说，

[tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][fəˈnætɪsɪzəm] [wɪtʃ] [wɪl]
to **defend** **the** **faith** **of** **Islam** **against** **the** **charge** **of** **fanaticism** **which** **will**
到 保卫 这 信仰 的 伊斯兰教 反对 这 收费 的 狂热 哪个 将要
[biː; bi] [brɔːt] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˌjʊərəˈpiːənz] .
be **brought** **against** **it** **by** **Europeans** **.**
是 带来 反对 它 经过 欧洲人 .

捍卫伊斯兰教信仰，反驳欧洲人对其提出的狂热主义指控。

[meɪ] [gɑːd] [gaɪd] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
May **God** **guide** **us** **in** **the** **right** **way** **.**
可能 上帝 指导 我们 在 这 正确的 方式 .

愿上帝指引我们走上正确的道路。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [ˈprefəs] [æt; ət][bɑːmˈbeɪ] , [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [sepˈtembər] , - .
I **have** **written** **this** **preface** **at** **Bombay** **,** **on** **the** **1st** **of** **September** **,** **1916** **.**
我 有 书面 这 前言 在 孟买 , 在 这 1st 的 九月 , - .

我于 1916 年 9 月 1 日在孟买写下这篇序言。

- [el] - - .
FÀ'IZ **EL** **-** **GHUSEIN** **.**
- EL - - .

法伊兹·埃尔-古塞因。

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[ˈmɑːrtərd] [ɑːrˈmiːniə]
MARTYRED **ARMENIA**
殉道者 亚美尼亚

殉难的亚美尼亚

[ðə; ði] [ˈnærətɪv]
THE **NARRATIVE**
这 叙述

叙事

[ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ɑːrˈmiːniən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . — [ɪn][pæst][ˈeɪdʒɪz][ðə; ði][ɑːrˈmiːniən] [reɪs] [wʌz; wəz] , [laɪk]
Outline **of** **Armenian** **History** **.** **—** **In** **past** **ages** **the** **Armenian** **race** **was** **,** **like**
大纲 的 亚美尼亚 历史 . — 在 过去的 年龄 这 亚美尼亚 种族 曾是 , 喜欢
[ˈʌðər] [neiʃəns] ,
other **nations** **,**
其他 国家 ,

亚美尼亚历史概述——在过去，亚美尼亚民族与其他民族一样，

[nɑːt] [pəˈzest] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːˈtɑːnəməs] [ˈgʌvərnmənt] , [ʌnˈtɪl][gɑːd] [bi'stəu] [əˈpɑːn][ðem; ðəm]

not	possessed	of	an	autonomous	government	,	until	God	bestowed	upon	them
不是	拥有	的	一个	自主	政府	,	直到	上帝	授予	之上	他们

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

他们没有自治政府，直到上帝赐予他们一位君王。

[neɪmd] ['heɪg] , [ə; eɪ][boʊld] ['liːdər] , [huː] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

named	Haig	,	a	bold	leader	,	who	united	the	Armenians	and	formed	them	into
命名	海格	,	一个	大胆的	领导者	,	WHO	团结的	这	亚美尼亚人	和	形成	他们	进入

[æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [steɪt] .

an	independent	state	.
一个	独立的	状态	.

他被任命为黑格，一位大胆的领袖，他统一了亚美尼亚人，并使他们成为一个独立的国家。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .

This	took	place	before	the	Christian	era	.
这	采取	地方	前	这	基督教	时代	.

这件事发生在基督教时代之前。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] [ˌɪndɪˈpendəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][taɪm] ,

The	nation	preserved	their	independence	for	a	considerable	time	,
这	国家	保存完好	他们的	独立	为了	一个	大量	时间	,

这个国家保持了相当长的一段时间的独立。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['glɔːri] [ænd; ənd][prɑːˈsperəti] ['ʌndər] [ðer; ðər] [kɪŋ]

reaching	the	highest	point	of	their	glory	and	prosperity	under	their	king
到达	这	最高	观点	的	他们的	荣耀	和	繁荣	在下面	他们的	国王

- ,

Dikrân	,
-	,

在国王迪克兰的统治下，他们达到了荣耀和繁荣的巅峰。

[huː] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - — - — [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	constituted	the	city	of	Dikrânokerta	—	Diarbekir	—	the	capital	of	his
WHO	构成	这	城市	的	-	—	-	—	这	首都	的	他的

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

他将迪克拉诺克尔塔（Diarbekir）城定为他的政府首都。

[ɑːrˈmiːniə] [rɪˈmeɪnd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ,

Armenia	remained	independent	in	the	time	of	the	Romans	,
亚美尼亚	剩余	独立的	在	这	时间	的	这	罗马书	,

亚美尼亚在罗马时期保持独立。

[ɪkˈstendɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːl] ['oʊvər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər][ænd; ənd] ['sɪrɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

extending	her	rule	over	a	part	of	Asia	Minor	and	Syria	,	and	a
扩展	她	规则	超过	一个	部分	的	亚洲	次要的	和	叙利亚	,	和	一个

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpəːʃə] , [bʌt; bət] ,

portion	of	Persia	,	but	,
部分	的	波斯	,	但	,

她的统治范围扩大到小亚细亚和叙利亚的部分地区，以及波斯的一部分，但是，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [əˈfɔːd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [kɪŋz] [huː]

in	consequence	of	the	protection	afforded	by	the	Armenians	to	certain	kings	who
在	结果	的	这	保护	提供	经过	这	亚美尼亚人	到	肯定	国王	WHO

[wɜːr; wər]['hɑːst(ə)l][tuː; tə] [roʊm] ,

were	hostile	to	Rome	,
是	敌对的	到	罗马	,

由于亚美尼亚人对某些敌视罗马的国王提供了保护，

[ðə; ði]['roʊmənz] [dɪ'klerd] [wɔ:r] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , [ðer; ðər] [tru:ps] ['entərd] [hɜ:r; hər]['kæpɪt(ə)l] ,

the	Romans	declared	war	against	her	,	their	troops	entered	her	capital	,
这	罗马书	声明	战争	反对	她	,	他们的	军队	进入	她	首都	,

罗马人向她宣战，他们的军队进入了她的首都。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:r'mi:niən] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz][lɔ:st] .

and	from	that	time	Armenian	independence	was	lost	.
和	从	那	时间	亚美尼亚	独立	曾是	丢失的	.

自此，亚美尼亚失去了独立。

[ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'meɪnd] ['tɔ:sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv]['despətɪzəm] , [naʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] , [naʊ]

The	country	remained	tossing	on	the	waves	of	despotism	,	now	independent	,	now
这	国家	剩余	抛掷	在	这	波浪	的	专制主义	,	现在	独立的	,	现在

[səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] ['fɔ:rən] [ru:l] ,

subjected	to	foreign	rule	,
受	到	外国的	规则	,

这个国家依然在专制主义的浪潮中摇摆不定，时而独立，时而沦为外国统治。

[ʌn'tɪl] [ɪts]['kɑ:ŋkwest][baɪ][ðə; ði]['ærəbz][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:təmən] ['paʊər] .

until	its	conquest	by	the	Arabs	and	subsequently	by	the	Ottoman	power	.
直到	它是	征服	经过	这	阿拉伯人	和	随后	经过	这	奥斯曼帝国	力量	.

直到被阿拉伯人征服，随后又被奥斯曼帝国征服。

[ðə; ði][ɑ:r'mi:niən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Armenian	Population	.	—	The	number	of	the
这	亚美尼亚	人口	.	—	这	数字	的	这

亚美尼亚人口——亚美尼亚人口数量

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ɑ:r'mi:ni:ənz][ɪn] ['ɑ:təmən] ['terətɔ:ri] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'si:d] [wʌn] , - , - [soʊlz] .

Armenians	in	Ottoman	territory	does	not	exceed	1	,	900	,	000	souls	.
亚美尼亚人	在	奥斯曼帝国	领土	做	不是	超过	1	,	-	,	-	灵魂	.

奥斯曼帝国境内的亚美尼亚人不超过 190 万人。

[aɪ][hæv; həv] ['bɔ:roʊd] [ðɪs] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ] ['tɜ:rkɪʃ] ['raɪtər] ,

I	have	borrowed	this	figure	from	a	book	by	a	Turkish	writer	,
我	有	借来的	这	数字	从	一个	书	经过	一个	土耳其	作家	,

这个数字是我借用自一位土耳其作家的一本书。

[hu:] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['pri:viəs]

who	states	that	it	is	the	official	computation	made	by	the	Government	previous
WHO	各州	那	它	是	这	官方的	计算	制成	经过	这	政府	以前的

[tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:lkən] [wɔ:r] ;

to	the	Balkan	war	;
到	这	巴尔干半岛	战争	;

他声称这是政府在巴尔干战争前做出的官方计算结果；

[hi:; hi] ['estimәts] [ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [ru:'mi:liə] [æt; ət] - , - , [ðoʊz] [ɪn] ['ɑ:təmən]

he	estimates	the	Armenians	residing	in	Roumelia	at	400	,	000	,	those	in	Ottoman
他	估算	这	亚美尼亚人	居住	在	鲁梅利亚	在	-	,	-	,	那些	在	奥斯曼帝国

['eɪʒə; 'eɪʃə][æt; ət][wʌn] , - , - .

Asia	at	1	,	500	,	000	.
亚洲	在	1	,	-	,	-	.

他估计居住在鲁梅利亚的亚美尼亚人有 40 万，居住在奥斯曼亚洲的亚美尼亚人有 150 万。

[ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz][ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['pə:ʃə][ɑ:r; ər] [sed] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪk'si:d] [θri:] , - , - ,

The	Armenians	in	Russia	and	Persia	are	said	not	to	exceed	3	,	000	,	000	,
这	亚美尼亚人	在	俄罗斯	和	波斯	是	说	不是	到	超过	3	,	-	,	-	,

据称，俄罗斯和波斯境内的亚美尼亚人不超过300万。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɑːr'miːniːənz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]['oʊvər] [fɔːr] [ænd; ənd]

thus	bringing	the	total	number	of	Armenians	in	the	world	to	over	four	and
因此	带来	这	全部的	数字	的	亚美尼亚人	在	这	世界	到	超过	四	和

[ə; eɪ][hæf] ['mɪljənz] .

a	half	millions	.
一个	一半	百万	.

从而使全世界亚美尼亚人的总数超过四百五十万。

[ðə; ði] [vɪ'laɪˌɛts] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ɑːr'miːniːənz] . — [ðə; ði] [vɪ'laɪˌɛts] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ɑːr'miːniːənz][ɑːr; ər]

The	Vilayets	Inhabited	by	Armenians	.	—	The	Vilayets	inhabited	by	Armenians	are
这	维拉耶茨	有人居住的	经过	亚美尼亚人	.	—	这	维拉耶茨	有人居住的	经过	亚美尼亚人	是

- , [væn] , [bɪt'lɪs] ,

Diarbekir	,	Van	,	Bitlis	,
-	,	范	,	比特利斯	,

亚美尼亚人居住的省份——亚美尼亚人居住的省份有迪亚巴基尔省、凡省、比特利斯省。

[ɜːzɜːuːm] , - - [el] - - , ['siːvə; 'si-; 'ʃiː-; 'ʃi-] , ['ɑːdənə] , [ə'lepoʊ] , ['trebəˌzɔnd] , - ,

Erzeroum	,	Mamouret	-	el	-	Azîz	,	Sivas	,	Adana	,	Aleppo	,	Trebizond	,	Broussa	,
埃尔祖鲁姆	,	-	-	el	-	-	,	锡瓦斯	,	阿达纳	,	阿勒颇	,	特拉比松	,	-	,

[ænd; ənd][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

and	Constantinople	.
和	君士坦丁堡	.

埃尔泽鲁姆、马穆雷阿齐兹、锡瓦斯、阿达纳、阿勒颇、特拉比松、布鲁萨和君士坦丁堡。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn][væn] , [bɪt'lɪs] , ['ɑːdənə] , - , [ɜːzɜːuːm] ,

The	numbers	in	Van	,	Bitlis	,	Adana	,	Diarbekir	,	Erzeroum	,
这	数字	在	范	,	比特利斯	,	阿达纳	,	-	,	埃尔祖鲁姆	,

Van、Bitlis、Adana、Diarbekir、Erzeroum 中的数字，

[ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [vɪ'laɪˌɛts] ,

and	Kharpout	were	greater	than	those	in	the	other	Vilayets	,
和	-	是	更大的	比	那些	在	这	其他	维拉耶茨	,

哈尔普特比其他维拉耶特的哈尔普特人要大，

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuːər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɜːks] [ænd; ənd]['kɜːdz] ,

but	in	all	cases	they	were	fewer	than	the	Turks	and	Kurds	,
但	在	全部	案例	他们	是	更少	比	这	土耳其人	和	库尔德人	,

但无论如何，他们的人数都少于土耳其人和库尔德人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][væn][ænd; ənd] [bɪt'lɪs] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːkwəl][ɔːr] [suː'pɪriər] [ɪn]

with	the	exception	of	Van	and	Bitlis	,	where	they	were	equal	or	superior	in
和	这	例外	的	范	和	比特利斯	,	在哪里	他们	是	平等的	或者	优越的	在

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

除了凡城和比特利斯城，这两个城市中，他们的人数与凡城和比特利斯城持平或超过凡城。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] - ([viː'lɑːjet] [ʌv; əv] [bɪt'lɪs]) [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən]

In	the	province	of	Moush	(	Vilayet	of	Bitlis	)	they	were	more	numerous	than
在	这	省	的	-	(	维拉耶特	的	比特利斯	)	他们	是	更多的	很多的	比

[ðə; ði]['kɜːdz] ;

the	Kurds	;
这	库尔德人	;

在穆什省（比特利斯省），他们的人数比库尔德人多；

[ɔːl] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][wʌz; wəz][ɪn][ɑːr'miːniən][hændz] ; [ðer; ðər]

all	industry	and	commerce	in	those	parts	was	in	Armenian	hands	;	their
全部	行业	和	商业	在	那些	部分	曾是	在	亚美尼亚	双手	;	他们的

['ægrɪkʌltʃər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['prɑːspərəs] ;

agriculture	was	more	prosperous	;
农业	曾是	更多的	繁荣	;

这些地区的所有工商业都掌握在亚美尼亚人手中；他们的农业也更加繁荣；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [əd'vænst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɝːks] [ænd; ənd] ['kɝːdz] [ɪn] [ðoʊz] [vɪ'laɪˌɛts] ;
they **were** **much** **more** **advanced** **than** **the** **Turks** **and** **Kurds** **in** **those** **Vilayets** **;**
他们 是 很多 更多的 先进的 比 这 土耳其人 和 库尔德人 在 那些 维拉耶茨 ;

他们比那些省份的土耳其人和库尔德人先进得多;

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skuːlz] , ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [skuːlz] [ʌv; əv]
and **the** **large** **number** **of** **their** **schools** **,** **contrasted** **with** **the** **few** **schools** **of**
和 这 大的 数字 的 他们的 学校 , 对比 和 这 很少 学校 的
[ðer; ðər]['eɪliən] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] ,
their **alien** **fellow** **countrymen** **,**
他们的 外星人 同伴 同胞们 ,

他们的学校数量众多，而他们的外国同胞的学校数量却很少。

[ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːgres] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪsɪz] .
is **a** **proof** **of** **their** **progress** **and** **of** **the** **decline** **of** **the** **other** **races** **.**
是 一个 证明 的 他们的 进步 和 的 这 衰退 的 这 其他 种族 .

这证明了他们的进步以及其他种族的衰落。

[ɑːr'miːniən] [sə'saiətiz] . — [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] [pə'zes] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'saiətiz] ,
Armenian **Societies** **.** **—** **The** **Armenians** **possess** **learned** **and** **political** **Societies** **,**
亚美尼亚 社会 . — 这 亚美尼亚人 具有 学习 和 政治的 社会 ,

亚美尼亚社团——亚美尼亚人拥有学术社团和政治社团。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] " - " [ænd; ənd][ðə; ði] " - .
the **most** **important** **of** **which** **are** **the** **"** **Tashnagtziân** **"** **and** **the** **"** **Hunchak** **.**
这 最多 重要的 的 哪个 是 这 " - " 和 这 " - .

其中最重要的是"塔什纳格齐安"和"洪恰克"。

" [ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [sə'saiətiz] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['efərt] [ænd; ənd][ə'dɑːpt] ['evri]
" **The** **programme** **of** **these** **two** **Societies** **is** **to** **make** **every** **effort** **and** **adopt** **every**
" 这 程序 的 这些 二 社会 是 到 制作 每一个 努力 和 采纳 每一个
[miːnz] [tuː; tə]
means **to**
方法 到

这两个协会的纲领是尽一切努力并采取一切手段来

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[ə'teɪn] [ðæt] [end][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ][ɑːr'miːniən]['evər] [swəːvz] , ['neɪmli] ,
attain **that** **end** **from** **which** **no** **Armenian** **ever** **swerves** **,** **namely** **,**
达到 那 结尾 从 哪个 不 亚美尼亚 曾经 急转弯 , 即 ,

达到亚美尼亚人从未动摇过的目标，即:

[ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˌɪndɪ'pendəns] ['ʌndər][ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
administrative **independence** **under** **the** **supervision** **of** **the** **Great** **Powers** **of** **Europe** **.**
行政 独立 在下面 这 监督 的 这 伟大的 权力 的 欧洲 .

在欧洲列强的监督下享有行政独立性。

[aɪ][hæv; həv] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv] ['meni] [ɑːr'miːniːənz] [huːm] [aɪ][hæv; həv][met] ,
I **have** **enquired** **of** **many** **Armenians** **whom** **I** **have** **met** **,**
我 有 询问 的 许多 亚美尼亚人 谁 我 有 遇见 ,

我询问过我遇到的许多亚美尼亚人，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [wʌn] [huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
but **I** **have** **not** **found** **one** **who** **said** **that** **he** **desired** **political** **independence** **,**
但 我 有 不是 成立 一 WHO 说 那 他 想要的 政治的 独立 ,

但我还没有找到一个表示渴望政治独立的人。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪ'laɪˌɛts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz]

the	reason	being	that	in	most	of	the	Vilayets	which	they	inhabit	the	Armenians
这	原因	存在	那	在	最多	的	这	维拉耶茨	哪个	他们	居住	这	亚美尼亚人

[ɑːr; ər] [les] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɜːdz] ,

are	less	numerous	than	the	Kurds	,
是	较少的	很多的	比	这	库尔德人	,

原因是，在他们居住的大多数省份，亚美尼亚人的人口少于库尔德人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːdz] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər]

and	if	they	became	independent	the	advantage	to	the	Kurds	would	be	greater
和	如果	他们	成为	独立的	这	优势	到	这	库尔德人	会	是	更大的

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

than	to	themselves	.
比	到	他们自己	.

如果他们独立，对库尔德人来说，好处将大于对他们自己的好处。

[ˌhɪðər'tuː] , [ðə; ði]['kɜːdz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [dɪ'greɪdɪd] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ;

Hitherto	,	the	Kurds	have	been	in	a	very	degraded	state	of	ignorance	;
迄今为止	,	这	库尔德人	有	到过	在	一个	非常	退化的	状态	的	无知	;

迄今为止，库尔德人一直处于非常落后的无知状态；

[dɪs'ɔːrdər][ɪz] [su'priːm] [ɪn][ðer; ðər] ['terətɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtiz] [ɑːr; ər][ɪn]['ruːɪnz] .

disorder	is	supreme	in	their	territory	,	and	the	cities	are	in	ruins	.
紊乱	是	最高	在	他们的	领土	,	和	这	城市	是	在	废墟	.

他们的领土上一片混乱，城市沦为废墟。

[ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] , ['ðerfɔːr] , [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] ['tɜːrkɪʃ] [ruːl] ,

The	Armenians	,	therefore	,	prefer	to	remain	under	Turkish	rule	,
这	亚美尼亚人	,	所以	,	更喜欢	到	保持	在下面	土耳其	规则	,

因此，亚美尼亚人更愿意继续留在土耳其的统治之下。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪz] ['kærid] [ɑːn]['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

on	condition	that	the	administration	is	carried	on	under	the	supervision	of	the
在	状况	那	这	行政	是	携带	在	在下面	这	监督	的	这

[greɪt] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊɜːz] ,

Great	European	Powers	,
伟大的	欧洲的	权力	,

前提是行政管理工作须在欧洲列强的监督下进行。

[æz; əz] [ðeɪ] [pleɪs] [noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːks] ,

as	they	place	no	confidence	in	the	promises	of	the	Turks	,
作为	他们	地方	不	信心	在	这	承诺	的	这	土耳其人	,

因为他们不相信土耳其人的承诺，

[huː] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌt] [ðeɪ] [bi'stəu] ['jestərdeɪ] .

who	take	back	to	-	day	what	they	bestowed	yesterday	.
WHO	拿	后退	到	-	天	什么	他们	授予	昨天	.

今天，他们收回了昨天所给予的。

[ðiːz] [tuː] [sə'saiətiz] [ðʌs] ['ɜːrnɪstli] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] [ə'mʌŋst]

These	two	Societies	thus	earnestly	labour	for	the	propagation	of	this	view	amongst
这些	二	社会	因此	切实	劳动	为了	这	传播	的	这	看法	在

[ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] ,

the	Armenians	,
这	亚美尼亚人	,

因此，这两个协会孜孜不倦地致力于在亚美尼亚人中传播这一观点。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][baɪ] ['evri] [miːnz] .

and	for	the	attainment	of	their	object	by	every	means	.
和	为了	这	素养	的	他们的	目的	经过	每一个	方法	.

为了达到目的，他们不择手段。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ][æn; ən][ɑːr'miːniən]['ɑːfɪsər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sə'saiətiz] [prə'pəuziz]
I have been told by an Armenian officer that one of these Societies proposes
我 有 到过 讲述 经过 一个 亚美尼亚 官 那 一 的 这些 社会 提议
[tuː; tə] [ə'teɪn] [ɪts][end][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l][ri'vəults] ,
to attain its end by means of internal revolts ,
到 达到 它是 结尾 经过 方法 的 内部的 叛乱 ,

一位亚美尼亚军官告诉我，这些社团中有一个企图通过内部叛乱来实现其目标。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ɪz][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ] ['piːsf(ə)l] [miːnz] ['oʊnli] .
but the policy of the second is to do so by peaceful means only .
但 这 政策 的 这 第二 是 到 做 所以 经过 和平 方法 仅有的 .

但第二种政策是只通过和平手段来实现这一目标。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] [briːf] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ðiːz] [sə'saiətiz] .
The above is a brief summary of the policy of these Societies .
这 多于 是 一个 简短的 概括 的 这 政策 的 这些 社会 .

以上是对这些协会政策的简要概述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [haʊ'evər] , [ðæt][ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][eɪmz][æt; ət][ɑːr'miːniən]
It is said , however , that the programme of one of them aims at Armenian
它 是 说 , 然而 , 那 这 程序 的 一 的 他们 目标 在 亚美尼亚
[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] .
political independence .
政治的 独立 .

据说，其中一位领导人的纲领旨在实现亚美尼亚的政治独立。

['eni] [huː] [dɪ'zaɪər] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz][æz; əz][tuː; tə][ɑːr'miːniən]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] [sə'saiətiz] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'fɜːr]
Any who desire further details as to Armenian history or societies should refer
任何 WHO 欲望 更远 细节 作为 到 亚美尼亚 历史 或者 社会 应该 参考
[tuː; tə][ðer; ðər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [bʊks] .
to their historical books .
到 他们的 历史 图书 .

任何想要了解更多亚美尼亚历史或社会细节的人都应该参考他们的历史书籍。

[ðə; ði][ɑːr'miːniən] ['mæsəkər] . — ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑːt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːdz] , ['feloʊ] -
The Armenian Massacres . — History does not record that the Kurds , fellow -
这 亚美尼亚 大屠杀 . — 历史 做 不是 记录 那 这 库尔德人 , 同伴 -
['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪ 'ɑːr]
countrymen of the Ar
同胞们 的 这 阿尔

亚美尼亚大屠杀——历史并未记载库尔德人，即亚美尼亚的同胞，对亚美尼亚人进行了屠杀。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

- [ɪn][ðə; ði] [vɪ'laɪˌɛts] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][bəuθ] ['piːpəlz] , [roʊz][ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lætər] ,
menians in the Vilayets inhabited by both peoples , rose in conflict with the latter ,
- 在 这 维拉耶茨 有人居住的 经过 两个都 人民 , 玫瑰 在 冲突 和 这 后者 ,

在两个民族共同居住的维拉耶茨地区，梅尼安人与后者发生了冲突。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːdz] ['plʌndəd] [ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] , [ɔːr]['aʊtreɪdʒd][ðer; ðər]
or that the Kurds plundered the property of the Armenians , or outraged their
或者 那 这 库尔德人 掠夺 这 财产 的 这 亚美尼亚人 , 或者 义愤填膺 他们的
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

或者说库尔德人掠夺了亚美尼亚人的财产，或者侮辱了他们的妇女。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - ,
until **the** **year** **1888** **,**
直到 这 年 - ,

直到1888年，

[wen] [ðeɪ] [roʊz] [baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['slɔːtəd] [ɑːr'miːniːənz] [ɪn]
when **they** **rose** **by** **order** **of** **the** **Turkish** **Government** **and** **slaughtered** **Armenians** **in**
什么时候 他们 玫瑰 经过 命令 的 这 土耳其 政府 和 屠杀 亚美尼亚人 在
[væn] ,
Van **,**
范 ,

当他们奉土耳其政府之命起义，在凡城屠杀亚美尼亚人时，

- , [ɜːzɜʊuːm] , [ænd; ənd] - .
Kharpout **,** **Erzeroum** **,** **and** **Moush** **.**
- , 埃尔祖鲁姆 , 和 - .

哈尔普特、埃尔祖鲁姆和穆什。

[ə'gen] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [æb'duːl] - - [iː] . , [ɪn] - ,
Again **,** **in** **the** **time** **of** **Abdul** **-** **Hamîd** **II** **.** **,** **in** **1896** **,**
再次 , 在 这 时间 的 阿卜杜勒 - - 二 . , 在 - ,

再一次，在阿卜杜勒·哈米德二世统治时期，即1896年，

[wen] [ðə; ði] [ɑːr'miːniːənz] [roʊz] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːtəmən] [bæŋk] [æt; ət] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,
when **the** **Armenians** **rose** **and** **entered** **the** **Ottoman** **Bank** **at** **Constantinople** **,**
什么时候 这 亚美尼亚人 玫瑰 和 进入 这 奥斯曼帝国 银行 在 君士坦丁堡 ,

当亚美尼亚人起义并进入君士坦丁堡的奥斯曼银行时，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
with **the** **object** **of** **frightening** **the** **Sultan** **and** **compelling** **him** **to**
和 这 目的 的 令人恐惧 这 苏丹 和 引人注目的 他 到
[prə'kleɪm] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
proclaim **the** **Constitution** **,**
宣布 这 宪法 ,

目的是为了恐吓苏丹，迫使他颁布宪法。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['mæsəkər] [æt; ət] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [vɪ'laɪˌɛts] .
he **ordered** **a** **massacre** **at** **Constantinople** **and** **in** **the** **Vilayets** **.**
他 订购 一个 屠杀 在 君士坦丁堡 和 在 这 维拉耶茨 .

他下令在君士坦丁堡和各省进行大屠杀。

[bʌt; bət] [ˌhɪðər'tuː] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['tɜːrki] [prə'siːdɪŋ]
But **hitherto** **there** **has** **been** **no** **instance** **of** **the** **people** **of** **Turkey** **proceeding**
但 迄今为止 那里 有 到过 不 实例 的 这 人们 的 火鸡 进行中
[tuː; tə] [ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [ɑːr'miːniːənz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [skeɪl] [ən'les] [in'saitid] [ænd; ənd]
to **the** **slaughter** **of** **Armenians** **on** **a** **general** **scale** **unless** **incited** **and**
到 这 屠宰 的 亚美尼亚人 在 一个 一般的 规模 除非 煽动 和
[kən'streɪnd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
constrained **to** **do** **so** **by** **the** **Government** **.**
受限 到 做 所以 经过 这 政府 .

但迄今为止，除非受到政府的煽动和胁迫，否则土耳其人民从未大规模屠杀过亚美尼亚人。

[ɪn] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] - , - , - [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [ɪt'self] , [ænd; ənd] -
In **the** **massacre** **of** **1896** **,** **15** **,** **000** **were** **killed** **in** **Constantinople** **itself** **,** **and** **300**
在 这 屠杀 的 - , - , - 是 被杀 在 君士坦丁堡 本身 , 和 -
,
,
,

1896 年的大屠杀中，君士坦丁堡城内有 15,000 人被杀，另有 300 人遇难。

- [ɪn][ðə; ði] [vɪˈlaɪˌɛts] .
000 in the Vilayets .
- 在 这 维拉耶茨 .

维拉耶茨有 000 人。

[ɑːrˈmiːniːənz][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [viˈlɑːjet] [ʌv; əv][ˈɑːdənə] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði]
Armenians were also killed in the Vilayet of Adana , some months after the
亚美尼亚人 是 还 被杀 在 这 维拉耶特 的 阿达纳 , 一些 几个月 后 这
[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
proclamation of the Constitution ,
公告 的 这 宪法 ,

在宪法颁布几个月后，阿达纳省也有亚美尼亚人遭到杀害。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈslɔːtər] [dɪd][nɑːt][ɪkˈstend] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [tuː] [vɪˈlaɪˌɛts] [ʌv; əv][ˈɑːdənə][ænd; ənd] [əˈlepoʊ]
but this slaughter did not extend beyond the two Vilayets of Adana and Aleppo
但 这 屠宰 做过 不是 延长 超过 这 二 维拉耶茨 的 阿达纳 和 阿勒颇
,
,
,

但这场屠杀并未蔓延到阿达纳和阿勒颇这两个省以外的地方。

[wer] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][æbˈduːl] - - [wʌz; wəz] [ˈpærəmaʊnt] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - .
where the influence of Abdul - Hamîd was paramount till the year 1909 .
在哪里 这 影响 的 阿卜杜勒 - - 曾是 派拉蒙 直到 这 年 - .

直到 1909 年，阿卜杜勒·哈米德的影响力一直占据主导地位。

[aɪ][duː][nɑːt] , [haʊˈevər] , [faɪnd] [ˈeni] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmæsəkər] ,
I do not , however , find any detailed account of this massacre ,
我 做 不是 , 然而 , 寻找 任何 详细的 帐户 的 这 屠杀 ,

然而，我没有找到关于这场屠杀的任何详细记载。

[ɔːr] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [kɪld] .
or any information as to the numbers killed .
或者 任何 信息 作为 到 这 数字 被杀 .

或任何有关死亡人数的信息。

[ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz][wɜːr; wər] [ˈplʌndəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
The goods and cattle of the Armenians were plundered , and their
这 商品 和 牛 的 这 亚美尼亚人 是 掠夺 , 和 他们的
[ˈhaʊzɪz] [rekt] ,
houses wrecked ,
房屋 损毁 ,

亚美尼亚人的货物和牲畜被洗劫一空，房屋也被摧毁。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv] - ,
more especially in the slaughter of 1896 ,
更多的 尤其 在 这 屠宰 的 - ,

尤其是在1896年的屠杀中，

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntriːmɪn] [[ə; eɪ]] [prəˈtektɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kənˈsiːld]
but many of their countrymen [A] protected them and concealed
但 许多 的 他们的 同胞们 [一个] 受保护 他们 和 暗
[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] .
them in their houses from the officials of the Government .
他们 在 他们的 房屋 从 这 官员 的 这 政府 .

但他们的许多同胞[A]保护了他们，并将他们藏在家中，以免被政府官员发现。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [kənˈsɪstəntli] [ɪnˈfleɪmd] [ðə; ði][məuz]
The Government consistently inflamed the Mos
这 政府 始终 发炎的 这 莫斯

政府一再煽动莫斯科的情绪。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[lem] ['kɝːdz] [ænd; ənd] ['tɝːks] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
lem Kurds and Turks against them ,
柠檬 库尔德人 和 土耳其人 反对 他们 ,

库尔德人和土耳其人反对他们，

['meɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðer; ðər]
making use of the Faith of Islam as a means to attain their
制作 使用 的 这 信仰 的 伊斯兰教 作为 一个 方法 到 达到 他们的
['ɑːbdʒekt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [lɔːz]
object in view of the ignorance of the Mohammedans as to the true laws
目的 在 看法 的 这 无知 的 这 穆罕默德人 作为 到 这 真的 法律
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .
of their religion .
的 他们的 宗教 .

他们利用伊斯兰教信仰作为手段来实现自己的目的，因为穆斯林对伊斯兰教的真正律法一无所知。

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['gʌvərnmənt] . — " [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑːr'miːniːənz] [ɑːr; ər]
Declaration of the Ottoman Government . — " Inasmuch as the Armenians are
宣言 的 这 奥斯曼帝国 政府 . — " 因此 作为 这 亚美尼亚人 是
[kə'mitiŋ] [ækts] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'keiʒənz] [tuː; tə]
committing acts opposed to the laws and taking advantage of all occasions to
提交 行为 反对 到 这 法律 和 采取 优势 的 全部 场合 到
[dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;
disturb the Government ;
打扰 这 政府 ;

奥斯曼政府声明——"鉴于亚美尼亚人正在实施违反法律的行为，并利用一切机会扰乱政府；

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [prə'hɪbɪtɪd] [ɑːrmz] , [bɑːmz] , [ænd; ənd]
as they have been found in possession of prohibited arms , bombs , and
作为 他们 有 到过 成立 在 拥有 的 禁止 武器 , 炸弹 , 和
[ɪk'sploʊsɪv] [mə'tɪriəlz] ,
explosive materials ,
爆炸物 材料 ,

因为他们被发现持有违禁武器、炸弹和爆炸物。

[prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [rɪ'voʊlt] ; [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] ['mɑːzləmz] [ɪn]
prepared with the object of internal revolt ; as they have killed Moslems in
准备 和 这 目的 的 内部的 反叛 ; 作为 他们 有 被杀 穆斯林 在
[væn] ,
Van ,
范 ,

他们蓄意发动内部叛乱；就像他们在凡城杀害穆斯林一样，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ɪn]
and have aided the Russian armies at a time when the Government is in
和 有 协助 这 俄语 军队 在 一个 时间 什么时候 这 政府 是 在
[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləɪnd] ,
a state of war with England ,
一个 状态 的 战争 和 英格兰 ,

并且在英国政府与英国处于战争状态期间，还援助了俄国军队。

[fræns] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] [meɪ] , [æz; əz][ɪz]
France , **and** **Russia** ; **and** **in** **the** **apprehension** **that** **the** **Armenians** **may** , **as** **is**
法国 , 和 俄罗斯 ; 和 在 这 忧虑 那 这 亚美尼亚人 可能 , 作为 是
[ðer; ðər]['hæbɪt] ,
their **habit** ,
他们的 习惯 ,

法国和俄罗斯；并且担心亚美尼亚人可能会像他们一贯的做法那样，

[lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sɪ'dɪʃəs] ['tuːmʌlt][ænd; ənd][rɪ'voʊlt] ;
lend **themselves** **to** **seditious** **tumult** **and** **revolt** ;
借 他们自己 到 煽动性的 骚乱 和 反叛 ;

容易引发煽动性骚乱和叛乱；

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd]
the **Government** **have** **decreed** **that** **all** **the** **Armenians** **shall** **be** **collected** **and**
这 政府 有 颁布 那 全部 这 亚美尼亚人 将 是 集 和
[dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪ'laɪˌɛts] [ʌv; əv][məu'suːl; 'məusəl] ,
despatched **to** **the** **Vilayets** **of** **Mosul** ,
已派送 到 这 维拉耶茨 的 摩苏尔 ,

政府已下令将所有亚美尼亚人集中起来，送往摩苏尔省。

['sirɪr] , [ænd; ənd] [dɛr] - [el] - - , [ðer; ðər] ['pɔ:sənz] , [gʊdz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ['biːɪŋ] ['seɪfˌgɑːrdɪd] .
Syria , **and** **Deir** - **el** - **Zûr** , **their** **persons** , **goods** **and** **honour** **being** **safeguarded** .
叙利亚 , 和 他们的 - el - - , 他们的 人 , 商品 和 荣誉 存在 受保护的 .

叙利亚和代尔祖尔，他们的人身、财产和荣誉得到保障。

[ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [inˈʃuərɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌmfərt] ,
The **necessary** **orders** **have** **been** **given** **for** **ensuring** **their** **comfort** ,
这 必要的 订单 有 到过 给定 为了 确保 他们的 舒适 ,

已下达必要指令以确保他们的舒适。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðoʊz] ['teritəriz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
and **for** **their** **residence** **in** **those** **territories** **until** **the** **termination** **of** **the** **war** .
和 为了 他们的 住宅 在 那些 领土 直到 这 终止 的 这 战争 .

并允许他们在这些地区居住直至战争结束。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['gʌvərnmənt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
" **Such** **is** **the** **official** **declaration** **of** **the** **Ottoman** **Government** **in** **regard** **to** **the**
" 这样的 是 这 官方的 宣言 的 这 奥斯曼帝国 政府 在 看待 到 这
[ɑːr'miːniːənz] .
Armenians .
亚美尼亚人 .

"这是奥斯曼政府就亚美尼亚人问题发表的官方声明。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrmd] [tuː; tə]
But **the** **secret** **resolution** **was** **that** **companies** **of** **militia** **should** **be** **formed** **to**
[ə'sɪst] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [ɪn][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] ,
assist **the** **gendarmes** **in** **the** **slaughter** **of** **the** **Armenians** ,
协助 这 宪兵 在 这 屠宰 的 这 亚美尼亚人 ,

但秘密决议是组建民兵连队，协助宪兵屠杀亚美尼亚人。

[ðæt] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] [tuː; tə][ðə; ði][læst][mæn] ,
that **these** **should** **be** **killed** **to** **the** **last** **man** ,
那 这些 应该 是 被杀 到 这 最后的 男人 ,

这些人应该全部杀光，一个不剩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['mɜːrdər][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ['ʌndər][ðə; ði]

and	that	the	work	of	murder	and	destruction	should	take	place	under	the
和	那	这	工作	的	谋杀	和	破坏	应该	拿	地方	在下面	这

[ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['trʌsti] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːniənɪst] ,

supervision	of	trusty	agents	of	the	Unionists	,
监督	的	可靠	代理人	的	这	工会成员	,

谋杀和破坏活动应在联盟党忠实代理人的监督下进行。

[huː] [wɜːr; wər] [noʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][bruː'tæləti] .

who	were	known	for	their	brutality	.
WHO	是	已知	为了	他们的	残酷	.

他们以残暴著称。

- [beɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vi'lɑːjet] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ]

Reshîd	Bey	was	appointed	to	the	Vilayet	of	Diarbekir	and	invested	with
-	贝	曾是	任命	到	这	维拉耶特	的	-	和	投资	和

[ɪk'stensɪv] ['paʊɚz] ,

extensive	powers	,
广泛的	权力	,

雷希德·贝伊被任命为迪亚巴基尔省省长，并被赋予了广泛的权力。

['hævɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][ə; eɪ] [gæŋ]

having	at	his	disposal	a	gang
拥有	在	他的	处理	一个	帮派

他手下有一群匪徒。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ʌv; əv] [noʊ'tɔːriəs] ['mɜːdəəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɑːmed] [beɪ] [el] - - , ['rʌʃdi] [beɪ] , - [beɪ] ,

of	notorious	murderers	,	such	as	Ahmed	Bey	El	-	Serzi	,	Rushdi	Bey	,	Khalîl	Bey	,
的	臭名昭著	杀人犯	,	这样的	作为	艾哈迈德	贝	埃尔	-	-	,	拉什迪	贝	,	-	贝	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	others	of	this	description	.
和	其他的	的	这	描述	.

臭名昭著的杀人犯，如艾哈迈德·贝·埃尔-塞尔齐、拉什迪·贝、哈利勒·贝以及其他类似人物。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] ,

The	reason	for	this	decision	,	as	it	was	alleged	,
这	原因	为了	这	决定	,	作为	它	曾是	据称	,

据称，做出这一决定的原因是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ɪn]['iːdʒɪpt][hæd; həd][sent] ['twenti]

was	that	the	Armenians	residing	in	Europe	and	in	Egypt	had	sent	twenty
曾是	那	这	亚美尼亚人	居住	在	欧洲	和	在	埃及	有	发送	二十

[ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'voʊtɪd][ˌpɑːti'zænz][tuː; tə] [kɪl] ['tɑːləˌɑːt] ,

of	their	devoted	partisans	to	kill	Talaat	,
的	他们的	奉献	党派人士	到	杀	塔拉特	,

据说，居住在欧洲和埃及的亚美尼亚人派出了二十名忠诚的追随者去刺杀塔拉特。

['ɛnvər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniənɪst] ['lidər] ; [ðə; ði] [ə'tempt] [hæd; həd] [feɪld] , [æz; əz]

Enver	,	and	others	of	the	Unionist	leaders	;	the	attempt	had	failed	,	as
恩弗	,	和	其他的	的	这	联合主义者	领导人	;	这	试图	有	失败的	,	作为

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɑːr'miːniən] ,

a	certain	Armenian	,
一个	肯定	亚美尼亚	,

恩维尔和其他联盟派领导人；这次尝试失败了，因为一位亚美尼亚人，

[ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['bɛˌdriː] [beɪ] ,

a	traitor	to	his	nation	and	a	friend	of	Bedri	Bey	,
一个	叛徒	到	他的	国家	和	一个	朋友	的	贝德里	贝	,

他是国家的叛徒，也是贝德里·贝伊的朋友。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [sɪ'kjʊrətɪ] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ([ɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

the	Chief	of	the	Public	Security	at	Constantinople	(	or	according	to	others	,
这	首席	的	这	民众	安全	在	君士坦丁堡	(	或者	根据	到	其他的	,

[ə'zmi] [beɪ]) ,

Azmi	Bey	)	,
阿兹米	贝	)	,

君士坦丁堡公共安全局局长（或者根据其他人的说法，是阿兹米·贝伊）

[diˈvʌldʒd][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][ɑːr'miːniən]['eɪdʒənts] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

divulged	the	matter	and	indicated	the	Armenian	agents	,	who	had	arrived	at
泄露	这	事情	和	表明的	这	亚美尼亚	代理人	,	WHO	有	到达的	在

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

Constantinople	.
君士坦丁堡	.

他泄露了此事，并指出了已经抵达君士坦丁堡的亚美尼亚特工。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] , [bʌt; bət] ['siːkrətli] ,

The	latter	were	arrested	and	executed	,	but	secretly	,
这	后者	是	被捕	和	执行	,	但	偷偷	,

后者被逮捕并处决，但这是秘密进行的。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]

in	order	that	it	might	not	be	said	that	there	were	men	attempting	to	kill	the
在	命令	那	它	可能	不是	是	说	那	那里	是	男人	尝试	到	杀	这

['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniənɪst][sə'saɪəti] .

heads	of	the	Unionist	Society	.
头部	的	这	联合主义者	社会	.

以免有人说有人试图杀害联合主义协会的领导人。

[ə'nʌðər] [ə'ledʒd] ['riːz(ə)n]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n][ɑːr'miːniːənz] ,

Another	alleged	reason	also	was	that	certain	Armenians	,
其他	据称	原因	还	曾是	那	肯定	亚美尼亚人	,

另一个据称的原因是某些亚美尼亚人

[huːm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɪ'laɪˌɛts] [ʌv; əv] [ə'lepoʊ] [ænd; ənd]

whom	the	Government	had	collected	from	the	Vilayets	of	Aleppo	and
谁	这	政府	有	集	从	这	维拉耶茨	的	阿勒颇	和

[ˌeɪdriːə'noʊpəl][ænd; ənd][hæd; həd][sent] [ɔːf][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] ,

Adrianople	and	had	sent	off	to	complete	their	military	service	,
阿德里安堡	和	有	发送	离开	到	完全的	他们的	军队	服务	,

政府从阿勒颇和阿德里安堡的各省征召这些人，并将他们送去完成兵役。

[fled] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] , [tuː; tə] [zaɪ'tuːn] , [wer] [ðeɪ] [ə'sembld] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər]

fled	,	with	their	arms	,	to	Zeitoun	,	where	they	assembled	,	to	the	number
逃亡	,	和	他们的	武器	,	到	宰图恩	,	在哪里	他们	组装	,	到	这	数字

[ʌv; əv]['sɪksti] [jʌŋ] [men] ,

of	sixty	young	men	,
的	六十	年轻的	男人	,

他们带着武器逃往宰图恩，在那里聚集了六十名年轻人。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tæk] ['weɪˌfeərəz] .

and	commenced	to	resist	the	Government	and	to	attack	wayfarers	.
和	开始	到	抵抗	这	政府	和	到	攻击	旅行者	.

他们开始反抗政府，并袭击过路人。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [fɔ:rs] ['ʌndər] ['fɑ:kri:] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] , [hu:]

The	Government	despatched	a	military	force	under	Fakhry	Pasha	,	who
这	政府	已派送	一个	军队	力量	在下面	法赫里	帕夏	,	WHO

[prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,

proceeded	to	the	spot	,
继续	到	这	点	,

政府派遣法赫里·帕夏率领一支军队前往事发地点。

[dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [zaɪ'tu:n] , [ænd; ənd] [kɪld] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

destroyed	a	part	of	Zeitoun	,	and	killed	men	,	women	and	children	,
损毁	一个	部分	的	宰图恩	,	和	被杀	男人	,	女性	和	孩子们	,

摧毁了宰通的一部分，并杀害了男人、女人和儿童。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz] .

without	encountering	opposition	on	the	part	of	the	Armenians	.
没有	遭遇	反对	在	这	部分	的	这	亚美尼亚人	.

没有遭到亚美尼亚人的反对。

[hi:; hi] [kə'lektɪd] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][ɔ:f][wɪð; wɪθ] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv]

He	collected	the	men	and	women	and	sent	them	off	with	parties	of
他	集	这	男人	和	女性	和	发送	他们	离开	和	各方	的

[tru:ps] ,

troops	,
军队	,

他召集了这些男女老少，并将他们分成若干小队送走。

[hu:] [kɪld] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [waɪlst] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

who	killed	many	of	the	men	,	whilst	as	for	the	women	,
WHO	被杀	许多	的	这	男人	,	而	作为	为了	这	女性	,

他们杀害了许多男人，至于女人，

[du:][nɑ:t][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [feɪt] .

do	not	ask	what	was	their	fate	.
做	不是	问	什么	曾是	他们的	命运	.

不要问他们的命运如何。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:təmən] ['soʊldʒəri] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daɪd][ʌv; əv] ['hʌŋgər]

They	were	delivered	over	to	the	Ottoman	soldiery	;	the	children	died	of	hunger
他们	是	发表	超过	到	这	奥斯曼帝国	士兵	;	这	孩子们	死亡	的	饥饿

[ænd; ənd][θɜ:rst] ;

and	thirst	;
和	口渴	;

他们被移交给奥斯曼军队；孩子们死于饥渴；

[nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɔ:r]['wʊmən] [ri:tʃt] ['sirɪr] [ɪk'sept] [ðə; ði][hɔ:lt][ænd; ənd][blaɪnd] , [hu:] [wɜ:r; wər]

not	a	man	or	woman	reached	Syria	except	the	halt	and	blind	,	who	were
不是	一个	男人	或者	女士	达到	叙利亚	除了	这	停止	和	瞎的	,	WHO	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p]

unable	to	keep
无法	到	保持

除了那些无法生存的跛子和盲人之外，没有一个男人或女人到达叙利亚。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðəm'selvz] [ə'laɪv] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['slɔ:təd] ;

themselves	alive	;	the	young	men	were	all	slaughtered	;
他们自己	活	;	这	年轻的	男人	是	全部	屠杀	;

他们自己还活着；那些年轻人全都被屠杀了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [jʊθs] .

and	the	good	-	looking	women	fell	into	the	hands	of	the	Turkish	youths	.
和	这	好的	-	寻找	女性	跌倒	进入	这	双手	的	这	土耳其	青年	.

那些漂亮姑娘落入了土耳其青年手中。

['ɛməgrənts][frʌm; frəm] [ruː'miːliə] [wɜːr; wər] [kən'veid] [tuː; tə] [zaɪ'tuːn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ,

Emigrants	from	Roumelia	were	conveyed	to	Zeitoun	and	established	there	,
移民	从	鲁梅利亚	是	传递	到	宰图恩	和	已确立的	那里	,

来自鲁梅利亚的移民被运送到宰图恩并在那里定居下来。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - ,

the	name	of	that	place	being	changed	to	"	Reshadîya	,
这	姓名	的	那	地方	存在	已更改	到	"	-	,

那个地方的名字改为"Reshadîya,

" [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['tɜːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən] [neɪm] .

"	so	that	nothing	should	remain	to	remind	the	Turks	of	the	Armenian	name	.
"	所以	那	没有什么	应该	保持	到	提醒	这	土耳其人	的	这	亚美尼亚	姓名	.

以便不留下任何痕迹让土耳其人想起亚美尼亚的名字。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['hɑːmɑː] [wiː; wi] [sɔː] ['meni] [ɑːr'miːniən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

During	our	journey	from	Hamah	we	saw	many	Armenian	men	and	women	,
期间	我们的	旅行	从	哈马	我们	锯	许多	亚美尼亚	男人	和	女性	,

从哈马出发的途中，我们看到了许多亚美尼亚男女。

['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [smɔːl] [tents] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm] [ʃiːts] , [rʌgz] ,

sitting	under	small	tents	which	they	had	constructed	from	sheets	,	rugs	,
坐着	在下面	小的	帐篷	哪个	他们	有	建造	从	纸张	,	地毯	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

他们坐在用床单、地毯等搭建的小帐篷下。

[ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][moʊst] ['pɪtiəbl] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?

Their	condition	was	most	pitiable	,	and	how	could	it	be	otherwise	?
他们的	状况	曾是	最多	可怜的	,	和	如何	可以	它	是	否则	?

他们的处境极其悲惨，还能有别的吗?

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][sɪt]['oʊnli][ɑːn] ['iːzi] [tʃerz] [[lɪt] . ,

Many	of	these	had	been	used	to	sit	only	on	easy	chairs	[	lit	.	,
许多	的	这些	有	到过	用过的	到	坐	仅有的	在	简单的	椅子	[	点燃	.	,

其中许多椅子以前只用来坐安乐椅[字面意思为:

['rɑːkɪŋ] - [tʃerz]] , [ə'mɪd] [lʌg'ʒʊriəs] ['fɜːrnɪtʃər] , [ɪn] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][best] [staɪl] , [wel] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['splendɪdli] ['fɜːrnɪʃt] .

rocking	-	chairs	]	,	amid	luxurious	furniture	,	in	houses	built	in	the	best	style	,	well	arranged	and	splendidly	furnished	.
摇滚	-	椅子	]	,	之中	豪华	家具	,	在	房屋	建造	在	这	最好的	风格	,	出色地	安排	和	精彩地	提供	.

摇椅摆放在豪华家具之中，房屋建造风格一流，布置精美，装饰华丽。

[aɪ] [sɔː] , [æz; əz] ['ʌðər] [sɔː] ['ɔːlsoʊ] ,

I	saw	,	as	others	saw	also	,
我	锯	,	作为	其他的	锯	还	,

我看到了，其他人也看到了。

['meni] [ɑːr'miːniən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [gʊdz] - ['wægənz][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [bɪ'twiːn] [ə'lepoʊ] [ænd; ənd] ['hɑːmɑː] ,

many	Armenian	men	and	women	in	goods	-	wagons	on	the	railway	between	Aleppo	and	Hamah	,
许多	亚美尼亚	男人	和	女性	在	商品	-	马车	在	这	铁路	之间	阿勒颇	和	哈马	,

在阿勒颇和哈马之间的铁路货车车厢里，有很多亚美尼亚男女。

[həːdid] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [muːvd] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
herded **together** **in** **a** **way** **which** **moved** **compassion** **.**
放牧 一起 在 一个 方式 哪个 已搬 同情 .

被驱赶到一起，这种行为令人动容。

[ˈæftər][maɪ][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][əˈlepoʊ] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] - [steɪ] [ðer; ðər] ,
After **my** **arrival** **at** **Aleppo** **,** **and** **two** **days** **'** **stay** **there** **,**
后 我的 到达 在 阿勒颇 , 和 二 天 - 停留 那里 ,

我抵达阿勒颇后，在那里待了两天，

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [sɪr] - [ˈærəb] - - .
we **took** **the** **train** **to** **a** **place** **called** **Ser** **-** **Arab** **-** **Pounâri** **.**
我们 采取 这 火车 到 一个 地方 称为 ser - 阿拉伯 - - .

我们乘火车到了一个叫Ser-Arab-Pounâri的地方。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][faɪv][ɑːrˈmiːniːənz] , [ˈkloʊsli] [ˈgɑːrdɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə]
I **was** **accompanied** **by** **five** **Armenians** **,** **closely** **guarded** **,** **and** **despatched** **to**
我 曾是 伴随 经过 五 亚美尼亚人 , 密切 守卫 , 和 已派送 到
- .
Diarbekir **.**
- .

我由五名亚美尼亚人陪同，受到严密保护，被派往迪亚巴基尔。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [ðens] [tuː; tə] - ,
We **walked** **on** **our** **feet** **thence** **to** **Serûj** **,**
我们 步行 在 我们的 脚 因此 到 - ,

我们步行前往塞鲁伊。

[wer] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] - [[rest] - [haʊs]] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɑːrˈmiːniən] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
where **we** **stopped** **at** **a** **khân** **[** **rest** **-** **house** **]** **filled** **with** **Armenian** **women** **and**
在哪里 我们 停止 在 一个 - [休息 - 房子] 已填 和 亚美尼亚 女性 和
[ˈtʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

我们在一个挤满了亚美尼亚妇女和儿童的客栈（汗）里停了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [sɪk] [men] .
with **a** **few** **sick** **men** **.**
和 一个 很少 生病的 男人 .

还有几个病人。

[ðiːz] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈplɔːrəbl] [steɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni]
These **women** **were** **in** **a** **deplorable** **state** **,** **as** **they** **had** **done** **the** **journey**
这些 女性 是 在 一个 可悲的 状态 , 作为 他们 有 完毕 这 旅行
[frʌm; frəm] [ɜ꞉zɜ꞉uːm] [ɑːn] [fʊt] ,
from **Erzeroum** **on** **foot** **,**
从 埃尔祖鲁姆 在 脚 ,

这些妇女的状况十分糟糕，因为她们是从埃尔祖鲁姆步行过来的。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] - .
taking **a** **long** **while** **to** **arrive** **at** **Serûj** **.**
采取 一个 长的 尽管 到 到达 在 - .

花了很长时间才到达塞鲁伊。

[aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ˈtɜːrkɪʃ] ,
I **talked** **with** **them** **in** **Turkish** **,**
我 谈话 和 他们 在 土耳其 ,

我用土耳其语和他们交谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈʒɑːndɑːmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]

and	they	told	me	that	the	gendarmes	with	them	had	brought	them
和	他们	讲述	我	那	这	宪兵	和	他们	有	带来	他们

[tuː; tə][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈwɔːtər] ,

to	places	where	there	was	no	water	,
到	地方	在哪里	那里	曾是	不	水	,

他们告诉我，和他们一起的宪兵把他们带到了没有水的地方。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

refusing	to	tell	them	where	water	was	to	be	found	until	they	had
拒绝	到	告诉	他们	在哪里	水	曾是	到	是	成立	直到	他们	有

[rɪˈsiːvd] [ˈmʌni] [æz; əz][ðə; ðɪ][praɪs] .

received	money	as	the	price	.
已收到	钱	作为	这	价格	.

除非他们收到钱作为报酬，否则他们拒绝告诉他们哪里可以找到水。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈpregnənt] , [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][bɜːrθ]

Some	of	them	,	who	were	pregnant	,	had	given	birth
一些	的	他们	,	WHO	是	孕	,	有	给定	出生

她们当中有些怀孕了，已经生下了孩子。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈbændənd] [ðer; ðər][ˈɪnfənts][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [weɪsts] .

on	the	way	,	and	had	abandoned	their	infants	in	the	uninhabited	wastes	.
在	这	方式	,	和	有	弃	他们的	婴儿	在	这	无人	废物	.

途中，他们把婴儿遗弃在了荒无人烟的荒野中。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][left][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈhaɪnd] , [ˈiːðər] [ɪn] [dɪˈsper] ,

Most	of	these	women	had	left	their	children	behind	,	either	in	despair	,
最多	的	这些	女性	有	左边	他们的	孩子们	在后面	,	任何一个	在	绝望	,

这些妇女大多出于绝望而抛下了孩子。

[ɔːr] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪlnəs] [ɔːr] [ˈwiːknəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] ,

or	owing	to	illness	or	weakness	which	made	them	unable	to	carry	them	,
或者	欠款	到	疾病	或者	弱点	哪个	制成	他们	无法	到	携带	他们	,

或者由于疾病或虚弱而无法携带它们，

[soʊ] [ðeɪ] [θruː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ;

so	they	threw	them	on	the	ground	;
所以	他们	扔	他们	在	这	地面	;

于是他们把它们扔在地上；

[sʌm; səm][frʌm; frəm][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈfekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] [ænd; ənd][soʊ] [ˈperɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ]

some	from	natural	affection	could	not	do	this	and	so	perished	in	the
一些	从	自然的	感情	可以	不是	做	这	和	所以	遇难	在	这

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

有些人因为天性使然无法做到这一点，因此葬身沙漠。

[nɑːt][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈɪnfənts] .

not	parted	from	their	infants	.
不是	分手了	从	他们的	婴儿	.

他们从未与婴儿分开。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst]
They told me that there were some among them who had not been used
他们 讲述 我 那 那里 是 一些 之中 他们 WHO 有 不是 到过 用过的
[tuː; tə] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər] ,
to walk for a single hour ,
到 走 为了 一个 单身的 小时 ,

他们告诉我，他们当中有些人甚至从未走过哪怕一个小时的路。

['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['lʌkʃəri] , [wɪð; wɪθ][men][tuː; tə][weɪt][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
having been brought up in luxury , with men to wait on them and women
拥有 到过 带来 向上 在 奢华 , 和 男人 到 等待 在 他们 和 女性
[tuː; tə] [əˈtend] [ðem; ðəm] .
to attend them .
到 出席 他们 .

从小在优渥的环境中长大，有男仆伺候，有女仆服侍。

[ðiːz] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːdz] , [huː] ['rekəgnaɪz][noʊ][dɪ'vaɪn] [lɔː] ,
These had fallen into the hands of the Kurds , who recognize no divine law ,
这些 有 倒下 进入 这 双手 的 这 库尔德人 , WHO 认出 不 神圣的 法律 ,

这些物品落入了库尔德人手中，而库尔德人不承认任何神法。

[ænd; ənd] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn]['lɔːfti] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɪn] [dens] ['fɔrists] [laɪk] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] ;
and who live on lofty mountains and in dense forests like beasts of prey ;
和 WHO 居住 在 高远 山脉 和 在 稠密 森林 喜欢 野兽 的 猎物 ;

它们像猛兽一样生活在高山和茂密的森林中；

[ðer; ðər] ['ɑːnər] [wʌz; wəz]['aʊtreɪdʒd][ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd][baɪ]['bruːt(ə)l]['vaɪələns] ,
their honour was outraged and they died by brutal violence ,
他们的 荣誉 曾是 义愤填膺 和 他们 死亡 经过 野蛮 暴力 ,

他们的荣誉遭到践踏，他们死于残酷的暴力之中。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kɪlɪŋ] [ðəm'selvz] ['ræðər] [ðæn; ðən]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː][tuː; tə] [ðiːz]
many of them killing themselves rather than sacrifice their virtue to these
许多 的 他们 杀 他们自己 相当 比 牺牲 他们的 美德 到 这些
['rævənɪŋ] [wʊlvz] .
ravening wolves .
贪婪 狼 .

他们中的许多人宁愿自杀，也不愿将自己的贞洁献给这些贪婪的狼群。

[wiː; wi] [ðen] [prə'siːdid] [ɪn][kɑːrts][frʌm; frəm] - [tuː; tə] [el] - ['rɑːhɑː] (['ɜːrfə]) .
We then proceeded in carts from Serûj - to El - Raha (Urfa) .
我们 然后 继续 在 购物车 从 - 到 埃尔 - 拉哈 (乌尔法) .

然后我们乘马车从塞鲁杰前往埃尔拉哈（乌尔法）。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [sɔː] [kraʊdz] ['goʊɪŋ][ɑːn] [fʊt] ,
On the way I saw crowds going on foot ,
在 这 方式 我 锯 人群 去 在 脚 ,

途中我看到很多人步行前往目的地。

[huːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər] [truːps] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
whom from a distance I took for troops marching to the field of battle .
谁 从 一个 距离 我 采取 为了 军队 行军 到 这 场地 的 战斗 .

从远处看，我以为他们是向战场进发的军队。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːr'miːniən] ['wɪmɪn] , ['wɔːkɪŋ] ['berfʊt] [ænd; ənd] ['wɪri]
On approaching , I found they were Armenian women , walking barefoot and weary
在 接近 , 我 成立 他们 是 亚美尼亚 女性 , 步行 赤脚 和 厌倦
,
,
,

走近一看，发现她们是亚美尼亚妇女，赤着脚，看起来很疲惫。

[pleɪst] [ɪn][ræŋks][laɪk][ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [hu:] [ˌpri'si:did] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] .

placed	in	ranks	like	the	gendarmes	who	preceded	and	followed	them	.
放置	在	排名	喜欢	这	宪兵	WHO	之前	和	随后	他们	.

他们的行列与之前和之后的宪兵一样。

[wen'evər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lægd] [bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ]['ʒɑ:ndɑ:rm] [wʊd] [bi:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

Whenever	one	of	them	lagged	behind	,	a	gendarme	would	beat	her	with
每当	一	的	他们	滞后	在后面	,	一个	宪兵	会	打	她	和

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

the	butt	of	his	rifle	,
这	屁股	的	他的	步枪	,

每当她们中有人掉队时，宪兵就会用枪托殴打她。

['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [tɪl] [ʃi:; ʃi][roʊz] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər]

throwing	her	on	her	face	,	till	she	rose	terrified	and	rejoined	her
投掷	她	在	她	脸	,	直到	她	玫瑰	恐惧	和	重新加入	她

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

把她摔倒在地，直到她惊恐地爬起来，重新回到同伴身边。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [lægd] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['i:ðər] [ə'bændənd] , [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

But	if	one	lagged	from	sickness	,	she	was	either	abandoned	,	alone	in	the
但	如果	一	滞后	从	疾病	,	她	曾是	任何一个	弃	,	独自的	在	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

但如果有人因病耽搁，她要么会被遗弃，独自一人留在荒野中，要么就会被抛弃。

[wɪ'ðaʊt] [help] [ɔ:r] ['kʌmfərt] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][waɪld] [bi:sts] ,

without	help	or	comfort	,	to	be	a	prey	to	wild	beasts	,
没有	帮助	或者	舒适	,	到	是	一个	猎物	到	荒野	野兽	,

没有帮助和安慰，沦为野兽的猎物，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['ʒɑ:ndɑ:rm] ['endɪd] [hɜ:r; hər][laɪf][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

or	a	gendarme	ended	her	life	by	a	bullet	.
或者	一个	宪兵	结束	她	生活	经过	一个	子弹	.

或者，一名宪兵用子弹结束了她的生命。

[ɑ:n][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['ɜ:rfə] ,

On	arrival	at	Urfa	,
在	到达	在	乌尔法	,

抵达乌尔法后，

[wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [ænd; ənd]

we	learned	that	the	Government	had	sent	a	force	of	gendarmes	and
我们	学习	那	这	政府	有	发送	一个	力量	的	宪兵	和

[pə'li:s] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðer; ðər]

police	to	the	Armenian	quarters	of	the	town	to	collect	their
警察	到	这	亚美尼亚	四分之一	的	这	镇	到	收集	他们的

我们得知，政府已派遣一支宪兵和警察部队前往该镇的亚美尼亚人聚居区，收缴他们的.....

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ɑ:rmz] , ['sʌbsɪkwəntli] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pi:p(ə)l][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

arms	,	subsequently	dealing	with	these	people	as	with	others	.
武器	,	随后	处理	和	这些	人们	作为	和	其他的	.

武器，随后像对待其他人一样对待这些人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkɪnzmən] — [ðə; ði]

As	they	were	aware	of	what	had	happened	to	their	kinsmen	—	the
作为	他们	是	意识到的	的	什么	有	发生	到	他们的	亲属	—	这

- [æt; ət][ˈɜːrfə] [ˈbiːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] — [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər]

khâns	at	Urfa	being	full	of	women	and	children	—	they	did	not	give	up	their
-	在	乌尔法	存在	满的	的	女性	和	孩子们	—	他们	做过	不是	给	向上	他们的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

由于他们知道他们的同胞遭遇了什么——乌尔法的汗国里挤满了妇女和儿童——所以他们没有放弃武器。

[bʌt; bət] [ʃoʊd] [ɑːrmd] [rɪˈzɪstəns] , [ˈkɪlɪŋ] [wʌn][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [θriː]

but	showed	armed	resistance	,	killing	one	man	of	the	police	and	three
但	显示	武装	反抗	,	杀	一	男人	的	这	警察	和	三

[ˈʒɑːndɑːmz] .

gendarmes	.
宪兵	.

但对方进行了武装抵抗，造成一名警察和三名宪兵死亡。

[ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ʌv; əv][ˈɜːrfə] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [əˈlepoʊ] ,

The	authorities	of	Urfa	applied	for	a	force	from	Aleppo	,
这	当局	的	乌尔法	应用	为了	一个	力量	从	阿勒颇	,

乌尔法当局向阿勒颇申请增援部队。

[ænd; ənd][baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv] - [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] — [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənər][ʌv; əv] [ˈsirɪr] — [ˈfɑːkriː]

and	by	order	of	Jemâl	Pasha	—	the	executioner	of	Syria	—	Fakhry
和	经过	命令	的	-	帕夏	—	这	刽子手	的	叙利亚	—	法赫里

[pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈkænən] .

Pasha	came	with	cannon	.
帕夏	来了	和	大炮	.

奉叙利亚刽子手杰马勒帕夏之命，法赫里帕夏带着大炮来了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ɑːrˈmiːniən][ˈkwɔːrtərz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [weɪst] [pleɪs] , [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði]

He	turned	the	Armenian	quarters	into	a	waste	place	,	killing	the	men	and	the
他	转向	这	亚美尼亚	四分之一	进入	一个	浪费	地方	,	杀	这	男人	和	这

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他将亚美尼亚人聚居区变成了一片废墟，杀害了男人和孩子。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,

and	great	numbers	of	the	women	,
和	伟大的	数字	的	这	女性	,

以及大量的妇女，

[ɪkˈsept] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈjiːldɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪstər] — [ɪkˈspʌlʃn]

except	such	as	yielded	themselves	to	share	the	fate	of	their	sisters	—	expulsion
除了	这样的	作为	产生	他们自己	到	分享	这	命运	的	他们的	姐妹	—	驱逐

[ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [dɛr] - [el] - - ,

on	foot	to	Deir	-	el	-	Zûr	,
在	脚	到	他们的	-	el	-	-	,

唯有那些甘愿与姐妹们一同遭受命运——徒步流放到代尔祖尔——的人除外。

[ˈæftər][ðə; ði][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst]

after	the	Pasha	and	his	officers	had	selected	the	prettiest
后	这	帕夏	和	他的	警官	有	已选	这	最漂亮的

[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .

amongst	them	.
在	他们	.

帕夏和他的官员们从中选出了最漂亮的一个。

[dɪ'ziːz] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['aʊtreɪdʒd][baɪ][ðə; ði] ['tɝːks] [ænd; ənd]

Disease	was	raging	among	them	;	they	were	outraged	by	the	Turks	and
疾病	曾是	愤怒	之中	他们	;	他们	是	义愤填膺	经过	这	土耳其人	和

['kɝːdz] ;

Kurds	;
库尔德人	;

疾病在他们中间肆虐；他们对土耳其人和库尔德人感到愤怒；

[ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] .

and	hunger	and	thirst	completed	their	extermination	.
和	饥饿	和	口渴	完全的	他们的	灭绝	.

饥渴最终导致了它们的灭绝。

['æftər] ['liːvɪŋ] ['ɜːrfə] , [wiː; wi] [ə'gen] [sɔː] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd]

After	leaving	Urfa	,	we	again	saw	throngs	of	women	,	exhausted	by	fatigue	and
后	离开	乌尔法	,	我们	再次	锯	人群	的	女性	,	筋疲力尽的	经过	疲劳	和

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

离开乌尔法后，我们再次看到成群结队的妇女，她们疲惫不堪，饱受苦难。

['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['laɪɪŋ]

dying	of	hunger	and	thirst	,	and	we	saw	the	bodies	of	the	dead	lying
垂死	的	饥饿	和	口渴	,	和	我们	锯	这	身体	的	这	死的	说谎

[baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

by	the	roadside	.
经过	这	路边	.

他们因饥渴而死，我们看到死者的尸体躺在路边。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['kɑːrə] - ,

On	our	arrival	at	a	place	near	a	village	called	Kara	Jevren	,
在	我们的	到达	在	一个	地方	靠近	一个	村庄	称为	卡拉	-	,

当我们到达一个名叫卡拉耶夫伦的村庄附近时，

[ə'baʊt] [sɪks] ['aʊərz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]['ɜːrfə] , [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst]

about	six	hours	distant	from	Urfa	,	we	stopped	at	a	spring	to	breakfast
关于	六	小时	遥远	从	乌尔法	,	我们	停止	在	一个	春天	到	早餐

[ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	drink	.
和	喝	.

距离乌尔法大约六个小时车程的地方，我们在一个泉水边停下来吃早餐、喝水。

[aɪ] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [sɔːrs] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][moʊst] [ə'pɔːlɪŋ]

I	went	a	little	apart	,	towards	the	source	,	and	came	upon	a	most	appalling
我	去	一个	小的	除	,	向	这	来源	,	和	来了	之上	一个	最多	令人震惊

['spektək(ə)l] .

spectacle	.
奇观	.

我稍微偏离了方向，朝着源头走去，看到了一幅极其可怕的景象。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['pɑːrtli] [ˌʌn'kloʊðd] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [proʊn] , [hɜːr; hər] [ʃə'miːz] [dɪs'ɔːrdərd] [ænd; ənd]

A	woman	,	partly	unclothed	,	was	lying	prone	,	her	chemise	disordered	and
一个	女士	,	部分	裸体	,	曾是	说谎	易于	,	她	衬裙	混乱	和

[red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

red	with	blood	,
红色的	和	血	,

一名女子半裸着身子俯卧着，衬裙凌乱，被血染红。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['bʊlɪt] - ['wuːndz] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] .

with	four	bullet	-	wounds	in	her	breast	.
和	四	子弹	-	伤口	在	她	胸部	.

她胸部中了四枪。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] , [bʌt; bət][wept] ['bɪtərli] .

I	could	not	restrain	myself	,	but	wept	bitterly	.
我	可以	不是	抑制	我	,	但	哭泣	苦涩地	.

我再也控制不住自己，放声痛哭。

[æz; əz][aɪ] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][waɪp] [ə'weɪ][maɪ] [terz] ,

As	I	drew	out	a	handkerchief	to	wipe	away	my	tears	,
作为	我	画	出去	一个	手帕	到	擦拭	离开	我的	眼泪	,

当我掏出手帕擦眼泪时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ˌem 'iː] ,

and	looked	round	to	see	whether	any	of	my	companions	had	observed	me	,
和	看起来	圆形的	到	看	无论	任何	的	我的	同伴	有	观察到	我	,

我环顾四周，看看我的同伴们是否注意到了我。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][tʃaɪld][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [hed]

I	saw	a	child	not	more	than	eight	years	old	,	lying	on	his	face	,	his	head
我	锯	一个	孩子	不是	更多的	比	八	年	老的	,	说谎	在	他的	脸	,	他的	头

我看到一个不超过八岁的孩子，脸朝下趴着，头

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['kloʊvn; 'kloʊvən][baɪ][æn; ən][æks] .

cloven	by	an	axe	.
裂瓣	经过	一个	斧头	.

被斧头劈开。

[ðɪs] [meɪd] [maɪ] [griːf] [ðə; ði] [mɔːr] ['viːəmənt] , [bʌt; bət][maɪ] [kəm'pænjənz] [kʌt] [ʃɔːrt] [maɪ]

This	made	my	grief	the	more	vehement	,	but	my	companions	cut	short	my
这	制成	我的	悲伤	这	更多的	慷慨	,	但	我的	同伴	切	短的	我的

[læmen'teiʃənz] ,

lamentations	,
哀歌	,

这使我的悲痛更加剧烈，但我的同伴们打断了我的哀叹。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [ɑːriːf] [e'fendi] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ['aɪzək] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

for	I	heard	the	officer	,	Aarif	Effendi	,	calling	to	the	priest	Isaac	,	and	saying
为了	我	听到	这	官	,	阿里夫	埃芬迪	,	呼叫	到	这	牧师	艾萨克	,	和	说

,

,
,

因为我听见军官阿里夫·埃芬迪呼唤祭司艾萨克，说道：

" [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , " [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

"	Come	here	at	once	,	"	and	I	knew	that	he	had	seen	something	which
"	来	这里	在	一次	,	"	和	我	知道	那	他	有	已见	某物	哪个

[hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

had	startled	him	.
有	惊慌	他	.

"立刻过来，"我知道他看到了什么让他感到震惊的事情。

[aɪ][went] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ][bɪ'hoʊld] ?

I	went	towards	him	,	and	what	did	I	behold	?
我	去	向	他	,	和	什么	做过	我	看哪	?

我走向他，我看到了什么？

[θriː] ['tʃɪldrən] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪn] ['terər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːdz] ,

Three	children	lying	in	the	water	,	in	terror	of	their	lives	from	the	Kurds	,
三	孩子们	说谎	在	这	水	,	在	恐怖	的	他们的	生活	从	这	库尔德人	,

三个孩子躺在水中，惊恐万分，害怕库尔德人会伤害他们。

[huː] [hæd; həd] [strɪpt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [ðem; ðəm][ɪn] ['veriəs]

who	had	stripped	them	of	their	clothes	and	tortured	them	in	various
WHO	有	脱衣舞	他们	的	他们的	衣服	和	受折磨	他们	在	各种各样的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

他们剥去了他们的衣服，并用各种方式折磨他们。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [nɪr] [baɪ] , ['məʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd]['hʌŋgər] .

their	mother	near	by	,	moaning	with	pain	and	hunger	.
他们的	母亲	靠近	经过	,	呻吟	和	疼痛	和	饥饿	.

他们的母亲就在附近，因疼痛和饥饿而呻吟。

[ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es][hɜːr; hər]['stɔːri] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ɜˑːzɜˑuːm] ,

She	told	us	her	story	,	saying	that	she	was	from	Erzeroum	,
她	讲述	我们	她	故事	,	说	那	她	曾是	从	埃尔祖鲁姆	,

她给我们讲述了她的故事，说她来自埃尔祖鲁姆。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['wɪmɪn]

and	had	been	brought	by	the	troops	to	this	place	with	many	other	women
和	有	到过	带来	经过	这	军队	到	这	地方	和	许多	其他	女性

['æftər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['meni] [deɪz] .

after	a	journey	of	many	days	.
后	一个	旅行	的	许多	天	.

她们和许多其他妇女一起，经过多日的跋涉，被军队带到了这里。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['plʌndəd] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

After	they	had	been	plundered	of	money	and	clothing	,
后	他们	有	到过	掠夺	的	钱	和	衣服	,

他们的钱财和衣物被洗劫一空之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [aʊt][ænd; ənd]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	prettiest	women	had	been	picked	out	and	handed	over	to	the
和	这	最漂亮的	女性	有	到过	挑选	出去	和	递交	超过	到	这

['kɜˑːdz] ,

Kurds	,
库尔德人	,

最漂亮的女子被挑选出来，交给了库尔德人。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] ,

they	reached	this	place	,
他们	达到	这	地方	,

他们到达了这里，

[wer] ['kɜːrdɪʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [rɔbd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

where	Kurdish	men	and	women	collected	and	robbed	them	of	all	the
在哪里	库尔德	男人	和	女性	集	和	被抢劫	他们	的	全部	这

[kloʊðz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

clothes	that	remained	on	them	.
衣服	那	剩余	在	他们	.

库尔德男女将他们聚集起来，抢走了他们身上所有剩下的衣服。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [steɪd] [hɪr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wʊd]

She	herself	had	stayed	here	,	as	she	was	sick	and	her	children	would
她	她自己	有	入住	这里	,	作为	她	曾是	生病的	和	她	孩子们	会

[nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] .

not	leave	her	.
不是	离开	她	.

她本人留了下来，因为她生病了，而她的孩子们又不肯离开她。

[ðə; ði]['kɜ˞:dz] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd][left][ðem; ðəm]['neɪkɪd] .

The	Kurds	came	upon	them	again	and	left	them	naked	.
这	库尔德人	来了	之上	他们	再次	和	左边	他们	裸	.

库尔德人再次找到他们，把他们剥光了衣服。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðer; ðər] ['terər] ,

The	children	had	lain	in	the	water	in	their	terror	,
这	孩子们	有	莱恩	在	这	水	在	他们的	恐怖	,

孩子们惊恐地躺在水中，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

and	she	was	at	the	point	of	death	.
和	她	曾是	在	这	观点	的	死亡	.

她当时已奄奄一息。

[ðə; ði] [pri:st] [kə'lektɪd] [sʌm; səm]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

The	priest	collected	some	articles	of	clothing	and	gave	them	to	the
这	牧师	集	一些	文章	的	衣服	和	给予	他们	到	这

['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

woman	and	the	children	;
女士	和	这	孩子们	;

牧师收集了一些衣物，分给了那位妇女和孩子们;

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [sent][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] ,

the	officer	sent	a	man	to	the	post	of	gendarmes	which	was	near	by	,
这	官	发送	一个	男人	到	这	邮政	的	宪兵	哪个	曾是	靠近	经过	,

军官派了一个人到附近的宪兵哨所去。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:rm] [hu:m] [ðə; ði][mæn] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][send][ɑ:n]

and	ordered	the	gendarme	whom	the	man	brought	with	him	to	send	on
和	订购	这	宪兵	谁	这	男人	带来	和	他	到	发送	在

[ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]['ɜ:rfə] ,

the	woman	and	children	to	Urfa	,
这	女士	和	孩子们	到	乌尔法	,

他命令那人带来的宪兵将妇女和儿童送往乌尔法。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['gɑ:rdhaʊs] .

and	to	bury	the	bodies	which	were	near	the	guardhouse	.
和	到	埋葬	这	身体	哪个	是	靠近	这	岗哨	.

并将警卫室附近的尸体埋葬。

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ji:ld] [hɜ:r'self][tu:; tə]

The	sick	woman	told	me	that	the	dead	woman	refused	to	yield	herself	to
这	生病的	女士	讲述	我	那	这	死的	女士	拒绝	到	屈服	她自己	到

['aʊtreɪdʒ] ,

outrage	,
暴行	,

那位生病的妇人告诉我，死去的妇人拒绝屈服于暴行。

[soʊ] [ðeɪ] [kɪld] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][daɪd]['noʊbli] , [tʃeɪst] [ænd; ənd] [pjʊr] [frʌm; frəm] [dɪ'faɪlmənt] ;

so	they	killed	her	and	she	died	nobly	,	chaste	and	pure	from	defilement	;
所以	他们	被杀	她	和	她	死亡	高贵地	,	贞洁	和	纯的	从	玷污	;

于是他们杀了她，她死得高贵，贞洁纯洁，免遭玷污;

[tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ji:ld] [ðeɪ]

to	induce	her	to	yield	they
到	诱导	她	到	屈服	他们

为了诱使她屈服，他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[kɪld] [hɜːr; hər] [sʌn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɜːrm] [ɪn] [hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [ænd; ənd] [daɪd]

killed	her	son	beside	her	,	but	she	was	firm	in	her	resolve	and	died
被杀	她	儿子	旁	她	,	但	她	曾是	公司	在	她	解决	和	死亡

[hɑːrt] - ['broʊkən] .

heart	-	broken	.
心	-	破碎的	.

她亲手杀死了儿子，但她意志坚定，最终心碎而死。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [tɔːrdz] ['kɑːrə] - ,

In	the	afternoon	we	went	on	towards	Kara	Jevren	,
在	这	下午	我们	去	在	向	卡拉	-	,

下午我们继续前往卡拉耶夫伦，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['draɪvər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [haɪ] [maʊndz] , [sə'raʊndɪd]

and	one	of	the	drivers	pointed	out	to	us	some	high	mounds	,	surrounded
和	一	的	这	司机	尖	出去	到	我们	一些	高的	土堆	,	包围

[baɪ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['rɑːks] ,

by	stones	and	rocks	,
经过	石头	和	岩石	,

其中一位司机指给我们看一些被石头和岩石环绕的高地。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪr] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

saying	that	here	Zohrâb	and	Vartakis	had	been	killed	,	they	having	been	leading
说	那	这里	-	和	-	有	到过	被杀	,	他们	拥有	到过	领导

['nəutəbəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɑːr'miːniːənz] ,

Notables	among	the	Armenians	,
名人	之中	这	亚美尼亚人	,

据说佐拉布和瓦尔塔基斯就是在这里被杀的，他们曾是亚美尼亚显贵中的领袖人物。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['depjutiz] .

and	their	Deputies	.
和	他们的	副手们	.

以及他们的副手。

- - [ænd; ənd] - . — [noʊ] [wʌn] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]

Krikôr	Zohrâb	and	Vartakis	.	—	No	one	is	ignorant	of	who	and	what	was
-	-	和	-	.	—	不	一	是	无知	的	WHO	和	什么	曾是

- ,

Zohrâb	,
-	,

克里科尔·佐拉布和瓦尔塔基斯——没有人不知道佐拉布是谁，他做了什么。

[ðə; ðɪ] [ɑːr'miːniən] ['depjuti] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪ'pjuːt] ['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd]

the	Armenian	Deputy	for	Constantinople	,	his	name	and	repute	being	celebrated
这	亚美尼亚	副	为了	君士坦丁堡	,	他的	姓名	和	声誉	存在	著名

['æftər] [ðə; ðɪ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] .

after	the	institution	of	the	Chamber	.
后	这	机构	的	这	商会	.

他是亚美尼亚驻君士坦丁堡代表，在议会成立后，他的名字和声誉广为传颂。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ri'fjuːtɪŋ] [əb'dʒɛkʃənz] [baɪ] ['paʊərf(ə)l]

He	used	to	speak	with	learning	and	reflection	,	refuting	objections	by	powerful
他	用过的	到	说话	和	学习	和	反射	,	反驳	反对意见	经过	强大的

['ɑːrgjuːmənts] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːfs] .

arguments	and	convincing	proofs	.
论点	和	令人信服的	证明	.

他说话总是条理清晰、深思熟虑，用强有力的论据和令人信服的证据驳斥反对意见。

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [wɜːr; wər] ['moʊstli] [kən'kluːsɪv] .

His	speeches	in	the	Chamber	were	mostly	conclusive	.
他的	演讲	在	这	商会	是	大多	确凿	.

他在议会发表的演讲大多具有决定性意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ɔːl]['sʌbdʒekts] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [lɔː] ,

He	was	learned	in	all	subjects	,	but	especially	in	the	science	of	law	,
他	曾是	学习	在	全部	主题	,	但	尤其	在	这	科学	的	法律	,

他博学多才，尤其精通法学。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd][hæd; həd] ['præktɪst]

as	he	was	a	graduate	of	universities	and	had	practised
作为	他	曾是	一个	毕业	的	大学	和	有	已实践

[æt; ət][ðə; ði][bɑːr][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

at	the	Bar	for	many	years	.
在	这	酒吧	为了	许多	年	.

因为他毕业于大学，并且从事律师职业多年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [greɪt] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi]

He	was	endowed	with	eloquence	and	great	powers	of	exposition	;	he
他	曾是	捐赠	和	口才	和	伟大的	权力	的	展览	;	他

[wʌz; wəz] [kə'reɪdʒəs] ,

was	courageous	,
曾是	勇敢	,

他口才极佳，表达能力强；他勇敢无畏。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɔːr] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [frʌm; frəm] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz]

not	to	be	turned	from	his	purpose	or	intimidated	from	pursuing	his
不是	到	是	转向	从	他的	目的	或者	受到恐吓	从	追求	他的

['næʃ(ə)nəl][eɪmz] .

national	aims	.
国家的	目标	.

不会动摇他的目标，也不会因恐惧而放弃追求他的国家目标。

[wen] [ðə; ði] ['juːniənɪst] ['riəlaizd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] , [ˌʌndər'stændɪŋ]

When	the	Unionists	realised	that	they	were	deficient	in	knowledge	,	understanding
什么时候	这	工会成员	意识到	那	他们	是	不足	在	知识	,	理解

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]['pɑːləti][ɔːr] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

nothing	about	polity	or	administration	,
没有什么	关于	政体	或者	行政	,

当联合派意识到他们在知识上存在不足，对政治和行政管理一无所知时，

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɔːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gʌvərnmənt] ,

and	not	aware	of	the	meaning	of	liberty	or	constitutional	government	,
和	不是	意识到的	的	这	意义	的	自由	或者	宪法	政府	,

而且不了解自由或宪政政府的含义，

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tɑːrtər] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

they	resolved	to	return	to	the	system	of	their	Tartar	forefathers	,
他们	已解决	到	返回	到	这	系统	的	他们的	鞑靼	祖先	,

他们决心恢复鞑靼祖先的制度。

[ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [men] ,

the	devastation	of	cities	and	the	slaughter	of	innocent	men	,
这	毁灭	的	城市	和	这	屠宰	的	清白的	男人	,

城市遭到摧毁，无辜者惨遭屠杀，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðer; ðər] ['paʊɚz] [leɪ] .

as	it	was	in	that	direction	that	their	powers	lay	.
作为	它	曾是	在	那	方向	那	他们的	权力	躺	.

因为他们的力量就集中在那个方向。

[ðeɪ] [sent] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

They	sent	Zohrâb	and	his	colleague	Vartakis	away	from	Constantinople	,
他们	发送	-	和	他的	同事	-	离开	从	君士坦丁堡	,

他们将佐拉布和他的同僚瓦尔塔基斯送离了君士坦丁堡。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,
with **orders** **that** **they** **should** **be** **killed** **on** **the** **way** **,**
和 订单 那 他们 应该 是 被杀 在 这 方式 ,

并下令在途中将其处决。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]
and **it** **was** **announced** **that** **they** **had** **been** **murdered** **by** **a** **band** **of**
和 它 曾是 宣布 那 他们 有 到过 被谋杀 经过 一个 乐队 的
['brɪgəndz] .
brigands **.**
强盗 .

随后宣布，他们被一伙强盗杀害了。

[ðeɪ] [kɪld] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
They **killed** **them** **in** **order** **that** **it** **might**
他们 被杀 他们 在 命令 那 它 可能

他们杀害他们是为了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ɑːr'miːniːənz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] , [mɔːr] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr]
not **be** **said** **that** **Armenians** **were** **more** **powerful** **,** **more** **learned** **,** **and** **more**
不是 是 说 那 亚美尼亚人 是 更多的 强大的 , 更多的 学习 , 和 更多的
[ɪn'telɪdʒənt][ðæn; ðən] ['tɜːks] .
intelligent **than** **Turks** **.**
聪明的 比 土耳其人 .

并非说亚美尼亚人比土耳其人更强大、更有学识、更聪明。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['bændz]['mɜːrdər] [nʌn] [bʌt; bət][ɑːr'miːniːənz] ?
Why **should** **such** **bands** **murder** **none** **but** **Armenians** **?**
为什么 应该 这样的 乐队 谋杀 没有任何 但 亚美尼亚人 ?

为什么这些团伙只杀害亚美尼亚人?

[ðə; ði]['fɔːlsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] ['ɑːbviəs] .
The **falsity** **of** **the** **statement** **is** **obvious** **.**
这 虚假 的 这 陈述 是 明显的 .

这一说法显然是错误的。

- [ænd; ənd] - [fel] ['vɪktəms][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['fɜːrmnəs] [ʌv; əv]
Zohrâb **and** **Vartakis** **fell** **victims** **to** **their** **own** **courage** **and** **firmness** **of**
- 和 - 跌倒 受害者 到 他们的 自己的 勇气 和 硬度 的
['pɜːrpəs] ;
purpose **;**
目的 ;

佐拉布和瓦尔塔基斯因自己的勇气和坚定的决心而丧命;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] [aʊt] [ʌv; əv] ['envi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
they **were** **killed** **out** **of** **envy** **of** **their** **learning** **and** **their** **love** **for** **their**
他们 是 被杀 出去 的 嫉妒 的 他们的 学习 和 他们的 爱 为了 他们的
[oʊn] ['piːp(ə)l] ,
own **people** **,**
自己的 人们 ,

他们因嫉妒他们的学识和对本族人的热爱而被杀害。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər][tə'næsəti][ɪn] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [pæθ] .
and **for** **their** **tenacity** **in** **pursuing** **their** **own** **path** **.**
和 为了 他们的 韧性 在 追求 他们的 自己的 小路 .

以及他们坚持不懈地追求自己道路的精神。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ] [ðæt] ['vɪlən] , ['ɑːmed] [el] - - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][swɔːrn] [men] [ʌv; əv]

They	were	killed	by	that	villain	,	Ahmed	El	-	Serzi	,	one	of	the	sworn	men	of
他们	是	被杀	经过	那	恶棍	,	艾哈迈德	埃尔	-	-	,	一	的	这	宣誓	男人	的

[ðə; ði] ['juːniənɪst] ,

the	Unionists	,
这	工会成员	,

他们被那个恶棍艾哈迈德·埃尔-塞尔齐杀害了，他是联合派的一名忠诚成员。

[hiː; hi] [huː] ['mədəd] ['zɛki] [beɪ] ; [hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪn][ðə; ði] ['ɑːtəmən] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɪz] [wel] [noʊn] ,

he	who	murdered	Zeki	Bey	;	his	story	in	the	Ottoman	upheaval	is	well	known	,
他	WHO	被谋杀	泽基	贝	;	他的	故事	在	这	奥斯曼帝国	动荡	是	出色地	已知	,

他就是杀害泽基·贝伊的凶手；他在奥斯曼帝国动荡中的故事广为人知。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['juːniənɪst] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪtɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

and	how	the	Unionists	saved	him	from	his	fitting	punishment	and	even
和	如何	这	工会成员	已保存	他	从	他的	配件	惩罚	和	甚至

[frʌm; frəm] ['prɪzn] .

from	prison	.
从	监狱	.

以及联合派是如何让他免受应有的惩罚，甚至免于牢狱之灾的。

[ə; eɪ] [kɜːrd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst][ænd; ənd][moʊst]

A	Kurd	told	me	that	Vartakis	was	one	of	the	boldest	and	most
一个	库尔德人	讲述	我	那	-	曾是	一	的	这	最勇敢的	和	最多

[kə'reɪdʒəs] [men] [huː] ['evər] [lɪvd] ;

courageous	men	who	ever	lived	;
勇敢	男人	WHO	曾经	居住地	;

一位库尔德人告诉我，瓦尔塔基斯是历史上最勇敢、最无畏的人之一；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən]['bændz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][æb'duːl] - - ;

he	was	chief	of	the	Armenian	bands	in	the	time	of	Abdul	-	Hamîd	;
他	曾是	首席	的	这	亚美尼亚	乐队	在	这	时间	的	阿卜杜勒	-	-	;

在阿卜杜勒·哈米德时期，他是亚美尼亚武装的首领；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] [waɪlst] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [truːps]

he	was	wounded	in	the	foot	by	a	cannon	-	ball	whilst	the	Turkish	troops
他	曾是	受伤	在	这	脚	经过	一个	大炮	-	球	而	这	土耳其	军队

[wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ðiːz] ['bændz] ,

were	pursuing	these	bands	,
是	追求	这些	乐队	,

土耳其军队追击这些匪帮时，他被炮弹击中脚部受伤。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] ['iːðər] [æt; ət] [ɜːzɜu:m] [ɔːr][æt; ət] [maːdən] , [ɪn][ðə; ði] [vi'lɑːjet] [ʌv; əv]

and	was	imprisoned	either	at	Erzeroum	or	at	Maaden	,	in	the	Vilayet	of
和	曾是	被监禁	任何一个	在	埃尔祖鲁姆	或者	在	马登	,	在	这	维拉耶特	的

- .

Diarbekir	.
-	.

并被囚禁在埃尔祖鲁姆或迪亚巴基尔省的马阿登。

[ðə; ði] ['sʌltən] [æb'duːl] - - , [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

The	Sultan	Abdul	-	Hamîd	,	through	his	officials	,
这	苏丹	阿卜杜勒	-	-	,	通过	他的	官员	,

苏丹阿卜杜勒·哈米德通过其官员，

[tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

charged	him	to	modify	his	attitude	and	acknowledge	that	he	had	been
带电	他	到	调整	他的	态度	和	承认	那	他	有	到过

[ɪn] ['erər] ,

in	error	,
在	错误	,

责令他改变态度，承认自己犯了错误。

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['eni] [poʊst][hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] .

when	he	should	be	pardoned	and	appointed	to	any	post	he	might	choose	.
什么时候	他	应该	是	赦免	和	任命	到	任何	邮政	他	可能	选择	.

他何时应该被赦免，并被任命到他选择的任何职位。

[hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] ['ɔːfər] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sel] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊst] ,

He	rejected	this	offer	,	saying	,	"	I	will	not	sell	my	conscience	for	a	post	,
他	拒绝	这	提供	,	说	,	"	我	将要	不是	卖	我的	良心	为了	一个	邮政	,

他拒绝了这一提议，并说："我不会为了一个职位出卖我的良心。"

[ɔːr] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][æb'duːl] - - [ɪz][dʒʌst] ,

or	say	that	the	Government	of	Abdul	-	Hamîd	is	just	,
或者	说	那	这	政府	的	阿卜杜勒	-	-	是	只是	,

或者说阿卜杜勒·哈米德的政府是公正的，

[waɪlst] [aɪ] [siː] [ɪts] ['tɪrəni] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] .

whilst	I	see	its	tyranny	with	my	eyes	and	touch	it	with	my	hand	.
而	我	看	它是	暴政	和	我的	眼睛	和	触碰	它	和	我的	手	.

我亲眼目睹它的暴政，亲手触摸它的暴政。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['juːniənɪst] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][ɑːr'miːniən] ['depjutiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt]

"	It	is	said	that	the	Unionists	ordered	that	all	the	Armenian	Deputies	should	be	put
"	它	是	说	那	这	工会成员	订购	那	全部	这	亚美尼亚	副手们	应该	是	放

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

据说，联盟派下令处死所有亚美尼亚议员。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ðʌs] [delt] [wɪð; wɪθ] .

and	the	greater	number	of	them	were	thus	dealt	with	.
和	这	更大的	数字	的	他们	是	因此	已处理	和	.

大部分嫌疑人就这样被处理掉了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] - - , [ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] ['raɪtər] ,

It	is	reported	also	that	Dikrân	Gilikiân	,	the	well	-	known	writer	,
它	是	据报道	还	那	-	-	,	这	出色地	-	已知	作家	,

据报道，著名作家迪克兰·吉利基安（Dikrân Gilikiân）

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['juːniən][ænd; ənd] ['prɑːgres] , [wʌz; wəz]

who	was	an	adherent	of	the	Committee	of	Union	and	Progress	,	was
WHO	曾是	一个	信徒	的	这	委员会	的	联盟	和	进步	,	曾是

[kɪld] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

killed	in	return	for	his
被杀	在	返回	为了	他的

他是联合进步委员会的支持者，为了维护他的利益而被杀害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['lɜːrnɪŋ] , [kə'pæsəti] , [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːz] .

learning	,	capacity	,	and	devotion	to	their	cause	.
学习	,	容量	,	和	虔诚	到	他们的	原因	.

学识、能力和对事业的奉献精神。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['rekəmpens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['juːniənɪst] .

Such	was	the	recompense	of	his	services	to	the	Unionists	.
这样的	曾是	这	补偿	的	他的	服务	到	这	工会成员	.

这就是他为联邦主义者所做贡献的回报。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['kɑ:rə] - , [ænd; ənd] [slept] [ðer; ðər] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

In	the	evening	we	arrived	at	Kara	Jevren	,	and	slept	there	till	morning	.
在	这	晚上	我们	到达的	在	卡拉	-	,	和	睡着了	那里	直到	早晨	.

傍晚我们抵达卡拉耶夫伦，并在那里睡到天亮。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [wi:; wi] [went] [ɑ:n] [tɔ:rdz] - , [ænd; ənd] [hæf] - [wei] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [wi:; wi] [sɔ:]

At	sunrise	we	went	on	towards	Sivrek	,	and	half	-	way	on	the	road	we	saw
在	日出	我们	去	在	向	-	,	和	一半	-	方式	在	这	路	我们	锯

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['spektək(ə)l] .

a	terrible	spectacle	.
一个	糟糕的	奇观	.

日出时分，我们继续向锡夫雷克方向前进，走到半路时，我们看到了可怕的景象。

[ðə; ði] [kɔ:psiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪld] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	corpses	of	the	killed	were	lying	in	great	numbers	on	both	sides	of	the
这	尸体	的	这	被杀	是	说谎	在	伟大的	数字	在	两个都	侧面	的	这

[roʊd] ;

road	;
路	;

道路两旁躺着大量遇难者的尸体；

[hɪr] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] [hæf] [veɪld] [baɪ]

here	we	saw	a	woman	outstretched	on	the	ground	,	her	body	half	veiled	by
这里	我们	锯	一个	女士	伸展	在	这	地面	,	她	身体	一半	含蓄	经过

[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [her] ;

her	long	hair	;
她	长的	头发	;

我们看到一个女人四肢摊开躺在地上，长发遮住了她身体的一半；

[ðer; ðər] , ['wɪmɪn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] [draɪd] [blʌd] ['blækənɪŋ] [ðer; ðər] ['delɪkət] [fɔ:rmz] ;

there	,	women	lying	on	their	faces	,	the	dried	blood	blackening	their	delicate	forms	;
那里	,	女性	说谎	在	他们的	面孔	,	这	干燥	血	变黑	他们的	精美的	表格	;

那里，女人们脸朝下躺着，干涸的血迹将她们娇嫩的身体染成了黑色；

[ðer; ðər] [ə'gen] , [ðə; ði] [kɔ:psiz] [ʌv; əv] [men] ,

there	again	,	the	corpses	of	men	,
那里	再次	,	这	尸体	的	男人	,

那里又出现了男人的尸体，

[pɑ:rtʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rkoʊl] [baɪ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

parched	to	the	semblance	of	charcoal	by	the	heat	of	the	sun	.
干渴	到	这	外表	的	木炭	经过	这	热	的	这	太阳	.

被太阳晒得干枯如炭。

[æz; əz] [wi:; wi] [ə'proʊtʃt] - , [ðə; ði] [kɔ:psiz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['nu:mərəs] ,

As	we	approached	Sivrek	,	the	corpses	became	more	numerous	,
作为	我们	接近	-	,	这	尸体	成为	更多的	很多的	,

当我们接近锡夫雷克时，尸体越来越多。

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti] .

the	bodies	of	children	being	in	a	great	majority	.
这	身体	的	孩子们	存在	在	一个	伟大的	多数	.

绝大多数是儿童的尸体。

[æz; əz] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ænd; ənd] [left] ['aʊər; ɑ:r] [kɑ:rts] ,

As	we	arrived	at	Sivrek	and	left	our	carts	,
作为	我们	到达的	在	-	和	左边	我们的	购物车	,

我们到达锡夫雷克并放下马车后，

[wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnfənt][wɪð; wɪθ] [her]

we	saw	one	of	the	servants	of	the	khân	carrying	a	little	infant	with	hair
我们	锯	一	的	这	仆人	的	这	-	携带	一个	小的	婴儿	和	头发

[æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz][goʊld] ,

as	yellow	as	gold	,
作为	黄色的	作为	金子	,

我们看到可汗的一个仆人抱着一个婴儿，婴儿的头发像黄金一样金黄。

[huːm] [hiː; hi] [θruː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

whom	he	threw	behind	the	house	.
谁	他	扔	在后面	这	房子	.

他把那个人扔到了房子后面。

[wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

We	asked	him	about	it	,
我们	问	他	关于	它	,

我们问过他这件事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [sɪk] [ɑːr'miːniən] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	he	said	that	there	were	three	sick	Armenian	women	in	the	house	,
和	他	说	那	那里	是	三	生病的	亚美尼亚	女性	在	这	房子	,

他说房子里有三名患病的亚美尼亚妇女。

[huː] [hæd; həd] [lægd] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

who	had	lagged	behind	their	companions	,	that	one	of	them	had	given
WHO	有	滞后	在后面	他们的	同伴	,	那	一	的	他们	有	给定

[bɜːrθ][tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnfənt] ,

birth	to	this	infant	,
出生	到	这	婴儿	,

他们当中有人落在了同伴后面，其中一人生下了这个婴儿。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ['nɜːrɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .

but	could	not	nourish	it	,	owing	to	her	illness	.
但	可以	不是	滋养	它	,	欠款	到	她	疾病	.

但由于生病，她无法喂养它。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [θroʊ] [aʊt][ə; eɪ] [maʊs] .

So	it	had	died	and	been	thrown	out	,	as	one	might	throw	out	a	mouse	.
所以	它	有	死亡	和	到过	抛掷	出去	,	作为	一	可能	扔	出去	一个	老鼠	.

所以它死了，然后被扔了出去，就像人们扔掉一只老鼠一样。

[dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['rænsəm] . — [waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] - ,

Demand	for	Ransom	.	—	Whilst	we	were	at	Sivrek	,
要求	为了	赎金	.	—	而	我们	是	在	-	,

索要赎金——当我们在锡夫雷克时，

[ɑːriːf] [e'fendi] [toʊld][ˌem 'iː] — ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] —

Aarif	Effendi	told	me	—	after	he	had	been	at	the	Government	offices	—
阿里夫	埃芬迪	讲述	我	—	后	他	有	到过	在	这	政府	办公室	—

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [ʒɔŋ'dɑːrmə'ri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs]

that	the	Commandant	of	Gendarmerie	and	the	Chief	of	Police	of	that	place
那	这	指挥官	的	宪兵队	和	这	首席	的	警察	的	那	地方

[hæd; həd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hænd]['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][faɪv][ɑːr'miːniːənz] [huː]

had	requested	him	to	hand	over	to	them	the	five	Armenians	who
有	请求	他	到	手	超过	到	他们	这	五	亚美尼亚人	WHO

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

were	with	him	,
是	和	他	,

阿里夫·埃芬迪在政府办公室待过之后告诉我，那里的宪兵司令官和警察局长要求他把和他在一起的五名亚美尼亚人交给他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
and **that** **on** **his** **refusal** **they** **had** **insisted** **,** **saying** **that** **,**
和 那 在 他的 拒绝 他们 有 坚持 , 说 那 ,

在他拒绝后，他们坚持说：

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [riːtʃ] - [ɪn] ['seɪfti] ,
if **they** **were** **to** **reach** **Diarbekir** **in** **safety** **,**
如果 他们 是 到 抵达 - 在 安全 ,

如果他们能安全抵达迪亚巴基尔，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ]['rænsəm][ʌv; əv] ['fɪfti] ['lɪərəz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
they **must** **pay** **a** **ransom** **of** **fifty** **liras** **for** **themselves** **.**
他们 必须 支付 一个 赎金 的 五十 里拉 为了 他们自己 .

他们必须支付五十里拉的赎金才能获释。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - , [wer] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['sʌmənd] [ðə; ði] [priːst] ['aɪzək][ænd; ənd][toʊld]
We **went** **to** **the** **khân** **,** **where** **the** **officer** **summoned** **the** **priest** **Isaac** **and** **told**
我们 去 到 这 - , 在哪里 这 官 被召唤 这 牧师 艾萨克 和 讲述

我们去了汗国，那里的官员召来了祭司艾萨克，并告诉了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[hɪm; ɪm] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] .
him **how** **matters** **stood** **.**
他 如何 事情 站立 .

他告诉他事情的进展情况。

['æftər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [ðə; ði] [priːst] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] ['oʊnli][ten]
After **speaking** **to** **his** **companions** **,** **the** **priest** **replied** **that** **they** **could** **pay** **only** **ten**
后 请讲 到 他的 同伴 , 这 牧师 回复 那 他们 可以 支付 仅有的 十
['lɪərəz] [ˌɔːltə'geðər] ,
liras **altogether** **,**
里拉 共 ,

与同伴商议后，牧师回答说他们一共只能支付十里拉。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] .
as **they** **had** **no** **more** **in** **their** **possession** **.**
作为 他们 有 不 更多的 在 他们的 拥有 .

因为他们身上已经没有其他东西了。

[wen] [kən'vɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [tʊk] [ðə; ði][ten]['lɪərəz][ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə]
When **convinced** **by** **his** **words** **,** **the** **officer** **took** **the** **ten** **liras** **and** **undertook** **to**
什么时候 确信 经过 他的 字 , 这 官 采取 这 十 里拉 和 承担 到
['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
satisfy **the** **others** **.**
满足 这 其他的 .

被他的话打动后，军官收下了十里拉，并承诺会向其他人支付赔偿金。

[ðɪs] ['ɑːfɪsər][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [ʒɔŋ'dɑːrmə'ri] [æt; ət][ə'lepoʊ] ,
This **officer** **had** **a** **dispute** **with** **the** **Commandant** **of** **Gendarmerie** **at** **Aleppo** **,**
这 官 有 一个 争议 和 这 指挥官 的 宪兵队 在 阿勒颇 ,

这名军官与阿勒颇宪兵队司令发生了争执。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪ'zaiərɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [faɪv] [men] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
the **latter** **desiring** **to** **take** **these** **five** **men** **on** **the** **grounds** **that** **they** **had** **been**
这 后者 渴望 到 拿 这些 五 男人 在 这 理由 那 他们 有 到过
[sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
sent **with** **a** **gendarme** **for** **delivery** **to** **his** **office** **.**
发送 和 一个 宪兵 为了 送货 到 他的 办公室 .

后者想带走这五个人，理由是他们受宪兵指派到他的办公室来。

['ɑ:med] [beɪ] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'regjələr] [bænd][æt; ət]['ɜ:rfə] , ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [teɪk]

Ahmed	**Bey**	**,**	**the**	**Chief**	**of**	**the**	**Irregular**	**band**	**at**	**Urfa**	**,**	**also**	**desired**	**to**	**take**
艾哈迈德	贝	,	这	首席	的	这	不规律的	乐队	在	乌尔法	,	还	想要的	到	拿

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

乌尔法非正规军首领艾哈迈德·贝也想抓捕他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

but	**the**	**officer**	**refused**	**to**	**give**	**them**	**up**	**to**	**him**	**—**	**he**	**being**	**a**
但	这	官	拒绝	到	给	他们	向上	到	他	—	他	存在	一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['ju:niən][ænd; ənd] ['prɑ:gres] — [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm]

member	**of**	**the**	**Committee**	**of**	**Union**	**and**	**Progress**	**—**	**and**	**brought**	**them**
成员	的	这	委员会	的	联盟	和	进步	—	和	带来	他们

[ɪn] ['seɪfti] [tu:; tə] - .

in	**safety**	**to**	**Diarbekir**	**.**
在	安全	到	-	.

但该军官拒绝将他们交给他——因为他是联合进步委员会的成员——并将他们安全地带到了迪亚巴基尔。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - [wi:; wi][left] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

After	**passing**	**the**	**night**	**at**	**Sivrek**	**we**	**left**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**.**
后	通过	这	夜晚	在	-	我们	左边	早期的	在	这	早晨	.

在锡夫雷克过夜后，我们清晨出发。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃt] - [ðə; ði] [kɔ:psiz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['nu:mərəs] ,

As	**we**	**approached**	**Diarbekir**	**the**	**corpses**	**became**	**more**	**numerous**	**,**
作为	我们	接近	-	这	尸体	成为	更多的	很多的	,

当我们接近迪亚巴基尔时，尸体越来越多。

[ænd; ənd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ru:t] [wi:; wi][met] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['goʊɪŋ][tu:; tə] - ['ʌndər]

and	**on**	**our**	**route**	**we**	**met**	**companies**	**of**	**women**	**going**	**to**	**Sivrek**	**under**
和	在	我们的	路线	我们	遇见	公司	的	女性	去	到	-	在下面

[gɑ:rd] [ʌv; əv] ['ʒɑ:ndɑ:mz] ,

guard	**of**	**gendarmes**	**,**
警卫	的	宪兵	,

途中我们遇到几队队妇女在宪兵的护送下前往锡夫雷克。

['wɪri] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,

weary	**and**	**wretched**	**,**
厌倦	和	可怜	,

疲惫不堪，痛苦不堪

[ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [pleɪn][ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] — [ə; eɪ] [plaɪt] [tu:; tə] [brɪŋ]

the	**traces**	**of**	**tears**	**and**	**misery**	**plain**	**on**	**their**	**faces**	**—**	**a**	**plight**	**to**	**bring**
这	痕迹	的	眼泪	和	苦难	清楚的	在	他们的	面孔	—	一个	困境	到	带来

[terz] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm] [stoʊnz] ,

tears	**of**	**blood**	**from**	**stones**	**,**
眼泪	的	血	从	石头	,

他们脸上清晰地写满了泪水和苦难——仿佛要从石头里榨出血泪。

[ænd; ənd] [mu:v] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] .

and	**move**	**the**	**compassion**	**of**	**beasts**	**of**	**prey**	**.**
和	移动	这	同情	的	野兽	的	猎物	.

并唤起猛兽的怜悯之心。

[wʌt] , [ɪn]['gɑ:dz] [neɪm] , [hæd; həd] [ði:z] ['wɪmɪn] [dʌn] ?

What	**,**	**in**	**God's**	**name**	**,**	**had**	**these**	**women**	**done**	**?**
什么	,	在	神的	姓名	,	有	这些	女性	完毕	?

这些女人究竟做了什么?

[hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['tɝːks] , [ɔːr] [kɪld] ['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Had	they	made	war	on	the	Turks	,	or	killed	even	one	of	them	?
有	他们	制成	战争	在	这	土耳其人	,	或者	被杀	甚至	一	的	他们	?

他们是否与土耳其人开战过？或者是否杀死过土耳其人中的任何一人？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] [ðiːz] ['hæpləs] ['kriːtʃərz] , [huːz] [soʊl] [ə'fens] [wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːr'miːniːənz] ,

What	was	the	crime	of	these	hapless	creatures	,	whose	sole	offence	was	that	they	were	Armenians	,
什么	曾是	这	犯罪	的	这些	不幸的	生物	,	谁	唯一	罪行	曾是	那	他们	是	亚美尼亚人	,

这些不幸的人究竟犯了什么罪？他们唯一的罪过就是他们是亚美尼亚人。

[skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

skilled	in	the	management	of	their	homes	and	the	training	of	their	children	,
熟练	在	这	管理	的	他们的	房屋	和	这	训练	的	他们的	孩子们	,

她们擅长管理家庭和教育子女，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [sʌnz] ,

with	no	thought	beyond	the	comfort	of	their	husbands	and	sons	,
和	不	想法	超过	这	舒适	的	他们的	丈夫们	和	儿子们	,

除了丈夫和儿子的舒适之外，她们没有考虑其他任何事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːtiz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

and	the	fulfilment	of	their	duties	towards	them	.
和	这	履行	的	他们的	职责	向	他们	.

以及履行他们对他们的义务。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [oʊ]['mɑːzləmz] — [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kraɪm] ?

I	ask	you	,	O	Moslems	—	is	this	to	be	counted	as	a	crime	?
我	问	你	,	哦	穆斯林	—	是	这	到	是	计数	作为	一个	犯罪	?

我问你们，穆斯林同胞们——这算犯罪吗?

[θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Think	for	a	moment	.
思考	为了	一个	片刻	.

思考片刻。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt]

What	was	the	fault
什么	曾是	这	过错

是什么故障

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['wɪmɪn] ?

of	these	poor	women	?
的	这些	贫穷的	女性	?

这些可怜的妇女呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [suː'pɪriər][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['wɪmɪn] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ?

Was	it	in	their	being	superior	to	the	Turkish	women	in	every	respect	?
曾是	它	在	他们的	存在	优越的	到	这	土耳其	女性	在	每一个	尊重	?

是因为她们在各方面都比土耳其女性更优秀吗?

['i:v(ə)n] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [men] [hæd; həd] ['merɪtɪd] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] ,

Even	assuming	that	their	men	had	merited	such	treatment	,
甚至	假设	那	他们的	男人	有	值得	这样的	治疗	,

即使假设他们的士兵罪有应得，

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ðæt] [ði:z] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

is	it	right	that	these	women	should	be	dealt	with	in	a	manner	from	which
是	它	正确的	那	这些	女性	应该	是	已处理	和	在	一个	方式	从	哪个

[waɪld] [bi:sts] [wʊd] [rɪ'kɔɪl] ?

wild	beasts	would	recoil	?
荒野	野兽	会	畏缩	?

用连野兽都会畏惧的方式对待这些妇女，这样做对吗?

[gɑ:d] [hæz; həz] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rɑ:n] : " [du:] [nɑ:t] [loʊd] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðɚz] ['bɜ:rðən] ,

God	has	said	in	the	Koran	:	"	Do	not	load	one	with	another's	burthens	,
上帝	有	说	在	这	《古兰经》	:	"	做	不是	加载	一	和	另一个的	负担	,

真主在《古兰经》中说："你们不要把别人的重担加在自己身上，

" [ðæt] [ɪz] , [let] [nɑ:t] [wʌn] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .

"	that	is	,	Let	not	one	be	punished	for	another	.
"	那	是	,	让	不是	一	是	受到惩罚	为了	其他	.

也就是说，不要让一个人因另一个人而受到惩罚。

[wʌt] [hæd; həd] [ði:z] [wi:k] ['wɪmɪn] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['ɪnfənts] [dʌn] ?

What	had	these	weak	women	done	,	and	what	had	their	infants	done	?
什么	有	这些	虚弱的	女性	完毕	,	和	什么	有	他们的	婴儿	完毕	?

这些软弱的女人做了什么？她们的婴儿又做了什么?

[kæn; kən] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['gʌvərnmənt] [brɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [pru:f]

Can	the	men	of	the	Turkish	Government	bring	forward	even	a	feeble	proof
能	这	男人	的	这	土耳其	政府	带来	向前	甚至	一个	微弱	证明

[tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðer; ðər] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] ,

to	justify	their	action	and	to	convince	the	people	of	Islam	,
到	证明合法	他们的	行动	和	到	说服	这	人们	的	伊斯兰教	,

土耳其政府官员能否拿出哪怕是最微弱的证据来证明他们的行为是正当的，并说服伊斯兰教民众?

[hu:] [hoʊld] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ʌn'lɔ:fl] [ænd; ənd] [rɪ'dʒekt] [ˌaɪ 'ti:] ?

who	hold	that	action	for	unlawful	and	reject	it	?
WHO	抓住	那	行动	为了	非法的	和	拒绝	它	?

谁认为这种行为违法并予以拒绝?

[noʊ] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:z] ['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz] [ɑ:r; ər]

No	;	they	can	find	no	word	to	say	before	a	people	whose	usages	are
不	;	他们	能	寻找	不	单词	到	说	前	一个	人们	谁	用法	是

['faʊndɪd] [ɑ:n] ['dʒʌstɪs] ,

founded	on	justice	,
创立	在	正义	,

不，他们面对一个以正义为准则的民族，无话可说。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɔ:z] [ɑ:n] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] .

and	their	laws	on	wisdom	and	reason	.
和	他们的	法律	在	智慧	和	原因	.

以及他们关于智慧和理性的法律。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ðæt] [ði:z] [ɪm'pɒstərz] , [hu:] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [sə'pɔrts] [ʌv; əv]

Is	it	right	that	these	imposters	,	who	pretend	to	be	the	supports	of
是	它	正确的	那	这些	冒名顶替者	,	WHO	假装	到	是	这	支持	的

['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ,

Islam	and	the	Khilâfat	,
伊斯兰教	和	这	-	,

这些冒充伊斯兰教和哈里发支持者的骗子们这样做是对的吗?

[ðə; ði] [prə'tektəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:zləmz] , [ʃʊd; ʃəd] [trænz'gres] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

the	protectors	of	the	Moslems	,	should	transgress	the	command	of	God	,
这	保护者	的	这	穆斯林	,	应该	越界	这	命令	的	上帝	,

[trænz'gres] [ðə; ði] [kə'rɑ:n] ,

transgress	the	Koran	,
越界	这	《古兰经》	,

穆斯林的保护者们，应该违背真主的命令，违背《古兰经》的规定。

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , [ænd; ənd][hju:'mænəti] ?

the	Traditions	of	the	Prophet	,	and	humanity	?
这	传统	的	这	先知	,	和	人类	?

先知的圣训与人类?

['tru:li] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [æn; ən][ækt][æt; ət] [wɪtʃ] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ɪz][rɪ'voʊltɪd] ,

Truly	,	they	have	committed	an	act	at	which	Islam	is	revolted	,
真的	,	他们	有	坚定的	一个	行为	在	哪个	伊斯兰教	是	反抗	,

他们的确犯下了伊斯兰教所憎恶的罪行。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l]['mɑ:zləmz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [bi:; bi] [ðeɪ]

as	well	as	all	Moslems	and	all	the	peoples	of	the	earth	,	be	they
作为	出色地	作为	全部	穆斯林	和	全部	这	人民	的	这	地球	,	是	他们

['mɑ:zləmz] ,

Moslems	,
穆斯林	,

以及所有穆斯林和地球上所有民族，无论他们是否是穆斯林，

['kristʃənz] , [dʒu:z] , [ɔ:r]['aɪ'dɑ:lətərz] .

Christians	,	Jews	,	or	idolators	.
基督徒	,	犹太人	,	或者	偶像崇拜者	.

基督徒、犹太教徒或偶像崇拜者。

[æz; əz][gɑ:d][laɪvz; lɪvz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [di:d] ,

As	God	lives	,	it	is	a	shameful	deed	,
作为	上帝	生活	,	它	是	一个	可耻	契据	,

上帝作证，这是可耻的行为。

[ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [dʌn] [baɪ]['eni]['pi:p(ə)l] [kaʊntɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz]

the	like	of	which	has	not	been	done	by	any	people	counting	themselves	as
这	喜欢	的	哪个	有	不是	到过	完毕	经过	任何	人们	计数	他们自己	作为

['sivilaizd] .

civilised	.
文明	.

任何自诩为文明的民族都没有做过这样的事。

[ðə; ði]['ɪnfənt][ɪn][ðə; ði] [weɪst] . — ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [wi:; wi]

The	Infant	in	the	Waste	.	—	After	we	had	gone	a	considerable	distance	we
这	婴儿	在	这	浪费	.	—	后	我们	有	已消失	一个	大量	距离	我们

[sɔ:] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] ,

saw	a	child	of	not	more	than	four	years	old	,
锯	一个	孩子	的	不是	更多的	比	四	年	老的	,

荒野中的婴儿——我们走了很远的路后，看到一个不超过四岁的孩子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] , [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd]['goʊldən] [her] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz]

with	a	fair	complexion	,	blue	eyes	,	and	golden	hair	,	with	all	the	indications
和	一个	公平的	肤色	,	蓝色的	眼睛	,	和	金的	头发	,	和	全部	这	症状

[ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['pæmpərɪŋ] ,

of	luxury	and	pampering	,
的	奢华	和	宠爱	,

她肤色白皙，蓝眼睛，金发碧眼，浑身上下都散发着奢华和娇生惯养的气息。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .

standing	in	the	sun	,	motionless	and	speechless	.
常设	在	这	太阳	,	静止不动	和	无言	.

站在阳光下，一动不动，一言不发。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][toʊld][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][kɑːrt] , [gɑːt][aʊt][ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd]

The	officer	told	the	driver	to	stop	the	cart	,	got	out	alone	,	and	questioned
这	官	讲述	这	司机	到	停止	这	大车	,	得到	出去	独自的	,	和	被质问

[ðə; ði]

the
这

警官命令司机停车，自己下车询问司机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[tʃaɪld] , [huː] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

child	,	who	made	no	reply	,	and	did	not	utter	a	word	.
孩子	,	WHO	制成	不	回复	,	和	做过	不是	说出	一个	单词	.

孩子没有回答，也没有说话。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [sed] : " [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - ,

The	officer	said	:	"	If	we	take	this	child	with	us	to	Diarbekir	,
这	官	说	:	"	如果	我们	拿	这	孩子	和	我们	到	-	,

警官说："如果我们把这个孩子带到迪亚巴克尔，

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][juː 'es] ,

the	authorities	will	take	him	from	us	,
这	当局	将要	拿	他	从	我们	,

当局会把他从我们身边带走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn] ['biːɪŋ] [kɪld] .

and	he	will	share	the	fate	of	his	people	in	being	killed	.
和	他	将要	分享	这	命运	的	他的	人们	在	存在	被杀	.

他将和他的族人一样，惨遭杀害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm] .

It	is	best	that	we	leave	him	.
它	是	最好的	那	我们	离开	他	.

我们最好离开他。

[pər'hæps][gɑːd] [wɪl] [muːv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːdz][tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

Perhaps	God	will	move	one	of	the	Kurds	to	compassion	,
也许	上帝	将要	移动	一	的	这	库尔德人	到	同情	,

或许上帝会感动某个库尔德人，让他心生怜悯。

[ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

that	he	take	him	and	bring	him	up	.
那	他	拿	他	和	带来	他	向上	.

让他把他带走，抚养他长大。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd]

"	None	of	us	could	say	anything	to	him	;	he	entered	the	cart	and
"	没有任何	的	我们	可以	说	任何事物	到	他	;	他	进入	这	大车	和

[wiː; wi][droʊv][ɑːn] ,

we	drove	on	,
我们	驾驶	在	,

"我们谁也说不出话来；他上了车，我们就继续赶路了。"

['liːvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][wiː; wi][faʊnd][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [spiːtʃ] , [terz] , [ɔːr] ['muːvmənt] .

leaving	the	child	as	we	found	him	,	without	speech	,	tears	,	or	movement	.
离开	这	孩子	作为	我们	成立	他	,	没有	演讲	,	眼泪	,	或者	移动	.

我们离开时，孩子还是我们发现他时的样子，不会说话，不会哭泣，也不会动弹。

[huː] [noʊz] [ʌv; əv] [wʌt] [rɪtʃ] [mæn][ɔːr]['noʊtəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn]

Who	knows	of	what	rich	man	or	Notable	of	the	Armenians	he	was	the	son
WHO	知道	的	什么	富有的	男人	或者	值得注意的	的	这	亚美尼亚人	他	曾是	这	儿子
?														
?														

谁知道他是哪位亚美尼亚富人或显贵的儿子?

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfənd] [baɪ][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv]

He	had	hardly	seen	the	light	when	he	was	orphaned	by	the	slaughter	of
他	有	几乎	已见	这	光	什么时候	他	曾是	孤儿	经过	这	屠宰	的

[hɪz; ɪz]['perənts] [ænd; ənd]['kɪnzmən] .

his	parents	and	kinsmen	.
他的	父母	和	亲属	.

他刚见到天亮不久，父母和亲人就被屠杀，他成了孤儿。

[ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn]

Those	who	should	have	carried	him	were	weary	of	him	—	for	the	women
那些	WHO	应该	有	携带	他	是	厌倦	的	他	—	为了	这	女性

[wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] ['iːv(ə)n] [ðəm'selvz] — [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm][ɪn]

were	unable	to	carry	even	themselves	—	so	they	had	abandoned	him	in
是	无法	到	携带	甚至	他们自己	—	所以	他们	有	弃	他	在

[ðə; ði] [weɪst] ,

the	waste	,
这	浪费	,

那些本应抬着他的人却厌倦了他——因为妇女们连自己都抬不动——所以她们把他遗弃在了荒野中。

[fɑːr][frʌm; frəm]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

far	from	human	habitation	.
远的	从	人类	居住地	.

远离人烟。

[mæn] , [huː] [ʃoʊz] ['kaɪndnəs][tuː; tə] [biːsts] , [ænd; ənd][fɔːrmz] [sə'saiətiz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prə'tekʃn] ,

Man	,	who	shows	kindness	to	beasts	,	and	forms	societies	for	their	protection	,
男人	,	WHO	演出	仁慈	到	野兽	,	和	表格	社会	为了	他们的	保护	,

人类善待动物，并为了保护它们而建立社会，

[kæn; kən][biː; bi] ['mɜːrsɪləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['ɪnfənts] [huː] [kæn; kən]

can	be	merciless	to	his	own	kind	,	more	especially	to	infants	who	can
能	是	无情	到	他的	自己的	种类	,	更多的	尤其	到	婴儿	WHO	能

['ʌtər] [noʊ] [kəm'pleɪnt] ;

utter	no	complaint	;
说出	不	抱怨	;

对自己的同类，尤其是不会抱怨的婴儿，可能非常残忍;

[hiː; hi] [liːvz] [ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['θɜːrsti] [ænd; ənd] ['fæmɪʃɪŋ] ,

he	leaves	them	under	the	heat	of	the	sun	,	thirsty	and	famishing	,
他	树叶	他们	在下面	这	热	的	这	太阳	,	渴	和	饥饿	,

他把他们留在烈日下，让他们又渴又饿。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][waɪld] ['kriːtʃərz] .

to	be	devoured	by	wild	creatures	.
到	是	吞噬	经过	荒野	生物	.

被野生动物吞噬。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['bɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd]

Leaving	**the**	**boy**	**,**	**our**	**hearts**	**burning**	**within**	**us**	**,**	**and**	**full**	**of**	**grief**	**and**
离开	这	男生	,	我们的	心	燃烧	之内	我们	,	和	满的	的	悲伤	和

['æŋgwɪʃ] ,

anguish	**,**
痛苦	,

离开那个男孩，我们心中充满痛苦和悲伤。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [æt; ət] [ə; eɪ] - [sʌm; səm] ['aʊərz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] - .

we	**arrived**	**before**	**sunset**	**at**	**a**	**khân**	**some**	**hours**	**distant**	**from**	**Diarbekir**	**.**
我们	到达的	前	日落	在	一个	-	一些	小时	遥远	从	-	.

我们在日落前到达了距离迪亚巴基尔几个小时路程的一个汗国。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ,

There	**we**	**passed**	**the**	**night**	**,**
那里	我们	通过了	这	夜晚	,

我们在那里度过了一夜。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['mæŋgld] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] .

and	**in**	**the**	**morning**	**we**	**went**	**on**	**amid**	**the**	**mangled**	**forms**	**of**	**the**	**slain**	**.**
和	在	这	早晨	我们	去	在	之中	这	残缺不全	表格	的	这	被杀	.

第二天早上，我们继续前行，周围尽是遇难者的残肢断骸。

[ðə; ði] [seɪm] [saɪt] [met] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ; [ə; eɪ] [mæn] ['laɪɪŋ] ,

The	**same**	**sight**	**met**	**our**	**view**	**on**	**every**	**side**	**;**	**a**	**man**	**lying**	**,**
这	相同的	视线	遇见	我们的	看法	在	每一个	边	;	一个	男人	说谎	,

我们四面八方看到的都是同样的景象：一个男人躺着，

[hɪz; ɪz] [brest] [pɪrst] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [tɔːrn] ['oʊpən] [baɪ] [liːd] ;

his	**breast**	**pierced**	**by**	**a**	**bullet**	**;**	**a**	**woman**	**torn**	**open**	**by**	**lead**	**;**
他的	胸部	穿孔	经过	一个	子弹	;	一个	女士	撕裂	打开	经过	带领	;

他的胸膛被子弹击穿；一个女人被铅弹撕裂；

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sliːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [sliːp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]

a	**child**	**sleeping**	**his**	**last**	**sleep**	**beside**	**his**	**mother**	**;**	**a**	**girl**	**in**	**the**	**flower**	**of**
一个	孩子	睡眠	他的	最后的	睡觉	旁	他的	母亲	;	一个	女孩	在	这	花	的

[hɜːr; hər] [eɪdʒ] ,

her	**age**	**,**
她	年龄	,

一个孩子在母亲身边安睡；一个正值青春年华的少女。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːstʃər] [wɪtʃ] [toʊld] [ɪts] [oʊn] ['stɔːri] .

in	**a**	**posture**	**which**	**told**	**its**	**own**	**story**	**.**
在	一个	姿势	哪个	讲述	它是	自己的	故事	.

以一种本身就诉说着故事的姿态。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kə'næl] , [kɔːld] ['kɑːrə] - ,

Such	**was**	**our**	**journey**	**until**	**we**	**arrived**	**at**	**a**	**canal**	**,**	**called**	**Kara**	**Pounâr**	**,**
这样的	曾是	我们的	旅行	直到	我们	到达的	在	一个	运河	,	称为	卡拉	-	,

[nɪr]

near
靠近

我们的旅程就这样一路走来，直到我们到达一条名为卡拉普纳尔（Kara Pounâr）的运河附近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

-　　, [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ænd; ənd]
Diarbekir , and here we found a change in the method of murder and
-　　, 和 这里 我们 成立 一个 改变 在 这 方法 的 谋杀 和
['sævɪdʒri] .
savagery .
野蛮 .

在迪亚巴基尔，我们发现了谋杀和残暴手段的改变。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪr] ['bɑːdɪz] [bəːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] .
We saw here bodies burned to ashes .
我们 锯 这里 身体 烧伤 到 灰烬 .

我们在这里看到了被烧成灰烬的尸体。

[gɑːd] , [frʌm; frəm] [huːm] [noʊ] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər][hɪd] , [noʊz] [haʊ] ['meni] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [fer]
God , from whom no secrets are hid , knows how many young men and fair
上帝 , 从 谁 不 秘密 是 隐藏 , 知道 如何 许多 年轻的 男人 和 公平的
['gɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

上帝无所不知，祂知道有多少年轻男子和美丽女子，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][led] ['hæpi] [laɪvz; lɪvz] [tə'geðər] , [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] [baɪ]['faɪər][ɪn] [ðɪs]
who should have led happy lives together , had been consumed by fire in this
WHO 应该 有 引领 快乐的 生活 一起 , 有 到过 消耗 经过 火 在 这
[ɪl] - ['əʊmən] [pleɪs] .
ill - omened place .
患病的 - 预兆 地方 .

本应幸福地生活在一起的他们，却在这个不祥之地被大火吞噬。

[wiː; wi][hæd; həd][ɪk'spektɪd][nɑːt][tuː; tə][faɪnd] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪld] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
We had expected not to find corpses of the killed near to the walls of
-　　,
Diarbekir ,
-　　,

我们原本以为不会在迪亚巴基尔城墙附近发现遇难者的尸体。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['dʒɜːniːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌn'tɪl][wiː; wi]
but we were mistaken , for we journeyed among the bodies until we
['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] .
entered the city gate .
进入 这 城市 门 .

但我们错了，因为我们一路穿过尸体，直到进入城门。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][sʌm; səm][ˌjʊərə'piːənz] [huː] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ɑːr'miːniə]['æftər]
As I was informed by some Europeans who returned from Armenia after
[ðə; ði] ['mæsəkər] ,
the massacres ,
这 大屠杀 ,

据一些在亚美尼亚大屠杀后返回的欧洲人告诉我，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wen]
the Government ordered the burial of all the bodies from the roadside when
这 政府 订购 这 葬礼 的 全部 这 身体 从 这 路边 什么时候
[ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kɑːment] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['njuːzˌpeɪpəz] .
the matter had become the subject of comment in European newspapers .
这 事情 有 变得 这 主题 的 评论 在 欧洲的 报纸 .

当此事引起欧洲报纸的关注后，政府下令将路边所有尸体掩埋。

[ɪn] ['prɪzn] . — [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['hændɪd][juː 'es]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

In	Prison	.	—	On	our	arrival	at	Diarbekir	the	officer	handed	us	over	to	the
在	监狱	.	—	在	我们的	到达	在	-	这	官	递交	我们	超过	到	这

[ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] ,

authorities	and	we	were	thrown	into	prison	,
当局	和	我们	是	抛掷	进入	监狱	,

在监狱里——我们到达迪亚巴克尔后，军官把我们移交给当局，我们随即被投入监狱。

[wer] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['twenti] - [tuː] [deɪz] .

where	I	remained	for	twenty	-	two	days	.
在哪里	我	剩余	为了	二十	-	二	天	.

我在那里待了二十二天。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [əb'teɪnd] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

During	this	time	I	obtained	full	information	about	the	movement	from	one	of	the
期间	这	时间	我	获得	满的	信息	关于	这	移动	从	一	的	这

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

在此期间，我从一名囚犯那里获得了有关此次行动的全部信息。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːzləm][ʌv; əv] - ,

who	was	a	Moslem	of	Diarbekir	,
WHO	曾是	一个	穆斯林	的	-	,

他是迪亚巴基尔的一名穆斯林，

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ðer; ðər] .

and	who	related	to	me	what	had	happened	to	the	Armenians	there	.
和	WHO	有关的	到	我	什么	有	发生	到	这	亚美尼亚人	那里	.

他向我讲述了那里亚美尼亚人所遭遇的事件。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

I	asked	him	what	was	the	reason	of	the	affair	,
我	问	他	什么	曾是	这	原因	的	这	事务	,

我问他出轨的原因是什么，

[waɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

why	the	Government	had	treated	them	in	this	way	,
为什么	这	政府	有	治疗	他们	在	这	方式	,

政府为何如此对待他们?

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['eni] [ækt] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəm'pliːt]

and	whether	they	had	committed	any	act	calling	for	their	complete
和	无论	他们	有	坚定的	任何	行为	呼叫	为了	他们的	完全的

[ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] .

extermination	.
灭绝	.

他们是否犯下任何需要被彻底消灭的行为。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] , [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

He	said	that	,	after	the	declaration	of	war	,	the	Armenians	,	especially	the
他	说	那	,	后	这	宣言	的	战争	,	这	亚美尼亚人	,	尤其	这

['jʌŋgər] [men] ,

younger	men	,
年轻	男人	,

他说，宣战之后，亚美尼亚人，特别是年轻人，

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

had	failed	to	comply	with	the	orders	of	the	Government	,
有	失败的	到	遵守	和	这	订单	的	这	政府	,

未能遵守政府命令，

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [i'veidid] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [baɪ] [flaɪt] ,
that most of them had evaded military service by flight ,
那 最多 的 他们 有 躲避 军队 服务 经过 航班 ,

他们中的大多数人通过逃跑逃避了兵役。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrmd] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] " [ruːf] ['kʌmpəniz] .
and had formed companies which they called " Roof Companies .
和 有 形成 公司 哪个 他们 称为 " 屋顶 公司 .

他们成立了名为"屋顶公司"的公司。

" [ðiːz] [tʊk] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['welθi] [ɑːr'miːniːənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
" These took money from the wealthy Armenians for the purchase of arms ,
" 这些 采取 钱 从 这 富裕 亚美尼亚人 为了 这 购买 的 武器 ,

"这些人从富裕的亚美尼亚人那里骗取钱财购买武器，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][ðə; ði]
which they did not deliver to the
哪个 他们 做过 不是 递送 到 这

他们没有交付给

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ə'θɔːrətiz] , [bʌt; bət][sent][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmpəniz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɑːr'miːniːənz][ænd; ənd]
authorities , but sent to their companies , until the leading Armenians and
当局 , 但 发送 到 他们的 公司 , 直到 这 领导 亚美尼亚人 和
['nəutəbəlz] [ə'sembld] ,
Notables assembled ,
名人 组装 ,

当局，但将他们派往各自的公司，直到亚美尼亚的领袖和显贵们聚集起来。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
went to the Government offices ,
去 到 这 政府 办公室 ,

去了政府机关，

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðæt] [ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'pliːzd]
and requested that these men should be punished as they were displeased
和 请求 那 这些 男人 应该 是 受到惩罚 作为 他们 是 不高兴
[æt; ət][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] .
at their proceedings .
在 他们的 诉讼程序 .

他们要求惩罚这些人，因为他们对他们的行为感到不满。

[aɪ] [æskt] ['weðər] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][hæd; həd] [kɪld] ['eni] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ɔːr] ['eni] ['tɜːrks] [ɔːr]
I asked whether the Armenians had killed any Government official , or any Turks or
我 问 无论 这 亚美尼亚人 有 被杀 任何 政府 官方的 , 或者 任何 土耳其人 或者
['kɜːrdz] [ɪn] - .
Kurds in Diarbekir .
库尔德人 在 - .

我问亚美尼亚人是否在迪亚巴克尔杀害了任何政府官员、土耳其人或库尔德人。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [noʊ][wʌn] ,
He replied that they had killed no one ,
他 回复 那 他们 有 被杀 不 一 ,

他回答说他们没有杀人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːli] , - [beɪ] ,
but that a few days after the arrival of the Vali , Reshîd Bey ,
但 那 一个 很少 天 后 这 到达 的 这 瓦利 , - 贝 ,

但就在瓦利·雷希德·贝抵达几天后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [ʒɔŋ'dɑːrmə'ri] , ['rʌʃdi] [beɪ] , [prə'hɪbɪtɪd] [ɑːrmz][hæd; həd] [bɪn]

and	the	Commandant	of	Gendarmerie	,	Rushdi	Bey	,	prohibited	arms	had	been
和	这	指挥官	的	宪兵队	,	拉什迪	贝	,	禁止	武器	有	到过

[faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][ɑːr'miːniən] ['haʊzɪz] ,

found	in	some	Armenian	houses	,
成立	在	一些	亚美尼亚	房屋	,

宪兵司令鲁什迪·贝伊表示，在一些亚美尼亚人的家中发现了违禁武器。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	also	in	the	church	.
和	还	在	这	教会	.

在教堂里也是如此。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːrmz] ,

On	the	discovery	of	these	arms	,
在	这	发现	的	这些	武器	,

这些武器被发现后，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sʌmənd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑːr'miːniːənz][ænd; ənd] [flʌŋ]

the	Government	summoned	some	of	the	principal	Armenians	and	flung
这	政府	被召唤	一些	的	这	主要的	亚美尼亚人	和	扔

[ðem; ðəm]['ɪntuː] ['prɪzn] ;

them	into	prison	;
他们	进入	监狱	;

政府传唤了一些亚美尼亚主要人物，并将他们投入监狱；

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ə'θɔːrətiz] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] [reprɪzen'teɪʃnz] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv]

the	spiritual	authorities	made	repeated	representations	,	asking	for	the	release	of
这	精神	当局	制成	重复	表现形式	,	问	为了	这	发布	的

[ðiːz] [men] ,

these	men	,
这些	男人	,

宗教领袖们多次提出请求，要求释放这些人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [fɑːr][frʌm; frəm] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ɪm'prɪznd] [ðə; ði]

but	the	Government	,	far	from	complying	with	the	request	,	imprisoned	the
但	这	政府	,	远的	从	遵守	和	这	要求	,	被监禁	这

[iˌkliːzi'æstiks] ['ɔːlsoʊ] ,

ecclesiastics	also	,
教会人士	还	,

但是政府非但没有满足请求，反而将神职人员也投入监狱。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['nəutəbəlz] [ðʌs] [ɪm'prɪznd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] .

the	number	of	Notables	thus	imprisoned	amounting	to	nearly	seven	hundred	.
这	数字	的	名人	因此	被监禁	金额	到	几乎	七	百	.

因此，被监禁的名人人数接近七百。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [ʒɔŋ'dɑːrmə'ri] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [æn; ən]

One	day	the	Commandant	of	Gendarmerie	came	and	informed	them	that	an
一	天	这	指挥官	的	宪兵队	来了	和	知情的	他们	那	一个

[ɪm'pɪriəl] ['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə][məu'suːl; 'məusəl] ,

Imperial	Order	had	been	issued	for	their	banishment	to	Mosul	,
帝国	命令	有	到过	发布	为了	他们的	流放	到	摩苏尔	,

有一天，宪兵司令前来告知他们，帝国已下令将他们流放到摩苏尔。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

where	they	were	to	remain	until	the	end	of	the	war	.
在哪里	他们	是	到	保持	直到	这	结尾	的	这	战争	.

他们将在那里待到战争结束。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈdʒɔist] [æt; ət] [ðɪs] , [prəʊˈkjʊəd][ɔːl] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,

They	were	rejoiced	at	this	,	procured	all	they	required	in	the	way	of	money	,
他们	是	欣喜若狂	在	这	,	采购	全部	他们	必需的	在	这	方式	的	钱	,

他们为此欢欣鼓舞，筹集到了所需的一切资金。

[kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [imˈbɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ([ˈwʊd(ə)n] [rɑːfts] [ˈrestɪŋ] [ɑːn]

clothes	,	and	furniture	,	and	embarked	on	the	keleks	(	wooden	rafts	resting	on
衣服	,	和	家具	,	和	启航	在	这	keleks	(	木制的	木筏	休息	在

[ɪnˈfleɪtɪd] [skɪnz] ,

inflated	skins	,
膨胀	皮肤	,

衣服、家具，然后登上keleks（一种用充气皮支撑的木筏），

[juːst] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv] [ðæt] [ˈriːdʒən][fɔːr; fər] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] [ænd; ənd]

used	by	the	inhabitants	of	that	region	for	travelling	on	the	Euphrates	and
用过的	经过	这	居民	的	那	地区	为了	旅行	在	这	幼发拉底河	和

['taigris]) [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [tuː; tə][məuˈsuːl; 'məusəl] .

Tigris	)	to	proceed	to	Mosul	.
底格里斯河	)	到	继续	到	摩苏尔	.

该地区的居民曾用以沿幼发拉底河和底格里斯河航行，前往摩苏尔。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]

After	a	while	it	was	understood	that	they	had	all	been	drowned	in	the
后	一个	尽管	它	曾是	理解	那	他们	有	全部	到过	溺水	在	这

['taigris] ,

Tigris	,
底格里斯河	,

过了一段时间，人们才知道他们全都溺死在了底格里斯河里。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [riːtʃt] [məuˈsuːl; 'məusəl] .

and	that	none	of	them	had	reached	Mosul	.
和	那	没有任何	的	他们	有	达到	摩苏尔	.

他们中没有一个人到达摩苏尔。

[ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [send] [ɔːf] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz] , [ˈfæməli][baɪ][ˈfæməli] ,

The	authorities	continued	to	send	off	and	kill	the	Armenians	,	family	by	family	,
这	当局	持续	到	发送	离开	和	杀	这	亚美尼亚人	,	家庭	经过	家庭	,

当局继续将亚美尼亚人逐个家庭遣送和杀害。

[men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈfæməliz] [sent] [frʌm; frəm] -

men	,	women	and	children	,	the	first	families	sent	from	Diarbekir
男人	,	女性	和	孩子们	,	这	第一的	家庭	发送	从	-

男人、女人和孩子，第一批从迪亚巴基尔送来的家庭。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['biːɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] - , - , - , [ænd; ənd] - , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]

being	those	of	Kazaziân	,	Tirpanjiân	,	Minassiân	,	and	Kechijiân	,	who	were	the
存在	那些	的	-	,	-	,	-	,	和	-	,	WHO	是	这

['wɛlθiːəst] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

wealthiest	families	in	the	place	.
最富有的	家庭	在	这	地方	.

他们是卡扎齐安家族、蒂尔潘吉安家族、米纳西安家族和凯奇吉安家族，这些家族是当地最富有的家族。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [neɪmd] — [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [ˌrekə'lekt] —

Among	the	700	individuals	was	a	bishop	named	—	as	far	as	I	recollect	—
之中	这	-	个人	曾是	一个	主教	命名	—	作为	远的	作为	我	追忆	—

- ;

Homandriâs	;
-	;

700人中有一位主教，我记得他的名字叫霍曼德里阿斯；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp] , [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [oʊld][mæn]

he	was	the	Armenian	Catholic	Bishop	,	a	venerable	and	learned	old	man
他	曾是	这	亚美尼亚	天主教	主教	,	一个	可敬	和	学习	老的	男人

[ʌv; əv][ə'baʊt] ['eɪti] ;

of	about	eighty	;
的	关于	八十	;

他是亚美尼亚天主教主教，一位德高望重、学识渊博的老人，大约八十岁高龄；

[ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] , [bʌt; bət] [draʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['taigris] .

they	showed	no	respect	to	his	white	beard	,	but	drowned	him	in	the	Tigris	.
他们	显示	不	尊重	到	他的	白色的	胡须	,	但	溺水	他	在	这	底格里斯河	.

他们不尊重他的白胡子，把他淹死在底格里斯河里。

- , [ðə; ði] ['bɪʃəp] - ['delɪgət] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] -

Megerditch	,	the	Bishop	-	delegate	of	Diarbekir	,	was	also	among	the	700
-	,	这	主教	-	代表	的	-	,	曾是	还	之中	这	-

[ɪm'prɪznd] .

imprisoned	.
被监禁	.

迪亚巴基尔主教代表梅格尔迪奇也是被监禁的 700 人之一。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]

When	he	saw	what	was	happening	to	his	people	he	could	not	endure	the
什么时候	他	锯	什么	曾是	发生	到	他的	人们	他	可以	不是	忍受	这

[dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['prɪzn] ,

disgrace	and	shame	of	prison	,
耻辱	和	耻辱	的	监狱	,

当他看到自己的人民所遭受的苦难时，他无法忍受监狱带来的耻辱和羞愧。

[soʊ][hi:; hi] [pɔ:d] [pə'troʊliəm]['oʊvər][hɪm'self][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['faɪər] .

so	he	poured	petroleum	over	himself	and	set	it	on	fire	.
所以	他	倾倒	石油	超过	他自己	和	放	它	在	火	.

于是他往自己身上浇了汽油，然后点燃了自己。

[ə; eɪ]['mɑ:zləm] ,

A	Moslem	,
一个	穆斯林	,

一位穆斯林，

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [ðɪs] ['bɪʃəp] [θri:] ['jɪrz]

who	was	imprisoned	for	having	written	a	letter	to	this	bishop	three	years
WHO	曾是	被监禁	为了	拥有	书面	一个	信	到	这	主教	三	年

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'vents] ,

before	the	events	,
前	这	活动	,

他因在事件发生三年前给这位主教写信而被监禁。

[toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] , [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə]

told	me	that	he	was	a	man	of	great	courage	and	learning	,	devoted	to
讲述	我	那	他	曾是	一个	男人	的	伟大的	勇气	和	学习	,	奉献	到

[hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

his	people	,
他的	人们	,

他告诉我，他是一位勇敢博学、忠于人民的人。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə] [ə'preʃn] [ænd; ənd]

with	no	fear	of	death	,	but	unable	to	submit	to	oppression	and
和	不	害怕	的	死亡	,	但	无法	到	提交	到	压迫	和

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

humiliation	.
屈辱	.

无惧死亡，但绝不屈服于压迫和羞辱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['kɝːdz] [ə'tækt] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][ɪt'self] ,

Some	of	the	imprisoned	Kurds	attacked	the	Armenians	in	the	gaol	itself	,
一些	的	这	被监禁	库尔德人	遭到攻击	这	亚美尼亚人	在	这	监狱	本身	,

一些被囚禁的库尔德人在监狱里袭击了亚美尼亚人。

[ænd; ənd] [kɪld] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [griːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd]

and	killed	two	or	three	of	them	out	of	greed	for	their	money	and
和	被杀	二	或者	三	的	他们	出去	的	贪婪	为了	他们的	钱	和

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

为了抢夺他们的钱财和衣物，杀害了其中两三人。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

but	nothing	was	done	to	bring	them	to	account	.
但	没有什么	曾是	完毕	到	带来	他们	到	帐户	.

但是，没有人采取任何措施追究他们的责任。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [left] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɑːr'miːniːənz][ɪn] - ,

The	Government	left	only	a	very	small	number	of	Armenians	in	Diarbekir	,
这	政府	左边	仅有的	一个	非常	小的	数字	的	亚美尼亚人	在	-	,

政府只在迪亚巴克尔留下了极少数亚美尼亚人。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [skɪld] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [buːts] [ænd; ənd]['sɪmələr]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər]

these	being	such	as	were	skilled	in	making	boots	and	similar	articles	for
这些	存在	这样的	作为	是	熟练	在	制作	靴子	和	相似的	文章	为了

[ðə; ði]['ɑːrmi] .

the	army	.
这	军队	.

这些人擅长为军队制作靴子和类似物品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

殉难的亚美尼亚(Martyred Armenia)
第2/3页

[ˌnaɪn'tiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] , [wer] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [tɔːkt]
Nineteen individuals had remained in the prison , where I saw and talked
十九 个人 有 剩余 在 这 监狱 , 在哪里 我 锯 和 谈话
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
with them ;
和 他们 ;

监狱里还剩下十九个人，我见到了他们，并和他们交谈过；

[ðiːz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [wɜːr; wər][ɑːr'miːniən]
these , according to the pretence of the authorities , were Armenian
这些 , 根据 到 这 虚伪 的 这 当局 , 是 亚美尼亚
[brɑː'vəʊ; 'brɑːvəʊ] .
bravoes .
太棒了! .

根据当局的说法，这些人是亚美尼亚勇士。

[ðə; ði][læst]['fæməli] [di'pɔːtid] [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] - , [ə'baʊt][noʊ'vembər] ,
The last family deported from Diarbekir was that of Dunjiân , about November ,
这 最后的 家庭 被驱逐出境 从 - 曾是 那 的 - , 关于 十一月 ,
- .
1915 .
- .

最后一批从迪亚巴基尔被驱逐出境的家庭是敦吉安一家，时间大约是 1915 年 11 月。

[ðɪs] ['fæməli][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n]['nəutəbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [frʌm; frəm][dɪ'zaɪər]
This family was protected by certain Notables of the place , from desire
这 家庭 曾是 受保护 经过 肯定 名人 的 这 地方 , 从 欲望
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] ,
for their money ,
为了 他们的 钱 ,

这个家族受到当地一些名流的庇护，免遭对其财产的觊觎。

[ɔːr][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪmɪn] .
or the beauty of some of their women .
或者 这 美丽 的 一些 的 他们的 女性 .

或者说，是她们某些女性的美貌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

- . — [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dikrân . — This man was a member of the central committee of the
- . — 这 男人 曾是 一个 成员 的 这 中央 委员会 的 这
- [sə'saɪəti][ɪn] - .
Tashnagtziân Society in Diarbekir .
- 社会 在 - .

迪克兰——此人是迪亚巴克尔塔什纳格齐安协会中央委员会的成员。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['juːniən][ænd; ənd]

An	official	of	that	place	,	who	belonged	to	the	Society	of	Union	and
一个	官方的	的	那	地方	,	WHO	属于	到	这	社会	的	联盟	和

['prɑːgres] ,

Progress	,
进步	,

当地一位隶属于联合进步协会的官员

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [siːzd] - [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]

told	me	that	the	authorities	seized	Dikrân	and	demanded	from	him	the
讲述	我	那	这	当局	查获	-	和	要求	从	他	这

[neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

names	of	his	associates	.
姓名	的	他的	同事	.

他告诉我，当局逮捕了迪克兰，并要求他交出同伙的姓名。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

He	refused	,
他	拒绝	,

他拒绝了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd][met]

and	said	that	he	could	not	give	the	names	until	the	committee	had	met
和	说	那	他	可以	不是	给	这	姓名	直到	这	委员会	有	遇见

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːpər][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	decided	whether	or	not	it	was	proper	to	furnish	this	information	to
和	决定	无论	或者	不是	它	曾是	恰当的	到	提供	这	信息	到

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the	Government	.
这	政府	.

他说，在委员会开会决定是否应该向政府提供这些信息之前，他不能透露这些姓名。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ,

He	was	subjected	to	varieties	of	torture	,
他	曾是	受	到	品种	的	酷刑	,

他遭受了各种各样的酷刑，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]['aɪərnz] [tɪl] [ðeɪ] [sweld] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɔːk] ,

such	as	putting	his	feet	in	irons	till	they	swelled	and	he	could	not	walk	,
这样的	作为	推杆	他的	脚	在	熨斗	直到	他们	肿胀	和	他	可以	不是	走	,

例如，将他的脚戴上镣铐，直到脚肿胀到无法行走。

['plʌkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][neɪlz][ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl] ['ɪnstrəmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

plucking	out	his	nails	and	eyelashes	with	a	cruel	instrument	,	etc	.
拔毛	出去	他的	指甲	和	睫毛	和	一个	残忍的	乐器	,	ETC	.

,

,
,

用残忍的工具拔掉他的指甲和睫毛等等。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [nɔːr] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	would	not	say	a	word	,	nor	give	the	name	of	one	of	his
但	他	会	不是	说	一个	单词	,	也不	给	这	姓名	的	一	的	他的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

associates	.
同事	.

但他一句话也不肯说，也不肯透露他一位同伙的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [diˈpɔːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][daɪd][ˈnoʊbli][aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	was	deported	with	the	others	and	died	nobly	out	of	love	for	his
他	曾是	被驱逐出境	和	这	其他的	和	死亡	高贵地	出去	的	爱	为了	他的

[ˈneɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

他和其他人一起被驱逐出境，为了爱国而英勇牺牲。

[priˈfəːiŋ] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

preferring	death	to	the	betrayal	of	the	secrets	of	his	brave	people	to	the
偏好	死亡	到	这	背叛	的	这	秘密	的	他的	勇敢的	人们	到	这

[ˈgʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

他宁愿牺牲生命，也不愿将自己勇敢的人民的秘密出卖给政府。

\- \- . — \- \- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz] [ɪmˈprɪznd] [ɑːn]

Aghôb	Kaitanjiân	.	—	Aghôb	Kaitanjiân	was	one	of	the	Armenians	imprisoned	on
-	-	.	—	-	-	曾是	一	的	这	亚美尼亚人	被监禁	在

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [brɑːˈvəʊ; ˈbrɑːvəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈmiːniən][səˈsaɪəti][ɪn] - ,

the	charge	of	being	bravoes	of	the	Armenian	Society	in	Diarbekir	,
这	收费	的	存在	太棒了！	的	这	亚美尼亚	社会	在	-	,

阿戈布·凯坦吉安——阿戈布·凯坦吉安是因被指控为迪亚巴基尔亚美尼亚协会的"勇士"而被监禁的亚美尼亚人之一。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [pəˈzeʃn] [ɪkˈsploʊsɪv] [məˈtɪriəl] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

and	in	whose	possession	explosive	material	had	been	found	.
和	在	谁	拥有	爆炸物	材料	有	到过	成立	.

在其身上发现了爆炸物。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

I	often	talked	to	him	,	and	I	asked	him	to	tell	me	his	story	.
我	经常	谈话	到	他	,	和	我	问	他	到	告诉	我	他的	故事	.

我经常和他交谈，并请他讲述他的故事。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	said	that	one	day	,	whilst	he	was	sitting	in	his	house	,
他	说	那	一	天	,	而	他	曾是	坐着	在	他的	房子	,

他说有一天，当他坐在家里时，

[ə; eɪ] [pəˈliːs] ['eɪdʒənt] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]

a	police	agent	knocked	at	the	door	and	told	him	that	the	Chief	of
一个	警察	代理人	敲门	在	这	门	和	讲述	他	那	这	首席	的

[pəˈliːs] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

Police	wished	to	see	him	at	his	office	.
警察	希望	到	看	他	在	他的	办公室	.

一名警员敲了敲门，告诉他警察局长想见他。

[hiː; hi] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt][ðə; ði][ɑːrˈmiːniən]

He	went	there	,	and	some	of	the	police	asked	him	about	the	Armenian
他	去	那里	,	和	一些	的	这	警察	问	他	关于	这	亚美尼亚

[səˈsaɪəti][ænd; ənd][ɪts][brɑːˈvəʊ; ˈbrɑːvəʊ] .

Society	and	its	bravoes	.
社会	和	它是	太棒了！	.

他去了那里，一些警察询问了他有关亚美尼亚协会及其勇士团的情况。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['iːðər] [səˈsaɪətiz] [ɔːr][brɑːˈvəʊ; ˈbrɑːvəʊ] .

He	replied	that	he	knew	nothing	of	either	societies	or	bravoes	.
他	回复	那	他	知道	没有什么	的	任何一个	社会	或者	太棒了！	.

他回答说，他对社团和勇士团都一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˌbæsti'neidəud][ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [tɪl]

He	was	then	bastinadoed	and	tortured	in	various	ways	for	several	days	till
他	曾是	然后	棍刑	和	受折磨	在	各种各样的	方式	为了	一些	天	直到

[hiː; hi] [dis'pɛəd] [ʌv; əv][laɪf] ,

he	despaired	of	life	,
他	绝望的	的	生活	,

随后他遭受了数日各种酷刑和鞭笞，直至对生命绝望。

[pri'fəːiŋ] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

preferring	death	to	a	continuance	of	degradation	.
偏好	死亡	到	一个	继续	的	降解	.

宁愿死亡也不愿继续遭受折磨。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	had	a	knife	with	him	,
他	有	一个	刀	和	他	,

他身上带着一把刀。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ,

and	when	they	aggravated	the	torture	so	that	he	could	endure	it	no	longer	,
和	什么时候	他们	加重	这	酷刑	所以	那	他	可以	忍受	它	不	更长	,

当他们加重酷刑，让他再也无法忍受时，

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][let]

he	asked	them	to	let
他	问	他们	到	让

他请求他们允许

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lə'triːn] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi]

him	go	to	the	latrine	and	on	his	return	he	would	tell	them	all	he
他	去	到	这	厕所	和	在	他的	返回	他	会	告诉	他们	全部	他

[nuː] [ə'baʊt][ðə; ði][ɑːr'miːniən] ['mætər] .

knew	about	the	Armenian	matter	.
知道	关于	这	亚美尼亚	事情	.

他去厕所，回来后会把他所知道的关于亚美尼亚的事情的一切都告诉他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [hiː; hi] [went] ,

With	the	help	of	the	police	he	went	,
和	这	帮助	的	这	警察	他	去	,

在警方的帮助下，他去了。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['ɑːrtɝiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪsts] [[biː]] . . . [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

and	cut	the	arteries	of	his	wrists	[	B	]	.	.	.	with	the	object	of
和	切	这	动脉	的	他的	手腕	[	B	]	.	.	.	和	这	目的	的

[kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd] .

committing	suicide	.
提交	自杀	.

他割断了手腕的动脉[B].....意图自杀。

[ðə; ði] [blʌd] [gʌʃt] [aʊt] ['friːli] ; [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

The	blood	gushed	out	freely	;	he	got	to	the	door	of	the	police	-	office	and
这	血	滔滔不绝	出去	自由	;	他	得到	到	这	门	的	这	警察	-	办公室	和

[ðer; ðər] ['feɪntɪd] .

there	fainted	.
那里	昏厥	.

鲜血汩汩涌出；他跑到警察局门口，便昏了过去。

[ðeɪ] [pɔːd] ['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] ;

They	poured	water	on	his	face	and	he	recovered	consciousness	;
他们	倾倒	水	在	他的	脸	和	他	恢复	意识	;

他们往他脸上泼水，他恢复了意识；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'rɑːgətri] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . [[biː]

he	was	brought	before	the	officer	and	the	interrogatory	was	renewed	.	[	B
他	曾是	带来	前	这	官	和	这	质询	曾是	更新	.	[	B

] . . .

] : : :

] . . .

他被带到警官面前，审讯再次开始。[B].....

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

The	Chief	of	Police	was	confounded	at	this	proceeding	and	sent	him	to
这	首席	的	警察	曾是	令人困惑	在	这	进行中	和	发送	他	到

[ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kjʊr] .

the	hospital	until	he	was	cured	.
这	医院	直到	他	曾是	治愈	.

警察局长对这一程序感到困惑，并将他送往医院治疗，直到他康复为止。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['wuːndz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [hiːld] .

I	saw	the	wounds	on	his	hands	,	and	they	were	completely	healed	.
我	锯	这	伤口	在	他的	双手	,	和	他们	是	完全地	已治愈	.

我看到了他手上的伤口，它们已经完全愈合了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['stɔːri][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][hɪm'self] .

This	was	the	story	as	he	told	it	to	me	himself	.
这	曾是	这	故事	作为	他	讲述	它	到	我	他自己	.

这是他亲口告诉我的故事。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][ɑːr'miːniən] ['nuːzpeɪpər] [kɔːld] - (

He	desired	me	to	publish	it	in	an	Armenian	newspaper	called	Häyrenîk	(
他	想要的	我	到	发布	它	在	一个	亚美尼亚	报纸	称为	-	(

['fɑːðərlænd]) ,

Fatherland	)	,
祖国	)	,

他希望我把它发表在亚美尼亚报纸《祖国报》（Häyrenîk）上。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [gærəbɛt] ,

which	appears	in	America	,	in	order	that	it	may	be	read	by	his	brother	Garabet	,
哪个	出现	在	美国	,	在	命令	那	它	可能	是	读	经过	他的	兄弟	加拉贝特	,

这本书在美国出版，以便他的兄弟加拉贝特能够阅读。

[naʊ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [liːv]

now	in	that	country	,	who	had	been	convinced	that	the	Government	would	leave
现在	在	那	国家	,	WHO	有	到过	确信	那	这	政府	会	离开

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'laɪv] .

none	of	them	alive	.
没有任何	的	他们	活	.

现在身处那个国家的人，都曾坚信政府不会让他们中的任何人活着离开。

[aɪ] [ə'soʊsieɪtɪd] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɑːr'miːniːənz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd][wiː; wi]

I	associated	freely	with	the	young	Armenians	who	were	imprisoned	,	and	we
我	联系	自由	和	这	年轻的	亚美尼亚人	WHO	是	被监禁	,	和	我们

[tɔːkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ækts] ,

talked	much	of	these	acts	,
谈话	很多	的	这些	行为	,

我与那些被监禁的亚美尼亚青年自由交往，我们经常谈论这些事件。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðerz] , [hæv; həv] ['nevər]

the	like	of	which	,	as	happening	to	a	nation	such	as	theirs	,	have	never
这	喜欢	的	哪个	,	作为	发生	到	一个	国家	这样的	作为	他们的	,	有	绝不

[bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,

been	heard	of	,
到过	听到	的	,

这种事情发生在他们这样的国家，是闻所未闻的。

[nɔ:r] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [pæst] ['eɪdʒɪz] .

nor	recorded	in	the	history	of	past	ages	.
也不	记录	在	这	历史	的	过去的	年龄	.

历史上也没有任何记载。

[ði:z] [jʊθs] [wɜ:r; wər] [sent] [fɔ:r; fər] ['traɪəl] [baɪ] [ðə; ði] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [æt; ət] - ,

These	youths	were	sent	for	trial	by	the	court	-	martial	at	Kharpout	,
这些	青年	是	发送	为了	审判	经过	这	法庭	-	武术	在	-	,

这些青年被送往哈尔普特军事法庭受审。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ['seɪfli] [ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪm'breɪs]

and	I	heard	that	they	arrived	there	safely	and	asked	permission	to	embrace
和	我	听到	那	他们	到达的	那里	安全	和	问	允许	到	拥抱

[ðə; ði] ['mɑ:zləm] [feɪθ] .

the	Moslem	faith	.
这	穆斯林	信仰	.

我听说他们平安抵达那里，并请求允许皈依伊斯兰教。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [kən'temptʃuəs] ['tri:tmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜ:dz] , [ænd; ənd] [nɑ:t]

This	was	to	escape	from	contemptuous	treatment	by	the	Kurds	,	and	not
这	曾是	到	逃脱	从	轻蔑的	治疗	经过	这	库尔德人	,	和	不是

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ,

from	the	fear	of	death	,
从	这	害怕	的	死亡	,

这是为了逃避库尔德人的蔑视对待，而不是为了逃避死亡的恐惧。

[æz; əz] [ðer; ðər] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [seɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

as	their	conversion	would	not	save	them	from	the	penalty	if	they	were
作为	他们的	转换	会	不是	节省	他们	从	这	惩罚	如果	他们	是

[ʃoʊn] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .

shown	to	deserve	it	.
所示	到	应得	它	.

即使他们得分，如果被证明罪有应得，也无法免于处罚。

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Before	their	departure	they	asked	me	what	I	had	heard	about	them	,
前	他们的	离开	他们	问	我	什么	我	有	听到	关于	他们	,

临走前，他们问我听说了他们的什么事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ['pɜ:rpəst] [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [ɔ:r] [nɑ:t] .

and	whether	the	authorities	purposed	to	kill	them	on	the	way	or	not	.
和	无论	这	当局	目的	到	杀	他们	在	这	方式	或者	不是	.

以及当局是否打算在途中杀害他们。

['æftər][ɪn'kwaɪərɪŋ][ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kɪld] [ɪn] [ðɪs]

After	**enquiring**	**about**	**this**	**,**	**and**	**ascertaining**	**that**	**they**	**would**	**not**	**be**	**killed**	**in**	**this**
后	查询	关于	这	,	和	确定	那	他们	会	不是	是	被杀	在	这

[weɪ] ,

way	**,**
方式	,

在询问此事并确认他们不会因此丧命之后，

[aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋli] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪst] ,

I	**informed**	**them**	**accordingly**	**;**	**they**	**were**	**rejoiced**	**,**
我	知情的	他们	因此	;	他们	是	欣喜若狂	,

我已将此事告知他们；他们很高兴。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]

saying	**that**	**all**	**they**	**desired**	**was**	**to**	**remain**	**alive**	**to**	**see**	**the**	**results**	**of**	**the**
说	那	全部	他们	想要的	曾是	到	保持	活	到	看	这	结果	的	这

[wɔːr] .

war	**.**
战争	.

他们说，他们唯一的愿望就是活下去，亲眼看到战争的结果。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

They	**said**	**that**	**the**	**Armenians**	**deserved**	**the**	**treatment**	**which**	**they**	**had**	**received**	**,**
他们	说	那	这	亚美尼亚人	应得的	这	治疗	哪个	他们	有	已收到	,

他们说亚美尼亚人理应受到那样的待遇。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [prɪ'kɔːʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜːrks] ,

as	**they**	**would**	**never**	**see**	**the**	**necessity**	**for**	**taking**	**precautions**	**against**	**the**	**Turks**	**,**
作为	他们	会	绝不	看	这	必要性	为了	采取	防范措施	反对	这	土耳其人	,

因为他们永远不会意识到有必要防范土耳其人。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wʊd] ['nevər] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['meʒərz]

believing	**that**	**the**	**constitutional**	**Turkish**	**Government**	**would**	**never**	**proceed**	**to**	**measures**
相信	那	这	宪法	土耳其	政府	会	绝不	继续	到	措施

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['vælɪd]['riːz(ə)n] .

of	**this**	**kind**	**without**	**valid**	**reason**	**.**
的	这	种类	没有	有效的	原因	.

相信土耳其宪政政府绝不会无缘无故采取此类措施。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ðiːz] [diːdz] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] , [kɜːrd] , [tɜːrk] , [ɔːr]

The	**Government**	**has**	**perpetrated**	**these**	**deeds**	**although**	**no**	**official**	**,**	**Kurd**	**,**	**Turk**	**,**	**or**
这	政府	有	实施	这些	契约	虽然	不	官方的	,	库尔德人	,	土耳其人	,	或者

['mɑːzləm] ,

Moslem	**,**
穆斯林	,

尽管没有任何官员、库尔德人、土耳其人或穆斯林参与其中，但政府还是犯下了这些罪行。

[hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [baɪ][æn; ən][ɑːr'miːniən] ,

has	**been**	**killed**	**by**	**an**	**Armenian**	**,**
有	到过	被杀	经过	一个	亚美尼亚	,

被一名亚美尼亚人杀害。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['weɪti] ['riːz(ə)nz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪtʃ] [ɪm'peld]

and	**we**	**know**	**not**	**what**	**the**	**weighty**	**reasons**	**may**	**have**	**been**	**which**	**impelled**
和	我们	知道	不是	什么	这	重	原因	可能	有	到过	哪个	被迫

[ðem; ðəm][tuː; tə][soʊ] [ʌn'presɪdentɪd] [ə; eɪ] ['meʒər] .

them	**to**	**so**	**unprecedented**	**a**	**measure**	**.**
他们	到	所以	空前的	一个	措施	.

我们并不知道促使他们采取如此前所未有的措施的重大原因是什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ri'prəutʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neglɪdʒəns] [fɔːr; fər]

And	if	the	Armenians	should	not	be	reproached	with	a	negligence	for
和	如果	这	亚美尼亚人	应该	不是	是	受责备	和	一个	疏忽	为了

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] ['dɪrli] ,

which	they	have	paid	dearly	,
哪个	他们	有	有薪酬的	亲爱的	,

如果亚美尼亚人不应因其疏忽大意而受到指责，而他们为此付出了惨痛的代价，

[jet] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [teɪk] [fʊl] [pri'kɔːʃənz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['tækst]['dʒʌstli]

yet	a	people	who	do	not	take	full	precautions	are	liable	to	be	taxed	justly
然而	一个	人们	WHO	做	不是	拿	满的	防范措施	是	容易	到	是	已征税	公正地

[wɪð; wɪθ] ['bleɪmwɜːrði] ['kerləsnəs] .

with	blameworthy	carelessness	.
和	应受谴责的	疏忽	.

然而，那些没有采取充分预防措施的人民，理应因其疏忽大意而受到应有的惩罚。

[maɪ] ['trævəlɪŋ] - [kəm'pænjənz] . — [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]

My	Travelling	-	Companions	.	—	From	time	to	time	I	visited	the	men	who	had
我的	旅行	-	同伴	.	—	从	时间	到	时间	我	到访	这	男人	WHO	有

[bɪn] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

been	in	my	company	during	the	journey	,
到过	在	我的	公司	期间	这	旅行	,

我的旅伴——我不时会去看望那些在旅途中与我同行的人，

[bʌt; bət]['æftər][maɪ] [rɪ'liːs] [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]

but	after	my	release	the	director	of	the	prison	would	not	permit	me	to	go
但	后	我的	发布	这	导演	的	这	监狱	会	不是	允许	我	到	去

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

但我获释后，监狱长不允许我去见他们。

[aɪ] [juːst] , ['ðerfɔːr] ,

I	used	,	therefore	,
我	用过的	,	所以	,

因此，我使用了

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn]

to	ask	for	one	of	them	and	talk	with	him	outside	the	prison	in
到	问	为了	一	的	他们	和	讲话	和	他	外部	这	监狱	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][wɜːr; wər][kən'faɪnd] .

which	the	Armenians	were	confined	.
哪个	这	亚美尼亚人	是	受限	.

请求将其中一人带到关押亚美尼亚人的监狱外与他交谈。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

After	a	while	I	enquired	for	them	and	was	told	that	they	had	been
后	一个	尽管	我	询问	为了	他们	和	曾是	讲述	那	他们	有	到过

[sent][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

sent	to	execution	,
发送	到	执行	,

过了一段时间，我打听他们的下落，得知他们已被送去处决。

[laɪk] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [aɪ][kraɪd][aʊt][ɪn][dɪs'meɪ] .

like	others	before	them	,	and	at	this	I	cried	out	in	dismay	.
喜欢	其他的	前	他们	,	和	在	这	我	哭	出去	在	沮丧	.

就像他们之前的人一样，对此我惊恐地叫了出来。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

One	day	I	saw	a	gendarme	who	had	been	imprisoned	with	us	for	a	short
一	天	我	锯	一个	宪兵	WHO	有	到过	被监禁	和	我们	为了	一个	短的

[taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stoʊlən]['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ded]

time	on	the	charge	of	having	stolen	articles	from	the	effects	of	dead
时间	在	这	收费	的	拥有	被盗	文章	从	这	效果	的	死的

[ɑːr'miːniːənz] ,

Armenians	,
亚美尼亚人	,

有一天，我看到一名宪兵，他曾因盗窃死者遗物而被短暂监禁。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [maɪ][kəm'pænjənz][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	as	he	knew	my	companions	I	asked	him	about	them	.
和	作为	他	知道	我的	同伴	我	问	他	关于	他们	.

因为他认识我的同伴，所以我向他询问了他们的情况。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]

He	said	that	he	had	killed	the
他	说	那	他	有	被杀	这

他说他杀了人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[priːst] ['aɪzək][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

priest	Isaac	with	his	own	hand	,
牧师	艾萨克	和	他的	自己的	手	,

祭司以撒亲手杀死了

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [hæd; həd][leɪd]['weɪdʒərz][ɪn]['faɪərɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] ['heddres] .

and	that	the	gendarmes	had	laid	wagers	in	firing	at	his	clerical	headdress	.
和	那	这	宪兵	有	铺设	赌注	在	射击	在	他的	文员	头饰	.

宪兵们还打赌要向他的神职人员头饰开枪。

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] ['ʃuːtɪŋ] , [hɪt][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	I	made	the	best	shooting	,	hit	the	hat	and	knocked	it	off	his	head	,
"	我	制成	这	最好的	射击	,	打	这	帽子	和	敲门	它	离开	他的	头	,

“我投篮命中率最高，打中了他的帽子，把它从他头上打掉了。”

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd] [bɔːl] .

finishing	him	with	a	second	ball	.
精加工	他	和	一个	第二	球	.

第二球就结束了他的进攻。

" [maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz]['saɪləns] .

"	My	answer	was	silence	.
"	我的	回答	曾是	沉默	.

我的回答是沉默。

[ðə; ði][mæn]['fɜːrmli] [biˈliːvd] [ðæt] [ðiːz] ['məːdəz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] , [ðə; ði] ['sʌltən] ['hævɪŋ] [soʊ]

The	man	firmly	believed	that	these	murders	were	necessary	,	the	Sultan	having	so
这	男人	牢牢	相信	那	这些	谋杀案	是	必要的	,	这	苏丹	拥有	所以

['ɔːrdərd] .

ordered	.
订购	.

该男子坚信这些谋杀是必要的，因为苏丹已经下令这样做。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['letərz] . — [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɜːrst] [kə'menst] [ðə; ði] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]

The	Sale	of	Letters	.	—	When	the	Government	first	commenced	the	deportation	of
这	销售	的	信件	.	—	什么时候	这	政府	第一的	开始	这	驱逐出境	的

[ðə; ði] - [men] ,

the	700	men	,
这	-	男人	,

信件的出售——当政府最初开始驱逐这700名男子时，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] ['letərz] , [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

the	officials	were	instructed	to	prepare	letters	,	signed	with	the	names	of
这	官员	是	指示	到	准备	信件	,	签名	和	这	姓名	的

[ðə; ði]['fɔːrmər] ,

the	former	,
这	以前的	,

官员们被指示准备信件，信件上需有前任的签名。

[ænd; ənd][tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['fæməliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bænɪʃt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn]['ɔːrdər]

and	to	send	them	to	the	families	of	the	banished	individuals	in	order
和	到	发送	他们	到	这	家庭	的	这	被放逐	个人	在	命令

[tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðem; ðəm] ,

to	mislead	them	,
到	误导	他们	,

并将这些信息发送给被放逐者的家人，以误导他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd]

as	it	was	feared	that	the	Armenians	might	take	some	action	which	would
作为	它	曾是	害怕	那	这	亚美尼亚人	可能	拿	一些	行动	哪个	会

[dɪ'fiːt] [ðə; ði][plæn][ænd; ənd][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr'miːniːənz] ,

defeat	the	plan	and	divulge	the	secret	to	the	other	Armenians	,
击败	这	计划	和	泄露	这	秘密	到	这	其他	亚美尼亚人	,

因为担心亚美尼亚人可能会采取某种行动，破坏该计划并将秘密泄露给其他亚美尼亚人。

[ðʌs] ['rendərɪŋ] [ðer; ðər] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ɪm'præktɪkəbl] .

thus	rendering	their	extermination	impracticable	.
因此	渲染	他们的	灭绝	不切实际	.

因此，彻底消灭它们变得不切实际。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fæməliz] [geɪv] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['letərz] [frʌm; frəm]

The	unhappy	families	gave	large	sums	to	those	who	brought	them	letters	from
这	不开心	家庭	给予	大的	总和	到	那些	WHO	带来	他们	信件	从

[ðer; ðər] [hed] .

their	Head	.
他们的	头	.

不幸的家庭会给那些带来家长来信的人一大笔钱。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kɜːrd] , [ə; eɪ]['noʊtɪd]['brɪgənd] , [æz; əz]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][mə'lɪʃə]

The	Government	appointed	a	Kurd	,	a	noted	brigand	,	as	officer	of	the	Militia
这	政府	任命	一个	库尔德人	,	一个	著名的	强盗	,	作为	官	的	这	民兵

,

,

,

政府任命了一名库尔德人，此人是当地著名的土匪，担任民兵军官。

['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['slɔːtər] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letərz] [æt; ət][ðer; ðər]

ordering	him	to	slaughter	the	Armenians	and	deliver	the	letters	at	their
订购	他	到	屠宰	这	亚美尼亚人	和	递送	这	信件	在	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

命令他屠杀亚美尼亚人，并将信件送到目的地。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]

When	**the**	**Government**	**was**	**secure**	**as**	**to**	**the**	**Armenians**	**,**	**a**	**man**	**was**
什么时候	这	政府	曾是	安全的	作为	到	这	亚美尼亚人	,	一个	男人	曾是

[dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kɜːrd] ,

despatched	**to**	**kill**	**the**	**Kurd**	**,**
已派送	到	杀	这	库尔德人	,

当政府确信亚美尼亚人的安全后，便派人去杀害库尔德人。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɑːmiː] ['hæsi] , [ɔːr] ['hæsi] [ɑːmiː] .

whose	**name**	**was**	**Aami**	**Hassi**	**,**	**or**	**Hassi**	**Aami**	**.**
谁	姓名	曾是	亚米	哈西	,	或者	哈西	亚米	.

他的名字是阿米·哈西，或者哈西·阿米。

['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] , [kæl'diːən] , [ænd; ənd]['siriæk] [kə'mjʊnəti] . — [ðə; ði] ['slɔːtər]

Slaughter	**of**	**the**	**Protestant**	**,**	**Chaldean**	**,**	**and**	**Syriac**	**Communities**	**.**	**—**	**The**	**slaughter**
屠宰	的	这	新教	,	迦勒底人	,	和	叙利亚语	社区	.	—	这	屠宰

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [θruː'aʊt] [ðiːz] [kə'mjʊnəti] ,

was	**general**	**throughout**	**these**	**communities**	**,**
曾是	一般的	自始至终	这些	社区	,

对新教徒、迦勒底人和叙利亚人社群的屠杀——屠杀遍及这些社群。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] - .

not	**a**	**single**	**protestant**	**remaining**	**in**	**Diarbekir**	**.**
不是	一个	单身的	新教	其余的	在	-	.

迪亚巴基尔已经没有一个新教徒了。

['eɪti] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siriæk] [kə'mjuːnəti] [wɜːr; wər] [ɪk'stɜːmə,neɪtid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

Eighty	**families**	**of**	**the**	**Syriac**	**Community**	**were**	**exterminated**	**,**	**with**	**a**	**part**	**of**
八十	家庭	的	这	叙利亚语	社区	是	灭绝	,	和	一个	部分	的

[ðə; ði] [kæl'diːənz] ,

the	**Chaldeans**	**,**
这	迦勒底人	,

叙利亚社群的八十个家庭被灭绝，其中也包括一部分迦勒底人。

[ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [di'pendənsiz] , [nʌn] [ɪ'skeɪpt] [seɪv] [ðoʊz] [ɪn] - [ænd; ənd]

in	**Diarbekir**	**,**	**and**	**in**	**its**	**dependencies**	**,**	**none**	**escaped**	**save**	**those**	**in**	**Madiât**	**and**
在	-	,	和	在	它是	依赖项	,	没有任何	逃脱	节省	那些	在	-	和

- .

Mardîn	**.**
-	.

在迪亚巴基尔及其附属地区，除了马迪亚特和马尔丁之外，没有一个幸免于难。

[wen] ['lætərli] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['oʊnli][ɑːr'miːniːənz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

When	**latterly**	**orders**	**were**	**given**	**that**	**only**	**Armenians**	**were**	**to**	**be**	**killed**	**,**
什么时候	后来	订单	是	给定	那	仅有的	亚美尼亚人	是	到	是	被杀	,

后来下令只杀害亚美尼亚人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [kə'mjʊnəti] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [tʌtʃt] ,

and	**that**	**those**	**belonging**	**to**	**other**	**communities**	**should**	**not**	**be**	**touched**	**,**
和	那	那些	属于	到	其他	社区	应该	不是	是	感动	,

并且不应触碰其他族群的人。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

['gʌvərnmənt] [held] [ðer; ðər] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] .

Government	held	their	hand	from	the	destruction	of	the	latter	.
政府	握住	他们的	手	从	这	破坏	的	这	后者	.

政府阻止了后者的毁灭。

[ðə; ði] ['sɪrɪ,æk] . — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪrɪ,æk] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [breɪv] [men] ,

The	Syriacs	.	—	But	the	Syriacs	in	the	province	of	Madiât	were	brave	men	,
这	叙利亚人	.	—	但	这	叙利亚人	在	这	省	的	-	是	勇敢的	男人	,

叙利亚人——但是，马迪亚特省的叙利亚人都是勇敢的战士。

['breɪvər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] .

braver	than	all	the	other	tribes	in	these	regions	.
更勇敢	比	全部	这	其他	部落	在	这些	地区	.

比这些地区所有其他部落都勇敢。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['breðrən] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ðə; ði]

When	they	heard	what	had	fallen	upon	their	brethren	at	Diarbekir	and	the
什么时候	他们	听到	什么	有	倒下	之上	他们的	弟兄们	在	-	和	这

[və'sɪnəti] [ðeɪ] [ə'sembld] ,

vicinity	they	assembled	,
附近	他们	组装	,

当他们听到迪亚巴基尔及其附近地区发生的惨剧时，他们便聚集起来。

['fɔːtifaid] [ðəm'selvz] [ɪn] [θriː] ['vɪlɪdʒəz] [nɪr] - , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hə'roʊɪk] [rɪ'zɪstəns] ,

fortified	themselves	in	three	villages	near	Madiât	,	and	made	a	heroic	resistance	,
强化	他们自己	在	三	村庄	靠近	-	,	和	制成	一个	英勇	反抗	,

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

showing	a	courage	beyond	description	.
显示	一个	勇气	超过	描述	.

他们在马迪亚特附近的三个村庄构筑了防御工事，进行了英勇抵抗，展现了难以言喻的勇气。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sent] [ə'genst] [ðem; ðəm] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['regjuləz] ,

The	Government	sent	against	them	two	companies	of	regulars	,
这	政府	发送	反对	他们	二	公司	的	常客	,

政府派出了两连正规军来对付他们。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ʒɑːndɑːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] ['ðɪðər] ['priːviəsli] ;

besides	a	company	of	gendarmes	which	had	been	despatched	thither	previously	;
除了	一个	公司	的	宪兵	哪个	有	到过	已派送	那里	之前	;

[ðə; ði] ['kɜːrdɪʃ] [traɪbz] [ə'sembld] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

the	Kurdish	tribes	assembled	against	them	,
这	库尔德	部落	组装	反对	他们	,

除了之前已派往那里的一支宪兵队之外，库尔德部落也聚集起来对抗他们。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [prə'tektɪd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , ['ɑːnər] ,

but	without	result	,	and	thus	they	protected	their	lives	,	honour	,
但	没有	结果	,	和	因此	他们	受保护	他们的	生活	,	荣誉	,

但结果却毫无结果，因此他们保全了性命和荣誉。

[ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'presɪv] ['gʌvərnmənt] .

and	possessions	from	the	tyranny	of	this	oppressive	Government	.
和	财产	从	这	暴政	的	这	压迫性的	政府	.

以及从这个压迫性政府的暴政下夺回的财产。

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] - [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] , [g'rɑːntɪŋ] [ðem; ðəm] ['pɑːrd(ə)n] ,

An	Imperial	Irâdeh	was	issued	,	granting	them	pardon	,
一个	帝国	-	曾是	发布	,	授予	他们	赦免	,

颁布了帝国赦免令，赦免了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pleɪst] [noʊ] [rɪ'laɪəns] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [sə'rendər] ,

but	they	placed	no	reliance	on	it	and	did	not	surrender	,
但	他们	放置	不	依赖	在	它	和	做过	不是	投降	,

但他们并未依赖它，也没有投降。

[fɔːr; fər][pæst] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [fɔːls] ['gʌvərnmənt]
for **past** **experience** **had** **shown** **them** **that** **this** **is** **the** **most** **false** **Government**
为了 过去的 经验 有 所示 他们 那 这 是 这 最多 错误的 政府
[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
on **the** **face** **of** **the** **earth** **,**
在 这 脸 的 这 地球 ,

因为过去的经验告诉他们，这是地球上最虚伪的政府。

['teɪkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['jestərdeɪ] ,
taking **back** **to** **-** **day** **what** **it** **gave** **yesterday** **,**
采取 后退 到 - 天 什么 它 给予 昨天 ,

今天带回昨天所给予的，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][moʊst]['kruːəl] ['penəltiz] [hɪm; ɪm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
and **punishing** **to** **-** **day** **with** **most** **cruel** **penalties** **him** **whom** **it** **had**
和 惩罚 到 - 天 和 最多 残忍的 处罚 他 谁 它 有
['priːviəsli] ['pɑːrd(ə)n] .
previously **pardoned** **.**
之前 赦免 .

今天，它将对先前已被赦免的人处以最残酷的刑罚。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l]['kɑːntræktər][frʌm; frəm] [bɪt'lɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
Conversation **between** **a** **postal** **contractor** **from** **Bitlis** **and** **a** **friend** **of**
对话 之间 一个 邮政 承包商 从 比特利斯 和 一个 朋友 的
[maɪn] ,
mine **,**
矿 ,

比特利斯的一位邮政承包商和我朋友之间的对话

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ][ɪn] - :
as **we** **were** **sitting** **at** **a** **café** **in** **Diarbekir** **:**
作为 我们 是 坐着 在 一个 咖啡店 在 - :

我们当时正坐在迪亚巴克尔的一家咖啡馆里：

['kɑːntræktər] : [aɪ] [siː] ['meni] [ɑːr'miːniːənz][ɪn] - .
Contractor **:** **I** **see** **many** **Armenians** **in** **Diarbekir** **.**
承包商 : 我 看 许多 亚美尼亚人 在 - .

承包商：我在迪亚巴基尔看到了很多亚美尼亚人。

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] ?
How **comes** **it** **that** **they** **are** **still** **here** **?**
如何 来 它 那 他们 是 仍然 这里 ?

他们怎么还在这里?

[maɪ] [frend] : [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːr'miːniːənz] , [bʌt; bət] ['sɪrɪˌæk] [ænd; ənd] [kæl'diːənz] .
My **Friend** **:** **These** **are** **not** **Armenians** **,** **but** **Syriacs** **and** **Chaldeans** **.**
我的 朋友 : 这些 是 不是 亚美尼亚人 , 但 叙利亚人 和 迦勒底人 .

我的朋友：这些人不是亚美尼亚人，而是叙利亚人和迦勒底人。

['kɑːntræktər] : [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [bɪt'lɪs] [hæz; həz][nɑːt][left][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['krɪstʃən] [ɪn] [ðæt]
Contractor **:** **The** **Government** **of** **Bitlis** **has** **not** **left** **a** **single** **Christian** **in** **that**
承包商 : 这 政府 的 比特利斯 有 不是 左边 一个 单身的 基督教 在 那
[viˈlɑːjet] ,
Vilayet **,**
维拉耶特 ,

承包商：比特利斯政府在该省没有留下一个基督徒，

[nɔːr][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] - .
nor **in** **the** **district** **of** **Moush** **.**
也不 在 这 区 的 - .

穆什区也没有。

[ɪf] [ə; eɪ]['dɑːktər][toʊld][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] ['remədi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz][ðə; ði]

If	a	doctor	told	a	sick	man	that	the	remedy	for	his	disease	was	the
如果	一个	医生	讲述	一个	生病的	男人	那	这	补救	为了	他的	疾病	曾是	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɪs]

heart	of	a	Chris
心	的	一个	克里斯

如果医生告诉一个病人，治疗他疾病的良方是基督的心脏，那会怎样呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[t'jɑːn][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][wʌn] [ðoʊ] [hiː; hi] [səːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [vi'lɑːjet] .

tian	he	would	not	find	one	though	he	searched	through	the	whole	Vilayet	.
天	他	会	不是	寻找	一	尽管	他	搜索	通过	这	所有的	维拉耶特	.

尽管他搜遍了整个维拉耶特，却仍然找不到一个。

[prə'tekʃn] [ə'fɔːd] [baɪ]['kɝːdz][tuː; tə][ɑːr'miːniːənz][ɑːn] ['peɪmənt] . — [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][wɜːr; wər]

Protection	Afforded	by	Kurds	to	Armenians	on	Payment	.	—	The	Armenians	were
保护	提供	经过	库尔德人	到	亚美尼亚人	在	支付	.	—	这	亚美尼亚人	是

[kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði][meɪn][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət] - ,

confined	in	the	main	ward	of	the	prison	at	Diarbekir	,
受限	在	这	主要的	病房	的	这	监狱	在	-	,

库尔德人向亚美尼亚人提供有偿保护——亚美尼亚人被关押在迪亚巴克尔监狱的主牢房里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][aɪ]['vɪzɪtɪd][ðem; ðəm] .

and	from	time	to	time	I	visited	them	.
和	从	时间	到	时间	我	到访	他们	.

我时不时会去看望他们。

[wʌn] [deɪ] , [ɑːn] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [sliːp] ,

One	day	,	on	waking	from	sleep	,
一	天	,	在	醒来	从	睡觉	,

有一天，我睡醒后，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][wɔːrd][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kə'lektɪŋ] [raɪs] , ['flaʊər]

I	went	to	see	them	in	their	ward	and	found	them	collecting	rice	,	flour
我	去	到	看	他们	在	他们的	病房	和	成立	他们	收集	米	,	面粉

[ænd; ənd] ['mʌniz] .

and	moneys	.
和	钱	.

我去他们的病房看望他们，发现他们正在收集大米、面粉和钱。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː]

I	asked	them	the	reason	of	this	,	and	they	said	:	"	What	are	we	to	do
我	问	他们	这	原因	的	这	,	和	他们	说	:	"	什么	是	我们	到	做

?

?
?

我问他们这是为什么，他们说："我们该怎么办？"

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [kə'lekt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti] ['evri] [wiːk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kɝːdz] ,

If	we	do	not	collect	a	quantity	every	week	and	give	it	to	the	Kurds	,
如果	我们	做	不是	收集	一个	数量	每一个	星期	和	给	它	到	这	库尔德人	,

如果我们每周不收集一定数量的物资并分发给库尔德人，

[ðeɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [biːt] [ˌjuː 'es] ,

they	insult	and	beat	us	,
他们	侮辱	和	打	我们	,

他们侮辱我们，殴打我们，

[soʊ][wiː; wi] [gɪv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [prə'tekt] [ˌjuː 'es]

so	we	give	these	things	to	some	of	them	so	that	they	may	protect	us
所以	我们	给	这些	事物	到	一些	的	他们	所以	那	他们	可能	保护	我们

[frʌm; frəm][ðə; ði]['autreidʒz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

from	the	outrages	of	their	fellows	.
从	这	暴行	的	他们的	伙伴们	.

所以我们将这些东西分给他们中的一些人，好让他们保护我们免受同胞的欺凌。

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] [nɔːr] [maɪt] [bʌt; bət][ɪn][gɑːd] ,

"	I	exclaimed	,	"	There	is	no	power	nor	might	but	in	God	,
"	我	惊呼	,	"	那里	是	不	力量	也不	可能	但	在	上帝	,

我高声说道："除了上帝之外，别无力量和权柄。"

" [ænd; ənd] [went] [bæk] ['griːvɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][lɑːt] .

"	and	went	back	grieving	over	their	lot	.
"	和	去	后退	悲伤	超过	他们的	很多	.

然后他们就回去哀悼自己的命运了。

[dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] . — [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ʃɑːkɪŋ]

Despatch	of	the	Armenians	to	the	Slaughter	.	—	This	was	a	most	shocking
调度	的	这	亚美尼亚人	到	这	屠宰	.	—	这	曾是	一个	最多	令人震惊

[prə'siːdɪŋ] , [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn][ɪts][ə'trɑːsəti] .

proceeding	,	appalling	in	its	atrocity	.
进行中	,	令人震惊	在	它是	暴行	.

将亚美尼亚人送往屠杀——这是一起令人震惊的暴行，极其残忍。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [ɪn] - [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

One	of	the	gendarmes	in	Diarbekir	related	to	me	how	it	was	done	.
一	的	这	宪兵	在	-	有关的	到	我	如何	它	曾是	完毕	.

迪亚巴基尔的一名宪兵向我讲述了事情的经过。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , [wen] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

He	said	that	,	when	orders	were	given	for	the	removal	and	destruction	of
他	说	那	,	什么时候	订单	是	给定	为了	这	移动	和	破坏	的

[ə; eɪ]['fæməli] ,

a	family	,
一个	家庭	,

他说，当下令驱逐和摧毁一个家庭时，

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

an	official	went	to	the	house	,	counted	the	members	of	the	family	,
一个	官方的	去	到	这	房子	,	计数	这	成员	的	这	家庭	,

一名官员前往该住所，清点了家庭成员人数。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

and	delivered	them	to	the	Commandant	of	Militia	or	one	of	the	officers
和	发表	他们	到	这	指挥官	的	民兵	或者	一	的	这	警官

[ʌv; əv] [ʒɔŋ'dɑːrmə'ri] .

of	Gendarmerie	.
的	宪兵队	.

并将它们交给民兵司令或宪兵队的一名军官。

[men][wɜːr; wər]['poʊstɪd][tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts]['ɔkjuːpənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Men	were	posted	to	keep	guard	over	the	house	and	its	occupants	during	the
男人	是	发布	到	保持	警卫	超过	这	房子	和	它是	居住者	期间	这

[naɪt] [ʌn'tɪl][eɪt][ə'klɔk, əu-] ,

night	until	8	o'clock	,
夜晚	直到	8	点钟	,

夜间会安排人手守卫房屋和住户，直到早上八点。

[ˌðer'baɪ] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] ['fæməli][ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [deθ] .
thereby giving notice to the wretched family that they must prepare for death .
从而 给予 注意 到 这 可怜 家庭 那 他们 必须 准备 为了 死亡 .

从而向这个不幸的家庭发出死亡的警告。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [weɪld] , ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz]
The women shrieked and wailed , anguish and despair showed on the faces
这 女性 尖叫 和 哀嚎 , 痛苦 和 绝望 显示 在 这 面孔
[ʌv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

女人们尖叫哭泣，每个人脸上都写满了痛苦和绝望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [deθ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . [[siː]] . . .
and they died even before death came upon them . [C] . . .
和 他们 死亡 甚至 前 死亡 来了 之上 他们 . [C] . . .

他们甚至在死神降临之前就已经死去。[C].....

['æftər][eɪt][ə'klɔk, əu-] ['wægənz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [kən'veid] [ðə; ði] ['fæməliz] [tuː; tə][ə; eɪ]
After 8 o'clock waggons arrived and conveyed the families to a
后 8 点钟 马车 到达的 和 传递 这 家庭 到 一个

八点过后，马车到达，将这些家庭送到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[pleɪs] [nɪr] [baɪ] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ]['raɪf(ə)l]['faɪər] , [ɔːr] ['mæsəkə] [laɪk] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ]
place near by , where they were killed by rifle fire , or massacred like sheep with
地方 靠近 经过 , 在哪里 他们 是 被杀 经过 步枪 火 , 或者 大屠杀 喜欢 羊 和
[naɪvz] ,
knives ,
刀具 ,

附近的地方，他们被步枪射杀，或者像绵羊一样被刀屠杀。

['dægəz] , [ænd; ənd]['æksɪz] .
daggers , and axes .
匕首 , 和 轴 .

匕首和斧头。

[seɪl] [ʌv; əv][ɑːr'miːniən] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [krɔsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] . —
Sale of Armenian Effects , and Removal of Crosses from the Churches . —
销售 的 亚美尼亚 效果 , 和 移动 的 十字架 从 这 教堂 . —
['æftər][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,
After the Armenians had been destroyed ,
后 这 亚美尼亚人 有 到过 损毁 ,

出售亚美尼亚物品，以及从教堂移除十字架——在亚美尼亚人被消灭之后，

[ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ðer; ðər] ['lɪnɪn] , [ɪ'fekts] , [ænd; ənd]
all the furniture of their houses , their linen , effects , and
全部 这 家具 的 他们的 房屋 , 他们的 亚麻布 , 效果 , 和
['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
implements of all kinds ,
实施 的 全部 种类 ,

他们房屋内的所有家具、亚麻制品、财物和各种器具，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['stɔːhaus] ,
as well as all the contents of their shops and storehouses ,
作为 出色地 作为 全部 这 内容 的 他们的 商店 和 仓库 ,

以及他们店铺和仓库里的所有物品，

[wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɔːr] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋz] .

were	collected	in	the	churches	or	other	large	buildings	.
是	集	在	这	教堂	或者	其他	大的	建筑物	.

被收集在教堂或其他大型建筑物中。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mitiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊdz] ,

The	authorities	appointed	committees	for	the	sale	of	these	goods	,
这	当局	任命	委员会	为了	这	销售	的	这些	商品	,

当局指定了委员会负责这些货物的销售。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [praɪs] ,

which	were	disposed	of	at	the	lowest	price	,
哪个	是	处置	的	在	这	最低	价格	,

这些物品以最低价格出售。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [daɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ,

as	might	be	the	case	with	the	effects	of	those	who	died	a	natural	death	,
作为	可能	是	这	案件	和	这	效果	的	那些	WHO	死亡	一个	自然的	死亡	,

例如，自然死亡者的影响可能也是如此。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] ['riəlaizd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv]

but	with	this	difference	,	that	the	money	realised	went	to	the	Treasury	of
但	和	这	不同之处	,	那	这	钱	意识到	去	到	这	财政部	的

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

the	Turkish	Government	,
这	土耳其	政府	,

但不同之处在于，所筹集的资金进入了土耳其政府的国库。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

instead	of	to	the	heirs	of	the	deceased	.
反而	的	到	这	继承人	的	这	死者	.

而不是支付给死者的继承人。

[juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt] , [wɜːrθ] ['θɜːrti] [paʊndz] , [soʊld][fɔːr; fər][faɪv] , [ə; eɪ]['mænz]['kɑːstuːm] ,

You	might	see	a	carpet	,	worth	thirty	pounds	,	sold	for	five	,	a	man's	costume	,
你	可能	看	一个	地毯	,	值得	三十	磅	,	卖	为了	五	,	一个	男人的	戏服	,

你可能会看到一张价值三十英镑的地毯，只卖五英镑；或者一套男士戏服。

[wɜːrθ] [fɔːr] [paʊndz] , [soʊld][fɔːr; fər] [tuː] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

worth	four	pounds	,	sold	for	two	medjidies	,	and	so	on	with	the	rest	of
值得	四	磅	,	卖	为了	二	梅吉迪斯	,	和	所以	在	和	这	休息	的

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

the	articles	,
这	文章	,

价值四英镑的物品，以两梅吉迪的价格售出，其余物品也以此类推。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz][pi'ænəuz] ,

this	being	especially	the	case	with	musical	instruments	,	such	as	pianos	,
这	存在	尤其	这	案件	和	音乐	仪器	,	这样的	作为	钢琴	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

这一点在钢琴等乐器上尤为突出。

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ]['vælјuː][æt; ət][ɔːl] .

which	had	no	value	at	all	.
哪个	有	不	价值	在	全部	.

这完全没有价值。

[ɔ:l] ['mʌni] [ænd; ənd] ['væljuəblz] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ʌv; əv] [ʒɔŋ'dɑ:rmə'ri]

All	money	and	valuables	were	collected	by	the	Commandant	of	Gendarmerie
全部	钱	和	贵重物品	是	集	经过	这	指挥官	的	宪兵队

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɑ:li] ,

and	the	Vali	,
和	这	瓦利	,

所有钱财和贵重物品均由宪兵司令官和总督收缴。

- [beɪ] , [ðə; ði] ['lætər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]

Reshîd	Bey	,	the	latter	taking	them	with	him	when	he	went	to
-	贝	,	这	后者	采取	他们	和	他	什么时候	他	去	到

[ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ,

Constantinople	,
君士坦丁堡	,

雷希德·贝伊，后者带着他们去了君士坦丁堡，

[ænd; ənd] [di'livərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['tɑ:ləˌɑ:t] [beɪ] . [[di:]] . . .

and	delivering	them	to	Talaat	Bey	.	[	D	]	.	.	.
和	运送	他们	到	塔拉特	贝	.	[	D	]	.	.	.

并将它们交给塔拉特·贝伊。[D] ...

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ɑ:r'mi:niə] ,

The	mind	is	confounded	by	the	reflection	that	this	people	of	Armenia	,
这	头脑	是	令人困惑	经过	这	反射	那	这	人们	的	亚美尼亚	,

想到亚美尼亚人民，人们不禁感到困惑。

[ðɪs] [breɪv] [reɪs] [hu:] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði][wɜ:rld][baɪ][ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] , [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , ['prɑ:gres]

this	brave	race	who	astonished	the	world	by	their	courage	,	resolution	,	progress
这	勇敢的	种族	WHO	惊讶	这	世界	经过	他们的	勇气	,	解决	,	进步

[ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] ,

and	knowledge	,
和	知识	,

这个勇敢的民族以其勇气、决心、进步和知识震惊了世界。

[hu:] ['jestərdeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][moʊst] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	yesterday	were	the	most	powerful	and	most	highly	cultivated	of	the
WHO	昨天	是	这	最多	强大的	和	最多	高度	栽培	的	这

['ɑ:təmən] ['pi:pəlz] ,

Ottoman	peoples	,
奥斯曼帝国	人民	,

他们昨天还是奥斯曼帝国最强大、文明程度最高的民族，

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['meməri] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

have	become	merely	a	memory	,	as	though	they	had
有	变得	仅仅	一个	记忆	,	作为	尽管	他们	有

仿佛只剩下了回忆，就像他们曾经那样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['nevər] ['flʌriʃt] .

never	flourished	.
绝不	繁荣	.

从未繁荣发展过。

[ðer; ðər] ['lɜ:rnɪd] [bʊks] [ɑ:r; ər] [weɪst] ['peɪpər] , [ju:st] [tu:; tə] [ræp] [ʌp] [tʃi:z] [ɔ:r] [deɪts] ,

Their	learned	books	are	waste	paper	,	used	to	wrap	up	cheese	or	dates	,
他们的	学习	图书	是	浪费	纸	,	用过的	到	裹	向上	奶酪	或者	日期	,

他们那些学问般的书籍不过是废纸，用来包奶酪或枣子而已。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ðæt][wʌn] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [bɔ:t] ['θɜ:rti] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [frentʃ]

and	I	was	told	that	one	high	official	had	bought	thirty	volumes	of	French
和	我	曾是	讲述	那	一	高的	官方的	有	买	三十	卷	的	法语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔ:r; fər] - [pɪ'æstər] .

literature	for	50	piastres	.
文学	为了	-	皮亚斯特	.

有人告诉我，一位高级官员花了 50 皮阿斯特买了 30 卷法国文学作品。

[ðer; ðər] [sku:lz] [ɑ:r; ər][kloʊzd] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]['pju:p(ə)lz] .

Their	schools	are	closed	,	after	being	thronged	with	pupils	.
他们的	学校	是	关闭	,	后	存在	熙熙攘攘	和	学生	.

学校里挤满了学生，现在已经关闭了。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['i:v(ə)l][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:niən] [reɪs] :

Such	is	the	evil	end	of	the	Armenian	race	:
这样的	是	这	邪恶的	结尾	的	这	亚美尼亚	种族	:

这就是亚美尼亚民族的悲惨结局：

[let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] ['pi:pəlz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['straɪvɪŋ][fɔ:r; fər] ['fri:dəm] ,

let	it	be	a	warning	to	those	peoples	who	are	striving	for	freedom	,
让	它	是	一个	警告	到	那些	人民	WHO	是	努力	为了	自由	,

让这件事成为对那些争取自由的人民的警示。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['fri:dəm] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tʃi:vd] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]

and	let	them	understand	that	freedom	is	not	to	be	achieved	but	by	the
和	让	他们	理解	那	自由	是	不是	到	是	已达成	但	经过	这

['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] ,

shedding	of	blood	,
脱落	的	血	,

让他们明白，自由不是靠流血换来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [stɑ:k] - [ɪn] - [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ə'loʊn] .

and	that	words	are	the	stock	-	in	-	trade	of	the	weak	alone	.
和	那	字	是	这	库存	-	在	-	贸易	的	这	虚弱的	独自的	.

而言语只是弱者的惯用伎俩。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [krɔsiz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔ:fti] ['sti:pl] [ʌv; əv]

I	observed	that	the	crosses	had	been	removed	from	the	lofty	steeples	of
我	观察到	那	这	十字架	有	到过	已移除	从	这	高远	尖顶	的

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

the	churches	,
这	教堂	,

我发现教堂高耸尖顶上的十字架已被移除。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [æz; əz] ['stɔ:haus] [ænd; ənd]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ænd; ənd]

which	are	used	as	storehouses	and	markets	for	the	keeping	and
哪个	是	用过的	作为	仓库	和	市场	为了	这	保持	和

[seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

sale	of	the	effects	of	the	dead	.
销售	的	这	效果	的	这	死的	.

这些建筑被用作存放和出售死者遗物的仓库和市场。

['meθədz] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] . — [ði:z] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

Methods	of	Slaughter	.	—	These	were	of	various	kinds	.
方法	的	屠宰	.	—	这些	是	的	各种各样的	种类	.

屠宰方法——有多种类型。

[æn; ən]['ɑːfɪsər][toʊld][ˌem 'iː][ðæt][ɪn][ðə; ði][viˈlɑːjet][ʌv; əv][bɪtˈlɪs][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [kəˈlektɪd] [ðə; ði]

An	officer	told	me	that	in	the	Vilayet	of	Bitlis	the	authorities	collected	the
一个	官	讲述	我	那	在	这	维拉耶特	的	比特利斯	这	当局	集	这

[ɑːrˈmiːniːənz][ɪn][bɑːnz] [fʊl][ʌv; əv] [strɔː] ([ɔːr] [tʃæf]) ,

Armenians	in	barns	full	of	straw	(	or	chaff	)	,
亚美尼亚人	在	谷仓	满的	的	稻草	（	或者	糠	）	,

一名官员告诉我，在比特利斯省，当局把亚美尼亚人关进装满稻草（或谷壳）的谷仓里。

['paɪlɪŋ][ʌp] [strɔː] [ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːr] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər] ,

piling	up	straw	in	front	of	the	door	and	setting	it	on	fire	,
桩	向上	稻草	在	正面	的	这	门	和	环境	它	在	火	,

在门前堆放稻草并点燃，

[soʊ][ðæt][ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz][ˌɪnˈsaɪd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði][smoʊk] .

so	that	the	Armenians	inside	perished	in	the	smoke	.
所以	那	这	亚美尼亚人	里面	遇难	在	这	抽烟	.

因此，里面的亚美尼亚人全部葬身于浓烟之中。

[hiː; hi][sed] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['hʌndrədz][wɜːr; wər][pʊt] [təˈgeðər] [ɪn][wʌn][bɑːrn] .

He	said	that	sometimes	hundreds	were	put	together	in	one	barn	.
他	说	那	有时	数百	是	放	一起	在	一	谷仓	.

他说，有时几百人会被关在一个谷仓里。

['ʌðər] [moʊdz][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ɪmˈplɔɪd] ([æt; ət][bɪtˈlɪs]) .

Other	modes	of	killing	were	also	employed	(	at	Bitlis	)	.
其他	模式	的	杀	是	还	受雇	(	在	比特利斯	）	.

（在比特利斯）还采用了其他杀戮方式。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [tuː; tə][maɪ] [diːp] ['sɑːroʊ] ,

He	told	me	,	to	my	deep	sorrow	,
他	讲述	我	,	到	我的	深的	悲哀	,

令我深感悲痛的是，他告诉我：

[haʊ][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][gɜːrl][hoʊld][hɜːr; hər]['lʌvər][ɪn][hɜːr; hər] [ɪmˈbreɪs] ,

how	he	had	seen	a	girl	hold	her	lover	in	her	embrace	,
如何	他	有	已见	一个	女孩	抓住	她	情人	在	她	拥抱	,

他曾看到一个女孩将她的爱人紧紧拥在怀里，

[ænd; ənd][soʊ]['entər][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [deθ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['tremər] .

and	so	enter	the	barn	to	meet	her	death	without	a	tremor	.
和	所以	进入	这	谷仓	到	见面	她	死亡	没有	一个	震颤	.

于是她面无表情地走进谷仓，迎接死亡的到来。

[æt; ət] - , [ə; eɪ][pɑːrt][wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] [strɔː] - [bɑːnz] ,

At	Moush	,	a	part	were	killed	in	straw	-	barns	,
在	-	,	一个	部分	是	被杀	在	稻草	-	谷仓	,

在穆什，一部分动物被杀在稻草棚里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər][baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːr] ['stæbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

but	the	greater	number	by	shooting	or	stabbing	with	knives	,	the	Government
但	这	更大的	数字	经过	射击	或者	刺	和	刀具	,	这	政府

['haɪərɪŋ] ['butʃəz] ,

hiring	butchers	,
招聘	屠夫	,

但更多的人死于枪击或刀刺，政府雇佣了屠夫。

[huː] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [paʊnd] [iːtʃ] [deɪ][æz; əz]['weɪdʒɪz] .

who	received	a	Turkish	pound	each	day	as	wages	.
WHO	已收到	一个	土耳其	磅	每个	天	作为	工资	.

他们每天的工资是 1 土耳其镑。

[ə; eɪ]['dɑːktər] , [neɪmd] - [beɪ] , [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] - ,

A	doctor	,	named	Azîz	Bey	,	told	me	that	when	he	was	at	Marzifûn	,
一个	医生	,	命名	-	贝	,	讲述	我	那	什么时候	他	曾是	在	-	,

一位名叫阿齐兹·贝伊的医生告诉我，当他在马尔齐丰的时候，

[ɪn][ðə; ði] [vi'lɑːjet] [ʌv; əv]['siːvə; 'si-; 'ʃiː-; 'ʃi-] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ]['kærəvæn][ʌv; əv][ɑːr'miːniːənz][wʌz; wəz]

in	the	Vilayet	of	Sivas	,	he	heard	that	a	caravan	of	Armenians	was
在	这	维拉耶特	的	锡瓦斯	,	他	听到	那	一个	大篷车	的	亚美尼亚人	曾是

['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

being	sent	to	execution	.
存在	发送	到	执行	.

在锡瓦斯省，他听说一支亚美尼亚商队将被送去处决。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [juː; jʊ]

He	went	to	the	Kaimakâm	and	said	to	him	:	"	You
他	去	到	这	-	和	说	到	他	:	"	你

他去见凯马卡姆，对他说："你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['dɑːktɝz][ænd; ənd]

know	I	am	a	doctor	,	and	there	is	no	difference	between	doctors	and
知道	我	是	一个	医生	,	和	那里	是	不	不同之处	之间	医生	和

['butʃəz] ,

butchers	,
屠夫	,

我知道我是医生，但医生和屠夫之间没有区别。

[æz; əz]['dɑːktɝz][ɑːr; ər]['moʊstli]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ʌp][mæn'kaɪnd] .

as	doctors	are	mostly	occupied	in	cutting	up	mankind	.
作为	医生	是	大多	占领	在	切割	向上	人类	.

因为医生们大多忙于给人类做手术。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

And	as	the	duties	of	a	Kaimakâm	at	this	time	are	also	like	our	own
和	作为	这	职责	的	一个	-	在	这	时间	是	还	喜欢	我们的	自己的

— ['kʌtɪŋ] [ʌp]['hjuːmən]['bɑːdɪz] — [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [ðɪs] ['sɜːrdʒɪkl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

—	cutting	up	human	bodies	—	I	beg	you	to	let	me	see	this	surgical	operation
—	切割	向上	人类	身体	—	我	求	你	到	让	我	看	这	外科	手术

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

而此时凯马卡姆的职责也与我们一样——切割人体——所以我恳求您让我亲眼看看这场外科手术。

" [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [went] .

"	Permission	was	given	,	and	the	doctor	went	.
"	允许	曾是	给定	,	和	这	医生	去	.

"获得许可后，医生就去了。"

[hiː; hi] [faʊnd] [fɔːr] ['butʃəz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] ;

He	found	four	butchers	,	each	with	a	long	knife	;
他	成立	四	屠夫	,	每个	和	一个	长的	刀	;

他找到了四名屠夫，每人都有一把长刀；

[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz]['ɪntuː] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ten] ,

the	gendarmes	divided	the	Armenians	into	parties	of	ten	,
这	宪兵	分割	这	亚美尼亚人	进入	各方	的	十	,

宪兵将亚美尼亚人分成十人一组，

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['butʃəz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

and	sent	them	up	to	the	butchers	one	by	one	.
和	发送	他们	向上	到	这	屠夫	一	经过	一	.

然后将它们一个接一个地送到屠夫那里。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [toʊld] [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ; [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,

The	butcher	told	the	Armenian	to	stretch	out	his	neck	;	he	did	so	,
这	屠夫	讲述	这	亚美尼亚	到	拉紧	出去	他的	脖子	;	他	做过	所以	,

屠夫命令亚美尼亚人伸长脖子；他照做了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['slɔːtəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] .

and	was	slaughtered	like	a	sheep	.
和	曾是	屠杀	喜欢	一个	羊	.

然后像绵羊一样被宰杀。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['stedfæstnəs] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] , [nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

The	doctor	was	amazed	at	their	steadfastness	in	presence	of	death	,	not	saying	a	word	,
这	医生	曾是	惊叹	在	他们的	坚定不移	在	在场	的	死亡	,	不是	说	一个	单词	,

医生对他们在死亡面前的沉着冷静感到惊讶，他们一言不发。

[ɔːr] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] .

or	showing	any	sign	of	fear	.
或者	显示	任何	符号	的	害怕	.

或表现出任何恐惧的迹象。

[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [juːst] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [baɪnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] ['lɔːfti] ['emɪnəns] ,

The	gendarmes	used	also	to	bind	the	women	and	children	and	throw	them	down	from	a	very	lofty	eminence	,
这	宪兵	用过的	还	到	绑定	这	女性	和	孩子们	和	扔	他们	向下	从	一个	非常	高远	卓越	,

宪兵们过去常常把妇女和儿童捆绑起来，从很高的地方扔下去。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʃætərd] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

so	that	they	reached	the	ground	shattered	to	pieces	.
所以	那	他们	达到	这	地面	破碎	到	件	.

于是它们摔在地上，碎成了无数碎片。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

This	place	is	said	to	be	between	Diarbekir	and	Mardîn	,
这	地方	是	说	到	是	之间	-	和	-	,

据说这个地方位于迪亚巴基尔和马尔丁之间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ɪn] [hiːps] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	the	bones	of	the	slain	are	there	in	heaps	to	this	day	.
和	这	骨头	的	这	被杀	是	那里	在	堆积如山	到	这	天	.

时至今日，死者的骸骨仍然成堆地堆积在那里。

[ə'nʌðər] [ɪn'fɔːrmənt] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] - [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ɑːr'miːniːənz] ['iːðər] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] ,

Another	informant	told	me	that	the	Diarbekir	authorities	had	killed	the	Armenians	either	by	shooting	,
其他	线人	讲述	我	那	这	-	当局	有	被杀	这	亚美尼亚人	任何一个	经过	射击	,

另一名线人告诉我，迪亚巴基尔当局要么是枪杀了亚美尼亚人，要么是.....

[baɪ][ðə; ði] ['butʃəz] , [ɔ:r][æt; ət][taɪmz][baɪ] ['pʊtɪŋ] ['nʌmbərz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [welz] [ænd; ənd]

by	the	butchers	,	or	at	times	by	putting	numbers	of	them	in	wells	and
经过	这	屠夫	,	或者	在	时代	经过	推杆	数字	的	他们	在	水井	和

[keivz] ,

caves	,
洞穴	,

屠夫们会这样做，有时也会把很多肉块放在水井和洞穴里。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [blɑ:kt] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['perɪʃt] .

which	were	blocked	up	so	that	they	perished	.
哪个	是	已屏蔽	向上	所以	那	他们	遇难	.

它们被堵住了，所以都灭亡了。

['ɔ:lsoʊ] [ðeɪ] [θru:] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['taigris][ænd; ənd][ðə; ði] [ju:'freɪti:z] ,

Also	they	threw	them	into	the	Tigris	and	the	Euphrates	,
还	他们	扔	他们	进入	这	底格里斯河	和	这	幼发拉底河	,

他们还把他们扔进了底格里斯河和幼发拉底河。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:dɪz] [kɔ:zd] [æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] ['taɪfəs] ['fi:vər] .

and	the	bodies	caused	an	epidemic	of	typhus	fever	.
和	这	身体	导致	一个	流行性	的	斑疹伤寒	发烧	.

这些尸体引发了斑疹伤寒疫情。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd][ɑ:r'mi:ni:ənz][wɜ:r; wər] ['slɔ:təd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]

Two	thousand	Armenians	were	slaughtered	at	a	place	outside	the	walls	of
二	千	亚美尼亚人	是	屠杀	在	一个	地方	外部	这	墙壁	的

-

Diarbekir	,
-	,

两千名亚美尼亚人在迪亚巴基尔城墙外被屠杀。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['sʌltən] ['mjʊræd][ænd; ənd][ðə; ði]['taigris] ,

between	the	Castle	of	Sultan	Murad	and	the	Tigris	,
之间	这	城堡	的	苏丹	穆拉德	和	这	底格里斯河	,

在苏丹穆拉德城堡和底格里斯河之间，

[ænd; ənd][æt; ət][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊɝz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

and	at	not	more	than	half	an	hour's	distance	from	the	city	.
和	在	不是	更多的	比	一半	一个	小时	距离	从	这	城市	.

距离市区不超过半小时车程。

['bru:'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [ænd; ənd] ['kɜ:rdɪʃ]

Brutality	of	the	Gendarmes	and	Kurdish
残酷	的	这	宪兵	和	库尔德

宪兵和库尔德人的暴行

[traɪbz] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Tribes	.	—	There	is	no	doubt	that	what	is	related	as	to	the	proceedings	of	the
部落	.	—	那里	是	不	怀疑	那	什么	是	有关的	作为	到	这	诉讼程序	的	这

['ʒɑ:ndɑ:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rdɪʃ]

gendarmes	and	the	Kurdish
宪兵	和	这	库尔德

部落——毫无疑问，这与宪兵和库尔德人的行动有关

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[traɪbz] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] .

tribes	actually	took	place	.
部落	实际上	采取	地方	.

部落确实存在过。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['kærəvæn][ʌv; əv][ɑːr'miːniːənz][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [səːtʃt] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,

On	receiving	a	caravan	of	Armenians	the	gendarmes	searched	them	one	by	one	,
在	接收	一个	大篷车	的	亚美尼亚人	这	宪兵	搜索	他们	一	经过	一	,

宪兵队接待了一支亚美尼亚商队，并逐一搜查了他们。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['teɪkɪŋ] ['eni] ['mʌni] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] ,

men	and	women	,	taking	any	money	they	might	find	,
男人	和	女性	,	采取	任何	钱	他们	可能	寻找	,

男男女女，把他们能找到的任何钱都拿走。

[ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] .

and	stripping	them	of	the	better	portions	of	their	clothing	.
和	脱衣舞	他们	的	这	更好的	部分	的	他们的	衣服	.

并剥去他们身上较好的部分衣物。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [noʊ] ['mʌni] , [gʊd] [kloʊðz] , [ɔːr] ['ʌðər]

When	they	were	satisfied	that	there	remained	no	money	,	good	clothes	,	or	other
什么时候	他们	是	使满意	那	那里	剩余	不	钱	,	好的	衣服	,	或者	其他

[θɪŋz] [ʌv; əv]['vælјuː] ,

things	of	value	,
事物	的	价值	,

当他们确信没有剩余的钱财、好衣服或其他值钱的东西时，

[ðeɪ] [soʊld][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə][ðə; ði]['kɝːdz] ,

they	sold	the	Armenians	in	thousands	to	the	Kurds	,
他们	卖	这	亚美尼亚人	在	数千	到	这	库尔德人	,

他们将成千上万的亚美尼亚人卖给了库尔德人。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][ə'laɪv] .

on	the	stipulation	that	none	should	be	left	alive	.
在	这	规定	那	没有任何	应该	是	左边	活	.

前提是不能留下任何活口。

[ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ;

The	price	was	in	accordance	with	the	number	of	the	party	;
这	价格	曾是	在	根据	和	这	数字	的	这	派对	;

价格根据人数而定；

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][ɪn'fɔːrmənt][ʌv; əv]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði][praɪs][hæd; həd] ['verid]

I	was	told	by	a	reliable	informant	of	cases	where	the	price	had	varied
我	曾是	讲述	经过	一个	可靠的	线人	的	案例	在哪里	这	价格	有	多种多样

[bɪ'twiːn] [ˌtuː'tuː] ,

between	2	,
之间	2	,

我从一位可靠的线人那里得知，有些情况下价格在 2,

- [ænd; ənd] - ['lɪərəz] .

000	and	200	liras	.
-	和	-	里拉	.

000 和 200 里拉。

['æftər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði]['kærəvænz] , [ðə; ði]['kɝːdz] [strɪpt] [ɔːl][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] , [men][ænd; ənd]

After	purchasing	the	caravans	,	the	Kurds	stripped	all	the	Armenians	,	men	and
后	购买	这	旅行拖车	,	这	库尔德人	脱衣舞	全部	这	亚美尼亚人	,	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

库尔德人买下商队后，剥光了所有亚美尼亚人的衣服，无论男女。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪərli]['neɪkɪd] .

of	their	clothes	,	so	that	they	remained	entirely	naked	.
的	他们的	衣服	,	所以	那	他们	剩余	完全	裸	.

他们脱光了衣服，一丝不挂。

[ðeɪ] [ðen] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [daʊn] , ['evri] [wʌn] ,
They **then** **shot** **them** **down** **,** **every** **one** **,**
他们 然后 射击 他们 向下 , 每一个 一 ,

然后他们把他们全部击落了。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt] ['oʊpən] [ðer; ðər] ['stʌməks] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
after **which** **they** **cut** **open** **their** **stomachs** **to** **search** **for** **money** **amongst** **the**
后 哪个 他们 切 打开 他们的 胃 到 搜索 为了 钱 在 这
['entreɪlz] ,
entrails **,**
内脏 ,

之后，他们剖开腹部，在内脏中寻找钱财。

['ɔːlsoʊ] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] , [buːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] .
also **cutting** **up** **the** **clothing** **,** **boots** **,** **etc** **.** **,** **with** **the** **same** **object** **.**
还 切割 向上 这 衣服 , 靴子 , ETC . , 和 这 相同的 目的 .

还用同一物体剪破衣服、靴子等。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʒɔŋ'dɑːrmə'ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɝːdz] [wɪð; wɪθ]
Such **were** **the** **dealings** **of** **the** **official** **gendarmerie** **and** **the** **Kurds** **with**
这样的 是 这 交易 的 这 官方的 宪兵队 和 这 库尔德人 和
[ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .
their **fellow** **-** **creatures** **.**
他们的 同伴 - 生物 .

这就是官方宪兵和库尔德人对待同胞的方式。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [baɪ] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪv]
The **reason** **of** **the** **sale** **of** **the** **parties** **by** **the** **gendarmes** **was** **to** **save**
这 原因 的 这 销售 的 这 各方 经过 这 宪兵 曾是 到 节省
[ðəm'selvz] ['trʌb(ə)l] ,
themselves **trouble** **,**
他们自己 麻烦 ,

宪兵队之所以将双方出售，是为了避免给自己带来麻烦。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] ['plʌndər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌni] .
and **to** **obtain** **delivery** **of** **further** **parties** **to** **plunder** **of** **their** **money** **.**
和 到 获得 送货 的 更远 各方 到 掠夺 的 他们的 钱 .

并获取其他各方的财产，以便掠夺他们的钱财。

[woʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [tiːθ] [ʌv; əv] [goʊld] , [ɔːr] [goʊld] - ['pleɪtɪd] .
Woe **to** **him** **who** **had** **teeth** **of** **gold** **,** **or** **gold** **-** **plated** **.**
悲哀 到 他 WHO 有 牙齿 的 金子 , 或者 金子 - 镀 .

有祸了，那些拥有金牙或镀金牙齿的人！

[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [ænd; ənd] ['kɝːdz] [juːst] [tuː; tə] ['vaɪələntli] [drɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [bɪ'fɔːr] [ə'raɪvɪŋ]
The **gendarmes** **and** **Kurds** **used** **to** **violently** **draw** **out** **his** **teeth** **before** **arriving**
这 宪兵 和 库尔德人 用过的 到 暴力 画 出去 他的 牙齿 前 抵达
[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
at **the** **place** **of** **execution** **,**
在 这 地方 的 执行 ,

宪兵和库尔德人在到达刑场前，会粗暴地拔掉他的牙齿。

[ðʌs] [in'fliktɪŋ] ['tɔːtʃəz] [bɪ'fɔːr] ['æktʃuəl] [deθ] .
thus **inflicting** **tortures** **before** **actual** **death** **.**
因此 造成 酷刑 前 实际的 死亡 .

因此，在真正死亡之前施加酷刑。

[ə; eɪ] ['kɜːrdɪʃ] ['ɑːgə] ['slɔːtəz] - ,
A **Kurdish** **Agha** **Slaughters** **50** **,**
一个 库尔德 阿迦 屠杀 - ,

一名库尔德阿迦屠杀了50人，

- [ɑːr'miːniːənz] . — [ə; eɪ] [kɜːrd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] - ['hændɪd]['oʊvər]
000 Armenians . — A Kurd told me that the authorities of Kharpout handed over
- 亚美尼亚人 . — 一个 库尔德人 讲述 我 那 这 当局 的 - 递交 超过
[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrdɪʃ] ['ɑːgə] [ɪn] [ðæt] [viˈlɑːjet] ,
to one of the Kurdish Aghas in that Vilayet ,
到 一 的 这 库尔德 阿加斯 在 那 维拉耶特 ,

000名亚美尼亚人。——一位库尔德人告诉我，哈尔普特当局将他们移交给了该省的一位库尔德酋长。

[ɪn] [θriː] ['bætʃɪz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [ɑːr'miːniːənz][frʌm; frəm] [ɜˑːzɜˑuːm] , ['trebə,zɔnd] ,
in three batches , more than 50 , 000 Armenians from Erzeroum , Trebizond ,
在 三 批次 , 更多的 比 - , - 亚美尼亚人 从 埃尔祖鲁姆 , 特拉比松 ,
['siːvə; 'si-; 'ʃiː-; 'ʃi-] , [ænd; ənd][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,
Sivas , and Constantinople ,
锡瓦斯 , 和 君士坦丁堡 ,

分三批，超过5万名来自埃尔祖鲁姆、特拉布宗、锡瓦斯和君士坦丁堡的亚美尼亚人，

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'vaɪd]
with orders to kill them and to divide
和 订单 到 杀 他们 和 到 划分

奉命杀死他们并分割他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
with themselves the property which he might take from them .
和 他们自己 这 财产 哪个 他 可能 拿 从 他们 .

他们与自己一同拥有他可能从他们那里夺取的财产。

[hiː; hi] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ʌðər]
He killed them all and took from them their money and other
他 被杀 他们 全部 和 采取 从 他们 他们的 钱 和 其他
[bɪ'lɔːŋɪŋz] .
belongings .
财物 .

他把他们全部杀了，抢走了他们的钱财和其他财物。

[hiː; hi][haɪrd] - [mjuːlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɜːrfə] ,
He hired 600 mules for the women , to convey them to Urfa ,
他 雇用 - 骡子 为了 这 女性 , 到 传达 他们 到 乌尔法 ,

他雇了600头骡子，将妇女们送往乌尔法。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['lɪərəz][ə; eɪ] [hed] .
at the rate of three liras a head .
在 这 速度 的 三 里拉 一个 头 .

每人三里拉。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][praɪs] , [hiː; hi] [kə'lektɪd] [mjuːlz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][traɪb] , ['maʊntɪd] [ðə; ði]
After receiving the price , he collected mules belonging to his tribe , mounted the
后 接收 这 价格 , 他 集 骡子 属于 到 他的 部落 , 安装 这
['wɪmɪn] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
women on them ,
女性 在 他们 ,

收到奖赏后，他召集了自己部落的骡子，让妇女们骑上骡子。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]['ɜːrfə] ,
and brought them to a place between Malatîya and Urfa ,
和 带来 他们 到 一个 地方 之间 - 和 乌尔法 ,

然后把他们带到马拉蒂亚和乌尔法之间的某个地方，

[wer] [hiː; hi] [kɪld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bɑːrbərəs] [wei] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['mʌni] , [kloʊðz]

where	he	killed	them	in	the	most	barbarous	way	,	taking	all	their	money	,	clothes
在哪里	他	被杀	他们	在	这	最多	野蛮	方式	,	采取	全部	他们的	钱	,	衣服

, [ænd; ənd] ['væljuəblz] .

,	and	valuables	.
,	和	贵重物品	.

他以极其残忍的方式杀害了他们，抢走了他们所有的钱财、衣服和贵重物品。

[ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər] [deθ] . — [[iː]] . . .

The	Violation	of	Women	before	or	after	Death	.	—	[	E	]	.	.	.
这	违反	的	女性	前	或者	后	死亡	.	—	[	E	]	.	.	.

妇女生前或死后遭受的侵犯.—[E] ...

['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪkʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] . — [aɪ] [sed] [ə'bʌv] [ðæt] [ðə; ði][ɑːr'miːniən] ['wɪmɪn]

Incident	of	the	Sheikh	and	the	Girl	.	—	I	said	above	that	the	Armenian	women
事件	的	这	谢赫	和	这	女孩	.	—	我	说	多于	那	这	亚美尼亚	女性

[wɜːr; wər] [sent] [ɔːf] [ɪn] ['bætʃɪz] ['ʌndər] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ʒɑːndɑːmz] .

were	sent	off	in	batches	under	guard	of	gendarmes	.
是	发送	离开	在	批次	在下面	警卫	的	宪兵	.

酋长与少女事件——我前面说过，亚美尼亚妇女被分批送走，由宪兵押送。

[wen'evər] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃuːz] ['eni]

Whenever	they	passed	by	a	village	the	inhabitants	would	come	and	choose	any
每当	他们	通过了	经过	一个	村庄	这	居民	会	来	和	选择	任何

[ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] ,

they	desired	,
他们	想要的	,

每当他们路过某个村庄，村民们就会过来挑选自己喜欢的树木。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] .

taking	them	away	and	giving	a	small	sum	to	the	gendarmes	.
采取	他们	离开	和	给予	一个	小的	和	到	这	宪兵	.

把他们带走，并给宪兵一小笔钱。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] [kɜːrd] [ʌv; əv]['oʊvər] - [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ʌv; əv] - .

At	one	place	a	Kurd	of	over	60	picked	out	a	beautiful	girl	of	16	.
在	一	地方	一个	库尔德人	的	超过	-	挑选	出去	一个	美丽的	女孩	的	-	.

在某处，一位60多岁的库尔德男子选中了一位16岁的漂亮女孩。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

She	refused	to	have	anything	to	do	with	him	,
她	拒绝	到	有	任何事物	到	做	和	他	,

她拒绝与他有任何瓜葛。

[bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ænd; ənd] ['mæri] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv]

but	said	she	was	ready	to	embrace	Islam	and	marry	a	youth	of
但	说	她	曾是	准备好	到	拥抱	伊斯兰教	和	结婚	一个	青年	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

her	own	age	.
她	自己的	年龄	.

但她表示自己已准备好皈依伊斯兰教，并嫁给一位与自己年龄相仿的年轻人。

[ðɪs] [ðə; ði] ['kɝːdz] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [deθ] [ænd; ənd]

This	the	Kurds	would	not	allow	,	but	gave	her	the	choice	between	death	and
这	这	库尔德人	会	不是	允许	,	但	给予	她	这	选择	之间	死亡	和

[ðə; ði] [ʃeɪkʃiːk] ;

the	Sheikh	;
这	谢赫	;

库尔德人不会允许这种情况发生，而是让她在死亡和酋长之间做出选择；

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] .

she	**still**	**refused**	**,**	**and**	**was**	**killed**	**.**
她	仍然	拒绝	,	和	曾是	被杀	.

她仍然拒绝，结果被杀害了。

[bɑːrsuːm] ['ɑːgə] . — [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] - [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði]

Barsoum	**Agha**	**.**	**—**	**Whilst**	**I**	**was**	**Kaimakâm**	**of**	**the**	**district**	**of**	**Kiakhta**	**,**	**in**	**the**
巴尔苏姆	阿迦	.	—	而	我	曾是	-	的	这	区	的	-	,	在	这

[vi'lɑːjet] [ʌv; əv] - ,

Vilayet	**of**	**Kharpout**	**,**
维拉耶特	的	-	,

巴尔苏姆·阿加——当我担任哈尔普特省基亚赫塔地区的凯马卡姆时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːr'miːniən]['noʊtəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [neɪmd] [bɑːrsuːm] ['ɑːgə] .

I	**was**	**acquainted**	**with**	**an**	**Armenian**	**Notable**	**of**	**that**	**place**	**,**	**named**	**Barsoum**	**Agha**	**.**
我	曾是	熟人	和	一个	亚美尼亚	值得注意的	的	那	地方	,	命名	巴尔苏姆	阿迦	.

我认识当地一位名叫巴尔苏姆·阿加的亚美尼亚名流。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [mæn] , ['diːlɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ]['kɝːdz] , ['tɝːks] ,

He	**was**	**a**	**worthy**	**and**	**courageous**	**man**	**,**	**dealing**	**well**	**with**	**Kurds**	**,**	**Turks**	**,**
他	曾是	一个	值得	和	勇敢	男人	,	处理	出色地	和	库尔德人	,	土耳其人	,

[ænd; ənd][ɑːr'miːniːənz] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

and	**Armenians**	**,**	**without**	**distinction**	**;**
和	亚美尼亚人	,	没有	区别	;

他是一位正直勇敢的人，对待库尔德人、土耳其人和亚美尼亚人都很友善，不加区别；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs][tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

he	**also**	**showed**	**much**	**kindness**	**to**	**officials**	**who**	**were**	**dismissed**	**from**	**their**
他	还	显示	很多	仁慈	到	官员	WHO	是	解雇	从	他们的

[poʊsts][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

posts	**in**	**the**	**district**	**.**
帖子	在	这	区	.

他还对被免职的区官员表现出了极大的善意。

[ɔːl][ðə; ði][kɜːr]

All	**the**	**Kur**
全部	这	库尔

所有库尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

[dɪʃ] ['ɑːgə] [ˌðerə'baʊts] [kept] [kloʊz] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

dish	**Aghas**	**thereabouts**	**kept**	**close**	**watch**	**over**	**him**	**,**
盘子	阿加斯	大约	保留	关闭	手表	超过	他	,

阿加斯神父就在附近密切监视着他。

['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

hating	**him**	**because**	**he**	**was**	**their**	**rival**	**in**	**the**	**supremacy**	**of**	**the**	**place**	**.**
憎恨	他	因为	他	曾是	他们的	竞争对手	在	这	霸权	的	这	地方	.

他们恨他，因为他是他们在争夺地盘霸权的竞争对手。

[wen] , ['æftər][maɪ] ['bænɪʃmənt] , [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ænd; ənd] [hɜ:rd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən]

When	,	after	my	banishment	,	I	arrived	at	Sivrek	and	heard	what	had	befallen
什么时候	,	后	我的	流放	,	我	到达的	在	-	和	听到	什么	有	发生

[ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz] ,

the	Armenians	,
这	亚美尼亚人	,

我被放逐后抵达锡夫雷克，听说了亚美尼亚人遭遇的不幸。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

I	enquired	about	him	and	his	family	.
我	询问	关于	他	和	他的	家庭	.

我询问了他和他的家人的情况。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ðæt] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz][ʌv; əv] -

I	was	told	that	when	the	Government	disposed	of	the	Armenians	of	Kiakhta
我	曾是	讲述	那	什么时候	这	政府	处置	的	这	亚美尼亚人	的	-

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] ['mʌniz] ['oʊɪŋ]

he	was	summoned	and	ordered	to	produce	the	records	of	moneys	owing
他	曾是	被召唤	和	订购	到	生产	这	记录	的	钱	欠款

[tu:; tə][hɪm; ɪm] (['kɜ:dz][ænd; ənd][ɑ:r'mi:ni:ənz][ɪn][ðæt] ['dɪstrɪkt] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] - ,

to	him	(	Kurds	and	Armenians	in	that	district	owed	him	a	sum	of	10	,
到	他	(	库尔德人	和	亚美尼亚人	在	那	区	欠款	他	一个	和	的	-	,

我听说，当政府处置基亚赫塔的亚美尼亚人时，他被传唤并被命令出示欠他的款项记录（该地区的库尔德人和亚美尼亚人欠他10,000美元）。

- ['lɪərəz]) ;

000	liras	)	;
-	里拉	)	;

000里拉）;

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tɔ:rn][ʌp][ðə; ði]['rekərdz][ænd; ənd] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz] ['detəz]

he	replied	that	he	had	torn	up	the	records	and	released	his	debtors
他	回复	那	他	有	撕裂	向上	这	记录	和	发布	他的	债务人

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌɑ:blə'geɪʃənz] .

from	their	obligations	.
从	他们的	义务	.

他回答说，他已经撕毁了记录，并解除了债务人的债务。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r'mi:ni:ənz] ,

He	was	taken	away	with	the	other	Armenians	,
他	曾是	已采取	离开	和	这	其他	亚美尼亚人	,

他和其它亚美尼亚人一起被带走了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ju:'freɪti:z] [hi:; hi] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [draʊn] [hɪm'self] .

and	on	arrival	at	the	Euphrates	he	asked	permission	to	drown	himself	.
和	在	到达	在	这	幼发拉底河	他	问	允许	到	溺水	他自己	.

到达幼发拉底河后，他请求允许投河自尽。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['græntɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə][du:][soʊ] , [bʌt; bət] [feɪld] , [æz; əz][hi:; hi]

This	was	granted	,	and	he	endeavoured	to	do	so	,	but	failed	,	as	he
这	曾是	的确	,	和	他	努力	到	做	所以	,	但	失败的	,	作为	他

[kʊd; kəd][nɑ:t]['mæstər][hɪm'self] .

could	not	master	himself	.
可以	不是	掌握	他自己	.

这项请求得到了批准，他也努力尝试去做，但失败了，因为他无法控制自己。

[soʊ][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] , " [laɪf] [ɪz] [dɪr] [ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [kɪl] [maɪ'self] ,

So	he	said	to	the	gendarmes	,	"	Life	is	dear	and	I	cannot	kill	myself	,
所以	他	说	到	这	宪兵	,	"	生活	是	亲爱的	和	我	不能	杀	我	,

于是他对宪兵说："生命宝贵，我不能自杀。"

[soʊ][duː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrdərd] ,

so	do	as	you	have	been	ordered	,
所以	做	作为	你	有	到过	订购	,

所以，照你吩咐的去做吧。

" [ˌwerə'pɑːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [kɪld] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

"	whereupon	one	of	them	shot	him	and	then	killed	the	rest	of	the
"	于是	一	的	他们	射击	他	和	然后	被杀	这	休息	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

于是其中一人开枪打死了他，然后杀死了其余的家人。

['nærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tɜːrk] . — [ðɪs] [juːθ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [æz; əz]

Narrative	of	a	Young	Turk	.	—	This	youth	,	who	had	come	to	Diarbekir	as
叙述	的	一个	年轻的	土耳其人	.	—	这	青年	,	WHO	有	来	到	-	作为

[ə; eɪ] ['skuːlmæstər] ,

a	schoolmaster	,
一个	校长	,

一位青年土耳其人的自述——这位青年来到迪亚巴克尔当教师，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ʌv; əv] - [ðæt]

told	me	that	the	Government	had	informed	the	Armenians	of	Broussa	that
讲述	我	那	这	政府	有	知情的	这	亚美尼亚人	的	-	那

[ðer; ðər] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] ,

their	deportation	had	been	decided	,
他们的	驱逐出境	有	到过	决定	,

他们告诉我，政府已经通知布鲁萨的亚美尼亚人，他们已被决定驱逐出境。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][məu'suːl; 'məusəl] , ['sirɪr] , [ɔːr] [el] - [dɛr] [θriː]

and	that	they	were	to	leave	for	Mosul	,	Syria	,	or	El	-	Deir	three
和	那	他们	是	到	离开	为了	摩苏尔	,	叙利亚	,	或者	埃尔	-	他们的	三

[deɪz] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

days	after	receiving	the	order	.
天	后	接收	这	命令	.

他们接到命令后，三天内就要前往叙利亚摩苏尔或埃尔代尔。

['æftər] ['selɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

After	selling	what	they	could	,
后	销售	什么	他们	可以	,

在卖掉所有能卖的东西之后，

[ðeɪ] [haɪrd][kɑːrts][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['trænspɔːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd]

they	hired	carts	and	carriages	for	the	transport	of	their	goods	and
他们	雇用	购物车	和	马车	为了	这	运输	的	他们的	商品	和

[ðəm'selvz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] — [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

themselves	and	started	—	as	they	thought	—	for	their	destination	.
他们自己	和	开始	—	作为	他们	想法	—	为了	他们的	目的地	.

他们租了马车和四轮马车来运输货物和自己，然后——按照他们的设想——出发前往目的地。

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['bærən] [pleɪs] , [fɑːr] ['dɪstənt][frʌm; frəm]['eni]

On	their	arrival	at	a	very	rugged	and	barren	place	,	far	distant	from	any
在	他们的	到达	在	一个	非常	崎岖	和	荒芜	地方	,	远的	遥远	从	任何

['vɪlɪdʒəz] ,

villages	,
村庄	,

他们抵达了一个非常崎岖荒凉的地方，远离任何村庄。

[ðə; ði]['draɪvər] , [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

the	drivers	,	in	conformity	with	their	instructions	,
这	司机	,	在	一致性	和	他们的	指示	,

司机们按照指示行事，

[broʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kən'veɪənsiz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] ,

broke	up	the	conveyances	and	left	the	people	in	the	waste	,
打破	向上	这	运输	和	左边	这	人们	在	这	浪费	,

他们拆毁了运输工具，把人们遗弃在废墟中。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] ['plʌndər] [ðem; ðəm] .

returning	in	the	night	to	plunder	them	.
返回	在	这	夜晚	到	掠夺	他们	.

夜里返回，掠夺他们的财物。

['meni] [daɪd] [ðer; ðər] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['terər] ; [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [wɜːr; wər] [kɪld]

Many	died	there	of	hunger	and	terror	;	a	great	part	were	killed
许多	死亡	那里	的	饥饿	和	恐怖	;	一个	伟大的	部分	是	被杀

许多人死于饥饿和恐惧；很大一部分人被杀害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ; [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [riːtʃt] ['sɪrɪr] [ɔːr] [el] - [dɛr] .

on	the	road	;	and	only	a	few	reached	Syria	or	El	-	Deir	.
在	这	路	;	和	仅有的	一个	很少	达到	叙利亚	或者	埃尔	-	他们的	.

在路上；只有少数人到达了叙利亚或代尔。

['tʃɪldrən] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] . — [æn; ən] ['ærəb] [ʌv; əv] [el] - - , [huː]

Children	Perishing	of	Hunger	and	Thirst	.	—	An	Arab	of	El	-	Jezîra	,	who
孩子们	消亡	的	饥饿	和	口渴	.	—	一个	阿拉伯	的	埃尔	-	-	,	WHO

[ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] [flaɪt] [frʌm; frəm] - ,

accompanied	me	on	my	flight	from	Diarbekir	,
伴随	我	在	我的	航班	从	-	,

儿童因饥渴而死。——一位来自杰济拉的阿拉伯人，他陪同我从迪亚巴克尔逃亡。

[toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪkˌʃiːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] , [men] [ænd; ənd]

told	me	that	he	had	gone	with	a	Sheikh	of	his	tribe	,	men	and
讲述	我	那	他	有	已消失	和	一个	谢赫	的	他的	部落	,	男人	和

['kæməlz] ,

camels	,
骆驼	,

他告诉我，他是和部落里的一位酋长、一些人和骆驼一起去的。

[tuː; tə] [bai] [greɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˌɪbrɑː'hiːm] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [el] - - .

to	buy	grain	from	the	sons	of	Ibrahim	Pasha	El	-	Mellili	.
到	买	粮食	从	这	儿子们	的	易卜拉欣	帕夏	埃尔	-	-	.

从易卜拉欣帕夏·埃尔-梅利利的儿子们那里购买粮食。

[ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [sɔː] - ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['eldɪst] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] [oʊld] ,

On	their	way	they	saw	17	children	,	the	eldest	not	more	than	13	years	old	,
在	他们的	方式	他们	锯	-	孩子们	,	这	长子	不是	更多的	比	-	年	老的	,

途中他们看到了17个孩子，最大的也不过13岁。

['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] .

dying	of	hunger	and	thirst	.
垂死	的	饥饿	和	口渴	.

死于饥渴。

[ðə; ði] ['ærəb] [sed] : " [wiː; wi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɔːtər] - [skɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

The	Arab	said	:	"	We	had	with	us	a	small	water	-	skin	and	a	little
这	阿拉伯	说	:	"	我们	有	和	我们	一个	小的	水	-	皮肤	和	一个	小的

[fuːd] .

food	.
食物	.

阿拉伯人说："我们当时带着一个小水袋和一点食物。"

[wen] [ðə; ði] [ʃeɪkʃiːk] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wept] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,

When	the	Sheikh	saw	them	he	wept	with	pity	,
什么时候	这	谢赫	锯	他们	他	哭泣	和	遗憾	,

酋长看到他们，悲悯地哭了起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ;

and	gave	them	food	and	water	with	his	own	hands	;
和	给予	他们	食物	和	水	和	他的	自己的	双手	;

他亲手给他们食物和水；

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd] [ðɪs] [smɔːl] [sə'plaɪ] [duː][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

but	what	good	could	this	small	supply	do	to	them	?
但	什么	好的	可以	这	小的	供应	做	到	他们	?

但这点微薄的供应对他们有什么好处呢?

[wiː; wi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] ,

We	reflected	that	if	we	took	them	with	us	to	the	Pasha	,	they	would	be	killed	,
我们	反映	那	如果	我们	采取	他们	和	我们	到	这	帕夏	,	他们	会	是	被杀	,

我们心想，如果我们把他们带去见帕夏，他们会被杀的。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːdz][wɜːr; wər] ['kɪlɪŋ] [ɔːl][ɑːr'miːniːənz][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ;

as	the	Kurds	were	killing	all	Armenians	by	order	of	the	authorities	;
作为	这	库尔德人	是	杀	全部	亚美尼亚人	经过	命令	的	这	当局	;

库尔德人奉当局之命屠杀所有亚美尼亚人；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ærəbz][wɜːr; wər][æt; ət][faɪv] [deɪz] - ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

and	our	Arabs	were	at	five	days	'	distance	from	the	place	.
和	我们的	阿拉伯人	是	在	五	天	-	距离	从	这	地方	.

我们的阿拉伯人距离那里还有五天的路程。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd] ,

So	we	had	no	choice	but	to	leave	them	to	the	mercy	of	God	,
所以	我们	有	不	选择	但	到	离开	他们	到	这	怜悯	的	上帝	,

所以我们别无选择，只能将他们交托给上帝。

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ded] .

and	on	our	return	,	a	week	later	,	we	found	them	all	dead	.
和	在	我们的	返回	,	一个	星期	之后	,	我们	成立	他们	全部	死的	.

一周后我们返回时，发现他们全部都死了。

" ['nærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvərnər] . — [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] ,

"	Narrative	of	a	Provincial	Governor	.	—	We	were	talking	of	the	courage	and	good	qualities	of	the	Armenians	,
"	叙述	的	一个	省级	州长	.	—	我们	是	说	的	这	勇气	和	好的	品质	的	这	亚美尼亚人	,

一位省长的叙述——我们当时正在谈论亚美尼亚人的勇气和优秀品质，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [toʊld][juː 'es][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['stɔːri] .

and	the	Governor	of	the	place	,	who	was	with	us	,	told	us	a	singular	story	.
和	这	州长	的	这	地方	,	WHO	曾是	和	我们	,	讲述	我们	一个	单数	故事	.

与我们同行的当地总督给我们讲了一个奇特的故事。

[hiː; hi] [sed] : " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdərz] , [aɪ] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːr'miːniːənz] ,

He	said	:	"	According	to	orders	,	I	collected	all	the	remaining	Armenians	,
他	说	:	"	根据	到	订单	,	我	集	全部	这	其余的	亚美尼亚人	,

他说："根据命令，我把所有剩下的亚美尼亚人都抓了起来。"

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [ə'mʌŋst] [huːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld]
consisting **of** **17** **women** **and** **some** **children** **,** **amongst** **whom** **was** **a** **child**
由 的 - 女性 和 一些 孩子们 , 在 谁 曾是 一个 孩子
[ʌv; əv][θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,
of **3** **years** **old** **,**
的 3 年 老的 ,

由17名妇女和一些儿童组成，其中有一名3岁的儿童。

[dɪ'ziːzd] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .
diseased **,** **who** **had** **never** **been** **able** **to** **walk** **.**
患病的 , WHO 有 绝不 到过 有能力的 到 走 .

身患疾病，从未行走过。

[wen] [ðə; ði] ['butʃəz] [bɪ'gæn] ['slɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪldz]
When **the** **butchers** **began** **slaughtering** **the** **women** **and** **the** **turn** **of** **the** **child's**
什么时候 这 屠夫 开始 屠宰 这 女性 和 这 转动 的 这 孩子的
['mʌðər] [keɪm] ,
mother **came** **,**
母亲 来了 ,

当屠夫们开始屠杀妇女，轮到孩子的母亲时，

[hiː; hi][roʊz][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ðen] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .
he **rose** **up** **on** **his** **feet** **and** **ran** **for** **a** **space** **,** **then** **falling** **down** **.**
他 玫瑰 向上 在 他的 脚 和 跑 为了 一个 空间 , 然后 坠落 向下 .

他站起身来跑了一段距离，然后倒下了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
We **were** **astonished** **at** **this** **,** **and** **at** **his** **understanding** **that** **his** **mother**
我们 是 惊讶 在 这 , 和 在 他的 理解 那 他的 母亲
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
was **to** **be** **killed** **.**
曾是 到 是 被杀 .

我们对此感到震惊，也对他能理解自己的母亲将被杀害感到震惊。

[ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [ded] [ɑːn][hɪz; ɪz]
A **gendarme** **went** **and** **took** **hold** **of** **him** **,** **and** **laid** **him** **dead** **on** **his**
一个 宪兵 去 和 采取 抓住 的 他 , 和 铺设 他 死的 在 他的
[ded] ['mʌðər] .
dead **mother** **.**
死的 母亲 .

一名宪兵上前抓住他，把他放在他死去的母亲身上，他已经死了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 33]
" [页 -]

[第33页]

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
He **also** **said** **that** **he** **had** **seen** **one** **of** **these** **women** **eating** **a** **piece** **of**
他 还 说 那 他 有 已见 一 的 这些 女性 吃 一个 片 的
[bred] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃər] ,
bread **as** **she** **went** **up** **to** **the** **butcher** **,**
面包 作为 她 去 向上 到 这 屠夫 ,

他还说，他看到其中一个女人一边吃面包一边走向肉铺。

[ə'nʌðər] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ]
another **smoking** **a** **cigarette** **,** **and** **that** **it** **was** **as** **though** **they** **cared** **nothing**
其他 吸烟 一个 卷烟 , 和 那 它 曾是 作为 尽管 他们 关心 没有什么
[fɔːr; fər] [deθ] .
for **death** **.**
为了 死亡 .

另一个人抽着烟，仿佛他们对死亡毫不在意。

['nærətɪv] [ʌv; əv] [ʃɛvkɪt] [beɪ] . — [ʃɛvkɪt] [beɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Narrative	of	Shevket	Bey	.	—	Shevket	Bey	,	one	of	the	officials	charged	with	the
叙述	的	舍夫凯特	贝	.	—	舍夫凯特	贝	,	一	的	这	官员	带电	和	这

[ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz] ,

extermination	of	the	Armenians	,
灭绝	的	这	亚美尼亚人	,

谢夫凯特·贝伊的叙述——谢夫凯特·贝伊是负责灭绝亚美尼亚人的官员之一，

[toʊld][ˌem 'i:] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔ:ri] : " [aɪ][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ]

told	me	,	in	company	with	others	,	the	following	story	:	"	I	was	proceeding
讲述	我	,	在	公司	和	其他的	,	这	下列的	故事	:	"	我	曾是	进行中

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rti] ,

with	a	party	,
和	一个	派对	,

他和其他人一起告诉我以下故事："我当时正在举行一个聚会，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

and	when	we	had	arrived	outside	the	walls	of	Diarbekir	and	were
和	什么时候	我们	有	到达的	外部	这	墙壁	的	-	和	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [daʊn] [ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz] ,

beginning	to	shoot	down	the	Armenians	,
开始	到	射击	向下	这	亚美尼亚人	,

当我们抵达迪亚巴基尔城墙外，开始向亚美尼亚人射击时，

[ə; eɪ] [kɜ:rd] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] , [kɪst] [maɪ][hænd] ,

a	Kurd	came	up	to	me	,	kissed	my	hand	,
一个	库尔德人	来了	向上	到	我	,	亲吻	我的	手	,

一个库尔德人走过来，亲吻了我的手，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

and	begged	me	to	give	him	a	girl	of	about	ten	years	old	.
和	乞求	我	到	给	他	一个	女孩	的	关于	十	年	老的	.

他恳求我给他找一个十岁左右的女孩。

[aɪ] [stɑ:pt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['ʒɑ:ndɑ:rm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	stopped	the	firing	and	sent	a	gendarme	to	bring	the	girl	to	me	.
我	停止	这	射击	和	发送	一个	宪兵	到	带来	这	女孩	到	我	.

我制止了射击，并派了一名宪兵把女孩带到我这里来。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ][spɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] , - [sɪt][ðer; ðər] .

When	she	came	I	pointed	out	a	spot	to	her	and	said	,	'	Sit	there	.
什么时候	她	来了	我	尖	出去	一个	点	到	她	和	说	,	-	坐	那里	.

她来的时候，我指着一个地方对她说："坐在那里。"

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] . -

I	have	given	you	to	this	man	,	and	you	will	be	saved	from	death	.	'
我	有	给定	你	到	这	男人	,	和	你	将要	是	已保存	从	死亡	.	-

我已经把你交给这个人了，你必能免于死亡。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ded] [ɑ:r'mi:ni:ənz] ,

After	a	while	,	I	saw	that	she	had	thrown	herself	amongst	the	dead	Armenians	,
后	一个	尽管	,	我	锯	那	她	有	抛掷	她自己	在	这	死的	亚美尼亚人	,

过了一会儿，我看到她扑倒在死去的亚美尼亚人中间。

[soʊ][aɪ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [tu:; tə] [si:s] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] .

so	I	ordered	the	gendarmes	to	cease	firing	and	bring	her	up	.
所以	我	订购	这	宪兵	到	停止	射击	和	带来	她	向上	.

所以我命令宪兵停止射击，把她带上来。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

I	said	to	her	,
我	说	到	她	,

我对她说，

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['pɪti][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ][aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər]

'	I	have	had	pity	on	you	and	brought	you	out	from	among	the	others
-	我	有	有	遗憾	在	你	和	带来	你	出去	从	之中	这	其他的

[tuː; tə] [sper] [jʊr; jər][laɪf] .

to	spare	your	life	.
到	空闲的	你的	生活	.

"我怜悯你，把你从其他人中带出来，是为了保全你的性命。"

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θroʊ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

Why	do	you	throw	yourself	with	them	?
为什么	做	你	扔	你自己	和	他们	?

你为什么要和他们一起跳下去?

[goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['dɔːtər] . -

Go	with	this	man	and	he	will	bring	you	up	like	a	daughter	.	'
去	和	这	男人	和	他	将要	带来	你	向上	喜欢	一个	女儿	.	-

跟这个人走，他会像女儿一样抚养你。

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːr'miːniən] ; [maɪ]['perənts][ænd; ənd]['kɪnzfoʊk]

She	said	:	'	I	am	the	daughter	of	an	Armenian	;	my	parents	and	kinsfolk
她	说	:	-	我	是	这	女儿	的	一个	亚美尼亚	;	我的	父母	和	亲属

[ɑːr; ər] [kɪld] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ;

are	killed	among	these	;
是	被杀	之中	这些	;

她说："我是亚美尼亚人的女儿；我的父母和亲戚都在这些人中被杀害；

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,

I	will	have	no	others	in	their	place	,
我	将要	有	不	其他的	在	他们的	地方	,

我不会让其他人取代他们，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['eni][lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . -

and	I	do	not	wish	to	live	any	longer	without	them	.	'
和	我	做	不是	希望	到	居住	任何	更长	没有	他们	.	-

没有它们，我再也活不下去了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kraɪd][ænd; ənd] [lə'mentɪd] ; [aɪ][traɪd][hɑːrd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd]

Then	she	cried	and	lamented	;	I	tried	hard	to	persuade	her	,	but	she	would
然后	她	哭	和	哀叹	;	我	尝试	难的	到	说服	她	,	但	她	会

[nɑːt]['lɪs(ə)n] ,

not	listen	,
不是	听	,

然后她哭诉哀号；我竭力劝说她，但她根本不听。

[soʊ][aɪ][let][hɜːr; hər][goʊ][hɜːr; hər] [wei] .

so	I	let	her	go	her	way	.
所以	我	让	她	去	她	方式	.

所以我让她走了。

[ʃiː; ʃi][left][ˌem 'iː] ['dʒɔɪfəli] , [pʊt][hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [huː] [wɜːr; wər]

She	left	me	joyfully	,	put	herself	between	her	father	and	mother	,	who	were
她	左边	我	欣喜地	,	放	她自己	之间	她	父亲	和	母亲	,	WHO	是

[æt; ət][ðə; ði][læst][gæsp] ,

at	the	last	gasp	,
在	这	最后的	喘气	,

她欣然离开了我，挡在了奄奄一息的父母中间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɪld] [ðer; ðər] .

and	she	was	killed	there	.
和	她	曾是	被杀	那里	.

她在那里遇害了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] : " [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌt]

"	And	he	added	:	"	If	such	was	the	behaviour	of	the	children	,	what
"	和	他	额外	:	"	如果	这样的	曾是	这	行为	的	这	孩子们	,	什么

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] ?

was	that	of	their	elders	?
曾是	那	的	他们的	长者	?

他还补充道："如果孩子们的行为都是这样的，那么他们的长辈的行为又会是什么样呢？"

" [praɪs][ʌv; əv][ɑːr'miːniən] ['wɪmɪn] . — [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][ɪn'fɔːrm]

"	Price	of	Armenian	Women	.	—	A	reliable	inform
"	价格	的	亚美尼亚	女性	.	—	一个	可靠的	通知

亚美尼亚妇女的价格——可靠消息来源

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ænt][frʌm; frəm] [dɛr] - [el] - - [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs]

ant	from	Deir	-	el	-	Zûr	told	me	that	one	of	the	officials	of	that	place
蚂蚁	从	他们的	-	el	-	-	讲述	我	那	一	的	这	官员	的	那	地方

[hæd; həd] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [θriː] ['gɜ˞ːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɛdʒɪ'diː]

had	bought	from	the	gendarmes	three	girls	for	a	quarter	of	a	medjidie
有	买	从	这	宪兵	三	女孩们	为了	一个	四分之一	的	一个	medjidie

['dɑːlər] [iːtʃ] .

dollar	each	.
美元	每个	.

来自代尔祖尔的蚂蚁告诉我，那里的一名官员以每人四分之一麦吉迪美元的价格从宪兵那里买了三个女孩。

[ə'nʌðər] [mæn][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][fɔːr; fər][wʌn]['lɪrə] ,

Another	man	told	me	that	he	had	bought	a	very	beautiful	girl	for	one	lira	,
其他	男人	讲述	我	那	他	有	买	一个	非常	美丽的	女孩	为了	一	里拉	,

另一个人告诉我，他花一里拉买了一个非常漂亮的女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ɑːr'miːniən] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][soʊld][laɪk] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

and	I	heard	that	among	the	tribes	Armenian	women	were	sold	like	pieces	of
和	我	听到	那	之中	这	部落	亚美尼亚	女性	是	卖	喜欢	件	的

[oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] ,

old	furniture	,
老的	家具	,

我听说在一些部落里，亚美尼亚妇女像旧家具一样被买卖。

[æt; ət] [loʊ] ['praɪsɪz] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ten]['lɪərəz] , [ɔːr][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][faɪv]

at	low	prices	,	varying	from	one	to	ten	liras	,	or	from	one	to	five
在	低的	价格	,	变化	从	一	到	十	里拉	,	或者	从	一	到	五

[ʃiːp] . [[ef]] . . .

sheep	.	[	F	]	.	.	.
羊	.	[	F	]	.	.	.

价格低廉，从1到10里拉不等，或者从1到5只羊不等。[F] ...

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr'miːniən][gɜːrl] . — [ɑːn]

The	Mutesarrif	and	the	Armenian	Girl	.	—	On
这	穆特萨里夫	和	这	亚美尼亚	女孩	.	—	在

穆特萨里夫和亚美尼亚女孩。——关于

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv][ɑːr'miːniːənz][æt; ət] [dɛr] - [el] - - [frʌm; frəm][ræs] - [el] - [eɪn] ,

the	arrival	of	a	batch	of	Armenians	at	Deir	-	el	-	Zûr	from	Ras	-	el	-	Ain	,
这	到达	的	一个	批	的	亚美尼亚人	在	他们的	-	el	-	-	从	拉斯	-	el	-	艾因	,

一批亚美尼亚人从拉斯艾因抵达代尔祖尔，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] - [gɜːrl][frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

the	Mutesarrif	desired	to	choose	a	servant	-	girl	from	amongst	the	women	.
这	穆特萨里夫	想要的	到	选择	一个	仆人	-	女孩	从	在	这	女性	.

穆特萨里夫想从妇女中挑选一名女仆。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːrl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

His	eye	fell	on	a	handsome	girl	,	and	he	went	up	to	her	,
他的	眼睛	跌倒	在	一个	英俊的	女孩	,	和	他	去	向上	到	她	,

他的目光落在一个漂亮的女孩身上，于是他走上前去。

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [waɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl] .

but	on	his	approach	she	turned	white	and	was	about	to	fall	.
但	在	他的	方法	她	转向	白色的	和	曾是	关于	到	落下	.

但当他走近时，她脸色煞白，几乎要跌倒。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

He	told	her	not	to	be	afraid	,	and	ordered	his	servant	to	take	her
他	讲述	她	不是	到	是	害怕的	,	和	订购	他的	仆人	到	拿	她

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

to	his	house	.
到	他的	房子	.

他告诉她不要害怕，并命令仆人带她回家。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ðɪðər] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['terər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

On	returning	thither	he	asked	the	reason	for	her	terror	of	him	,
在	返回	那里	他	问	这	原因	为了	她	恐怖	的	他	,

回到那里后，他问她为什么那么害怕他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [sent][frʌm; frəm][ræs]

and	she	told	him	that	she	and	her	mother	had	been	sent	from	Ras
和	她	讲述	他	那	她	和	她	母亲	有	到过	发送	从	拉斯

- [el] - [eɪn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə:'kæsiən] ['ʒɑːndɑːrm] ,

-	el	-	Ain	in	charge	of	a	Circassian	gendarme	,
-	el	-	艾因	在	收费	的	一个	切尔克斯人	宪兵	,

她告诉他，她和她的母亲奉命从拉斯艾因前来，负责押送一名切尔克斯宪兵。

['meni] ['ʌðər] [ɑːr'miːniən] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

many	other	Armenian	women	being	with	them	.
许多	其他	亚美尼亚	女性	存在	和	他们	.

她们身边还有许多其他亚美尼亚妇女。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv]

On	the	way	,	the	gendarme	called	her	mother	,	and	told	her	to	give
在	这	方式	,	这	宪兵	称为	她	母亲	,	和	讲述	她	到	给

[hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['mʌni] ,

him	her	money	,
他	她	钱	,

途中，宪兵打电话给她母亲，让她把钱给他。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] ,

or	he	would	kill	her	;	she	said	she	had	none	,
或者	他	会	杀	她	;	她	说	她	有	没有任何	,

否则他会杀了她；她说她没有钱。

[soʊ][hiː; hi] ['tɔːrtʃərd] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][sɪks]['lɪərəz] . [[dʒiː]] . . .

so	he	tortured	her	till	she	gave	him	six	liras	.	[	G	]	.	.	.
所以	他	受折磨	她	直到	她	给予	他	六	里拉	.	[	G	]	.	.	.

于是他折磨她，直到她给了他六个里拉。[G] ...

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [juː; jʊ]['laɪər] !

He	said	to	her	:	"	You	liar	!
他	说	到	她	:	"	你	说谎者	!

他对她说："你这个骗子！"

[juː; jʊ] [[ɑːrˈmiːniːənz]] ['nevər] [siːs] ['laɪɪŋ] .
You **[** **Armenians** **]** **never** **cease** **lying** **.**
你 [亚美尼亚人] 绝不 停止 说谎 .

你们（亚美尼亚人）永远都在撒谎。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] , [ænd; ənd] [wɪl] [bɪˈfɔːl] , [ɔːl][ɑːrˈmiːniːənz] , [bʌt; bət][juː; jʊ]
You **have** **seen** **what** **has** **befallen** **,** **and** **will** **befall** **,** **all** **Armenians** **,** **but** **you**
你 有 已见 什么 有 发生 , 和 将要 降临 , 全部 亚美尼亚人 , 但 你
[wɪl] [nɑːt] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] ,
will **not** **take** **warning** **,**
将要 不是 拿 警告 ,

你们已经看到了所有亚美尼亚人所遭受的苦难，以及将来会遭受的苦难，但你们却不肯接受警告。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [huː] [siː] [juː; jʊ] .
so **I** **shall** **make** **you** **an** **example** **to** **all** **who** **see** **you** **.**
所以 我 将 制作 你 一个 例子 到 全部 WHO 看 你 .

所以我要让你成为所有看见你的人的一个榜样。

" [ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dægər] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **Then** **he** **cut** **off** **her** **hands** **with** **his** **dagger** **,** **one** **after** **the** **other** **,**
" 然后 他 切 离开 她 双手 和 他的 匕首 , 一 后 这 其他 ,

然后他用匕首砍掉了她的双手，一只手接一只手地砍了下来。

[ðen] [bəuθ][hɜːr; hər] [fiːt] , [ɔːl][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [huːm] [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [əˈsaɪd]
then **both** **her** **feet** **,** **all** **in** **sight** **of** **her** **daughter** **,** **whom** **he** **then** **took** **aside**
然后 两个都 她 脚 , 全部 在 视线 的 她 女儿 , 谁 他 然后 采取 旁边
[ænd; ənd]['vaiəleitid] ,
and **violated** **,**
和 违反 ,

然后，他当着女儿的面，将她的双脚都伸了出来，接着又把女儿拉到一边，强奸了她。

[waɪlst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [steɪt] , ['witnist] [ðə; ði][ækt] .
whilst **her** **mother** **,** **in** **a** **dying** **state** **,** **witnessed** **the** **act** **.**
而 她 母亲 , 在 一个 垂死 状态 , 目击者 这 行为 .

她的母亲当时已奄奄一息，亲眼目睹了这一切。

" [ænd; ənd]
" **And**
" 和

"和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [əˈproʊtʃ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] ['mʌðɚz] [feɪt] [ænd; ənd] ['dredɪd] [juː; jʊ]
when **I** **saw** **you** **approach** **me** **,** **I** **remembered** **my** **mother's** **fate** **and** **dreaded** **you**
什么时候 我 锯 你 方法 我 , 我 记得 我的 母亲的 命运 和 令人恐惧的 你
,
,
,

当我看到你向我走来时，我想起了母亲的遭遇，便对你感到恐惧。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [triːt] [ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] ['triːtɪd] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]
thinking **that** **you** **would** **treat** **me** **as** **the** **gendarme** **treated** **my** **mother** **and**
思维 那 你 会 对待 我 作为 这 宪兵 治疗 我的 母亲 和
[maɪˈself] ,
myself **,**
我 ,

我以为你会像宪兵对待我和我母亲那样对待我，

[bɪˈfɔːr] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [aɪz] .
before **each** **other's** **eyes** **.**
前 每个 其他的 眼睛 .

在彼此眼前。

" [[eɪtʃ]] . . .
" [H] . . .
" [H] . . .

[H] ...

" [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][hɑːrd] [ˈleɪbər] .
" The Reward of Hard Labour .
" 这 报酬 的 难的 劳动 .

辛勤劳动的回报。

" — [ðə; ði] [ˈtɝːks] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmɪlətəri] [eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪˈspɜːrst] [əˈmʌŋst]
" — The Turks had collected all those of military age and dispersed amongst
" — 这 土耳其人 有 集 全部 那些 的 军队 年龄 和 分散的 在
[ðə; ði] [bəˈtæljənz] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðer; ðər][ˈɑːrmi] [ˈsɜːrvɪs] .
the battalions to perform their army service .
这 营 到 履行 他们的 军队 服务 .

"——土耳其人将所有适龄服役的人员集结起来，分散到各个营服兵役。

[wen] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdiːpɔːrˈteɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
When the Government determined on the deportation and destruction of the
什么时候 这 政府 决定 在 这 驱逐出境 和 破坏 的 这
[ɑːrˈmiːniːənz] — [æz; əz][ˈsteɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌdekləˈreɪʃn] — [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][fɔːr; fər]
Armenians — as stated in their official declaration — orders were given for
亚美尼亚人 — 作为 声明 在 他们的 官方的 宣言 — 订单 是 给定 为了
[ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈseprət] [bəˈtæljənz] [ʌv; əv][ɑːrˈmiːniːənz] ,
the formation of separate battalions of Armenians ,
这 形成 的 分离 营 的 亚美尼亚人 ,

当政府决定驱逐和消灭亚美尼亚人时——正如其官方声明中所述——便下令组建独立的亚美尼亚营。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn][roʊdz][ænd; ənd][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][wɜːrks] .
to be employed on roads and municipal works .
到 是 受雇 在 道路 和 市政 作品 .

受雇于道路和市政工程部门。

[ðə; ði] [bəˈtæljənz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv]
The battalions were formed and sent to the roads and other kinds of
这 营 是 形成 和 发送 到 这 道路 和 其他 种类 的
[hɑːrd] [ˈleɪbər] .
hard labour .
难的 劳动 .

这些营队组建完毕后，被派往道路和其他地区从事繁重体力劳动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] , [wen] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv]
They were employed in this manner for eight months , when the severity of
他们 是 受雇 在 这 方式 为了 八 几个月 , 什么时候 这 严重性 的
[ˈwɪntər] [set][ɪn] .
winter set in .
冬天 放 在 .

他们以这种方式工作了八个月，直到严冬来临。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] , [ˈbiːɪŋ] [ðen] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˈfɜːrðər] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dɪˈspætʃ]
The Government , being then unable to make further use of them , despatched
这 政府 , 存在 然后 无法 到 制作 更远 使用 的 他们 , 已派送
[ðem; ðəm][tuː; tə] - .
them to Diarbekir .
他们 到 - .

政府当时无法再利用这些物资，便将它们送往迪亚巴基尔。

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['tɛlə,græft] [ðæt] [ðə; ði][ɑːr'miːniən] [truːps] [wɜːr; wər][ɑːn]

Before	**their**	**arrival**	**,**	**the**	**officers**	**telegraphed**	**that**	**the**	**Armenian**	**troops**	**were**	**on**
前	他们的	到达	,	这	警官	电报	那	这	亚美尼亚	军队	是	在

[ðer; ðər] [weɪ] ,

their	**way**	**,**
他们的	方式	,

在他们抵达之前，军官们发电报称亚美尼亚军队正在赶来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [sent] ['ʒɑːndɑːmz] , [wel] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [tuː; tə] [miːt]

and	**the**	**authorities**	**sent**	**gendarmes**	**,**	**well**	**furnished**	**with**	**cartridges**	**,**	**to**	**meet**
和	这	当局	发送	宪兵	,	出色地	提供	和	墨盒	,	到	见面

[ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] .

the	**poor**	**wretches**	**.**
这	贫穷的	可怜虫	.

当局派出装备精良的宪兵，对付这些可怜的百姓。

[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l] - ['faɪər] , [ænd; ənd] - [men] ['perɪʃt] [ɪn] [ðɪs]

The	**gendarmes**	**received**	**them**	**with**	**rifle**	**-**	**fire**	**,**	**and**	**840**	**men**	**perished**	**in**	**this**
这	宪兵	已收到	他们	和	步枪	-	火	,	和	-	男人	遇难	在	这

['mænər] ,

manner	**,**
方式	,

宪兵队用步枪向他们开火，840人因此丧生。

[ʃɑːt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] - .

shot	**close**	**to**	**the**	**city**	**of**	**Diarbekir**	**.**
射击	关闭	到	这	城市	的	-	.

拍摄地点靠近迪亚巴克尔市。

[ə; eɪ]['kærəvæn][ʌv; əv] ['wɪmɪn] . — [[aɪ]] . . .

A	**Caravan**	**of**	**Women**	**.**	**—**	**[**	**I**	**]**	**.**	**.**	**.**
一个	大篷车	的	女性	.	—	[	我	]	.	.	.

一支女子商队——[我].....

[ə; eɪ] ['naɪts] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [paʊndz] . — [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['gretɪst] [kə'pæsəti]

A	**Night's**	**Shelter**	**for**	**Fifty**	**Pounds**	**.**	**—**	**The**	**man**	**who**	**showed**	**the**	**greatest**	**capacity**
一个	夜晚	庇护所	为了	五十	英镑	.	—	这	男人	WHO	显示	这	最	容量

[fɔːr; fər] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪŋ] [ɑːr'miːniːənz][wʌz; wəz] - [beɪ] ,

for	**exterminating**	**Armenians**	**was**	**Reshîd**	**Bey**	**,**
为了	灭绝	亚美尼亚人	曾是	-	贝	,

五十英镑一夜的庇护所——最有能力灭绝亚美尼亚人的人是雷希德·贝伊。

[ðə; ði]['vɑːli][ʌv; əv] - .

the	**Vali**	**of**	**Diarbekir**	**.**
这	瓦利	的	-	.

迪亚巴基尔的瓦利。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [haʊ] ['meni] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	**have**	**already**	**stated**	**how**	**many**	**were**	**killed**	**in**	**his**
我	有	已经	声明	如何	许多	是	被杀	在	他的

我已经说过有多少人死于他的枪击事件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**36**	**]**
[	页	-	]

[第36页]

[viˈlɑːjet] .

Vilayet	**.**
维拉耶特	.

维拉耶特。

[wen] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːr'miːniːənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

When	news	of	his	removal	arrived	,	the	remaining	Armenians	,	and	the
什么时候	消息	的	他的	移动	到达的	,	这	其余的	亚美尼亚人	,	和	这

['kristʃənz] ['dʒen(ə)rəli] [ri'dʒɔist] ,

Christians	generally	rejoiced	,
基督徒	一般来说	欣喜若狂	,

当他被撤职的消息传来时，剩下的亚美尼亚人和基督徒普遍感到高兴。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz] ['kɜːrənt] [sʌm; səm][ɑːr'miːniːənz] , [huː] [hæd; həd]['hɪd(ə)n]

and	shortly	after	the	report	was	current	some	Armenians	,	who	had	hidden
和	不久	后	这	报告	曾是	当前的	一些	亚美尼亚人	,	WHO	有	隐

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

报告发布后不久，一些躲藏起来的亚美尼亚人.....

[keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] .

came	out	from	their	concealment	and	walked	about	the	city	.
来了	出去	从	他们的	隐蔽	和	步行	关于	这	城市	.

他们从藏身之处出来，在城里四处走动。

[ðə; ði]['vɑːli] , [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l]['siːkrət][ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'spaɪər]

The	Vali	,	who	was	anxious	to	keep	his	removal	secret	and	to	inspire
这	瓦利	,	WHO	曾是	焦虑的	到	保持	他的	移动	秘密	和	到	启发

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

瓦利急于隐瞒自己被废黜的事实，并以此恐吓民众。

[bɪ'gæn] [dɪ'pɔːrt] [ɑːr'miːniːənz][wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] ['enərdʒi] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

began	deporting	Armenians	with	still	greater	energy	,	and	those	who	had	come
开始	驱逐出境	亚美尼亚人	和	仍然	更大的	活力	,	和	那些	WHO	有	来

[aʊt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

out	returned	to	their	hiding	-	places	.
出去	返回	到	他们的	隐藏	-	地方	.

他们更加积极地开始驱逐亚美尼亚人，而那些逃出来的人则又回到了藏身之处。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][men][ʌv; əv] - ['steɪtɪd] [ðæt] [wʌn][ɑːr'miːniən][hæd; həd] [peɪd] ['fɪfti]

One	of	the	principal	men	of	Diarbekir	stated	that	one	Armenian	had	paid	fifty
一	的	这	主要的	男人	的	-	声明	那	一	亚美尼亚	有	有薪酬的	五十

['tɜːrkɪʃ] [paʊndz] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

Turkish	pounds	to	an	inhabitant	for	shelter	in	his	house	during	the	night
土耳其	磅	到	一个	居民	为了	庇护所	在	他的	房子	期间	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [-] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

before	the	Vali's	departure	,
前	这	瓦利的	离开	,

迪亚巴基尔的一位主要人物说，在瓦利离开的前一晚，一名亚美尼亚人付给当地居民五十土耳其镑，以求在其家中借宿。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːfər][ʌv; əv] [θriː] [paʊndz]

and	another	told	me	that	a	man	had	received	an	offer	of	three	pounds
和	其他	讲述	我	那	一个	男人	有	已收到	一个	提供	的	三	磅

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [naɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vent] ,

for	each	night	until	the	same	event	,
为了	每个	夜晚	直到	这	相同的	事件	,

另一个人告诉我，有人出价三英镑，要等到同一事件发生后才能回来。

[bʌt; bət][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

but	had	refused	from	fear	of	the	authorities	.
但	有	拒绝	从	害怕	的	这	当局	.

但他因害怕当局而拒绝了。

['tʃæstəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən] ['wɪmɪn] . — [[dʒeɪ]] . . .

Chastity	of	the	Armenian	Women	.	—	[	J	]	.	.	.
贞洁	的	这	亚美尼亚	女性	.	—	[	J	]	.	.	.

亚美尼亚妇女的贞洁.—[] ...

[æn; ən]['ærəb][ʌv; əv][ðə; ði] - [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]

An	Arab	of	the	Akidât	told	me	that	he	was	going	along	the	bank	of
一个	阿拉伯	的	这	-	讲述	我	那	他	曾是	去	沿着	这	银行	的

[ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['ræbl] ['strɪpɪŋ] [tuː] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

the	Euphrates	when	he	saw	some	of	the	town	rabble	stripping	two	women	of
这	幼发拉底河	什么时候	他	锯	一些	的	这	镇	乌合之众	脱衣舞	二	女性	的

[ðer; ðər] [kloʊðz] .

their	clothes	.
他们的	衣服	.

阿基达特的一位阿拉伯人告诉我，他沿着幼发拉底河岸走着，看到一些城里的流氓正在剥光两个女人的衣服。

[hiː; hi][ɪk'spɔstʃəˌleɪtid][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [kloʊðz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ]

He	expostulated	and	told	them	to	restore	the	clothes	,	but	they	paid	no
他	所宣称的	和	讲述	他们	到	恢复	这	衣服	,	但	他们	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他劝说他们归还衣物，但他们置若罔闻。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['bɛgd] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz]

The	women	begged	for	mercy	,	and	finding	it	unavailing	they	threw	themselves
这	女性	乞求	为了	怜悯	,	和	寻找	它	徒劳无功	他们	扔	他们自己

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

into	the	river	,
进入	这	河	,

妇女们苦苦哀求，但无济于事，于是她们投河自尽。

[priˈfəːiŋ] [deθ] [tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] .

preferring	death	to	dishonour	.
偏好	死亡	到	羞辱	.

宁死不屈。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌklɪŋ] [tʃaɪld] ,

He	told	me	also	of	another	woman	who	had	a	suckling	child	,
他	讲述	我	还	的	其他	女士	WHO	有	一个	乳	孩子	,

他还告诉我另一个带着哺乳婴儿的妇女的情况。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,

and	begged	food	from	the	passers	-	by	,
和	乞求	食物	从	这	过路人	-	经过	,

他向路人乞讨食物，

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] [tuː] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

who	were	in	too	great	fear	of	the	authorities	to	help	her	.
WHO	是	在	也	伟大的	害怕	的	这	当局	到	帮助	她	.

他们太害怕当局，所以不敢帮助她。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , ['faɪndɪŋ][noʊ] [rɪ'liːf] ,

On	the	third	day	of	starvation	,	finding	no	relief	,
在	这	第三	天	的	饥饿	,	寻找	不	宽慰	,

挨饿的第三天，仍然找不到任何解脱，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv] [el] - [dɛr] [ænd; ənd] [draʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði]

she	left	the	baby	in	the	market	of	El	-	Deir	and	drowned	herself	in	the
她	左边	这	婴儿	在	这	市场	的	埃尔	-	他们的	和	溺水	她自己	在	这

[juː'freɪtiːz] .

Euphrates	.
幼发拉底河	.

她把婴儿留在代尔市集，然后投幼发拉底河自尽。

[ɪn]

In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ðɪs] [weɪ] [duː] [ðeɪ] [ʃoʊ] [haɪ] ['kwɑːlətiz] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [men] [duː]

this	way	do	they	show	high	qualities	,	honour	,	and	courage	such	as	many	men	do
这	方式	做	他们	展示	高的	品质	,	荣誉	,	和	勇气	这样的	作为	许多	男人	做

[nɑːt] [pə'zes] .

not	possess	.
不是	具有	.

这样，他们就展现出了许多男人所不具备的高尚品质、荣誉感和勇气。

['wɪmɪn] - ['sɜːrvənt] [ɪn] - . — [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['entər] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] - [wɪ'ðaʊt]

Women	-	Servants	in	Diarbekir	.	—	You	cannot	enter	a	house	in	Diarbekir	without
女性	-	仆人	在	-	.	—	你	不能	进入	一个	房子	在	-	没有

['faɪndɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [faɪv] [ɑːr'miːniən] [meɪd] - ['sɜːrvənt] ,

finding	from	one	to	five	Armenian	maid	-	servants	,
寻找	从	一	到	五	亚美尼亚	女佣	-	仆人	,

迪亚巴基尔的女佣——在迪亚巴基尔，你走进任何一户人家，都会发现一到五名亚美尼亚女佣。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['ʃɔpˌkiːpəz] ['hævɪŋ] [wʌn] ,

even	the	humblest	shopkeepers	having	one	,
甚至	这	最谦逊的	店主	拥有	一	,

即使最不起眼的小店主也拥有一个，

[huː] ['prɑːbəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['perənts] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]

who	probably	in	the	lifetime	of	her	parents	would	not	have	condescended	to
WHO	大概	在	这	寿命	的	她	父母	会	不是	有	居高临下的	到

[spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [seɪv]

speak	a	word	to	the	master	whom	she	now	has	to	serve	in	order	to	save
说话	一个	单词	到	这	掌握	谁	她	现在	有	到	服务	在	命令	到	节省

[hɜːr; hər] [laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

她或许在父母在世时都不会屈尊与她现在为了保命而不得不服侍的主人说一句话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['oʊvər] [faɪv] ,

It	is	stated	that	the	number	of	such	women	and	girls	in	the	city	is	over	5	,
它	是	声明	那	这	数字	的	这样的	女性	和	女孩们	在	这	城市	是	超过	5	,

据称，该市此类妇女和女孩的数量超过5人。

- , ['moʊstli] [frʌm; frəm] [ɜːzɜːuːm] , - [ænd; ənd] ['ʌðər] [vɪ'laɪˌɛts] .

000	,	mostly	from	Erzeroum	,	Kharpout	and	other	Vilayets	.
-	,	大多	从	埃尔祖鲁姆	,	-	和	其他	维拉耶茨	.

000，主要来自埃尔祖鲁姆、哈尔普特和其他省份。

['nærətɪv] [ʌv; əv] - [beɪ] . — - [beɪ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - , [huː] [wʌz; wəz][ɪn]
Narrative **of** **Shahîn** **Bey** **.** **—** **Shahîn** **Bey** **,** **a** **man** **of** **Diarbekir** **,** **who** **was** **in**
叙述 的 - 贝 . — - 贝 , 一个 男人 的 - , WHO 曾是 在
['prɪzn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
prison **with** **me** **,**
监狱 和 我 ,

沙辛·贝 (Shahîn Bey) 的叙述。——沙辛·贝 (Shahîn Bey)，迪亚贝克尔 (Diarbekir) 人，与我一起被关在监狱里，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɑːr'miːniən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]
told **me** **that** **a** **number** **of** **Armenian** **men** **and** **women** **were** **delivered** **to**
讲述 我 那 一个 数字 的 亚美尼亚 男人 和 女性 是 发表 到
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['slɔːtər] ,
him **for** **slaughter** **,**
他 为了 屠宰 ,

他告诉我，许多亚美尼亚男女被送到他那里宰杀。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .
he **being** **a** **soldier** **.**
他 存在 一个 士兵 .

他是一名军人。

[hiː; hi] [sed] : " [waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [sɔː] [æn; ən][ɑːr'miːniən][gɜːrl] [huːm] [aɪ]
He **said** **:** **"** **Whilst** **we** **were** **on** **the** **way** **,** **I** **saw** **an** **Armenian** **girl** **whom** **I**
他 说 : " 而 我们 是 在 这 方式 , 我 锯 一个 亚美尼亚 女孩 谁 我
[nuː] ,
knew **,**
知道 ,

他说："在路上，我看到了一个我认识的亚美尼亚女孩，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and **who** **was** **very** **beautiful** **.**
和 WHO 曾是 非常 美丽的 .

她非常漂亮。

[aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [sed] - [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] ,
I **called** **her** **by** **name** **,** **and** **said** **'** **Come** **,** **I** **will** **save** **you** **,**
我 称为 她 经过 姓名 , 和 说 - 来 , 我 将要 节省 你 ,

我叫出了她的名字，说："来吧，我会救你的。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [tɜːrk] [ɔːr][ə; eɪ] [kɜːrd] .
and **you** **shall** **marry** **a** **young** **man** **of** **your** **country** **,** **a** **Turk** **or** **a** **Kurd** **.**
和 你 将 结婚 一个 年轻的 男人 的 你的 国家 , 一个 土耳其人 或者 一个 库尔德人 .
-
'
-
-

你要嫁给本国的一位青年，可以是土耳其人，也可以是库尔德人。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] [sed] :
She **refused** **,** **and** **said** **:**
她 拒绝 , 和 说 :

她拒绝了，并说：

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [aɪ] [wɪl] [æsk][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [duː]
' **If** **you** **wish** **to** **do** **me** **a** **kindness** **I** **will** **ask** **one** **thing** **which** **you** **may** **do**
- 如果 你 希望 到 做 我 一个 仁慈 我 将要 问 一 事物 哪个 你 可能 做
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
for **me** **.** **'**
为了 我 . -

"如果你愿意帮我一个忙，我只请求你帮我做一件事。"

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [duː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

I	told	her	I	would	do	whatever	she	wished	,	and	she	said	:	'	I	have	a
我	讲述	她	我	会	做	任何	她	希望	,	和	她	说	:	-	我	有	一个

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

我告诉她我会做她想做的任何事，她说："我有个哥哥，

['jʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [hɪr] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

younger	than	myself	,	here	amongst	these	people	.
年轻	比	我	,	这里	在	这些	人们	.

比我年轻的人，也在这里。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

I	pray	you	to	kill	him	before	you	kill	me	,
我	祈祷	你	到	杀	他	前	你	杀	我	,

我求你先杀了他，再杀我。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['daɪɪŋ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ɪn][maɪnd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] . -

so	that	in	dying	I	may	not	be	anxious	in	mind	about	him	.	'
所以	那	在	垂死	我	可能	不是	是	焦虑的	在	头脑	关于	他	.	-

这样，我临终时就不会为他忧虑了。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

She	pointed	him	out	and	I	called	him	.
她	尖	他	出去	和	我	称为	他	.

她指着他，我给他打了电话。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [maɪ] ['brʌðər] , [ˌfer'wel] .

When	he	came	,	she	said	to	him	,	'	My	brother	,	farewell	.
什么时候	他	来了	,	她	说	到	他	,	-	我的	兄弟	,	告别	.

他来的时候，她对他说："我的兄弟，再见。"

[aɪ] [kɪs] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɑːdz] [wɪl] ,

I	kiss	you	for	the	last	time	,	but	we	shall	meet	,	if	it	be	God's	will	,
我	吻	你	为了	这	最后的	时间	,	但	我们	将	见面	,	如果	它	是	神的	将要	,

这是我最后一次吻你，但如果上帝允许，我们还会再见。

[ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [ə'vendʒ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]

in	the	next	world	,	and	He	will	soon	avenge	us	for	what	we	have
在	这	下一个	世界	,	和	他	将要	很快	报仇	我们	为了	什么	我们	有

['sʌfərd] . -

suffered	.	'
遭受	.	-

在来世，祂很快就会为我们所遭受的苦难复仇。

[ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self][tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	kissed	each	other	,	and	the	boy	delivered	himself	to	me	.
他们	亲吻	每个	其他	,	和	这	男生	发表	他自己	到	我	.

他们互相亲吻，男孩把自己交给了我。

[aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [ə'beɪ][maɪ]['ɔːrdərz] , [soʊ][aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][wʌn]

I	must	needs	obey	my	orders	,	so	I	struck	him	one
我	必须	需求	服从	我的	订单	,	所以	我	击	他	一

我必须服从命令，所以我打了他一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[bloʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] , [splɪt][hɪz; ɪz] [skʌl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ded] .

blow	**with**	**an**	**axe**	**,**	**split**	**his**	**skull**	**,**	**and**	**he**	**fell**	**dead**	**.**
吹	和	一个	斧头	,	分裂	他的	颅骨	,	和	他	跌倒	死的	.

一斧头砍下去，他的头骨裂开了，他倒地身亡。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] : - [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][æsk][ju:; jʊ][wʌn] [mɔ:r] ['feɪvər] - ;

Then	**she**	**said**	**:**	**'**	**I**	**thank**	**you**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**,**	**and**	**shall**	**ask**	**you**	**one**	**more**	**favour**	**'**	**;**
然后	她	说	:	-	我	感谢	你	和	全部	我的	心	,	和	将	问	你	一	更多的	偏爱	-	;

然后她说："我衷心地感谢你，并且我还想请你帮个忙。"

[ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][hændz]['oʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] : - [straɪk] [æz; əz][ju:; jʊ] [strʌk] [maɪ] ['brʌðər] ,

she	**put**	**her**	**hands**	**over**	**her**	**eyes**	**and**	**said**	**:**	**'**	**Strike**	**as**	**you**	**struck**	**my**	**brother**	**,**
她	放	她	双手	超过	她	眼睛	和	说	:	-	罢工	作为	你	击	我的	兄弟	,

她用手捂住眼睛说："像你打我哥哥那样打我吧！"

[wʌn] [bloʊ] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] ['tɔ:rtʃər] [ˌem 'i:] . -

one	**blow**	**,**	**and**	**do**	**not**	**torture**	**me**	**.**	**'**
一	吹	,	和	做	不是	酷刑	我	.	-

一击毙命，别折磨我。

[soʊ][aɪ] [strʌk] [wʌn] [bloʊ] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜ:r; hər] ,

So	**I**	**struck**	**one**	**blow**	**and**	**killed**	**her**	**,**
所以	我	击	一	吹	和	被杀	她	,

于是我一击毙了她。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [gri:v] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ju:θ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] .

and	**to**	**this**	**day**	**I**	**grieve**	**over**	**her**	**beauty**	**and**	**youth**	**,**	**and**	**her**	**wonderful**	**courage**	**.**
和	到	这	天	我	悲伤	超过	她	美丽	和	青年	,	和	她	精彩的	勇气	.

时至今日，我仍然为她的美貌、青春和非凡的勇气而感到悲痛。

" ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ɑ:r'mi:ni:ənz]['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [drest] [ɪn] ['tɜ:rbən] , [fɔ:r; fər] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .

"	**Photographs**	**of**	**Armenians**	**lying**	**in**	**the**	**road**	**,**	**dressed**	**in**	**turbans**	**,**	**for**	**despatch**	**to**	**Constantinople**	**.**
"	照片	的	亚美尼亚人	说谎	在	这	路	,	穿着	在	头巾	,	为了	调度	到	君士坦丁堡	.

"亚美尼亚人戴着头巾躺在路边的照片，将送往君士坦丁堡。

[ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['gʌvərnmənt] [θɔ:t] [ðæt] [ˌjʊrə'pi:ən] [neiʃəns] [maɪt] [get][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz][ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [nu:z] [ə'brɔ:d] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜ:ks] .

The	**Turkish**	**Government**	**thought**	**that**	**European**	**nations**	**might**	**get**	**to**	**hear**	**of**	**the**	**destruction**	**of**	**the**	**Armenians**	**and**	**publish**	**the**	**news**	**abroad**	**so**	**as**	**to**	**excite**	**prejudice**	**against**	**the**	**Turks**	**.**
这	土耳其	政府	想法	那	欧洲的	国家	可能	得到	到	听到	的	这	破坏	的	这	亚美尼亚人	和	发布	这	消息	国外	所以	作为	到	激发	偏见	反对	这	土耳其人	.

土耳其政府认为，欧洲国家可能会听到亚美尼亚人被屠杀的消息，并将消息发布到国外，以煽动对土耳其人的偏见。

[soʊ]['æftər][ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɑ:r'mi:niən] [men] ,

So	**after**	**the**	**gendarmes**	**had**	**killed**	**a**	**number**	**of**	**Armenian**	**men**	**,**
所以	后	这	宪兵	有	被杀	一个	数字	的	亚美尼亚	男人	,

在宪兵队杀害了一些亚美尼亚男子之后，

[ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ðem; ðəm] ['tɜːrbən] [ænd; ənd] [brɔːt] ['kɜːrdɪʃ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][lə'ment]

they	put	on	them	turbans	and	brought	Kurdish	women	to	weep	and	lament
他们	放	在	他们	头巾	和	带来	库尔德	女性	到	哭泣	和	哀叹

['oʊvər][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

他们给这些人戴上头巾，并带回库尔德妇女来为他们哭泣哀悼。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][hæd; həd] [kɪld] [ðer; ðər][men] .

saying	that	the	Armenians	had	killed	their	men	.
说	那	这	亚美尼亚人	有	被杀	他们的	男人	.

他们说亚美尼亚人杀死了他们的人。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] [tuː; tə] ['foʊtəgræf] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːpɪŋ]

They	also	brought	a	photographer	to	photograph	the	bodies	and	the	weeping
他们	还	带来	一个	摄影师	到	照片	这	身体	和	这	哭泣

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

他们还带了一名摄影师来拍摄尸体和哭泣的妇女们。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃər][taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] ['jʊrəp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

so	that	at	a	future	time	they	might	be	able	to	convince	Europe	that	it
所以	那	在	一个	未来	时间	他们	可能	是	有能力的	到	说服	欧洲	那	它

[wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði]['kɝːdz][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] ,

was	the	Armenians	who	had	attacked	the	Kurds	and	killed	them	,
曾是	这	亚美尼亚人	WHO	有	遭到攻击	这	库尔德人	和	被杀	他们	,

这样，将来他们或许就能说服欧洲，是亚美尼亚人袭击并杀害了库尔德人。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrdɪʃ] [traɪbz] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'vendʒ] ,

that	the	Kurdish	tribes	had	risen	against	them	in	revenge	,
那	这	库尔德	部落	有	升起	反对	他们	在	复仇	,

库尔德部落起兵反抗他们以报复。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

and	that	the	Turkish	Government	had	had	no	part	in	the	matter	.
和	那	这	土耳其	政府	有	有	不	部分	在	这	事情	.

土耳其政府并未参与此事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [wʌz; wəz][nɑːt]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][men][ʌv; əv]

But	the	secret	of	these	proceedings	was	not	hidden	from	men	of
但	这	秘密	的	这些	诉讼程序	曾是	不是	隐	从	男人	的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

但这些行动的秘密并没有瞒过那些有识之士。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	after	all	this	had	been	done	,	the	truth	became	known	and	was
和	后	全部	这	有	到过	完毕	,	这	真相	成为	已知	和	曾是

[spred] [ə'brɔːd] [ɪn] - .

spread	abroad	in	Diarbekir	.
传播	国外	在	-	.

这一切发生之后，真相大白，并在迪亚巴克尔广为流传。

[kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ɑːr'miːniən] ['wɪmɪn] [tuː; tə]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] . — [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌʌndər'tʊk]

Conversion	of	Armenian	Women	to	Islam	.	—	When	the	Government	undertook
转换	的	亚美尼亚	女性	到	伊斯兰教	.	—	什么时候	这	政府	承担

[ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [went][tuː; tə][ðə; ði]['mʌfti]

the	extermination	of	the	Armenians	some	of	the	women	went	to	the	Mufti
这	灭绝	的	这	亚美尼亚人	一些	的	这	女性	去	到	这	常服

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːdi; 'keɪdi] ,

and	the	Kadi	,
和	这	卡迪	,

亚美尼亚妇女皈依伊斯兰教——当政府对亚美尼亚人进行种族灭绝时，一些妇女去找了穆夫提和卡迪。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [feɪθ] .

and	declared	their	desire	to	embrace	the	Mohammedan	faith	.
和	声明	他们的	欲望	到	拥抱	这	穆罕默丹	信仰	.

并宣布他们渴望皈依伊斯兰教。

[ðiːz] [ə'θɔːrətiz]

These	authorities
这些	当局

这些当局

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ək'septɪd] [ðer; ðər][kən'vɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [tuː; tə][men][ʌv; əv] - ,

accepted	their	conversion	,	and	they	were	married	to	men	of	Diarbekir	,
公认	他们的	转换	,	和	他们	是	已婚	到	男人	的	-	,

['iːðər] ['tɝːks] [ɔːr]['kɝːdz] .

either	Turks	or	Kurds	.
任何一个	土耳其人	或者	库尔德人	.

他们接受了她们的皈依，并将她们嫁给了迪亚巴克尔的男人，这些男人要么是土耳其人，要么是库尔德人。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,

After	a	while	,	the	Government	began	to	collect	these	women	,
后	一个	尽管	,	这	政府	开始	到	收集	这些	女性	,

过了一段时间，政府开始收押这些妇女。

[soʊ][ðə; ði]['mʌfti][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːdi; 'keɪdi][went][tuː; tə][ðə; ði]['vɑːli][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]

so	the	Mufti	and	the	Kadi	went	to	the	Vali	and	said	that	the
所以	这	常服	和	这	卡迪	去	到	这	瓦利	和	说	那	这

['wɪmɪn] [ɪn]['kwestʃən][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ɑːr'miːniːənz] ,

women	in	question	were	no	longer	Armenians	,
女性	在	问题	是	不	更长	亚美尼亚人	,

于是，穆夫提和卡迪去见瓦利，说那些妇女不再是亚美尼亚人了。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['mʌsəlˌmænz] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɔː] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv]

having	become	Mussulmans	,	and	that	by	the	Sacred	Law	the	killing	of
拥有	变得	穆斯林	,	和	那	经过	这	神圣	法律	这	杀	的

['mʌsəlmən] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][pər'mɪsəb(ə)l] .

Mussulman	women	was	not	permissible	.
穆斯林	女性	曾是	不是	允许的	.

他们已经成为穆斯林，而根据圣法，杀害穆斯林妇女是不允许的。

[ðə; ði]['vɑːli] [rɪ'plaɪd] : " [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['vaɪpərz] , [huː] [wɪl] [baɪt][ˌjuː 'es][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ;

The	Vali	replied	:	"	These	women	are	vipers	,	who	will	bite	us	in	time	to	come	;
这	瓦利	回复	:	"	这些	女性	是	蝰蛇	,	WHO	将要	咬	我们	在	时间	到	来	;

瓦利回答说："这些女人是毒蛇，将来一定会咬我们；

[duː][nɑːt] [əˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , [fɔːr; fər][ˈpɑːlətɪks][hæv; həv][noʊ][rɪˈlɪdʒən] ,

do	**not**	**oppose**	**the**	**Government**	**in**	**this**	**matter**	**,**	**for**	**politics**	**have**	**no**	**religion**	**,**
做	不是	反对	这	政府	在	这	事情	,	为了	政治	有	不	宗教	,

在这件事上不要反对政府，因为政治与宗教无关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈbaʊt] .

and	**the**	**Government**	**know**	**what**	**they**	**are**	**about**	**.**
和	这	政府	知道	什么	他们	是	关于	.

政府很清楚他们的意图。

" [ðə; ði][ˈmʌfti][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːdi; ˈkeɪdi][went] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

"	**The**	**Mufti**	**and**	**the**	**Kadi**	**went**	**back**	**as**	**they**	**had**	**come**	**,**
"	这	常服	和	这	卡迪	去	后退	作为	他们	有	来	,

“穆夫提和卡迪像来时一样返回了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə] [deθ] .

and	**the**	**women**	**were**	**sent**	**to**	**death**	**.**
和	这	女性	是	发送	到	死亡	.

这些妇女被处死。

[ˈæftər][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɑːli] — [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] ,

After	**the**	**removal**	**of**	**the**	**Vali**	**—**	**in**	**consequence**	**,**	**as**	**it**	**was**	**said**	**,**
后	这	移动	的	这	瓦利	—	在	结果	,	作为	它	曾是	说	,

瓦利被废黜之后——正如人们所说，结果是

[ʌv; əv][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ɪˈfekts] [left][ɪn][ɑːrˈmiːniən] [ˈhaʊzɪz]

of	**abuses**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**sale**	**of**	**effects**	**left**	**in**	**Armenian**	**houses**
的	滥用	在	联系	和	这	销售	的	效果	左边	在	亚美尼亚	房屋

[ænd; ənd] [ʃɑːps] — [ˈɔːrdərz] [əˈraɪvd] [ðæt] [ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [huː] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə]['entər]

and	**shops**	**—**	**orders**	**arrived**	**that**	**the**	**conversion**	**of**	**any**	**who**	**desired**	**to**	**enter**
和	商店	—	订单	到达的	那	这	转换	的	任何	WHO	想要的	到	进入

[ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əkˈseptɪd] ,

Islam	**should**	**be**	**accepted**	**,**
伊斯兰教	应该	是	公认	,

针对与出售亚美尼亚人家中和商店遗留物品有关的滥用职权行为——下令接受任何想要皈依伊斯兰教的人的改信。

[biː; bi] [ðeɪ] [men][ɔːr] [ˈwɪmɪn] .

be	**they**	**men**	**or**	**women**	**.**
是	他们	男人	或者	女性	.

无论是男性还是女性。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz] [huː] [rɪˈmeɪnd] , [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

Many	**of**	**the**	**Armenians**	**who**	**remained**	**,**	**of**	**both**	**sexes**	**,**
许多	的	这	亚美尼亚人	WHO	剩余	,	的	两个都	性别	,

许多留下的亚美尼亚人，无论男女，

[ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

hastened	**to**	**embrace**	**the**	**Faith**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**saving**	**their**	**lives**	**,**
加快	到	拥抱	这	信仰	在	这	希望	的	保存	他们的	生活	,

他们急忙皈依基督教，希望以此保全性命。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈspætʃ] ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɪzləmɪzəm][dɪd][nɑːt]

but	**after**	**a**	**time**	**they**	**were**	**despatched**	**likewise**	**and**	**their**	**Islamism**	**did**	**not**
但	后	一个	时间	他们	是	已派送	同样地	和	他们的	伊斯兰主义	做过	不是

[seɪv] [ðem; ðəm] .

save	**them**	**.**
节省	他们	.

但过了一段时间，他们也遭到了同样的对待，他们的伊斯兰信仰并没有救他们。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] . — [wen'evər] [ðə; ði][tɔːk] [fel] [ɑːn][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][aɪ]
The Germans and the Armenians . — Whenever the talk fell on the Armenians I
这 德国人 和 这 亚美尼亚人 . — 每当 这 讲话 跌倒 在 这 亚美尼亚人 我
[juːst] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] ['tɜːks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] ,
used to blame the Turks for their proceedings ,
用过的 到 责备 这 土耳其人 为了 他们的 诉讼程序 ,

德国人和亚美尼亚人——每当谈到亚美尼亚人时，我总是把他们的所作所为归咎于土耳其人。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] -
but one day when we were discussing the question , an official of Diarbekir
但 一 天 什么时候 我们 是 讨论 这 问题 , 一个 官方的 的 -
,
,
,

但有一天，当我们讨论这个问题时，迪亚巴克尔的一位官员说：

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nætɪkl] [jʌŋ] [tɜːrk] ['næʃnəlɪsts] , [sed] :
who was one of the fanatical Young Turk Nationalists , said :
WHO 曾是 一 的 这 狂热的 年轻的 土耳其人 民族主义者 , 说 :

一位曾是狂热的青年土耳其民族主义者的人说：

" [ðə; ði] ['tɜːks] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
" The Turks are not to blame in this matter ,
" 这 土耳其人 是 不是 到 责备 在 这 事情 ,

“土耳其人在这件事上没有过错。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðɪs] ['triːtmənt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊlz] ,
for the Germans were the first to apply this treatment to the Poles ,
为了 这 德国人 是 这 第一的 到 申请 这 治疗 到 这 波兰人 ,

因为德国人是第一个对波兰人采用这种做法的国家。

[huː] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ruːl] .
who were under their rule .
WHO 是 在下面 他们的 规则 .

那些曾受他们统治的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [kəm'peld] [ðə; ði] ['tɜːks] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [kɔːrs] ,
And the Germans have compelled the Turks to take this course ,
和 这 德国人 有 被迫 这 土耳其人 到 拿 这 课程 ,

德国人迫使土耳其人采取了这种做法。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kɪl] [ðə; ði][ˌeɪ 'ɑːr]
saying that if they did not kill the Ar
说 那 如果 他们 做过 不是 杀 这 阿尔

他们说，如果他们不杀死阿尔人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

- [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['tɜːrki] [hæd; həd]
menians there would be no alliance with them , and thus Turkey had
- 那里 会 是 不 联盟 和 他们 , 和 因此 火鸡 有
[noʊ] [tʃɔɪs] .
no choice .
不 选择 .

土耳其人认为土耳其不会与他们结盟，因此土耳其别无选择。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [tɜːrk] [sed] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .
" This is what the Turk said , word for word .
" 这 是 什么 这 土耳其人 说 , 单词 为了 单词 .

“这就是土耳其人说的话，一字不差。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tɜ:rk] [hu:] [wʌz; wəz]

And	it	was	confirmed	by	what	I	heard	from	a	Turk	who	was
和	它	曾是	确认的	经过	什么	我	听到	从	一个	土耳其人	WHO	曾是

[ɪm'prɪznd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æt; ət] - ,

imprisoned	with	me	at	Aalîya	,
被监禁	和	我	在	-	,

我从一位曾与我一同被囚禁在阿利亚的土耳其人那里听到的消息也证实了这一点。

[ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][æb'du:l] - - [el] - - .

on	the	charge	of	corresponding	with	Abdul	-	Kerîm	el	-	Khalîl	.
在	这	收费	的	相应的	和	阿卜杜勒	-	-	el	-	-	.

指控其与阿卜杜勒·克里姆·哈利勒通信。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [wen] ['pæsɪŋ] [θru:] [də'mæskəs][hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [vaɪs] -

He	said	that	when	passing	through	Damascus	he	had	visited	the	German	Vice	-
他	说	那	什么时候	通过	通过	大马士革	他	有	到访	这	德语	副	-

['kɑ:ns(ə)l][ðer; ðər] ,

Consul	there	,
领事	那里	,

他说，途经大马士革时，他曾拜访过德国驻当地副领事。

[hu:] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [ðæt] ['ɔpənhaim] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

who	had	told	him	confidentially	that	Oppenheim	had	come	on	a	special
WHO	有	讲述	他	保密	那	奥本海姆	有	来	在	一个	特别的

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

有人私下告诉他，奥本海姆是来执行特殊任务的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɪn'saɪt] - [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][tu:; tə] ['pɜ:rsɪkju:t] [ðə; ði]['ærəbz] ,

which	was	to	incite	Jemâl	Pasha	to	persecute	the	Arabs	,
哪个	曾是	到	煽动	-	帕夏	到	迫害	这	阿拉伯人	,

其目的是煽动杰马勒帕夏迫害阿拉伯人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['kɔ:zɪŋ] ['heɪtrɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['reɪsɪz] ,

with	a	view	to	causing	hatred	between	the	two	races	,
和	一个	看法	到	导致	仇恨	之间	这	二	种族	,

为了挑起两个种族之间的仇恨，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [maɪt] ['prɑ:fɪt][ɪn]['fju:tʃər] [ɪf] ['dɪfərənsɪz] [ə'roʊz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

by	which	the	Germans	might	profit	in	future	if	differences	arose	between	them
经过	哪个	这	德国人	可能	利润	在	未来	如果	差异	出现	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ˞:ks] .

and	the	Turks	.
和	这	土耳其人	.

如果将来德国人和土耳其人之间出现分歧，德国人可能会从中获利。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][æb'du:l] - - .

This	was	a	short	time	previous	to	the	execution	of	Abdul	-	Kerîm	.
这	曾是	一个	短的	时间	以前的	到	这	执行	的	阿卜杜勒	-	-	.

这是在阿卜杜勒·克里姆被处决前不久发生的。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] - . — [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] - [geɪv]

The	Killing	of	the	Two	Kaimakâms	.	—	When	the	Government	at	Diarbekir	gave
这	杀戮	的	这	二	-	.	—	什么时候	这	政府	在	-	给予

['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz] ,

orders	to	the	officials	to	kill	the	Armenians	,
订单	到	这	官员	到	杀	这	亚美尼亚人	,

两名凯马卡姆被杀——当迪亚巴基尔政府下令官员杀害亚美尼亚人时，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['bægdæd] [wʌz; wəz] - [ʌv; əv] [el] - - , [ɪn] [ðæt] [vi'lɑ:jet] ,

a	native	of	Baghdad	was	Kaimakâm	of	El	-	Beshîri	,	in	that	Vilayet	,
一个	本国的	的	巴格达	曾是	-	的	埃尔	-	-	,	在	那	维拉耶特	,

巴格达本地人是埃尔贝希里省的凯马卡姆，在该省

[ænd; ənd][æn; ən][æl'beɪniən][wʌz; wəz] - [ʌv; əv] - .

and	an	Albanian	was	Kaimakâm	of	Lîjeh	.
和	一个	阿尔巴尼亚语	曾是	-	的	-	.

利耶的凯玛卡姆 (Kaimakâm) 是阿尔巴尼亚人。

[ði:z] [tu:] ['tɛlə,græft] [tu:; tə][ðə; ði] [vi'lɑ:jet] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt]

These	two	telegraphed	to	the	Vilayet	that	their	consciences	would	not	permit
这些	二	电报	到	这	维拉耶特	那	他们的	良心	会	不是	允许

[ðem; ðəm][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [wɜ:rk] ,

them	to	do	such	work	,
他们	到	做	这样的	工作	,

这两人发电报给省长，表示他们的良心不允许他们从事这样的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zaɪnd] [ðer; ðər][poʊsts] .

and	that	they	resigned	their	posts	.
和	那	他们	辞职	他们的	帖子	.

他们辞去了职务。

[ðer; ðər] [ˌrezɪg'neɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ək'septɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['si:krətli] [ə'sæsɪneɪt] .

Their	resignations	were	accepted	,	but	they	were	both	secretly	assassinated	.
他们的	辞职	是	公认	,	但	他们	是	两个都	偷偷	被暗杀	.

他们的辞呈被接受了，但两人都被秘密暗杀了。

[aɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðɪs] ['mætər] ['kerfəli] ,

I	investigated	this	matter	carefully	,
我	调查	这	事情	小心	,

我仔细调查了此事。

[ænd; ənd] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægdæd] ['ærəb][wʌz; wəz]['sɑ:bɑ:t] [beɪ] [el] -

and	ascertained	that	the	name	of	the	Baghdad	Arab	was	Sabat	Bey	El	-
和	已确定	那	这	姓名	的	这	巴格达	阿拉伯	曾是	萨巴特	贝	埃尔	-

- ,

Sueidi	,
-	,

并确认这位巴格达阿拉伯人的名字是萨巴特·贝伊·埃尔-苏埃迪。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɜ:rn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'beɪniən] , [wɪtʃ] [aɪ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] ,

but	I	could	not	learn	that	of	the	Albanian	,	which	I	much	regret	,
但	我	可以	不是	学习	那	的	这	阿尔巴尼亚语	,	哪个	我	很多	后悔	,

但我没能学会阿尔巴尼亚语，这让我非常遗憾。

[æz; əz] [ðeɪ] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ækt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kə'meməreitid] [ɪn]

as	they	performed	a	noble	act	for	which	they	should	be	commemorated	in
作为	他们	执行	一个	高贵	行为	为了	哪个	他们	应该	是	纪念	在

['hɪstri; 'hɪstəri] . . . .

history	.	.	.	.
历史	.	.	.	.

他们做出了高尚的举动，理应被载入史册.....

[[keɪ]]

[	K	]
[	K	]

[K]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[æn; ən][ɑːr'miːniən] [bi'treiz] [hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] . — [[el]] . . .

An	Armenian	Betrays	His	Nation	.	—	[	L	]	.	.	.
一个	亚美尼亚	背叛	他的	国家	.	—	[	L	]	.	.	.

一名亚美尼亚人背叛了他的国家。—[L] ...

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

殉难的亚美尼亚(Martyred Armenia)
第3/3页

[ðə; ði] ['sʌltənz] ['ɔ:rdər] . — [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] ,
The **Sultan's** **Order** **.** **—** **Whilst** **I** **was** **in** **prison** **,**
这 苏丹的 命令 . 一 而 我 曾是 在 监狱 ,

苏丹的命令——在我被关押期间，

[ə; eɪ] ['tɜ:rkɪʃ] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
a **Turkish** **Commissioner** **of** **Police** **used** **to** **come** **to** **see** **a** **friend** **of** **his** **,**
一个 土耳其 专员 的 警察 用过的 到 来 到 看 一个 朋友 的 他的 ,

一位土耳其警察局长过去常常去看望他的朋友。

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ɪm'prɪznd] .
who **was** **also** **imprisoned** **.**
WHO 曾是 还 被监禁 .

他也因此入狱。

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][ænd; ənd] [ðɪs] [frend] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [keɪm] , [ænd; ənd]
One **day** **when** **I** **and** **this** **friend** **were** **together** **,** **the** **Commissioner** **came** **,** **and**
一 天 什么时候 我 和 这 朋友 是 一起 , 这 专员 来了 , 和
,
,
,

有一天，我和这位朋友在一起的时候，专员来了，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz][ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪt] ,
in **the** **course** **of** **conversation** **about** **the** **Armenians** **and** **their** **fate** **,**
在 这 课程 的 对话 关于 这 亚美尼亚人 和 他们的 命运 ,

在谈到亚美尼亚人及其命运的过程中，

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ˌju: 'es] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['slɔ:təd] [ðem; ðəm] ,
he **described** **to** **us** **how** **he** **had** **slaughtered** **them** **,**
他 描述 到 我们 如何 他 有 屠杀 他们 ,

他向我们描述了他是如何屠杀他们的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] ,
and **how** **a** **number** **had** **taken** **refuge** **in** **a** **cave** **outside** **the** **city** **,**
和 如何 一个 数字 有 已采取 避难所 在 一个 洞穴 外部 这 城市 ,

以及许多人如何躲藏在城外的一个山洞里。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [kɪld] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪm'self] .
and **he** **had** **brought** **them** **out** **and** **killed** **two** **of** **them** **himself** **.**
和 他 有 带来 他们 出去 和 被杀 二 的 他们 他自己 .

他把他们带出来，自己亲手杀了其中两人。

[hɪz; ɪz] [frend] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] ?
His **friend** **said** **to** **him** **:** **"** **Have** **you** **no** **fear** **of** **God** **?**
他的 朋友 说 到 他 : " 有 你 不 害怕 的 上帝 ?

他的朋友对他说："你难道不敬畏上帝吗？"

[wens] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [laɪf][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [lɔ:] ?
Whence **have** **you** **the** **right** **to** **take** **life** **in** **defiance** **of** **God's** **law** **?**
何处 有 你 这 正确的 到 拿 生活 在 蔑视 的 神的 法律 ?

你凭什么权利违背上帝的律法，夺取他人的生命?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌltənz] ['ɔːrdər] ; [ðə; ði] ['sʌltənz] ['ɔːrdər][ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]
" He replied : " It was the Sultan's order ; the Sultan's order is the order of
" 他 回复 : " 它 曾是 这 苏丹的 命令 ; 这 苏丹的 命令 是 这 命令 的
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

他回答说："这是苏丹的命令；苏丹的命令就是神的命令。"

[ænd; ənd][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ɪz][ə; eɪ]['duːti] .
and its fulfilment is a duty .
和 它是 履行 是 一个 责任 .

履行这项义务是每个人的责任。

" [ɑːr'miːniən] [deθ] [stə'tɪstɪks] . — [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - ,
" Armenian Death Statistics . — At the end of August , 1915 ,
" 亚美尼亚 死亡 统计数据 . — 在 这 结尾 的 八月 , - ,

"亚美尼亚死亡统计数据——截至1915年8月底，

[aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] ['prɪzn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] - ['kɑːliːgz] ,
I was visited in prison by one of my Diarbekir colleagues ,
我 曾是 到访 在 监狱 经过 一 的 我的 - 同事 ,

我的一位迪亚巴基尔同事到监狱探望了我。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
who was an intimate friend of one of those charged with the conduct of
WHO 曾是 一个 亲密的 朋友 的 一 的 那些 带电 和 这 执行 的
[ðə; ði][ɑːr'miːniən] ['mæsəkər] .
the Armenian massacres .
这 亚美尼亚 大屠杀 .

他与一名被控参与亚美尼亚大屠杀的人关系密切。

[wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪn] -
We spoke of the Armenian question , and he told me that , in Diarbekir
我们 辐 的 这 亚美尼亚 问题 , 和 他 讲述 我 那 , 在 -
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

我们谈到了亚美尼亚问题，他告诉我，仅在迪亚巴基尔，

- , - [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,
570 , 000 had been destroyed ,
- , - 有 到过 损毁 ,

570,000 座建筑被毁，

[ðiːz] ['biːɪŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm] ['ʌðər] [vɪ'laɪˌɛts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] -
these being people from other Vilayets as well as those belonging to Diarbekir
这些 存在 人们 从 其他 维拉耶茨 作为 出色地 作为 那些 属于 到 -
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

这些人既包括来自其他维拉耶特的人，也包括属于迪亚巴基尔的人。

[ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] [ðoʊz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθs] , [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə'baʊt]
If to this we add those killed in the following months , amounting to about
如果 到 这 我们 添加 那些 被杀 在 这 下列的 几个月 , 金额 到 关于
- ,
50 ,
- ,

如果再加上接下来几个月死亡的人数，大约有 50 人，

- ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [vɪ'laɪˌɛts] [ʌv; əv] [bɪt'lɪs] [ænd; ənd][væn][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]
000 ; and those in the Vilayets of Bitlis and Van and the province of
- ; 和 那些 在 这 维拉耶茨 的 比特利斯 和 范 和 这 省 的
- ,
Moush ,
- ,

000；以及比特利斯和凡城省以及穆什省的那些人，

[ə'prɑːksɪmətli] - , - ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['perɪʃt] [ɪn] [ɜ˞ːzɜ˞uːm] , - ,
approximately 230 , 000 ; and those who perished in Erzeroum , Kharpout ,
大约 - , - ; 和 那些 WHO 遇难 在 埃尔祖鲁姆 , - ,
['siːvə; 'si-; 'ʃiː-; 'ʃi-] , [stæm'buːl] ,
Sivas , Stamboul ,
锡瓦斯 , 伊斯坦布尔 ,

约23万人；以及在埃尔祖鲁姆、哈尔普特、锡瓦斯、伊斯坦布尔等地遇难的人们，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['trebəˌzɔnd] , ['ɑːdənə] , - , ['ɜːrfə] , [zaɪ'tuːn] , [ænd; ənd][ain'tɑːb] — ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['ʌpwə˞dz]
Trebizond , Adana , Broussa , Urfa , Zeitoun , and Aintab — estimated at upwards
特拉比松 , 阿达纳 , - , 乌尔法 , 宰图恩 , 和 艾因塔布 — 估计的 在 向上
[ʌv; əv] - ,
of 350 ,
的 - ,

特拉比松、阿达纳、布鲁萨、乌尔法、泽图恩和艾因塔布——估计数量超过 350，

- — [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ɑːr'miːniːənz] [kɪld] , [ɔːr] [ded] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] ,
000 — we arrive at a total of Armenians killed , or dead from disease ,
- — 我们 到达 在 一个 全部的 的 亚美尼亚人 被杀 , 或者 死的 从 疾病 ,
['hʌŋgə˞] ,
hunger ,
饥饿 ,

000——我们得出亚美尼亚人被杀害或死于疾病、饥饿的总人数为000人。

[ɔːr][θɜːrst] , [ʌv; əv][wʌn] , - , - .
or thirst , of 1 , 200 , 000 .
或者 口渴 , 的 1 , - , - .

或口渴，1,200,000。

[ðer; ðə˞] [rɪ'meɪn] - , - [ɑːr'miːniːənz][ɪn][ðə; ði][vi'lɑːjet] [ʌv; əv] [ə'lepoʊ] , [ɪn] ['sirɪr] , [ænd; ənd] [dɛr] -
There remain 300 , 000 Armenians in the Vilayet of Aleppo , in Syria , and Deir -
[el] - - ([ðoʊz] [di'pɔːtid] ['dɪðə˞]) ,
el - Zûr (those deported thither) ,
el - - (那些 被驱逐出境 那里) ,

目前仍有 30 万亚美尼亚人居住在叙利亚阿勒颇省和代尔祖尔（被驱逐到那里的人）。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['elsˌwer] ; [ænd; ənd] - , - [ɪn]
and in America and Egypt and elsewhere ; and 400 , 000 in Roumelian
和 在 美国 和 埃及 和 别处 ; 和 - , - 在 鲁梅利安
['terətɔːri] ,
territory ,
领土 ,

在美国、埃及和其他地方；在鲁梅利亚领土上有40万人，

[held] [baɪ][ðə; ði] ['bɔːlkən] [steɪts] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] , - , - .
held by the Balkan States , thus making a grand total of 1 , 900 , 000 .
握住 经过 这 巴尔干半岛 各州 , 因此 制作 一个 盛大 全部的 的 1 , - , - .

由巴尔干国家持有，因此总数达到 1,900,000。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	above	is	what	I	was	able	to	learn	as	to	the	statistics	of	the
这	多于	是	什么	我	曾是	有能力的	到	学习	作为	到	这	统计数据	的	这

['slɔːtəd] [ɑːr'miːniːənz] ,

slaughtered	Armenians	,
屠杀	亚美尼亚人	,

以上是我所能了解到的关于被屠杀的亚美尼亚人的统计数据。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kwoʊt][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [el] - [moʊ'kætəm] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	I	would	quote	an	extract	from	El	-	Mokattam	,	dealing	with
和	我	会	引用	一个	提炼	从	埃尔	-	莫卡塔姆	,	处理	和

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] :

this	subject	:
这	主题	:

我谨引用埃尔-穆卡塔姆关于此主题的一段话：

" [ðə; ði] [baːl] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temps] [steɪts] [ðæt] ,

"	The	Basle	correspondent	of	the	Temps	states	that	,
"	这	巴塞尔	通讯员	的	这	温度	各州	那	,

《时代报》驻巴塞尔记者报道说：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ə'lepoʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - ,

according	to	official	reports	received	from	Aleppo	in	the	beginning	of	1916	,
根据	到	官方的	报告	已收到	从	阿勒颇	在	这	开始	的	-	,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - ,

there	were	492	,
那里	是	-	,

根据1916年初从阿勒颇收到的官方报告，当时有492人。

- [di'pɔːtid] [ɑːr'miːniːənz][ɪn][ðə; ði] ['distrikts] [ʌv; əv][məu'suːl; 'məusəl] , - , [ə'lepoʊ] ,

000	deported	Armenians	in	the	districts	of	Mosul	,	Diarbekir	,	Aleppo	,
-	被驱逐出境	亚美尼亚人	在	这	地区	的	摩苏尔	,	-	,	阿勒颇	,

[də'mæskəs] , [ænd; ənd] [dɛr] - [el] - - .

Damascus	,	and	Deir	-	el	-	Zûr	.
大马士革	,	和	他们的	-	el	-	-	.

在摩苏尔、迪亚巴基尔、阿勒颇、大马士革和代尔祖尔等地区，有 000 名亚美尼亚人被驱逐出境。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , ['tɑːləˌɑːt] [beɪ] , ['estiməts] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	Turkish	Minister	of	the	Interior	,	Talaat	Bey	,	estimates	the	number	of
这	土耳其	部长	的	这	内部的	,	塔拉特	贝	,	估算	这	数字	的

[ˌdiːpɔːr'tiː] [æt; ət] - ,

deportees	at	800	,
被驱逐者	在	-	,

土耳其内政部长塔拉特·贝伊估计被驱逐人数为800人。

- , [ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] - ,

000	,	and	states	that	300	,
-	,	和	各州	那	-	,

000，并声明 300，

- [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ɔːr][hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] .

000	of	these	have	been	removed	or	have	died	in	the	last	few	months	.
-	的	这些	有	到过	已移除	或者	有	死亡	在	这	最后的	很少	几个月	.

在过去的几个月里，其中有 000 只被移除或死亡。

" [ə'nʌðər] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [di'pɔːtid] [ɑːr'miːniːənz][æz; əz][wʌn] , - , -

"	Another	calculation	gives	the	number	of	deported	Armenians	as	1	,	200	,	000
"	其他	计算	给予	这	数字	的	被驱逐出境	亚美尼亚人	作为	1	,	-	,	-

[soʊlz] ,

souls	,
灵魂	,

“另一种计算结果显示，被驱逐的亚美尼亚人人数为120万人，

[ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [æt; ət] [liːst] - , - [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɔːr][hæv; həv][daɪd][ɪn] ['bænɪʃmənt]
and states that at least 500 , 000 have been killed or have died in banishment
和 各州 那 在 至少 - , - 有 到过 被杀 或者 有 死亡 在 流放
" ([el] - [moʊ'kætəm] ,
" (El - Mokattam ,
" (埃尔 - 莫卡塔姆 ,

并指出至少有50万人被杀害或在流放期间死亡"(El-Mokattam，

[meɪ] 30th , -) .
May 30th , 1916) .
可能 30th , -) .

1916年5月30日)。

[ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ænd; ənd][ðə; ði]['ærəb] [traɪbz] . — [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] - , [aɪ] [pæst]
The Armenians and the Arab Tribes . — As I approached Diarbekir , I passed
这 亚美尼亚人 和 这 阿拉伯 部落 . — 作为 我 接近 - , 我 通过了
[θruː] ['meni] ['ærəb] [traɪbz] ,
through many Arab tribes ,
通过 许多 阿拉伯 部落 ,

亚美尼亚人和阿拉伯部落——当我接近迪亚巴基尔时，我经过了许多阿拉伯部落。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɑːr'miːniːənz] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [huː] [wɜːr; wər]
with whom I saw a number of Armenians , men and women , who were
和 谁 我 锯 一个 数字 的 亚美尼亚人 , 男人 和 女性 , WHO 是
['biːɪŋ] [wel] ['triːtɪd] ,
being well treated ,
存在 出色地 治疗 ,

我看到一些亚美尼亚人，有男有女，他们都受到了很好的对待。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][let][ðə; ði][traɪbz] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ɑːr'miːniːənz]
although the Government had let the tribes know that the killing of Armenians
虽然 这 政府 有 让 这 部落 知道 那 这 杀 的 亚美尼亚人
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['baʊndən]['duːti] .
was a bounden duty .
曾是 一个 邦登 责任 .

尽管政府已经告知各部落，杀害亚美尼亚人是他们义不容辞的责任。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːr'miːniən] ['biːɪŋ]
I did not hear of a single instance of an Armenian being
我 做过 不是 听到 的 一个 单身的 实例 的 一个 亚美尼亚 存在

我没有听说过任何亚美尼亚人被杀害的案例。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['məːdəd] [ɔːr]['aʊtreɪdʒd][baɪ][ə; eɪ] ['traɪbzmən] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm]['ærəbz] ,
murdered or outraged by a tribesman , but I heard that some Arabs ,
被谋杀 或者 义愤填膺 经过 一个 部落成员 , 但 我 听到 那 一些 阿拉伯人 ,

被部落成员谋杀或凌辱，但我听说有些阿拉伯人，

['pæsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [wel] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ,
passing by a well into which men and women had been thrown ,
通过 经过 一个 出色地 进入 哪个 男人 和 女性 有 到过 抛掷 ,

路过一口井，井里曾扔过男人和女人，

[druː] [ðem; ðəm][aʊt] [wen] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] , [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
drew them out when at the last extremity , took them with them ,
画 他们 出去 什么时候 在 这 最后的 末端 , 采取 他们 和 他们 ,

在走投无路之际，他们被拉了出来，并被带走了。

[ænd; ənd] [tendid] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈkʌvərd] .
and **tended** **them** **till** **they** **were** **recovered** **.**
和 倾向于 他们 直到 他们 是 恢复 .

并悉心照料他们直到康复。

[ðə; ði] [ˈærəb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrˈmiːniən] [ˈbegər] [ˈwʊmən] . — [[em]] . . .
The **Arab** **and** **the** **Armenian** **Beggar** **Woman** **.** **—** **[** **M** **]** **.** **.** **.**
这 阿拉伯 和 这 亚美尼亚 乞丐 女士 . — [M] . . .

阿拉伯人和亚美尼亚乞丐妇人。—[M] ...

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

[kənˈkluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [æskt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːrˈmiːniən] [men]
If **the** **Turkish** **Government** **were** **asked** **the** **reasons** **for** **which** **the** **Armenian** **men**
如果 这 土耳其 政府 是 问 这 原因 为了 哪个 这 亚美尼亚 男人
,
,
,

如果土耳其政府被问及亚美尼亚男子被捕的原因，

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] [pleɪst]
women **,** **and** **children** **were** **killed** **,** **and** **their** **honour** **and** **property** **placed**
女性 , 和 孩子们 是 被杀 , 和 他们的 荣誉 和 财产 放置
[æt; ət] [ˈeni] [ˈmænz] [ˈmɜːrsi] ,
at **any** **man's** **mercy** **,**
在 任何 男人的 怜悯 ,

妇女和儿童被杀害，他们的名誉和财产任由任何人摆布。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈmɜːdəd] [ˈmɑːzləmz] [ɪn] [ðə; ði] [viˈlɑːjet] [ʌv; əv] [væn] ,
they **would** **reply** **that** **this** **people** **have** **murdered** **Moslems** **in** **the** **Vilayet** **of** **Van** **,**
他们 会 回复 那 这 人们 有 被谋杀 穆斯林 在 这 维拉耶特 的 范 ,

他们会回答说，这些人曾在凡省屠杀穆斯林。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] [pəˈzeʃn] [prəˈhɪbɪtɪd] [ɑːrmz] , [ɪkˈsploʊsɪv]
and **that** **there** **have** **been** **found** **in** **their** **possession** **prohibited** **arms** **,** **explosive**
和 那 那里 有 到过 成立 在 他们的 拥有 禁止 武器 , 爆炸物
[bɑːmz] ,
bombs **,**
炸弹 ,

并且在他们身上搜出了违禁武器、爆炸物等物品。

[ænd; ənd] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːrˈmiːniən] [steɪt] , [sʌtʃ]
and **indications** **of** **steps** **towards** **the** **formation** **of** **an** **Armenian** **State** **,** **such**
和 症状 的 步骤 向 这 形成 的 一个 亚美尼亚 状态 , 这样的
[æz; əz] [flægz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,
as **flags** **and** **the** **like** **,**
作为 旗帜 和 这 喜欢 ,

以及表明亚美尼亚建国进程的迹象，例如旗帜等等。

[ɔːl] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [reɪs] [hæz; həz] [nɑːt] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈiːv(ə)l] [weɪz] ,
all **pointing** **to** **the** **fact** **that** **this** **race** **has** **not** **turned** **from** **its** **evil** **ways** **,**
全部 指向 到 这 事实 那 这 种族 有 不是 转向 从 它是 邪恶的 方式 ,

这一切都表明，这个种族并没有悔改，依然走上邪恶的道路。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði]['mɑːzləmz] , [raɪz][ɪn][rɪ'voʊlt] ,

but	on	the	first	opportunity	will	kill	the	Moslems	,	rise	in	revolt	,
但	在	这	第一的	机会	将要	杀	这	穆斯林	,	上升	在	反叛	,

但一旦有机会，他们就会杀害穆斯林，发动叛乱。

[ænd; ənd][ɪn'voʊk][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['tɜːrki] , [ə'genst] [ɪts] ['rʊlər] .

and	invoke	the	help	of	Russia	,	the	enemy	of	Turkey	,	against	its	rulers	.
和	调用	这	帮助	的	俄罗斯	,	这	敌人	的	火鸡	,	反对	它是	统治者	.

并请求土耳其的敌人俄罗斯帮助，以对抗土耳其的统治者。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [seɪ] .

That	is	what	the	Turkish	Government	would	say	.
那	是	什么	这	土耳其	政府	会	说	.

土耳其政府会这么说。

[aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][ɪts] [sɔːrs] .

I	have	followed	the	matter	from	its	source	.
我	有	随后	这	事情	从	它是	来源	.

我从源头就开始关注这件事了。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'kwaɪəd] [frʌm; frəm][ɪn'hæbɪtənts][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][væn] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn]

I	have	enquired	from	inhabitants	and	officials	of	Van	,	who	were	in
我	有	询问	从	居民	和	官员	的	范	,	WHO	是	在

-

,

Diarbekir	,
-	,

我向当时在迪亚巴克尔的凡城居民和官员询问过，

['weðər] ['eni]['mɑːzləm][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ɑːr'miːniːənz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][væn] ,

whether	any	Moslem	had	been	killed	by	Armenians	in	the	town	of	Van	,
无论	任何	穆斯林	有	到过	被杀	经过	亚美尼亚人	在	这	镇	的	范	,

凡城是否有穆斯林被亚美尼亚人杀害?

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [vi'lɑːjet] .

or	in	the	districts	of	the	Vilayet	.
或者	在	这	地区	的	这	维拉耶特	.

或在 Vilayet 的各个区。

[ðeɪ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,

They	answered	in	the	negative	,
他们	回答	在	这	消极的	,

他们的回答是否定的。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [taʊn]

saying	that	the	Government	had	ordered	the	population	to	quit	the	town
说	那	这	政府	有	订购	这	人口	到	辞职	这	镇

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [kɪld] ;

before	the	arrival	of	the	Russians	and	before	anyone	was	killed	;
前	这	到达	的	这	俄罗斯人	和	前	任何人	曾是	被杀	;

政府声称，在俄军到来之前、在任何人被杀之前，政府已经命令居民撤离该镇;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd]

but	that	the	Armenians	had	been	summoned	to	give	up	their	arms	and
但	那	这	亚美尼亚人	有	到过	被召唤	到	给	向上	他们的	武器	和

[hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ,

had	not	done	so	,
有	不是	完毕	所以	,

但亚美尼亚人已被号召放下武器，却拒绝照办。

['dredɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði]['kɝːdz] , [ænd; ənd] ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔːlsoʊ] ;

dreading	an	attack	by	the	Kurds	,	and	dreading	the	Government	also	;
恐惧	一个	攻击	经过	这	库尔德人	,	和	恐惧	这	政府	还	;

既害怕库尔德人的进攻，也害怕政府的进攻;

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['fɜːrðər] [diˈmɑːndid] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['nəutəbəlz][ænd; ənd]

the	Government	had	further	demanded	that	the	principal	Notables	and
这	政府	有	更远	要求	那	这	主要的	名人	和

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə]

leading	men	should	be	given	up	to
领导	男人	应该	是	给定	向上	到

政府还要求将主要名流和领军人物交出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ðem; ðəm][æz; əz] ['hɔstidʒz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][hæd; həd][nɑːt][kəm'plaɪd] .

them	as	hostages	,	but	the	Armenians	had	not	complied	.
他们	作为	人质	,	但	这	亚美尼亚人	有	不是	遵命	.

他们被当作人质，但亚美尼亚人没有服从。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][væn] .

All	this	took	place	during	the	approach	of	the	Russians	towards	the	city	of	Van	.
全部	这	采取	地方	期间	这	方法	的	这	俄罗斯人	向	这	城市	的	范	.

这一切都发生在俄军逼近凡城期间。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['distrikts] , [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [kə'lektɪd] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ænd; ənd]

As	to	the	adjacent	districts	,	the	authorities	collected	the	Armenians	and
作为	到	这	邻近的	地区	,	这	当局	集	这	亚美尼亚人	和

[droʊv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

drove	them	into	the	interior	,
驾驶	他们	进入	这	内部的	,

至于邻近地区，当局将亚美尼亚人集中起来，驱赶到内陆地区。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['slɔːtəd] , [noʊ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔːr] ['praɪvət] [mæn] , [tɜːrk] [ɔːr]

where	they	were	all	slaughtered	,	no	Government	official	or	private	man	,	Turk	or
在哪里	他们	是	全部	屠杀	,	不	政府	官方的	或者	私人的	男人	,	土耳其人	或者

[kɜːrd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld] .

Kurd	,	having	been	killed	.
库尔德人	,	拥有	到过	被杀	.

他们全部被屠杀，没有一个政府官员或平民，无论是土耳其人还是库尔德人被杀。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] - , [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

As	regards	Diarbekir	,	you	have	read	the	whole	story	in	this	book	,
作为	问候	-	,	你	有	读	这	所有的	故事	在	这	书	,

至于迪亚巴基尔，你已经在这本书里读到了全部的故事。

[ænd; ənd][noʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ðer; ðər] , [let][ə'loʊn] ['məːdəz] [ɔːr] [briːtʃiz] [ʌv; əv]

and	no	insignificant	event	took	place	there	,	let	alone	murders	or	breaches	of
和	不	微不足道	事件	采取	地方	那里	,	让	独自的	谋杀案	或者	违规行为	的

[ðə; ði] [piːs] ,

the	peace	,
这	和平	,

那里没有发生过任何小事，更不用说谋杀或扰乱治安了。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [liːd] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ɪn] [ðɪs]

which	could	lead	the	Turkish	Government	to	deal	with	the	Armenians	in	this
哪个	可以	带领	这	土耳其	政府	到	交易	和	这	亚美尼亚人	在	这

[ə'troʊʃəs] ['mænər] .

atrocious	manner	.
极其恶劣	方式	.

这可能导致土耳其政府以这种残暴的方式对待亚美尼亚人。

[æt; ət][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ]['mɜ:rdər][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌn'lɔ:fl] [ækt] [kə'mɪtɪd] [baɪ]

At	Constantinople	,	we	hear	of	no	murder	or	other	unlawful	act	committed	by
在	君士坦丁堡	,	我们	听到	的	不	谋杀	或者	其他	非法的	行为	坚定的	经过

[ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz] ,

the	Armenians	,
这	亚美尼亚人	,

在君士坦丁堡，我们没有听说亚美尼亚人犯下任何谋杀或其他非法行为。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌʌnɔ:'θentikeitid] ['stɔ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['twenti] [brɑ:'vəʊ; 'brɑ:vəʊ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

except	the	unauthenticated	story	about	the	twenty	bravoes	,	to	which	I
除了	这	未经认证的	故事	关于	这	二十	太棒了！	,	到	哪个	我

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] .

have	already	referred	.
有	已经	指	.

除了关于二十名勇士的未经证实的故事之外，我已经提到过这个故事了。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [ðə; ði] [li:st] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɪ'laɪˌɛts] [ʌv; əv] - , ['trebəˌzɔnd] ,

They	have	not	done	the	least	wrong	in	the	Vilayets	of	Kharpout	,	Trebizond	,
他们	有	不是	完毕	这	至少	错误的	在	这	维拉耶茨	的	-	,	特拉比松	,

他们在特拉布宗哈尔普特省并没有做错任何事，

['si:və; 'si-; 'ʃi:-; 'ʃi-] , ['ɑ:dənə] , [ɔ:r] [bɪt'lɪs] , [nɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] - .

Sivas	,	Adana	,	or	Bitlis	,	nor	in	the	province	of	Moush	.
锡瓦斯	,	阿达纳	,	或者	比特利斯	,	也不	在	这	省	的	-	.

锡瓦斯、阿达纳或比特利斯，以及穆什省。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['epɪsoʊd][æt; ət] [zaɪ'tu:n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt]

I	have	related	the	episode	at	Zeitoun	,	which	was	unimportant	,	and	that
我	有	有关的	这	插曲	在	宰图恩	,	哪个	曾是	不重要	,	和	那

[æt; ət]['ɜ:rfə] ,

at	Urfa	,
在	乌尔法	,

我已讲述了在宰图恩发生的那件事（那件事并不重要），以及在乌尔法发生的那件事。

[wer] [ðeɪ] ['æktɪd][ɪn][self] - [dɪ'fens] , ['si:ɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðer; ðər]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]

where	they	acted	in	self	-	defence	,	seeing	what	had	befallen	their	people	,	and
在哪里	他们	行动	在	自己	-	防御	,	看到	什么	有	发生	他们的	人们	,	和

[pri'fə:iŋ] [deθ] [tu:; tə] [sə'rendər] .

preferring	death	to	surrender	.
偏好	死亡	到	投降	.

他们出于自卫而行动，目睹了自己的人民遭受的苦难，宁愿战死也不愿投降。

[æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ðə; ði][flægz] , [bɑ:mz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

As	to	their	preparations	,	the	flags	,	bombs	and	the	like	,
作为	到	他们的	准备工作	,	这	旗帜	,	炸弹	和	这	喜欢	,

至于他们的准备工作，包括旗帜、炸弹等等，

['i:v(ə)n] [ə'su:mɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

even	assuming	there	to	be	some	truth	in	the	statement	,
甚至	假设	那里	到	是	一些	真相	在	这	陈述	,

即使假设这种说法有几分道理，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

it	does	not	justify	the	annihilation	of	the	whole	people	,	men	and	women	,
它	做	不是	证明合法	这	湮灭	的	这	所有的	人们	,	男人	和	女性	,

[oʊld][men][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

old	men	and	children	,
老的	男人	和	孩子们	,

这并不能成为灭绝全体人民，包括男人、女人、老人和儿童的理由。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ri'vəults][ɔ:l][hju:'mænəti][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði]

in	a	way	which	revolts	all	humanity	and	more	especially	Islam	and	the
在	一个	方式	哪个	叛乱	全部	人类	和	更多的	尤其	伊斯兰教	和	这

[hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv]['mɑ:zləmz] ,

whole	body	of	Moslems	,
所有的	身体	的	穆斯林	,

这种做法令全人类，尤其是伊斯兰教和全体穆斯林感到愤慨。

[æz; əz] [ðoʊz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] [fækts] [maɪt] [ɪm'pju:t] [ði:z] [di:dz] [tu:; tə]

as	those	unacquainted	with	the	true	facts	might	impute	these	deeds	to
作为	那些	不熟悉的	和	这	真的	事实	可能	归因	这些	契约	到

[moʊ'hæmɪdən] [fə'nætɪsɪzəm] .

Mohammedan	fanaticism	.
穆罕默丹	狂热	.

那些不了解真相的人可能会将这些行为归咎于伊斯兰教的狂热。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'sɜ:rt] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] ['mə:dəz] [ænd; ənd]

To	such	as	assert	this	it	will	suffice	to	point	out	the	murders	and
到	这样的	作为	断言	这	它	将要	足够了	到	观点	出去	这	谋杀案	和

[ə'presɪv] [ækts] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

oppressive	acts	committed	by	the
压迫性的	行为	坚定的	经过	这

对于持此观点的人，只需指出他们犯下的谋杀和压迫行为即可。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[jʌŋ] ['tɜ˞:ks] [ə'genst] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ɪn] ['sirɪr] [ænd; ənd][ˌmesəpə'teimiə] .

Young	Turks	against	Islam	in	Syria	and	Mesopotamia	.
年轻的	土耳其人	反对	伊斯兰教	在	叙利亚	和	美索不达米亚	.

叙利亚和美索不达米亚的青年土耳其人反对伊斯兰教。

[ɪn] ['sirɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæŋd] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][men][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [wɪ'ðaʊt] [fɔ:lt] [ɑ:n]

In	Syria	they	have	hanged	the	leading	men	of	enlightenment	,	without	fault	on
在	叙利亚	他们	有	绞刑	这	领导	男人	的	启示	,	没有	过错	在

[ðer; ðər][pɑ:rt] ,

their	part	,
他们的	部分	,

在叙利亚，他们绞死了启蒙运动的领军人物，而这些人本身并没有过错。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃu:kri] [beɪ] [el] - ['æsli] , [æb'du:l] - - [beɪ] [el] - - , - [beɪ] [el] - - ,

such	as	Shukri	Bey	El	-	Asli	,	Abdul	-	Wahhâb	Bey	El	-	Inglîzi	,	Selîm	Bey	El	-	Jezairi	,
这样的	作为	舒克里	贝	埃尔	-	真实	,	阿卜杜勒	-	-	贝	埃尔	-	-	,	-	贝	埃尔	-	-	,

[e'mɪrˌeɪ'mɪr]['oʊmɑ:r] [el] - [hju:'seɪni, hu:'seɪni] ,

Emir	Omar	El	-	Husseini	,
埃米尔	奥马尔	埃尔	-	侯赛尼	,

例如 Shukri Bey El-Asli、Abdul-Wahhab Bey El-Inglîzi、Selîm Bey El-Jezairi、Emir Omar El-Husseini，

[æb'du:l] - [gɑ:ni] [el] - - , - [beɪ] [el] - - , ['rʌʃdi] [beɪ] [el] - [ʃæmə] , [æb'du:l] -

Abdul	-	Ghani	El	-	Arîsi	,	Shefîk	Bey	El	-	Moweyyad	,	Rushdi	Bey	El	-	Shamaa	,	Abdul	-
阿卜杜勒	-	加尼	埃尔	-	-	,	-	贝	埃尔	-	-	,	拉什迪	贝	埃尔	-	沙玛	,	阿卜杜勒	-

- [el] - - , [æb'du:l] - - [el] - - , [e'mɪrˌeɪ'mɪr][ɑ:ri:f] [el] - - ,

Hamîd	El	-	Zahrâwi	,	Abdul	-	Kerîm	El	-	Khalîl	,	Emir	Aarif	El	-	Shehâbi	,
-	埃尔	-	-	,	阿卜杜勒	-	-	埃尔	-	-	,	埃米尔	阿里夫	埃尔	-	-	,

阿卜杜勒·加尼·阿里西、谢菲克·贝·莫韦亚德、拉什迪·贝·沙玛、阿卜杜勒·哈米德·扎赫拉维、阿卜杜勒·克里姆·哈利勒、埃米尔·阿里夫·谢哈比、

[ʃeɪkʃiːk] ['ɑːmed] [ˌhɑː'sɑːn] - , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs]

Sheikh	Ahmed	Hasan	Tabâra	,	and	more	than	thirty	leading	men	of	this	class
谢赫	艾哈迈德	哈桑	-	,	和	更多的	比	三十	领导	男人	的	这	班级

.

:

.

谢赫·艾哈迈德·哈桑·塔巴拉，以及三十多位同阶层的杰出人物。

[aɪ] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] ['pæmflət] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [bɪ'fɔːrhænd] [in'venʃənz] [ænd; ənd]

I	have	published	this	pamphlet	in	order	to	refute	beforehand	inventions	and
我	有	已发布	这	小册子	在	命令	到	反驳	预先	发明	和

['slændərs] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [ænd; ənd] [ə'genst] ['mɑːzləmz] ['dʒen(ə)rəli] ,

slanders	against	the	faith	of	Islam	and	against	Moslems	generally	,
诽谤	反对	这	信仰	的	伊斯兰教	和	反对	穆斯林	一般来说	,

我出版这本小册子是为了驳斥事先捏造的、针对伊斯兰信仰和穆斯林群体的诽谤和诋毁。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'fɜːrm] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [ɑːr'miːniːənz] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

and	I	affirm	that	what	the	Armenians	have	suffered	is	to	be	attributed	to
和	我	确认	那	什么	这	亚美尼亚人	有	遭受	是	到	是	归因于	到

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['juːniən] [ænd; ənd] ['prɑːgres] ,

the	Committee	of	Union	and	Progress	,
这	委员会	的	联盟	和	进步	,

我断言，亚美尼亚人所遭受的苦难应归咎于联合进步委员会。

[huː] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['empaɪər] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ;

who	deal	with	the	empire	as	they	please	;
WHO	交易	和	这	帝国	作为	他们	请	;

他们随心所欲地对待帝国；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [duː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['næʃnəlɪst] [fə'nætɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]

it	has	been	due	to	their	nationalist	fanaticism	and	their	jealousy	of
它	有	到过	到期的	到	他们的	民族主义者	狂热	和	他们的	妒忌	的

[ðə; ði] [ɑːr'miːniːənz] ,

the	Armenians	,
这	亚美尼亚人	,

这是由于他们的民族主义狂热和对亚美尼亚人的嫉妒造成的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'loʊn] ; [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [ɪz] ['gɪltləs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [diːdz] .

and	to	these	alone	;	the	Faith	of	Islam	is	guiltless	of	their	deeds	.
和	到	这些	独自的	;	这	信仰	的	伊斯兰教	是	无罪	的	他们的	契约	.

唯独对这些人，伊斯兰教对他们的行为不负有责任。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːr'miːniːənz] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [noʊ] [ækts]

From	the	foregoing	we	know	that	the	Armenians	have	committed	no	acts
从	这	前文	我们	知道	那	这	亚美尼亚人	有	坚定的	不	行为

['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['tɝːks] [ɪn] [in'fliktɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

justifying	the	Turks	in	inflicting	on	them	this	horrible	retribution	,
证明其合理性	这	土耳其人	在	造成	在	他们	这	可怕	报应	,

由此可见，亚美尼亚人并没有犯下任何足以让土耳其人对他们施加如此可怕报复的行为。

[ʌn'presɪdentɪd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['eɪdʒɪz] .

unprecedented	even	in	the	dark	ages	.
空前的	甚至	在	这	黑暗的	年龄	.

即使在中世纪黑暗时代也是前所未有的。

[wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːf]

What	,	then	,	was	the	reason	which	impelled	the	Turkish	Government	to	kill	off
什么	,	然后	,	曾是	这	原因	哪个	被迫	这	土耳其	政府	到	杀	离开

[ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] ,

a	whole	people	,
一个	所有的	人们	,

那么，究竟是什么原因促使土耳其政府屠杀了整个民族？

[ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [ɪn] ['peɪtriətɪzəm] ,

of	whom	they	used	to	say	that	they	were	their	brothers	in	patriotism	,
的	谁	他们	用过的	到	说	那	他们	是	他们的	兄弟	在	爱国主义	,

他们过去常说，这些人是他们在爱国主义上的兄弟。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['fæktər] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spɑːtɪk] [ruːl] [ʌv; əv] [æb'duːl]

the	principal	factor	in	bringing	about	the	downfall	of	the	despotic	rule	of	Abdul
这	主要的	因素	在	带来	关于	这	倒台	的	这	专制	规则	的	阿卜杜勒

- - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

-	Hamîd	and	the	introduction	of	the	Constitution	,
-	-	和	这	介绍	的	这	宪法	,

导致阿卜杜勒·哈米德专制统治垮台和宪法颁布的主要因素

['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empaɪər] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɜːks] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːlkən]

loyal	to	the	Empire	,	and	fighting	side	by	side	with	the	Turks	in	the	Balkan
忠诚	到	这	帝国	,	和	斗争	边	经过	边	和	这	土耳其人	在	这	巴尔干半岛

[wɔːr] ?

war	?
战争	?

效忠帝国，并在巴尔干战争中与土耳其人并肩作战?

[ðə; ði] ['tɜːks] ['sæŋkʃənd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːr'miːniən] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'saiətiz]

The	Turks	sanctioned	and	approved	the	institution	of	Armenian	political	societies
这	土耳其人	已制裁	和	得到正式认可的	这	机构	的	亚美尼亚	政治的	社会

,

,

,

土耳其人认可并批准了亚美尼亚政治社团的成立。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .

which	they	did	not	do	in	the	case	of	other	nationalities	.
哪个	他们	做过	不是	做	在	这	案件	的	其他	国籍	.

但他们对其他国籍的人并没有这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] ?

What	is	the	reason	of	this	sudden	change	of	attitude	?
什么	是	这	原因	的	这	突然	改变	的	态度	?

这种态度的突然转变有何原因?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] , ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ðə; ði] ['juːniənɪst]

It	is	that	,	previous	to	the	proclamation	of	the	Constitution	,	the	Unionists
它	是	那	,	以前的	到	这	公告	的	这	宪法	,	这	工会成员

[heitid] [dɪ'spɑːtɪk] [ruːl] ;

hated	despotic	rule	;
憎恨	专制	规则	;

也就是说，在宪法颁布之前，联邦主义者憎恨专制统治;

[ðeɪ] [priːtʃt] [i'kwɑːləti] , [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['despətɪzəm]

they	preached	equality	,	and	inspired	the	people	with	hatred	of	the	despotism
他们	布道	平等	,	和	灵感	这	人们	和	仇恨	的	这	专制主义

[ʌv; əv] [æb'duːl] - - .

of	Abdul	-	Hamîd	.
的	阿卜杜勒	-	-	.

他们宣扬平等，激发人民憎恨阿卜杜勒·哈米德的专制统治。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [siːzd] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,

But	as	soon	as	they	had	themselves	seized	the	reins	of	authority	,
但	作为	很快	作为	他们	有	他们自己	查获	这	缰绳	的	权威	,

但是，一旦他们掌握了权力，

[ænd; ənd]['teɪstɪd][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv]['paʊər] ,

and	tasted	the	sweets	of	power	,
和	尝过	这	糖果	的	力量	,

并尝到了权力的甜头，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt]['despətɪzəm][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [miːnz] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðəm'selvz] [ɪn] [iːz]

they	found	that	despotism	was	the	best	means	to	confirm	themselves	in	ease
他们	成立	那	专制主义	曾是	这	最好的	方法	到	确认	他们自己	在	舒适

[ænd; ənd][prɑː'sperəti] ,

and	prosperity	,
和	繁荣	,

他们发现专制是巩固自身安逸和繁荣的最佳途径。

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['tɝːks] [ə'loʊn][ðə; ði] [ruːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['piːpəlz] .

and	to	limit	to	the	Turks	alone	the	rule	over	the	Ottoman	peoples	.
和	到	限制	到	这	土耳其人	独自的	这	规则	超过	这	奥斯曼帝国	人民	.

并将对奥斯曼帝国人民的统治权限定在土耳其人一人之内。

[ɑːn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðiːz] ['piːpəlz] ,

On	considering	these	peoples	,
在	考虑	这些	人民	,

考虑到这些民族，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ɑːr'miːniən] [reɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zent] [ðer; ðər]

they	found	that	the	Armenian	race	was	the	only	one	which	would	resent	their
他们	成立	那	这	亚美尼亚	种族	曾是	这	仅有的	一	哪个	会	怨恨	他们的

['despətɪzəm] ,

despotism	,
专制主义	,

他们发现，只有亚美尼亚民族会憎恨他们的专制统治。

[ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] ['priːviəsli] [fɔːt] [ə'genst] [æb'duːl] - - .

and	fight	against	it	as	they	previously	fought	against	Abdul	-	Hamîd	.
和	斗争	反对	它	作为	他们	之前	战斗	反对	阿卜杜勒	-	-	.

并像他们以前对抗阿卜杜勒·哈米德一样对抗它。

[ðeɪ] [pər'siːvd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] [ɪk'sɛld] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪsɪz][ɪn][aːts][ænd; ənd]

They	perceived	also	that	the	Armenians	excelled	all	the	other	races	in	arts	and
他们	感知	还	那	这	亚美尼亚人	表现出色	全部	这	其他	种族	在	艺术	和

['ɪndəstriz] ,

industries	,
行业	,

他们还认为，亚美尼亚人在艺术和工业方面都优于其他所有民族。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [əd'vænst] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sə'saiətiz] ,

that	they	were	more	advanced	in	learning	and	societies	,
那	他们	是	更多的	先进的	在	学习	和	社会	,

他们在学习和社会方面更加先进，

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [wʊd]

and	that	after	a	while	the	greater	part	of	the	officers	of	the	army	would
和	那	后	一个	尽管	这	更大的	部分	的	这	警官	的	这	军队	会

[biː; bi][ɑːr'miːniːənz] .

be	Armenians	.
是	亚美尼亚人	.

过一段时间后，军队的大部分军官将都是亚美尼亚人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'faʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['dredɪd] [wʌt] [maɪt] [ɪn'suː] ,
They **were** **confounded** **at** **this** **,** **and** **dreaded** **what** **might** **ensue** **,**
他们 是 令人困惑 在 这 , 和 令人恐惧的 什么 可能 随之而来 ,

他们对此感到困惑，并害怕接下来会发生什么。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [oʊn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði]
for **they** **knew** **their** **own** **weakness** **and** **that** **they** **could** **not** **rival** **the**
为了 他们 知道 他们的 自己的 弱点 和 那 他们 可以 不是 竞争对手 这
[ɑːr'miːniːənz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .
Armenians **in** **the** **way** **of** **learning** **and** **progress** **.**
亚美尼亚人 在 这 方式 的 学习 和 进步 .

因为他们知道自己的弱点，也知道自己在学习和进步方面无法与亚美尼亚人匹敌。

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [soʊl] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ;
Annihilation **seemed** **to** **them** **to** **be** **the** **sole** **means** **of** **deliverance** **;**
湮灭 似乎 到 他们 到 是 这 唯一 方法 的 解救 ;

在他们看来，毁灭是唯一的解脱之道；

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðɪs]
they **found** **their** **opportunity** **in** **a** **time** **of** **war** **,** **and** **they** **proceeded** **to** **this**
他们 成立 他们的 机会 在 一个 时间 的 战争 , 和 他们 继续 到 这
[ə'troʊʃəs] [diːd] ,
atrocious **deed** **,**
极其恶劣 契据 ,

他们趁着战争时期找到了机会，并犯下了这起骇人听闻的罪行。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [bruː'tæləti] — [ə; eɪ] [diːd] [wɪtʃ] [ɪz]
which **they** **carried** **out** **with** **every** **circumstance** **of** **brutality** **—** **a** **deed** **which** **is**
哪个 他们 携带 出去 和 每一个 环境 的 残酷 — 一个 契据 哪个 是
['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ,
contrary **to** **the** **law** **of** **Islam** **,**
相反 到 这 法律 的 伊斯兰教 ,

他们以极其残暴的方式执行了这项任务——这种行为违反了伊斯兰教法。

[æz; əz] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] ['meni] ['priːˌsɛpts] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['instənsiz] . [[en]] . . .
as **is** **shown** **by** **many** **precepts** **and** **historical** **instances** **.** **[** **N** **]** **.** **.** **.**
作为 是 所示 经过 许多 戒律 和 历史 实例 . [N] . . .

许多准则和历史事例都表明了这一点。[N].....

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt]
In **view** **of** **this** **,** **how** **can** **the** **Turkish** **Government**
在 看法 的 这 , 如何 能 这 土耳其 政府

鉴于此，土耳其政府该如何应对?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

[biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ɔːf] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['piːp(ə)l] ,
be **justified** **at** **the** **present** **time** **in** **killing** **off** **an** **entire** **people** **,**
是 合理的 在 这 展示 时间 在 杀 离开 一个 全部的 人们 ,

在目前情况下，屠杀整个民族是正当的吗?

[huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [ðer; ðər] [djuːz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtəmən] [steɪt] ,
who **have** **always** **paid** **their** **dues** **of** **every** **kind** **to** **the** **Ottoman** **State** **,**
WHO 有 总是 有薪酬的 他们的 会费 的 每一个 种类 到 这 奥斯曼帝国 状态 ,

他们历来都向奥斯曼帝国缴纳各种税款，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['nevər] [rɪ'beld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?
and **have** **never** **rebelled** **against** **it** **?**
和 有 绝不 叛乱 反对 它 ?

从未反抗过它?

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [sə'poʊz] [ðə; ði] [ɑ:r'mi:niən] [men] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] ,

Even	if	we	suppose	the	Armenian	men	to	have	been	deserving	of	death	,
甚至	如果	我们	认为	这	亚美尼亚	男人	到	有	到过	值得	的	死亡	,

即使我们假设这些亚美尼亚男子罪该处死，

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?

what	was	the	offence	of	the	women	and	children	?
什么	曾是	这	罪行	的	这	女性	和	孩子们	?

这些妇女和儿童犯了什么罪?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kɪld] [ðem; ðəm] ['rɔ:ŋfəli]

And	what	will	be	the	punishment	of	those	who	killed	them	wrongfully
和	什么	将要	是	这	惩罚	的	那些	WHO	被杀	他们	错误地

[ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] ?

and	consumed	the	innocent	with	fire	?
和	消耗	这	清白的	和	火	?

那些冤杀无辜者，用烈火焚烧无辜者的人，将受到怎样的惩罚?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] ['pi:pəlz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti]

I	am	of	opinion	that	the	Mohammedan	peoples	are	now	under	the	necessity
我	是	的	观点	那	这	穆罕默丹	人民	是	现在	在下面	这	必要性

[ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] ,

of	defending	themselves	,
的	防守	他们自己	,

我认为，穆斯林人民现在有必要自卫。

[fɔ:r; fər] [ən'les] [ˌjʊərə'pi:ənz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tru:] [fækts] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'gɑ:rd] [ðɪs]

for	unless	Europeans	are	made	acquainted	with	the	true	facts	they	will	regard	this
为了	除非	欧洲人	是	制成	熟人	和	这	真的	事实	他们	将要	看待	这

[di:d] [æz; əz] [ə; eɪ] [blæk] [steɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] ,

deed	as	a	black	stain	on	the	history	of	Islam	,
契据	作为	一个	黑色的	弄脏	在	这	历史	的	伊斯兰教	,

除非欧洲人了解真相，否则他们会将此事视为伊斯兰历史上的污点。

[wɪtʃ] ['eɪdʒɪz] [wɪl] [nɑ:t] [ɪ'feɪs] .

which	ages	will	not	efface	.
哪个	年龄	将要	不是	抹去	.

那些岁月无法抹去的痕迹。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [və:siz] , [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['instənsiz] ,

From	the	Verses	,	Traditions	,	and	historical	instances	,
从	这	诗句	,	传统	,	和	历史	实例	,

从诗歌、传统和历史事例中，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'bʌndəntli] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]

it	is	abundantly	clear	that	the	action	of	the	Turkish	Government	has	been	in
它	是	大量	清除	那	这	行动	的	这	土耳其	政府	有	到过	在

[kəm'pli:t] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] ;

complete	contradiction	to	the	principles	of	the	Faith	of	Islam	;
完全的	矛盾	到	这	原则	的	这	信仰	的	伊斯兰教	;

土耳其政府的行为显然完全违背了伊斯兰教的信仰原则;

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [prə'fesiz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] , [ænd; ənd]

a	Government	which	professes	to	be	the	protector	of	Islam	,	and
一个	政府	哪个	声称	到	是	这	保护者	的	伊斯兰教	,	和

[kleɪmz] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] - ,

claims	to	hold	the	Khilâfat	,
索赔	到	抓住	这	-	,

一个自称是伊斯兰教保护者，并声称拥有哈里发政权的政府，

['kænɑ:t][ækt][ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['mɑ:zləm] [lɔ:] ;

cannot	**act**	**in**	**opposition**	**to**	**Moslem**	**law**	**;**
不能	行为	在	反对	到	穆斯林	法律	;

不能做出违反伊斯兰教法的行为;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [dʌz] [soʊ][ækt][ɪz][nɑ:t][æn; ən][ɪz'læmɪkˌɪz'lɑ:mɪk] ['gʌvərnmənt] ,

and	**a**	**Government**	**which**	**does**	**so**	**act**	**is**	**not**	**an**	**Islamic**	**Government**	**,**
和	一个	政府	哪个	做	所以	行为	是	不是	一个	伊斯兰	政府	,

采取这种行动的政府就不是伊斯兰政府。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['raɪtf(ə)l] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] .

and	**has**	**no**	**rightful**	**pretension**	**to**	**be**	**such**	**.**
和	有	不	正当的	预张	到	是	这样的	.

它没有资格自诩为那样的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:zləmz][tu:; tə] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] ['gɪltləs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	**is**	**incumbent**	**on**	**the**	**Moslems**	**to**	**declare**	**themselves**	**guiltless**	**of**	**such**	**a**
它	是	现任	在	这	穆斯林	到	宣布	他们自己	无罪	的	这样的	一个

['gʌvərnmənt] ,

Government	**,**
政府	,

穆斯林有义务声明自己对这样的政府没有罪责。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə]['rendər] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['træmp(ə)l]['ʌndər] [fʊt] [ðə; ði] [və:siz] [ʌv; əv]

and	**not**	**to**	**render**	**obedience**	**to**	**those**	**who**	**trample**	**under**	**foot**	**the**	**Verses**	**of**
和	不是	到	使成为	服从	到	那些	WHO	践踏	在下面	脚	这	诗句	的

[ðə; ði] [kə'rɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ,

the	**Koran**	**and**	**the**	**Traditions**	**of**	**the**	**Prophet**	**,**
这	《古兰经》	和	这	传统	的	这	先知	,

不要服从那些践踏《古兰经》经文和圣训的人。

[ænd; ənd] [ʃed] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [oʊld][men][ænd; ənd]['ɪnfənts] , [hu:] [hæv; həv]

and	**shed**	**the**	**innocent**	**blood**	**of**	**women**	**,**	**old**	**men**	**and**	**infants**	**,**	**who**	**have**
和	棚	这	清白的	血	的	女性	,	老的	男人	和	婴儿	,	WHO	有

[dʌn] [noʊ] [rɔ:ŋ] .

done	**no**	**wrong**	**.**
完毕	不	错误的	.

并流尽了无辜妇女、老人和婴儿的鲜血，他们没有做错任何事。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'kɔmplisiz] [ɪn] [ðɪs] [kraɪm] , [wɪtʃ] [stændz] [ʌn'i:kwəld] [ɪn]

Otherwise	**they**	**make**	**themselves**	**accomplices**	**in**	**this**	**crime**	**,**	**which**	**stands**	**unequalled**	**in**
否则	他们	制作	他们自己	同谋	在	这	犯罪	,	哪个	站立	无与伦比	在

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	**.**
历史	.

否则，他们就成了这起史无前例的罪行的帮凶。

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [ə'dres] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

In	**conclusion**	**,**	**I**	**would**	**address**	**myself**	**to**	**the**	**Powers**	**of**	**Europe**	**,**
在	结论	,	我	会	地址	我	到	这	权力	的	欧洲	,

最后，我想对欧洲列强说几句:

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hu:] [hæv; həv] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['gʌvərn]

and	**say**	**that**	**it**	**is**	**they**	**themselves**	**who**	**have**	**encouraged**	**the**	**Turkish**	**Govern**
和	说	那	它	是	他们	他们自己	WHO	有	鼓励	这	土耳其	治理

并声称正是他们自己鼓励了土耳其政府。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

[mənt] [tuː; tə] [ðɪs] [diːd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt]
ment **to** **this** **deed** **,** **for** **they** **were** **aware** **of** **the** **evil** **administration** **of** **that**
精神 到 这 契据 , 为了 他们 是 意识到的 的 这 邪恶的 行政 的 那
['gʌvərnmənt] ,
Government **,**
政府 ,

他们之所以参与此事，是因为他们了解那个政府的腐败统治。

[ænd; ənd] [ɪts] ['bɑːrbərəs] [prə'siːdɪŋz] [ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [tʃek]
and **its** **barbarous** **proceedings** **on** **many** **occasions** **in** **the** **past** **,** **but** **did** **not** **check**
和 它是 野蛮 诉讼程序 在 许多 场合 在 这 过去的 , 但 做过 不是 查看
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

过去曾多次发生过野蛮行径，但并未加以制止。

[kəm'pliːtɪd] [æt; ət] [bɑːm'beɪ] [ɑːn] [ðə; ði] 3rd [sep'tembər] , - .
Completed **at** **Bombay** **on** **the** **3rd** **September** **,** **1916** **.**
完全的 在 孟买 在 这 3rd 九月 , - .

1916年9月3日在孟买竣工。

- [el] - - .
FÀ'IZ **EL** **-** **GHUSEIN** **.**
- EL - - .

法伊兹·埃尔-古塞因。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
Important **Books** **of** **the** **Day**
重要的 图书 的 这 天

今日要闻

[ðə; ði] [kraɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] .
THE **CRIME** **By** **a** **German** **.**
这 犯罪 经过 一个 德语 .

罪行：一名德国人所为。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [aɪ] [ə'kjuːz] !
Author **of** **"** **I** **Accuse** **!**
作者 的 " 我 控 !

《我控诉！》的作者

" [æn; ən] [ə'reɪnmənt] [ɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['koʊdʒənt] [fɔːrm] [ðæn; ðən] " [aɪ] [ə'kjuːz] !
" **An** **arraignment** **in** **even** **more** **cogent** **form** **than** **"** **I** **Accuse** **!**
" 一个 提审 在 甚至 更多的 令人信服的 形式 比 " 我 控 !

“比《我控诉！》更简洁有力的提审

" [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʊlər] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] ['ɔːstriə] .
" **of** **the** **rulers** **and** **governments** **of** **Germany** **and** **Austria** **.**
" 的 这 统治者 和 政府 的 德国 和 奥地利 .

“德国和奥地利的统治者和政府。”

[tuː] [vɑːlz] .
Two **vols** **.**
二 卷 .

两卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

['vɑːl] . [aɪ] . [net] , $2 . -
Vol . I . Net , $2 . 50
沃尔 . 我 . 网 , $2 . -

第一卷。净价：2.50美元

[ðə; ði] [greɪt] [kraɪm] [ænd; ənd] [ɪts] ['mɔːrəl] [baɪ][dʒeɪ] . ['seldən] ['wɪlmɔr]
THE GREAT CRIME AND ITS MORAL By J . Selden Willmore
这 伟大的 犯罪 和 它是 道德 经过 J . 塞尔登 威尔莫尔

滔天罪行及其寓意 作者：J·塞尔登·威尔莫尔

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l]['laɪbreri] .
A volume which is an invaluable library .
一个 体积 哪个 是 一个 无价 图书馆 .

一部堪称无价之宝的巨著。

[æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]
An illuminating summary of the immense documentary literature of
一个 启发性的 概括 的 这 巨大 记录 文学 的
[ðə; ði][wɔːr] .
the war .
这 战争 .

对浩瀚的战争文献资料进行了精辟的总结。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[net] , $2 . -
Net , $2 . 00
网 , $2 . -

净价 2.00 美元

['beldʒəm] [ɪn] [wɔːr] [taɪm] [baɪ] ['kɑːməndænt] [diː] - [diː] ['goʊmɝi]
BELGIUM IN WAR TIME By Commandant De Gerlache De Gomery
比利时 在 战争 时间 经过 指挥官 德 - 德 戈梅里

战时的比利时 作者：De Gerlache De Gomery 指挥官

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['bəːnəd; bə'nɑːd]['maɪəl]
Translated from the French Edition by Bernard Miall
翻译 从 这 法语 版 经过 伯纳德 米亚尔

由伯纳德·米亚尔根据法文版翻译

[ðə; ði] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [bʊk] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The authoritative book essential to an understanding of the history ,
这 权威性 书 基本的 到 一个 理解 的 这 历史 ,

这是一本权威著作，对于理解这段历史至关重要。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][daɪ] ,
the position and the sufferings of the country that will not die ,
这 位置 和 这 苦难 的 这 国家 那 将要 不是 死 ,

那个不会消亡的国家的处境和苦难

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən][ænd; ənd] ['swiːdɪʃ] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [wɜːrk][set][ʌp]
the title of the Norwegian and Swedish editions of this famous work set up
这 标题 的 这 挪威 和 瑞典 版本 的 这 著名的 工作 放 向上
['ʌndər]['faɪər] .
under fire .
在下面 火 .

这部著名作品的挪威语版和瑞典语版标题是在战火中确立的。

[,ilə'streiʃəns] , [mæps][ænd; ənd][fæk'sɪməli:z] .
Illustrations , maps and facsimiles .
插图 , 地图 和 传真件 .

插图、地图和复制品。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[net] , $2 . -
Net , $2 . 00
网 , $2 . -

净价 2.00 美元

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm][baɪ][dʒɑ:n] ['bʌkən]
THE BATTLE OF THE SOMME By John Buchan
这 战斗 的 这 索姆河 经过 约翰 布坎

索姆河战役 约翰·巴肯

" ['mɪstər] . ['bju:kənz] [ə'kaʊnt] [ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
" Mr . Buchan's account is a clear and brilliant presentation of the whole
" 先生 . 布坎的 帐户 是 一个 清除 和 杰出的 推介会 的 这 所有的
[væst] [mə'nu:vər] [ænd; ənd][ɪts] ['tæktɪkl] [ænd; ənd][strə'ti:dʒɪk] [dɪ'veləpmənt] [θru:] [ɔ:l] [fɔ:r] ['steɪdʒɪz]
vast manoeuver and its tactical and strategic development through all four stages
广阔的 机动 和 它是 战术上的 和 战略 发展 通过 全部 四 阶段
. " — ['sprɪŋfi:ld]
. " — Springfield
. " — 斯普林菲尔德

"布坎先生的记述清晰而精彩地展现了整个庞大的军事行动及其在四个阶段的战术和战略发展。"——斯普林菲尔德

[rɪ'pʌblɪkən] .
Republican .
共和党人 .

共和党人。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] , $1 . -
Net , $1 . 50
网 , $1 . -

净价：1.50美元

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['di:pənɪŋ] ['ʃædoʊ] [baɪ][di:] . ['tɔməs] ['kɜ:tɪn]
THE LAND OF DEEPENING SHADOW By D . Thomas Curtin
这 土地 的 加深 阴影 经过 D . 托马斯 科廷大学

阴影加深之地 作者：D·托马斯·柯廷

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rməni][ʌv; əv][fækt][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rməni][ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] ; ['telɪŋ]
Revealing the Germany of fact in place of the Germany of tradition ; telling
揭示 这 德国 的 事实 在 地方 的 这 德国 的 传统 ; 讲述
[ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt]['dʒɜ:rməni] - [ɪn] - [ðə; ði] - [θɜ:rd] - [jɪr] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɔ:r] .
the truth about Germany - in - the - third - year - of - the - war .
这 真相 关于 德国 - 在 - 这 - 第三 - 年 - 的 - 这 - 战争 .

揭示真实的德国，而非传统的德国；讲述战争第三年德国的真相。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] , $1 . -
Net , $1 . 50
网 , $1 . -

净价：1.50美元

[aɪ] [ə'kjuːz] !
I ACCUSE !
我 控 !

我控诉!

([dʒɑːkjuːs] !)
(j'accuse !)
(我控诉 !)

（我控诉！）

[baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]
By a German
经过 一个 德语

一位德国人

[æn; ən] [ə'reɪnmənt] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɔːr]['pɑːrti] .
An arraignment of Germany by a German of the German War Party .
一个 提审 的 德国 经过 一个 德语 的 这 德语 战争 派对 .

德国战时党的一名德国人对德国的指控。

[fækts] ['evri] ['nuːtrəl] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
Facts every neutral should know .
事实 每一个 中性的 应该 知道 .

每个中立人士都应该了解的事实。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] , $1 . -
Net , $1 . 50
网 , $1 . -

净价：1.50美元

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['terər] [ɪn] [fræns] [baɪ]['ɑːrnəld][dʒeɪ] . ['tɔinbi]
THE GERMAN TERROR IN FRANCE By Arnold J . Toynbee
这 德语 恐怖 在 法国 经过 阿诺德 J . 汤因比

《德国在法国的恐怖统治》 作者：阿诺德·J·汤因比

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['terər] [ɪn] ['beldʒəm] [baɪ]['ɑːrnəld][dʒeɪ] . ['tɔinbi]
THE GERMAN TERROR IN BELGIUM By Arnold J . Toynbee
这 德语 恐怖 在 比利时 经过 阿诺德 J . 汤因比

阿诺德·J·汤因比著《德国在比利时的恐怖统治》

" [frʌm; frəm][ðə; ði][fækts][hiː; hi]['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [kən'kluːsɪv] [ðæt] [ðə; ði]
" From the facts he places before his readers , it appears conclusive that the
" 从 这 事实 他 地方 前 他的 读者 , 它 出现 确凿 那 这

['hɒrəz] [wɜːr; wər] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ˌsɪstə'mætɪkli] ,
horrors were perpetrated systematically ,
恐怖 是 实施 系统地 ,

"从他向读者陈述的事实来看，可以确凿地证明，这些暴行是有系统地实施的。"

[dɪ'lɪbərətli] , ['ʌndər] ['ɔ:rdərz] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [hu:z] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn'veɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst]
deliberately , under orders , upon a people whose country was invaded without just
故意地 , 在下面 订单 , 之上 一个 人们 谁 国家 曾是 入侵 没有 只是
[kɔ:z] .
cause .
原因 .

蓄意地、奉命地对一个国家无故遭到入侵的人民下手。

" — [ˌfɪlə'delfɪr] ['pʌblɪk] ['ledʒər] .
" — Philadelphia Public Ledger .
" — 费城 民众 账簿 .

“——费城公共账簿。

[i:tʃ] 8vo .
Each 8vo .
每个 8vo .

每8开。

[net] , $1 . -
Net , $1 . 00
网 , $1 . -

净价，1.00 美元

[trentʃ] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] [fræns] [baɪ]['meɪdʒər] ['wɪljəm] ['redmənd] , [em] . [pi:] .
TRENCH PICTURES FROM FRANCE By Major William Redmond , M . P .
沟 图片 从 法国 经过 主要的 威廉 雷德蒙德 , M . P .

来自法国的战壕照片 作者：威廉·雷德蒙少校，国会议员

[ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [mɪs] [i:] . [em] . [smɪθ] - ['dæmpjə]
Biographical Introduction by Miss E . M . Smith - Dampier
传记 介绍 经过 错过 E . M . 史密斯 - 丹皮尔

EM·史密斯-丹皮尔小姐撰写的传记导言

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [bʊk] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [lʌv] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
A glowing book , filled with a deep love of Ireland ,
一个 发光 书 , 已填 和 一个 深的 爱 的 爱尔兰 ,

这是一本充满爱意、闪耀着光芒的书，字里行间洋溢着对爱尔兰的深切热爱。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['brɪtɪʃ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
by one of the most attractive British figures of the war .
经过 一 的 这 最多 吸引人的 英国 数据 的 这 战争 .

由战争中最具魅力的英国人物之一创作。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] , $1 . -
Net , $1 . 25
网 , $1 . -

净价：1.25美元

['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔ:r] [baɪ][æn; ən] [iks'tʃeindʒd] ['ɑ:fɪsər]
WOUNDED AND A PRISONER OF WAR By an Exchanged Officer
受伤 和 一个 囚犯 的 战争 经过 一个 交换 官

一名退役军官讲述自己受伤并成为战俘的经历

[ðə; ði] [haɪ] ['lɪtərəri] ['merɪt] ,
The high literary merit ,
这 高的 文学 优点 ,

极高的文学价值

['stuːdiəs] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [meɪk] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ]
studious moderation and charming personality of the author make this thrilling
好学的 适度 和 迷人 性格 的 这 作者 制作 这 惊险
[bʊk] " [ðə; ði][moʊst] ['dæmɪŋ] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv]['dʒɝːməniːz][ˌɪnhjuː'mænəti] [ðæt] [hæz; həz] [jet]
book " the most damning indictment of Germany's inhumanity that has yet
书 " 这 最多 令人震惊的 起诉书 的 德国的 不人道 那 有 然而
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

作者严谨的文风和迷人的个性使这本扣人心弦的书成为"迄今为止对德国不人道行为最严厉的控诉"。

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

[net] , $1 . -
Net , $1 . 25
网 , $1 . -

净价：1.25美元

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fjʊri] [ɪn] ['beldʒəm] [baɪ][el] . [mɑːkvɛld]
THE GERMAN FURY IN BELGIUM By L . Mokveld
这 德语 愤怒 在 比利时 经过 L . 莫克维尔德

德国在比利时的暴行 作者：L. Mokveld

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː]
" Some of the most brilliant reporting of all times was done by a few
" 一些 的 这 最多 杰出的 报道 的 全部 时代 曾是 完毕 经过 一个 很少
['kwaɪət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
quiet individuals .
安静的 个人 .

"历史上一些最杰出的报道是由少数默默无闻的人完成的。"

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [huː] [dɪd][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [wɜːrk] , [mɑːkvɛld] , [ʌv; əv][ðə; ði]['æmstərdæm] [tɪkt]
Among the men who did the most brilliant work , Mokveld , of the Amsterdam Tijd
之中 这 男人 WHO 做过 这 最多 杰出的 工作 , 莫克维尔德 , 的 这 阿姆斯特丹 时间
, [stændz]['fɔːrmoʊst] .
, stands foremost .
, 站立 首先 .

在众多做出杰出贡献的人中，阿姆斯特丹时报的莫克维尔德最为杰出。

" — ['draɪv, 'dɑːktɝ] .
" — Dr .
" — 博士 .

——博士

['wɪləm] ['hɛndrɪk] [væn] [luːn] .
Willem Hendrik Van Loon .
威廉 亨德里克 范 潜鸟 .

威廉·亨德里克·范·隆。

[net] , $1 . -
Net , $1 . 00
网 , $1 . -

净价，1.00 美元

[maɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [baɪ] ['frænsɪs] ['wɪlsn] ['hwɑːrd]
MY HOME IN THE FIELD OF MERCY By Frances Wilson Huard
我的 家 在 这 场地 的 怜悯 经过 弗朗西丝 威尔逊 胡阿尔德

我在慈悲田野的家 作者：弗朗西丝·威尔逊·胡阿尔德

[maɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [baɪ] ['frænsɪs] ['wɪlsn] ['hwɑːrd]
MY HOME IN THE FIELD OF HONOUR By Frances Wilson Huard
我的 家 在 这 场地 的 荣誉 经过 弗朗西丝 威尔逊 胡阿尔德

我在荣誉之地的家 作者：弗朗西丝·威尔逊·胡阿尔德

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['ɪntɪmət] ,
The simple , intimate ,
这 简单的 , 亲密的 ,

简单、亲密的

['klæsɪk] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][ræŋk][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bʊks]
classic narrative which has taken rank as one of the few distinguished books
经典的 叙述 哪个 有 已采取 秩 作为 一 的 这 很少 杰出的 图书
[prə'duːst] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
produced since the outbreak of the war .
生产 自从 这 暴发 的 这 战争 .

这部经典叙事作品已成为战争爆发以来出版的少数几部杰出书籍之一。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[iːtʃ] 12mo .
Each 12mo .
每个 12mo .

每 12 个月。

[net] , $1 . -
Net , $1 . 35
网 , $1 . -

净价：1.35美元

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔːræn] ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
GEORGE H . DORAN COMPANY Publishers New York
乔治 H . 多兰 公司 出版商 新的 约克

乔治·H·多兰公司出版社，纽约

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[prɪ'zuːməbli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tɜːks] [ænd; ənd] ['kɜːdz] . — [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .
Presumably amongst the Turks and Kurds . — Translator .
想必 在 这 土耳其人 和 库尔德人 . — 翻译 .

大概是在土耳其人和库尔德人之间吧。——译者

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

['ɛpɪˌsoʊdz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɑːr; ər] [hɪr] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] . — [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .
Episodes in the original are here omitted . — Translator .
剧集 在 这 原来的 是 这里 省略 . — 翻译 .

原文中的部分情节在此省略。——译者

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪmə'tɪrɪəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑːr; ər] [hɪr] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] . —
A **few** **sentences** **of** **immaterial** **description** **are** **here** **omitted** **.** **—**
一个 很少 句子 的 无关紧要 描述 是 这里 省略 . —
[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .
Translator **.**
翻译 .

此处省略了一些无关紧要的描述性语句。——译者

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

[sʌm; səm] [ri'maːks] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] . — [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .
Some **remarks** **in** **this** **connection** **are** **omitted** **.** **—** **Translator** **.**
一些 评论 在 这 联系 是 省略 . — 翻译 .

关于这一点，有些评论就省略了。——译者

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

[aɪ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [pə'tikuːləz] .
I **refrain** **from** **particulars** **.**
我 避免 从 细节 .

我不赘述细节。

[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [ænd; ənd] ['kɜːdz] [ɑːr; ər] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv]
The **gendarmes** **and** **Kurds** **are** **stated** **to** **have** **been** **the** **perpetrators** **of**
这 宪兵 和 库尔德人 是 声明 到 有 到过 这 犯罪者 的
[ðiːz] [ækts] . — [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .
these **acts** **.** **—** **Translator** **.**
这些 行为 . — 翻译 .

据称，宪兵和库尔德人是这些暴行的实施者。——译者

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

[æn; ən] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ænɪkdoʊt] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] . — [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .
An **unimportant** **anecdote** **omitted** **.** **—** **Translator** **.**
一个 不重要 轶事 省略 . — 翻译 .

省略了一则无关紧要的轶事。——译者

[[dʒiː]]
[G]
[G]

[G]

[ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] . — [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .
Unfit **for** **reproduction** **.** **—** **Translator** **.**
不合格 为了 生殖 . — 翻译 .

不适宜复制。——译者

[[eɪtʃ]]
[H]
[H]

[H]

[ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ænɪkdoʊt] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] . — [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .
Unimportant anecdote omitted . — Translator .
不重要 轶事 省略 . — 翻译 .

不重要的轶事已省略。——译者

[[aɪ]]
[I]
[我]

[我]

[ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
Unimportant .
不重要 .

不重要。

[ðə; ði] ['raɪtər] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - , [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] ,
The writer describes the inhabitants of Diarbekir , on the arrival of a party ,
这 作家 描述 这 居民 的 - , 在 这 到达 的 一个 派对 ,

作者描述了迪亚巴基尔的居民在一行人到来时的情景：

[æz; əz] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'lekt] ['wɪmɪn] .
as hastening to select women .
作为 加速 到 选择 女性 .

加快挑选女性。

[tu:] ['dɑ:ktɝz] [pɪk] [aʊt] ['twenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ə'tendənts] . —
Two doctors pick out twenty of them to serve as hospital attendants . —
二 医生 挑选 出去 二十 的 他们 到 服务 作为 医院 服务员 . —
[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .
Translator .
翻译 .

两名医生从中挑选了二十人担任医院勤务员。——译者

[[dʒeɪ]]
[J]
[J]

[J]

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'leɪts] [haʊ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['boʊtˌloʊd]
An official relates how he wanted to choose a servant from a boatload
一个 官方的 相关 如何 他 通缉 到 选择 一个 仆人 从 一个 满载
[ʌv; əv] ['vɪktəms] ,
of victims ,
的 受害者 ,

一位官员讲述了他如何想从一船遇难者中挑选一名仆人，

[hu:] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [æz; əz] ['sɜ:rvənt] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] .
who said they were willing to come as servants , but as nothing else .
WHO 说 他们 是 愿意的 到 来 作为 仆人 , 但 作为 没有什么 别的 .

他们说他们愿意以仆人的身份来，但除此之外别无其他身份。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wʌn] [naɪt] [drʌŋk] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɜ:r; hər]
He took one , and on coming home one night drunk he tried to offer her
他 采取 一 , 和 在 未来 家 一 夜晚 醉 他 尝试 到 提供 她
['vaɪələns] ;
violence ;
暴力 ;

他拿走了一个，一天晚上喝醉回家后，他试图对她施暴；

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpruːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈsuːtəb(ə)l][tɜːrmz][ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [hɪmˈself] [wel] [ˌðensˈfɔːrwərd] .

she	reproved	him	in	suitable	terms	and	he	conducted	himself	well	thenceforward	.
她	责备	他	在	合适的	条款	和	他	实施	他自己	出色地	此后	.

— [trænzˈleɪtərˌtræns'leɪtər] .

—	Translator	.
—	翻译	.

她用恰当的言辞斥责了他，从此以后，他的行为就变得良好。——译者

[[keɪ]]

[	K	]
[	K	]

[K]

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [hɪr] [dɪˈskraɪbz] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈtɜːrkɪʃ] [dʒʌdʒ] (-) ,

The	writer	here	describes	how	a	Turkish	judge	(	kâdi	)	,
这	作家	这里	描述	如何	一个	土耳其	法官	(	-	)	,

作者在此描述了一位土耳其法官（kâdi）如何

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [ˈæftər][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ˈsɑːbɑːt]

to	whom	the	office	of	Kaimakâm	was	entrusted	after	the	murder	of	Sabat
到	谁	这	办公室	的	-	曾是	受托	后	这	谋杀	的	萨巴特

[beɪ] ,

Bey	,
贝	,

萨巴特·贝被谋杀后，卡伊马卡姆的职位被委托给了谁?

[ˈboʊstɪd] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [fɔːr] [ɑːrˈmiːniːənz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

boasted	in	conversation	that	he	had	killed	four	Armenians	with	his	own	hand	.
吹嘘	在	对话	那	他	有	被杀	四	亚美尼亚人	和	他的	自己的	手	.

他在谈话中吹嘘自己亲手杀死了四名亚美尼亚人。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] [men] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈhævɪŋ] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .

"	They	were	brave	men	,	"	he	said	,	"	having	no	fear	of	death	.
"	他们	是	勇敢的	男人	,	"	他	说	,	"	拥有	不	害怕	的	死亡	.

“他们都是勇敢的人，”他说，“无惧死亡。”

" — [trænzˈleɪtərˌtræns'leɪtər] .

"	—	Translator	.
"	—	翻译	.

——译者

[[el]]

[	L	]
[	L	]

[L]

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [telz] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrˈmiːniən][ʌv; əv] - [huː] [geɪv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

The	author	tells	the	story	of	an	Armenian	of	Diarbekir	who	gave	information
这	作者	讲述	这	故事	的	一个	亚美尼亚	的	-	WHO	给予	信息

[tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,

to	the	police	against	his	own	people	,
到	这	警察	反对	他的	自己的	人们	,

作者讲述了一个来自迪亚巴基尔的亚美尼亚人向警方告发自己同胞的故事。

[disˈkləuzɪŋ] [ðer; ðər][ˈhaɪdɪŋ] [ˈpleɪsɪz] .

disclosing	their	hiding	places	.
披露	他们的	隐藏	地方	.

揭露他们的藏身之处。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnsələnt] [dɪˈmiːnər] ,

He	saw	him	walking	about	the	streets	with	an	insolent	demeanor	,
他	锯	他	步行	关于	这	街道	和	一个	傲慢的	风度	,

他看见他趾高气扬地在街上闲逛，

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

giving	himself	the	airs	of	a	person	of	great	importance	.
给予	他自己	这	播出	的	一个	人	的	伟大的	重要性	.

他摆出一副重要人物的姿态。

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [wɜːrst] [fɔːrm] [ʌv; əv]

He	considers	that	such	a	traitor	to	his	nation	deserves	the	worst	form	of
他	考虑	那	这样的	一个	叛徒	到	他的	国家	值得	这	最差	形式	的

[deθ] . — [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .

death	.	—	Translator	.
死亡	.	—	翻译	.

他认为，这样的叛国者理应处以最残酷的死刑。——译者

[[em]]

[	M	]
[	M	]

[M]

[ðə; ði] ['nærətɪv] [kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [kə'reɪdʒəs] ['tʃærəti]

The	narrative	concludes	with	the	relation	of	an	instance	of	courageous	charity
这	叙述	结束	和	这	关系	的	一个	实例	的	勇敢	慈善机构

[ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bægdæd] ['soʊldʒər] [tuː; tə] [æn; ən] [ɑːr'miːniən] ['wʊmən] ['bɛgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

on	the	part	of	a	Baghdad	soldier	to	an	Armenian	woman	begging	in	the
在	这	部分	的	一个	巴格达	士兵	到	一个	亚美尼亚	女士	乞讨	在	这

[striːts] [ʌv; əv] - . — [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .

streets	of	Diarbekir	.	—	Translator	.
街道	的	-	.	—	翻译	.

故事以一位巴格达士兵勇敢行善，帮助迪亚巴基尔街头乞讨的亚美尼亚妇女的故事结尾。——译者注

[[en]]

[	N	]
[	N	]

[N]

- [el] - - [hɪr] ['gɪvz] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [saɪ'teɪʃnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'rɑːn] , [ðə; ði] [trə'dɪʃnz]

Fà'iz	El	-	Ghusein	here	gives	a	list	of	citations	from	the	Koran	,	the	Traditions
-	埃尔	-	-	这里	给予	一个	列表	的	引用	从	这	《古兰经》	,	这	传统

,

,

,

法伊兹·埃尔-古赛因在此列举了《古兰经》和《圣训》中的引文，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['mɑːzləm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] . — [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .

and	from	Moslem	history	in	support	of	this	view	.	—	Translator	.
和	从	穆斯林	历史	在	支持	的	这	看法	.	—	翻译	.

并有穆斯林历史佐证这一观点。——译者

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神